

SAMEDI

3 JUILLET 1999  
Volume 65  
No 10  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

**Tassé**

Tassé & Associés, Limitée

**Pour mieux gérer  
vos placements!**

**375-3711**

L100451

**Week-End**



photo Alain Dion

**Big Bazar: de  
l'énergie à  
revendre**

—page 34

**INFIRMIERES**

**Québec dépose  
la loi spéciale**

—page 2

**GRANBY**

**Onil Hébert  
devra se  
départir de  
son immeuble**

—page 4

**CHALLENGER**



photo Alain Dion

**Début des  
qualifications**

—page 69

**MÉTÉO**



Maximum

**27°**

—page 55



- page 3

# Il perd son commerce pour la deuxième fois

photo Michel Saint-Jean

## LA VENTE QUI DÉRANGE

TOUT ÉQUIPÉE - CRÈME SOLAIRE NON COMPRISE!



TOUT EQUIPEE

**SUPER SPÉCIAL  
DIPLOMÉS**

TERCEL BC53LM-BA  
4 portes  
SEULEMENT

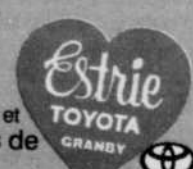
**183\$ / mois**

**0 \$**  
COMPTANT  
Transport et  
préparation  
INCLUS

Certaines conditions  
s'appliquent au pro-  
gramme Toyota Ca-  
nada inc.

Angle Principale et  
voie d'accès de  
l'autoroute

GRANBY 378-8404



\* Location 48 mois, sur approbation du crédit, 96 000 km inclus, 7 ¢ à du km excédentaire. Premier paiement, dépôt de sécurité et taxes en sus.

# Une loi spéciale moins sévère que la loi 160

## Québec ordonne la fin de la grève des infirmières d'ici 16h

Michel Hébert

QUEBEC  
Presse canadienne

Le gouvernement ordonne aux infirmières de reprendre le travail «selon l'horaire habituel» à compter du samedi 3 juillet à 16h00.

Le projet de loi spéciale déposé à l'Assemblée nationale ce vendredi matin vise à casser le mouvement de grève générale des infirmières, mais celles-ci estimaient ce matin devoir défier cette loi d'exception pour obtenir «un règlement global» leur accordant des augmentations salariales importantes.

À Québec ce matin, la présidente de la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec, Jennie Skene, a indiqué qu'elle avait refusé de rencontrer le premier ministre Lucien Bouchard pour sortir les négociations de l'impasse parce qu'elle estimait ne pas pouvoir discuter des aspects monétaires d'un possible règlement.

Elle a précisé qu'elle n'avait pas

le mandat d'accepter de le rencontrer même si, personnellement, elle aurait bien voulu parler avec Lucien Bouchard.

### Pas d'amendes directes

Quoi qu'il en soit, la loi spéciale imposera des sanctions aux infirmières et aux syndicats, mais n'est pas aussi sévère que la loi 160 qu'avait fait adopter le gouvernement de Robert Bourassa pour briser la grève des infirmières de 1989.

La loi ne comporte toutefois pas d'amendes directes aux grévistes et ne touche pas du tout l'ancienneté, ce que redoutaient les infirmières. Pas question non plus d'emprisonner les leaders des syndicats.

Comme l'avait proposé le gouvernement, un «comité conjoint sur la rémunération des infirmières et infirmiers» sera créé, précise aussi ce projet de loi.

En annexe, le gouvernement ordonne que soient appliqués les règlements survenus à la table des négociations le 22 juin dernier sur les aspects normatifs, à savoir la conversion du temps supplémentaire en postes réguliers, l'ajout de personnel à temps complet, l'affichage des postes et l'établissement d'un mécanisme de règlement des plaintes concernant le fardeau de la tâche.

### Appuis

Par ailleurs, les infirmières ont reçu des appuis pour le moins hétéroclites, hier, aux abords des piquets de grève: des policiers, des pompiers, des médecins, des ambulanciers, en plus de leurs collègues d'autres syndicats dans la santé.

Devant l'Hôpital Notre-Dame à Montréal, un des plus gros hôpitaux au Québec, ils étaient quelques centaines à manifester, devancés par une ambulance et suivis par six autres ambulances, toutes sirènes allumées et gyrophares hurlants.



Les klaxons des autos qui passaient étaient si nombreux qu'à certains moments, on se serait cru à un mariage.

Des policiers de la Communauté urbaine de Montréal, en uniforme, encadraient la manifestation, pendant que trois de leurs confrères, habillés en civil ceux-là, manifestaient avec les infirmières, pancarte de la Fraternité des policiers de la CUM en main.

Peu avant que la marche se mette en branle, deux camions de pompiers étaient aussi venus manifester leur appui. Plusieurs pancartes de la CSN étaient aussi visibles, la centrale représentant d'autres employés du même hôpital.

### Médecins sympathiques

Des médecins, habituellement une denrée rare près des piquets de grève, étaient là également.

«J'appuie les demandes, la cause», admettait d'emblée le Dr André Denault, anesthésiste-intensiviste à l'Hôpital Notre-Dame. «Si rien n'est fait pour avoir plus d'infirmières, ils ne pourront plus recruter. Même les postes qu'ils veulent créer, ils ne pourront pas les combler, à moins de rendre la profession plus attrayante», explique le médecin. Arrivé en retard à la manifestation, il venait de quitter un patient aux soins intensifs «et l'infirmière est à son chevet», relatait-il.

Le Dr Roger Delorme, chirurgien plasticien, est venu accompagner les infirmières «parce que ce sont toutes mes collaboratrices» et qu'il travaille avec elles depuis une vingtaine d'années.

«Les infirmières sont maltraitées» dans le système de santé, ju-

ge-t-il. Celles qui sont nouvellement arrivées sont «sans perspective d'avenir» parce qu'elles ont peu accès à des postes permanents.

Près d'un millier d'infirmières ont manifesté hier leur mécontentement devant l'Assemblée nationale, à Québec.  
photo Associated Press

## Les infirmières de la Saskatchewan obtiennent 13,7% de plus

REGINA  
Presse canadienne

Après des mois de négociations, 10 jours de grève illégale, des rencontres avec trois conciliateurs, un ordre de retour au travail et un outrage au tribunal, les infirmières de la Saskatchewan ont obtenu une augmentation de salaire de 13,7 pour cent sur trois ans.

L'entente, survenue tard jeudi dernier, a fait de la province la septième à s'accorder avec ses infirmières à la suite d'un conflit majeur - et la troisième à le faire après des actions revendicatrices, après la Colombie-Britannique et Terre-Neuve.

Le contrat prévoit 7,5 millions \$ pour l'embauche de nouveau personnel et le maintien de celui en place, ainsi que 20 millions \$ pour donner suite à une étude qui a évalué la fonction d'infirmière.

Avant cette entente, les infirmières détentrices d'un baccalauréat gagnaient un salaire annuel de base de 44 849 \$, sans compter les primes de quarts et de fin de semaine et les allocations pour la formation.

## Le CHG rouvre en partie son bloc opératoire

Chantal Vallée

GRANBY

Le Centre hospitalier de Granby rouvrira partiellement une salle d'opération les mardis, mercredis et jeudis afin de traiter les cas urgents et semi-urgents.

Depuis le début de la grève, toutes les chirurgies électives ont été annulées. Le bloc opératoire rouvrira seulement pour les urgences.

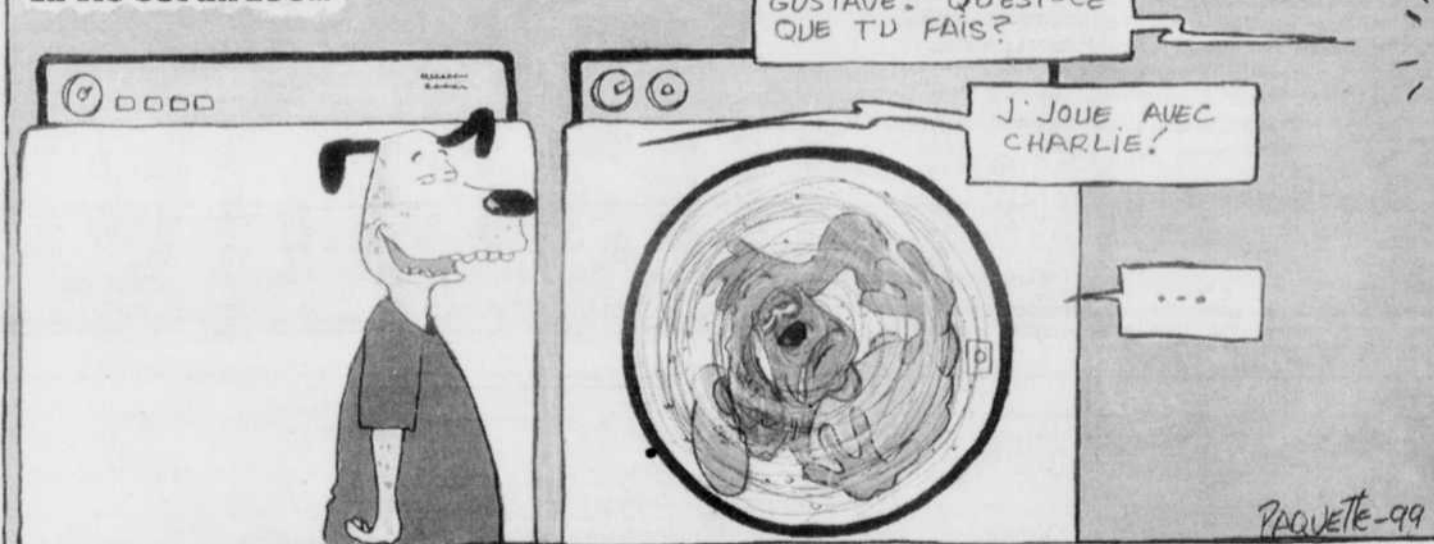
Le service d'orthopédie fonctionne aussi une journée par semaine.

C'est le syndicat qui a offert à l'employeur de reprendre partiellement les chirurgies, indique sa présidente, Sophie Séguin. «C'est une question de professionnalisme. Parce qu'on a à cœur les soins de la population», souligne-t-elle.

«Elles nous ont donné des journées de bloc opératoire pour que la population soit la moins pénalisée possible», confirme le directeur des ressources humaines, Jean-Marc Trudeau. «Elles font preuve d'un grand sens social malgré tous les conflits auxquels elles sont confrontées», devait-il ajouter.

Les infirmières avaient ouvert la porte à une réouverture partielle du bloc opératoire après avoir appris que l'hôpital prenait un mois de retard par jour de grève au bloc opératoire.

### La vie est un ZOO...



## LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no. 9679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil

président et éditeur

Yvon Gauvin

directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin

directeur de l'information

Sylvain Denault

directeur de la publicité

Valère Audy

éditorialiste

Jean-Nil Laplante

directeur du tirage

# Le plus gros incendie depuis celui de l'usine Peerless

## Un dépanneur station-service flambe à St-André-d'Acton: 600 000 \$ de dommages

Brigitte McCann

ST-ANDRÉ D'ACTON

«C'est notre deuxième incendie!» Figés devant leur dépanneur station-service en flammes, Mario Gaumont et Monique Morin ont vu leur commerce partir en fumée pour la deuxième fois, hier matin, à St-André d'Acton.

En quelques heures, le feu d'origine accidentelle a complètement rasé l'établissement du 320 de Roxton. Les dommages sont évalués à 600 000 \$; on ne déplore aucun blessé.

Debout parmi la foule de curieux, les propriétaires qui possèdent trois autres postes d'essence dans la région, n'en croyaient pas leurs yeux. Ils ont déjà été témoins d'une pareille scène en 1986 alors qu'un incendie détruisait leur poste d'essence de St-Pie.

### Évacuation

Visible à plus d'un kilomètre à la ronde, une épaisse fumée noire s'échappait toujours du toit de la station Relais quatre heures après le début du feu.

Poussée par un bon vent, la fumée a forcé l'évacuation des résidents de dix maisons avoisinantes. Devant l'ampleur de l'évacuation, les autorités avaient prévu héberger les résidents au Centre communautaire d'Acton Vale, mais personne ne s'y est présenté. Tous ont trouvé refuge chez des parents, voisins ou amis.

Les résidents ont pu réintégrer leur domicile dans l'après-midi, selon Marc Gingras, responsable des communications à la Sûreté du Québec.

### Complètement détruit

Après quelques heures de travail, les pompiers d'Acton Vale, aidés de leurs confrères de Roxton Falls, ont résolu de démolir le toit de la bâtisse à l'aide d'une pelle mécanique pour venir à bout des flammes qui s'y trouvaient. «Le feu se dégageait du côté droit de la

toiture et s'est propagé vers l'avant», explique le porte-parole de la Sûreté du Québec.

De plus, les pompiers ont dû concentrer leurs efforts sur la sauvegarde des réservoirs à essence, qui n'ont pas été touchés. Par contre, le dépanneur a été complètement détruit et devra être rasé.

Les opérations ont forcé l'interruption de la circulation pendant de longues heures. Le route 139 a été bloquée et le trafic en provenance de Roxton Falls a été détourné sur le 2<sup>ème</sup> rang.

### Alertée par un voisin

C'est le voisin d'en face qui a d'abord alerté la co-propriétaire du commerce, seule derrière le comptoir vers 8h. «J'étais derrière la caisse en train de faire des papiers quand il est entré», explique Monique Morin.

Avant de sortir du dépanneur, Monique Morin a fait un tour dans la chambre des compresseurs, question de vérifier l'origine de la fumée. «Les compresseurs des frigidaires étaient rouges!», indique-t-elle. Son mari et elle concluent que ces pièces d'équipement sont à l'origine du sinistre. «Avec une chaleur comme celle-là, les frigidaires travaillent fort!» a expliqué Mario Gaumont, avant d'aller rejoindre son agent d'assurance.

Nicole Gingras, dont le voisin a averti Mme Morin, a été témoin des débuts de l'incendie. «C'était juste une petite fumée qui sortait du toit, affirme-t-elle. Mon mari est retourné en dedans avec la propriétaire. Je lui ai dit: "retiens-la!", parce que ça a pris vite et il y avait déjà de grosses flammes!», indique Mme Gingras.

Les propriétaires ont acheté la station Relais en mars 1997 et comptent rebâtir le plus rapidement possible.

Ce sinistre serait le plus important à survenir dans ce secteur depuis celui de l'usine Peerless, il y a un peu plus d'un an.



Pour venir à bout de l'incendie, les pompiers ont résolu d'utiliser une pelle mécanique pour ouvrir le toit où les flammes se sont répandues.

photos Michel Saint-Jean



## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-4555  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Déjà: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

## PAYEZ SEULEMENT EN

JUIN  
2000

CUISINIÈRE  
30 po  
dessus  
Ceran **799\$**

MEUBLES  
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

100596

## SOMMAIRE

Agenda	18
Décès	64
Jeux	48
Économie	28
A ne pas répéter	16
Petites annonces	50
Week-end	31
Météo	55
Sports	67

## TIRAGES

Quotidienne 3	964
Quotidienne 4	3477
Extra	736473

### Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

## Pensée du jour

À force de mettre les gens en garde contre toute espèce de folie, on finit par multiplier le nombre d'abrutis.

## TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

Vente • Installation

1054 Denison Est, Granby  
372-4440

# Chantier abandonné: des créanciers réclament un million à Onil Hébert

**Benoit Lapierre**

GRANBY

Le promoteur Onil Hébert, de Rougemont, qui a abandonné son chantier de construction à Granby, devra se départir de l'immeuble. Des créanciers lui réclament ensemble plus d'un million.

L'un d'eux, Les Entreprises Allaire & Gince, vient d'obtenir la mise en vente sous contrôle de justice la propriété de M. Hébert le 23 août, s'il ne solutionne pas ses problèmes financiers d'ici là.

La requête a été entendue mercredi par le juge Pierre C. Fournier, de la Cour supérieure qui a rendu son jugement sur le banc.

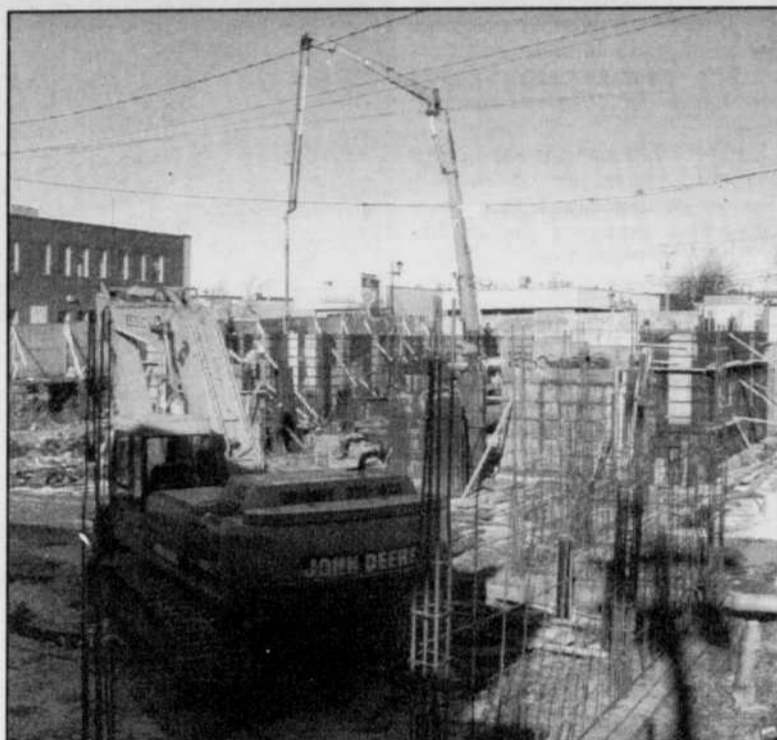
«Le juge a fixé à 500 000 \$ le prix de départ de la vente aux enchères; avec ça, il n'en manquera pas gros pour payer tout monde. Eux autres (Allaire & Gince), ils voulaient que la vente parte à zéro», a indiqué Onil Hébert, hier.

## Les faits

En décembre 1998 et mars 1999, Allaire & Gince a fait enregistrer contre l'immeuble des hypothèques légales de 46 758 \$ et 52 082 \$. Ces montants avaient été facturés aux Entreprises Onil Hébert pour la fourniture de matériaux et des travaux exécutés sur le chantier.

Bien d'autres créanciers impliqués dans le projet ont agi de la sorte. Si bien que l'immeuble de M. Hébert, à l'angle des rues Principale et St-Charles Sud, est aujourd'hui grevé par 726 000 \$ d'hypothèques légales, indiquent les registres du bureau de la publicité des droits.

«Mais là-dessus, il y a pour 418 000 \$ d'hypothèques légales qui ne valent rien; ce sont des gens qui n'ont pas fait l'ouvrage, qui ne



Le projet Onil Hébert en des temps plus heureux. archives La Voix de l'Est

sont même pas venus sur le chantier» rétorque M. Hébert.

## Créanciers

Les hypothèques légales démontrent qu'il devrait notamment 54 000 \$ à son architecte, Alain Tétrault, 128 127 \$ à la firme Les Coffrages CCC, de Montréal, un sous-traitant de l'entrepreneur général, Groupe Deviteck, 62 038 \$ Armatures Bois-Francs, de Victoriaville, autre sous-traitant de Deviteck, 67 657 \$ à Coffrages Forme I, de Granby, 67 054 \$ à Ciment Québec, de Victoriaville et Lac-Brome. Le Groupe Deviteck réclame en plus 228 212 \$, sans doute pour payer ses sous-traitants.

Mais le premier créancier d'Onil Hébert est Gérard Houde, du canton de Granby, de qui il a acheté la

propriété du 402 Principale. M. Houde la lui a cédée pour la somme de 400 000 \$ le 1er juin 1998, mais sans toucher un sou, puisqu'il a accepté un paiement différé de cinq ans.

Par la suite, le 2 juillet 1998, M. Houde a consenti à son acheteur un prêt hypothécaire de 50 000 \$.

Onil Hébert voulait construire un immeuble résidentiel et commercial de six étages sur l'emplacement d'un édifice incendié. Mais il a dû fermer le chantier pour de bon ce printemps, faute de financement.

Forcé de délaisser l'immeuble, c'est-à-dire le terrain et le bâtisse inachevée, il pourrait éviter la vente sous contrôle de justice en obtenant lui-même un prix suffisant pour l'ensemble.

Gestion Lemay Chaurette Inc.

Comptabilité informatisée  
Secrétariat professionnel  
Gestion immobilière  
Formation informatique

Louise Lemay  
Jean Chaurette, ing.  
(450) 777-7158



**RESTAURANT**  
*Di Carlo*

Un restaurant à choisir!

Vous pouvez y savourer des mets cuisinés avec des produits de très grande qualité, toujours préparés par le même personnel qualifié!

Plusieurs choix de tables d'hôte midi et soir  
Menu à la carte  
Salon et plusieurs sections disponibles

*Avant un spectacle, pourquoi ne pas venir déguster un bon repas juste à l'arrière du théâtre Palace!*

28 Dufferin, Granby 375-0577

# VENTE PROMOTIONNELLE

Du 2 au 11 juillet  
on magasine et on s'amuse!

JUSQU'À  
DE  
RABAIS **75%**

100 boutiques et magasins  
**Galerias de Granby**

40, rue Évangéline (coin Principale)  
Administration 450-378-5598

SEARS, HART,  
IGA et plus  
Restauration sur place  
3 salles de cinéma  
Poussettes et chaises roulantes,  
certificats cadeaux,  
salle à langer & d'allaitement.

VENTE PROMOTIONNELLE

# Les infirmières persistent

Chantal Vallée

GRANBY

Les infirmières des hôpitaux de la région poursuivent la grève en dépit de la loi spéciale forçant leur retour au travail, adoptée hier matin par le gouvernement Bouchard.

Sous le chapiteau planté devant le Centre hospitalier de Granby, elles critiquaient hier les sanctions dont elles écoperont aujourd'hui en fin de journée. Les infirmières en avaient vaguement eu connaissance puisqu'elles avaient passé la journée à l'hôpital.

«Ça n'a pas d'allure! Oui, c'est une grève illégale. Le gouvernement n'a pas voulu négocier et il impose des sanctions. C'est une



Comme beaucoup d'autres infirmières du CHG, Sylvie Séguin, ci-haut à droite, a manifesté son mécontentement à l'égard de l'adoption d'une loi spéciale, hier.  
photos Michel St-Jean

question de principe, ce n'est pas correct!», lance Isabelle Laroche.

Pas de quoi la faire rentrer au travail à toute vapeur... «Au point où on en est rendu», laisse-t-elle tomber. «On passera l'été chez nous», ajoute Suzanne Hébert.

Non seulement la population les appuie, mais les autres employés en les boudent pas, font valoir ces

infirmières assises devant l'hôpital, saluées par les klaxons des automobilistes. L'issue de la négociation pourrait être en effet déterminante pour les autres employés de la santé qui négocieront leur nouveau contrat de travail à l'automne.

«Ce n'est pas juste la négociation actuelle qui se joue. On se de-

mande: où s'en va la profession? La moyenne d'âge est de 47 ans. Dans dix ans, il n'y aura à peu près plus d'infirmières», ajoute Isabelle Laroche, évoquant la pénurie de ces professionnelles de la santé.

«La dernière réforme, le gouvernement l'a faite sur notre dos. Ça fait deux ans que ça va mal», ajoute Johanne Bédard. «Avant la grève, il y avait des unités où il y avait moins d'infirmières que maintenant», dit-elle.

## Stratégie réévaluée dimanche

Les déléguées des syndicats affiliés à la FIIQ se réuniront dimanche, à Dorval, pour faire le point sur la grève.

D'ici là, «on continue», ajoute la présidente du syndicat des infirmières du CHG, Sophie Séguin.

«Pour l'instant le mot d'ordre est toujours la grève», renchérit la présidente du syndicat des infirmières de BMP, Thérèse Rivard. Les infirmières ont raison, fait-elle valoir.

«Ça fait dix ans qu'on n'a pas eu d'augmentation de salaire, dit-elle. Et ce n'est pas qu'une question d'argent. Les conditions de travail sont épouvantables.»

«Le rythme de travail, le fardeau de tâches, ça n'a pas d'allure. On a comme l'impression d'être dans des usines et de travailler au bonus, mais on travaille avec des patients, pas avec des machines!», souligne Mme Rivard.

Publicité

## FLASH SANTÉ



par :  
Mario Chaput  
naturopathe  
diplômé

## S.O.S. SOLEIL

Il est admis en 1999 qu'on ne peut plus abuser du soleil sans avoir peur des conséquences fâcheuses, notamment au niveau des cancers de la peau. Des études réalisées sur les nutriments présents dans nos aliments viennent mettre en valeur la richesse des vitamines A, C et E en matière de prévention.

Une de ces études réalisée à l'université John Hopkins en 1994 démontre par exemple une diminution de 70 % du risque d'être atteint de cancer de la peau grâce à une consommation optimale de vitamines A, C et E. Si ces nutriments ne peuvent garantir l'immunité, ils permettent en revanche, avec les écrans solaires protecteurs adéquats, d'en réduire les risques.

Ce groupe de vitamines (A, C, E) forme, en fait, un groupe d'antioxydants, soit des molécules capables de stabiliser la destruction cellulaire massive suivant une exposition au soleil. Il a été démontré que l'exposition au soleil accroît le besoin d'antioxydants.

Pour en savoir plus: rendez-vous chez Panier-Santé, 132, rue Principale, Granby, ce mardi 6 juillet à 19 h pour une conférence gratuite sur le sujet.

Aussi disponible, suivi naturopathique individualisé pour 30\$ avec Mario Chaput, n.d., composez le (450) 375-6446.

**Panier Santé**  
Aliments et produits naturels  
132 Principale  
Granby 375-6446

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

**Derma D Forme**  
Centre  
Véronique Côté

ESTHÉTIQUE SOINS CORPORELS

- Visage
- Mains - pieds
- Épilation
- Electrolyse
- Env. algues
- Bain thérapeutique
- Pressothérapie
- Mains (parafine)

MASSOTHÉRAPIE

- Drainage lymphatique
- Massage suédois relaxant et thérapeutique

14 Gill, suite 210, Granby 360-0515

**À SURVEILLER**

Distribution du programme de **LA FÊTE DES MASCOTTES**

dans **La Voix de l'Est** du samedi 10 juillet 1999

LE CENTRE VILLE GRANBY

Informations **375-4322**

Club de Golf **LES CÈDRES**

**À l'achat d'un panier de 110 balles au prix régulier**

**OBTENEZ UN DROIT DE JEU GRATUIT sur le parcours Les Pins** (valide la journée même)

**PROMOTION** Jusqu'au 27 août 1999 du lundi au vendredi (sauf jours fériés)

**1350\$ TAXES INCLUSES** **18 TROUS**

9 trous sur le parcours Les Cèdres + 9 trous sur le parcours Les Mélèzes

669, chemin Coupland, Granby 372-0167



**Merrill Lynch**

«Un seul être vous manque  
et tout est dépeuplé.»

- Châteaubriand

**André Harbec**  
Conseiller financier  
Financial advisor

Merrill Lynch Canada Inc.  
163 Saint-Jacques,  
Granby

Tél. : 776-1406 • 1-800-463-8454



Michel Meunier, ambulancier à Granby et l'un des véhicules empruntés à Urgences Santé.  
photo Michel St-Jean

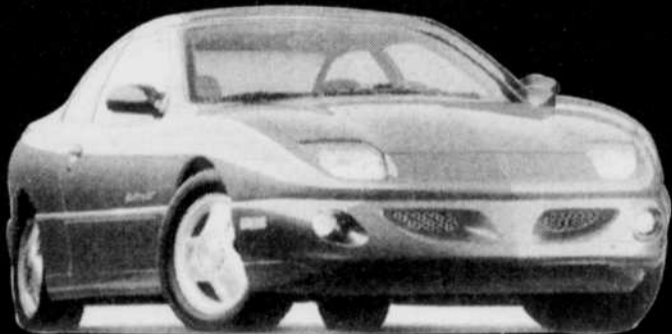
**SURPLUS  
D'INVENTAIRE**  
aucune offre ne sera refusée!

**RABAIS INCROYABLES**  
sur tous nos  
Pontiac, Buick, Cadillac et camions GMC

Exemple  
**RABAIS JUSQU'À**

**10 000\$**  
SUR LES CADILLAC

**25 \$UNFIRE  
À LIQUIDER**  
AVANT LES VACANCES



Venez rencontrer Normand et son équipe pour obtenir en tout temps les meilleurs prix sur les véhicules neufs et légèrement usagés.

**BERNARD**  
PONTIAC BUICK



LE SUPERSERVICE QUE VOUS MÉRITEZ!

Optimum  
VÉHICULES D'OCCASION

120, rue Bell, Cowansville  
(Angle Rivière  
à côté du McDonald's) 266-3000

## Les ambulanciers prêts à déclencher la grève

Stéphane Champagne

GRANBY

La loi spéciale votée hier à l'Assemblée nationale, enjoignant les infirmières de retourner au travail, n'inquiète nullement les ambulanciers de la région qui sont prêts eux aussi à déclencher la grève si les négociations ne reprennent pas le plus tôt possible.

Sept des 32 ambulanciers de Granby affiliés à la RETAQ-CSN (Rassemblement des techniciens-ambulanciers du Québec) se sont rendus à Montréal jeudi matin à Montréal, où il a été voté à l'unanimité de défier la loi et de recourir à la grève si les choses ne s'améliorent pas.

«Le mot d'ordre est de poursui-

vre les moyens de pression qui, pour le moment, se résument à utiliser des ambulances venant d'autres régions et de ne plus faire de factures aux clients», a dit hier Michel Meunier, ambulancier à Granby.

«Si ça ne se règle pas ou s'il y a des représailles à l'égard de nos dirigeants - par exemple des peines d'emprisonnement -, c'est sûr qu'on s'en va en grève», confirme-t-il.

Les autres services ambulanciers de la région, soit ceux de Cowansville, Waterloo et Bedford, ne participent pas à l'échange de camions, mais ont eux aussi cessé de facturer leur clients depuis le début des moyens de pression.

**Personne en danger**

«Ça touche directement notre

employeur, mais ça ne met la vie de personne en danger, car il n'y a aucun changement dans les quarts de travail, comme c'est le cas pour les infirmières», poursuit-il.

Dès ce week-end, les ambulanciers de Granby comptent mettre de l'avant de nouveaux moyens de pression, «mais on ne sait pas encore ça va être quoi, dit Michel Meunier. On va le savoir à la dernière minute, comme ça, ça va avoir plus d'impact.»

Sans convention collective depuis un an, les 2900 techniciens ambulanciers du Québec réclament une amélioration des horaires de travail, une bonification de leur régime de pension de même que des primes salariales pour les soirs et les week-ends.



**EXTRA CÈDRES INC.**  
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

100384

**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**

**MACHINAGE D.P.**

6563 Foster, Waterloo

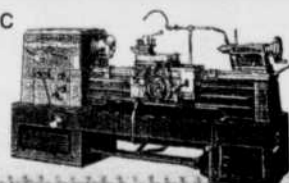
539-4937 ou 539-1114

Information :  
Pierre Caron  
(539-1124)

• Machinage général • Conception sur commande

OUVERT AU PUBLIC du lundi au vendredi : de 8 h à 16 h samedi : de 8 h à midi

Machine-outil (tour) avec broche de 4.100 po pouvant usiner des pièces jusqu'à 20 po de diamètre et 6 pi de longueur.



102840

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE



Hélène Goyette  
notaire  
Médiatrice accréditée

• Divorce  
• Séparation  
• Règlement de succession

**375-8882**

L100565

# Révision de la facture présentée par l'école

Norman DELISLE

QUEBEC  
Presse canadienne

Le ministre de l'Éducation François Legault promet d'agir dès l'automne au sujet des frais connexes chargés aux parents dans les écoles.

Le ministre Legault a écrit récemment aux directeurs des commissions scolaires de tout le Québec afin d'obtenir des précisions sur ces frais.

Il attend les réponses pour la mi-août. A ce moment, si une intervention est requise et que des correctifs sont apportés, ils seront faits de façon à s'appliquer pour l'année scolaire débutant en septembre prochain, a expliqué le ministre Legault, hier, lors d'un bref entretien avec la Presse Canadienne.

Ces frais sont facturés aux parents pour divers services parascolaires comme la reprographie de documents remis aux élèves, la surveillance des élèves qui dînent à l'école ou pour le transport scolaire des élèves qui retournent dîner à la maison.

**Jardirêve**

CENTRE DE JARDINAGE GRANBY

## AVIS DE CORRECTION

Veuillez prendre note des corrections qui auraient dû être apportées dans notre publicité parue en p. 21 de La Voix de l'Est Plus de ce samedi 3 juillet.

Les photos des **ACHILLEA COLORADO** et des **ECHINAEA POURPRE** ont été inversées.

La photo de la **TERRE À JARDIN** ne correspond pas l'article annoncé.

De plus, pour nos heures d'ouverture, nous sommes ouverts le samedi jusqu'à 17 h 30 et non jusqu'à 18 h, tel qu'indiqué.

Toutes nos excuses pour ce contretemps.

240 Denison Est, Granby 375-6139

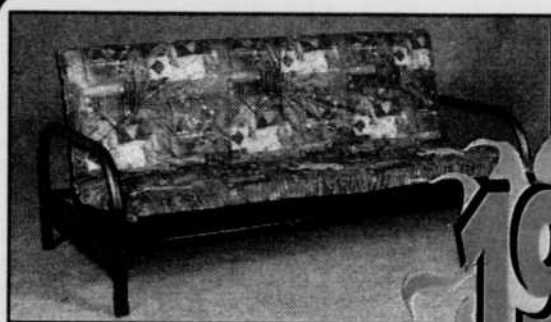
103304

# Nous préparons un ÉTÉ CHAUD

chez **Club Meubles Avantage**

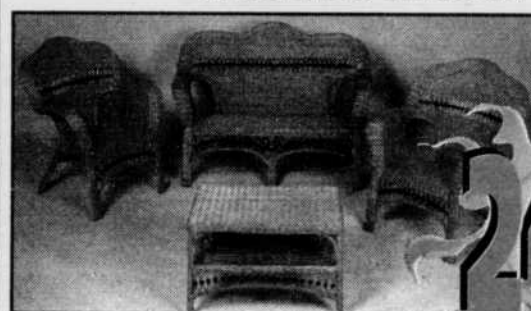
*Vente 7<sup>e</sup> anniversaire*

**TIRAGE**  
Ensemble de patio  
en aluminium  
Valeur  
**459\$**



**Futon 8 pi. et base**  
rég.: 299 \$

**195\$**



**Ensemble 4 mcx**

**249\$**



**Mobilier de cuisine**  
Table et 4 chaises  
rég.: 349 \$

**235\$**

**Téléviseur Zénith**



25 po. **395\$**

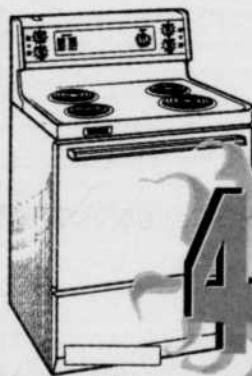
27 po. **445\$**

32 po.

**Nous liquidons plus de 30 mcx de mobilier de salon inclinable**

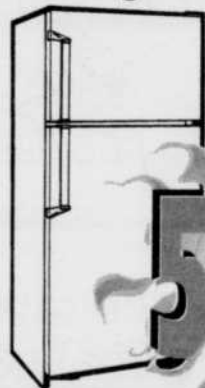
Ex. Sofas - Chaises à partir de  
**799\$**

**Cuisinière 30 po.**



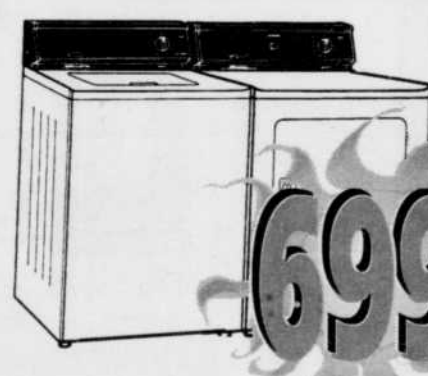
**439\$**

**Réfrigérateur (15 pi.cu.)**



**599\$**

**Laveuse-sécheuse**



**699\$**

**CLUB MEUBLES**  
*Avantage*

1555, boul. Industriel, Farnham (près de Meubles Denis Riel)

**293-4727**

**COUPON TIRAGE**  
Ensemble de patio

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent être en quantités limitées.

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

7



# Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne  
(Omn) Md. LMCC, Flex Board  
et collaborateurs

EN NOMINATION POUR  
**LE PRIX D'EXCELLENCE**  
DE L'AN 2000

## LASER

Des professionnels expérimentés répondant à vos besoins

### PAR LASER

- Varices
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Ronflement
- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires

### AUTRES TRAITEMENTS

- Collagène (pour diminuer les rides)
- Peeling chimique doux
- Augmentation des lèvres
- Softform - Hylaform - Artecoll
- Prothèse
- Chirurgies plastiques
- Prothèses : mollets, fesses & pectoraux

## CENTRE DE GREFFES CAPILLAIRES

LA CLINIQUE SANS INTERMÉDIAIRE

- Micro et mini greffons
- Greffes folliculaires
- Aspect naturel & esthétique
- Technique à la fine pointe
- Mégasession

## LA LIPOSUCCION

À LA FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

- Micro canule
- Anesthésie locale
- Bourrelets graisseux
- Sécuritaire
- Résultats durables



Dr Nicole Coulombe  
OMNIPRATICIENNE

## ÉPILATION AU LASER

LE PREMIER LASER «DIODE» AU CANADA

- Sécuritaire
- Sans anesthésie
- Rapide et efficace
- Sans danger pour tout type de peau
- Le seul laser épilatoire FDA approuvé pour la permanence
- Pièce à main avec saphir refroidissant, pour protéger la peau



675 PRINCIPALE, GRANBY 378-0030

CONSULTEZ NOTRE MEGA-SITE INTERNET : [www.esthetique.qc.ca](http://www.esthetique.qc.ca)

103177



Jacques Beaudry et Josée Tourigny en patrouille.

photo Alain Dion

# Ça roule pour la police à vélo!

Richard Gosselin

GRANBY

À eux deux, Jacques et Josée ont parcouru 500 kilomètres de vélo en sept jours dans la ville de Granby, et réalisé à peu près le même nombre de «contacts».

Le duo cycliste, on l'a déjà annoncé, est en fait une patrouille policière. Les agents Beaudry et Tourigny ont commencé à rouler il y a deux semaines par beau temps, car comme tout le monde, la pluie les confine à d'autres activités: dans leur cas, à une auto-patrouille conventionnelle.

Mais il a fait beau pas à peu près ces dernières semaines et les deux policiers assignés à cette forme de patrouille en sont fort aise: ils avaient eux-mêmes proposé leurs services à ce titre. Josée Tourigny, elle, ne compte pas poursuivre l'été prochain. Non qu'elle n'ait pas apprécié l'expérience! «C'est tellement enrichissant que je veux laisser la chance à d'autres d'en profiter.»

Elle-même et son confrère, Jacques Beaudry, auront l'occasion de se reposer les mollets au cours des deux prochaines semaines, la première phase du projet prenant fin. Mais dès le 20 juillet, ils reprendront le guidon, pour deux autres semaines.

D'ici là, ils dresseront un rapport intérimaire de leur expérience

en mettant de l'avant le profil communautaire de leur travail plutôt que répressif, sur fond de courtoisie. «Les citoyens nous réservent un bel accueil.»

### Plus proche

«À vélo, nous avons pu rencontrer beaucoup plus de gens que cela aurait été possible en auto-patrouille. On se sent beaucoup plus proche d'eux. On se sent peut-être plus acceptés. Une seule fois, (hier d'ailleurs), on s'est fait «blaster» pour avoir émis un constat à une personne laissant son chien errer dans un parc», ajoute l'agent Beaudry.

Outre un tel désagrément bien passager, il y a bien plus souvent des incidents cocasses. «Par exemple, les jeunes nous demandent souvent si on est des vrais policiers», ricanent-ils. Ou encore leurs rencontres abracabrantes dans les bois d'un parc bien connu de la ville, où ils sont allés quatre fois déjà, sans cependant n'avoir eu à émettre quelque constat d'infraction que ce soit.

Entre les branches (et cette ruineur ne vient pas d'eux!), on chuchote qu'il n'est peut-être pas loin le jour où Granby renouera avec la police à moto... On n'a cependant pu savoir si la patrouille à patins à roues alignées est à l'état de projet.

## TOUT NOUVEAU À FARNHAM RESTO PUB



AUX PORTES

DE FARNHAM

LICENCE COMPLÈTE

### TABLE D'HÔTE COMPLÈTE

le soir  
du dimanche au vendredi  
à partir de **7,95 \$**

### SPÉCIAUX DU MIDI

à partir de **5,95 \$**

NOUVEAU CONCEPT

Service rapide  
air climatisée

Bienvenue à tous au

1221 ST-PAUL, FARNHAM

293-1104

C'est aux portes de Farnham  
que ça se passe!

103387

La Fédération des producteurs de porcs du Québec (FPPQ) met en demeure l'entreprise F. Ménard de l'Ange-Gardien de cesser la publication d'un sondage dont les résultats l'avantagent.

Cette situation découle d'un vieux bras de fer entre ce producteur de porcs de l'Ange-Gardien et la Fédération à propos de la volonté du premier à construire et opérer un gigantesque abattoir.

F. Ménard se dit désavantagé par le système de mise en marché collectif et tente de se faire exempter dudit système. Or, question de mettre un peu de poids dans sa demande, l'entreprise a commandé, début juin, un sondage où... 75 % des répondants se disent en faveur de l'ouverture de nouveaux abattoirs au Québec.

Cela fait évidemment l'affaire de F. Ménard, dont l'objectif est justement d'ouvrir un méga-abat-

## F. Ménard sommé d'arrêter la publication d'un sondage



**Le projet Onil Hébert en des temps plus heureux.** archives La Voix de l'Est toir à l'Ange-Gardien.

### Usage illégal

Le hic, c'est qu'afin de réaliser le sondage, F. Ménard a utilisé la liste des 4000 producteurs de la province, dressée par la FPPQ. « Cette liste appartient à la Fédération et seuls les abattoirs ont le droit de s'en servir.

« F. Ménard a beau avoir un abattoir à Sainte-Blaise, elle a utilisé la liste à d'autres fins et ça, à notre avis, c'est illégal », a dit hier le secrétaire de la FPPQ, Benoît Désilets.

Par conséquent, la FPPQ vient de faire parvenir une lettre à l'entreprise l'enjoignant de détruire les résultats du sondage, réalisé auprès de 202 producteurs de porc, à défaut de quoi elle sévira.

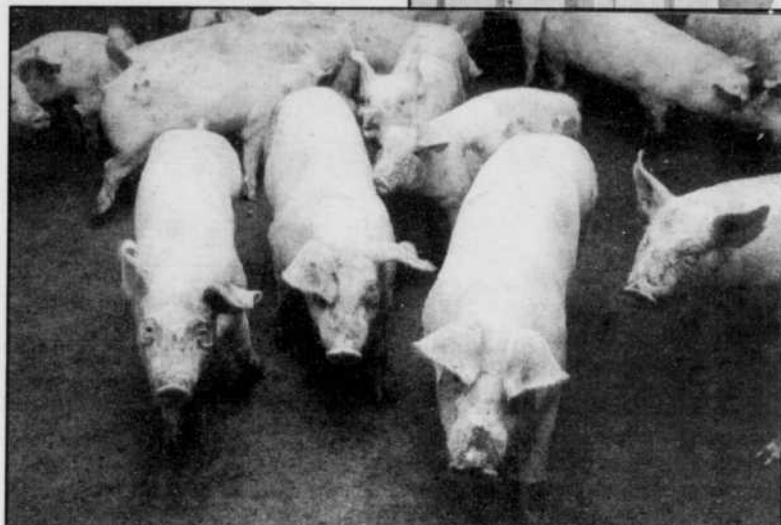
« On va aller chercher une ordonnance s'il le faut, mais je ne crois pas qu'il (F. Ménard) va continuer à publier les résultats, croit M. Désilets. En voulant se retirer du système de mise en marché, je me demande si F. Ménard veut le mieux-être de la collectivité ou son mieux-être à lui? », questionne-t-il.

### Pas question

Luc Ménard, porte-parole de F. Ménard ne l'entend pas ainsi. « Il n'est pas question qu'ils (la FPPQ) nous empêchent d'informer nos confrères producteurs, s'exclame M. Ménard. Comme tel, on n'a rien contre le système de mise en marché; c'est la préattribution le problème. Qu'ils enlèvent ça, ça empêche la venue de nouveaux abattoirs. »

Sans préattribution, dit-il, l'entreprise familiale pourrait procéder à l'abattage et à la transformation de la totalité des porcs qu'elle produit - 12 000 par semaine -, au lieu de les voir transformer dans des abattoirs déterminés par la FPPQ.

Luc Ménard entend poursuivre sa démarche devant la Régie et continuera à sensibiliser les autres producteurs de porcs de la province.



## • AVIS PUBLIC •

**LIQUIDATION  
DE VÉHICULES  
DU FABRICANT  
TOYOTA  
À LA PAGE 17**



Découvrez les nouvelles tendances couleurs et notre

Collection Harmonies

Histoire de couleur, histoire de bonheur.

Laurentide TITANIUM avec Teflon md

Super lavable!

Heureux de vous servir depuis 1979 du lundi au samedi inclusivement

Le Géant de la Tapisserie et de la Draperie (face aux Galeries)

49 Évangéline Granby 378-7770

Ligne extérieure : 1-877-378-7770

## POUR FEMMES SEULEMENT

- Vous êtes à la recherche d'un emploi
- Vous voulez relever de nouveaux défis
- Vous êtes bricoleuse, habile, fonceuse
- Vous aimez travailler avec des outils, des machines
- Vous cherchez un travail qui paie bien
- Vous avez le sens de l'humour
- Vous aimez travailler avec des hommes
- Vous voulez découvrir de nouvelles voies

OUI NON

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Si vous avez répondu OUI à plusieurs de ces questions, vous avez besoin de nous.

### PASSAGE NON TRADITIONNEL

- A. Pour vous orienter vers un « métier de gars »
- B. Pour explorer des métiers à forte création d'emplois
- C. Pour apprendre à manipuler des outils variés
- D. Pour bénéficier de notre service de placement



(450) 776-1868

P.N.T. s'adresse aux prestataires de la sécurité du revenu ou de l'assurance-emploi (ou celles qui l'ont été dans les 3 dernières années ou les 5 dernières années pour un congé de maternité).

Ces services sont rendus possibles grâce à la participation du ministère de la Solidarité sociale.



EMPLOI-QUÉBEC  
MONTREIL  
Québec

En partenariat avec la Société de formation industrielle de l'Estrie.



Chronique minceur

Martine Coulombe, N.D.

« Santé-vous bien dans votre peau »

### BIOLOGNE : POURQUOI, POUR QU, COMMENT?

Publi-reportage

Il existe actuellement 16 centres Biologie à travers la province qui reçoivent au total près de mille visites chaque semaine. Plusieurs de ces visites sont effectuées par des gens qui ont été référés par d'autres clients Biologie satisfaits des résultats qu'ils ont obtenus.

Plusieurs de ces personnes, lorsqu'elles viennent nous consulter, nous disent : « C'est drôle que, même si Biologie existe depuis déjà plusieurs années, je n'avais jamais entendu parler de cette méthode. » Nous progressons sans publicité tapageuse. Cette chronique a comme objectif d'informer la population de l'existence de nos services. Nos programmes nutrition-santé ont été efficaces là où plusieurs autres méthodes avaient échoué. Peut-être pourriez-vous en profiter?

### BIOLOGNE SE RÉSUME À CECI :

1. Les personnes viennent nous consulter pour des problèmes d'embonpoint ou pour d'autres problèmes de santé liés à l'alimentation.
  2. Notre travail consiste avant tout à corriger les habitudes alimentaires selon les besoins de chaque personne.
  3. Les repas recommandés sont toujours complets et équilibrés. Ils sont de nature courante et, dans nos programmes, il n'est jamais question de calories ou de quantités. Même dans un cas d'amaigrissement, les gens sont toujours invités à manger à leur faim.
  4. Un série de tests cliniques permet de déterminer le choix d'aliments qui convient davantage à chacun des cas.
  5. Les résultats à long terme sont excellents. L'amaigrissement se fait d'une façon naturelle et le corps maintient la perte de poids aussi naturellement.
  6. Les coûts sont à la portée de la plupart des budgets. Ils sont toujours déterminés avant de débiter les soins. La plupart des assurances collectives couvrent nos soins.
  7. La première visite est toujours offerte sans frais.
- Ainsi, si vous avez un problème de poids ou un problème de santé lié à l'alimentation, il est probable que nous puissions vous aider. Pourquoi ne pas vérifier en téléphonant maintenant pour un rendez-vous?

### UNE MÉTHODE DIFFÉRENTE ET EFFICACE

- Approche personnalisée
- Vous permet de conserver votre mode de vie actuel
- Vous ne comptez ni les calories, ni les quantités, vous mangez à votre faim
- Première consultation sans frais
- Notre but : Mieux nourrir le corps afin d'en tirer un maximum de vitalité
- La plupart des assurances collectives couvrent nos soins.

TÉLÉPHONEZ MAINTENANT!  
CENTRE NUTRITION-SANTÉ



BIOLOGNE

PREMIÈRE CONSULTATION GRATUITE

Les Halles de Granby  
34, rue Moreau, Granby  
378-4686

## Le miracle ne s'est pas produit

SASKATOON (PC) — Tim et Yvonne Dueck avaient mis tous leurs espoirs en Dieu, et ils étaient convaincus qu'une clinique alternative située au Mexique pourrait guérir le cancer dont souffrait leur fils Tyrell, âgé de 13 ans.

Mais Tyrell, un garçon timide qui s'est retrouvé bien malgré lui au centre d'une controverse sur la liberté de

choix et les soins alternatifs, est décédé mercredi à l'hôpital, moins de trois mois après être rentré chez lui. Les responsables de la clinique American Biologics de Tijuana, où il a été traité, se sont refusés à tout commentaire.

Contrairement à ce que les spécialistes de Saskatoon avaient constaté, les médecins de Tijuana affirmaient que rien n'indiquait que le cancer s'était étendu aux poumons de l'adolescent.

## Notre nouvelle série 3000 de Club Cadet! PLUS ROBUSTES... PLUS MUSCLÉS... PLUS DURABLES...

Financement disponible\*

### TRACTEUR DE JARDIN 3225

Moteur Kohler Command de 22 HP. 2 cyl. en V

Soupapes en tête par air. Transmission Hydrostatique assistée. Volant inclinable à 7 positions. Deux freins à disques externes et freins de stationnement. Plateau de coupe 48,54,60 po (en option)

\* Sur approbation du crédit



SPÉCIAL  
FIN DE SAISON

GARANTIE  
2  
ans

Cub Cadet

### GARAGE NOËL BERNIER

Vente et service

- Souffleuse • Tondeuse • Tracteur • Scie à chaîne
- Génératrice • Articles de pêche • Vers et menés

2745, route 235, St-Pie 772-5308

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi au vendredi  
8 h à 21 h  
Samedi  
8 h à 12 h



Alexandre Pinard, 20 ans, de Brossard, a péri le 14 juin sur la route 235, à Ange-Gardien. Sa voiture était passée sous un camion puis avait pris feu. archives La Voix de l'Est

## La route tue plus que jamais dans la région

*La vitesse excessive est pointée du doigt*  
Richard Gosselin

GRANBY

La Société d'assurance-automobile a probablement visé juste en lançant, la semaine dernière, une publicité choc visant à réduire la mortalité sur les routes québécoises: dans la seule région desservie par *La Voix de l'Est*, le bilan du premier semestre est comparable à celui observé il y a dix ans, avec 15 tragédies routières.

Depuis le début des années 1990, les nombre d'accidents mortels sur nos routes ne cessait de diminuer, passant de 21 à 6, en 1997. Ce nombre a toutefois doublé l'année suivante et on en déplore déjà 15 cette année. Et le deuxième semestre d'une année est habituellement pire que le premier.

La SAAQ a vraisemblablement remarqué un certain relâchement dans les bonnes habitudes de prévention des automobilistes et visé la vitesse

comme principale cible. Avec raison: les 15 tragédies ayant fait 20 victimes ici depuis le début de l'année ont différentes cause apparentes - imprudence, somnolence, suicide, distraction, ivresse au volant - mais aussi un facteur secondaire commun, la vitesse.

Deux piétons mortellement happés, six collisions et sept embardées sont le lot des six premiers mois de 1999. Sept tragédies sont survenues en semaine et huit durant le week-end. La majorité se sont produites à la noirceur.

Curieusement, la route 139, qui traverse notre territoire de nord en sud, est plus souvent le théâtre de ces accidents (avec cinq, soit autant que le portrait de l'ensemble des routes rurales ou secondaires), alors qu'on n'en signale que deux sur la route 112, pourtant toute aussi longue d'est en ouest.

Depuis 15 ans, au moins 500 personnes ont perdu la vie sur les routes de la région, soit plus de 30 annuellement. Il y a cinq ans, à peine 17 victimes avaient été déplorées, un record absolu. Cette année, en seulement six mois, on en dénombre trois de plus.



les p'tits boutchous  
vont « tripper »  
en  
**sécurité!**



Deux plans d'eau sécuritairement conçus pour vos p'tits boutchous!

1 877 GRANBYZOO

# COWANSVILLE



Jeep



## CHRYSLER NEON 2000

4 cylindres, manuel, servodirection, radiocassette et plus.

**Garantie 5 ans/100 000 km.**

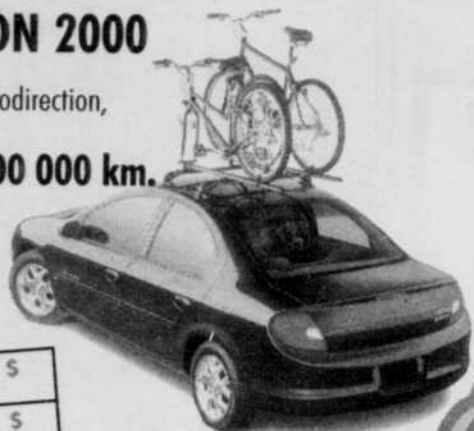
Location 48 mois.

25 000 km/an.

Transport et préparation

**INCLUS**

0 \$	235 \$
1 000 \$	215 \$
2 000 \$	195 \$



## 1999 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO



V8, groupe électrique, climatiseur, phares antibrouillard, attache-remorque, alarme, pneus de secours plein format, « mags » et beaucoup plus

20 000 km/an  
Location 36 mois  
Transport et préparation  
**INCLUS**

0 \$	449 \$
1 000 \$	425 \$
3 000 \$	371 \$

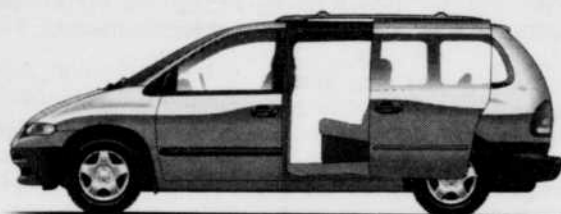


## 1999 DODGE DAKOTA

4X4, V6, automatique, club cab, groupe sport, glaces coulissantes, phares antibrouillard, différentiel autobloquant et beaucoup plus

**23 650 \$**

Transport et préparation  
**INCLUS**



## 1999 DODGE CARAVAN

V6, automatique, climatiseur, groupe électrique, régulateur de vitesse, glaces solaires, radiocassette, 7 passagers

Location 36 mois

20 000 km/an

Transport et préparation

**INCLUS**

0 \$	329 \$
1 000 \$	304 \$
2 000 \$	267 \$



**Tous nos véhicules en stock sont à prix sacrificiels. NOS PRIX SONT AFFICHÉS.**



## 1999 CHRYSLER INTREPID

V6, automatique, climatiseur, groupe électrique, régulateur de vitesse, siège conducteur électrique, radiocassette, roues 16 po et plus.

**22 750 \$**

Transport et préparation  
**INCLUS**



## 1999 DODGE RAM 1500

4X4, quad cab, V8, 5,9 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, régulateur de vitesse, ENSEMBLE SPORT, glaces arrière coulissantes, différentiel autobloquant, siège conducteur électrique et plus

**31 500 \$** Transport et préparation  
**INCLUS**



**Bessette**

395, rue Rivière, Cowansville 263-4000

**263-4000**

**Votre satisfaction, c'est notre engagement!**

# Le monde a rendez-vous sur l'Estriade

*Le Symposium international de sculpture est un «tour du monde réel»*

**Sonia Bolduc**

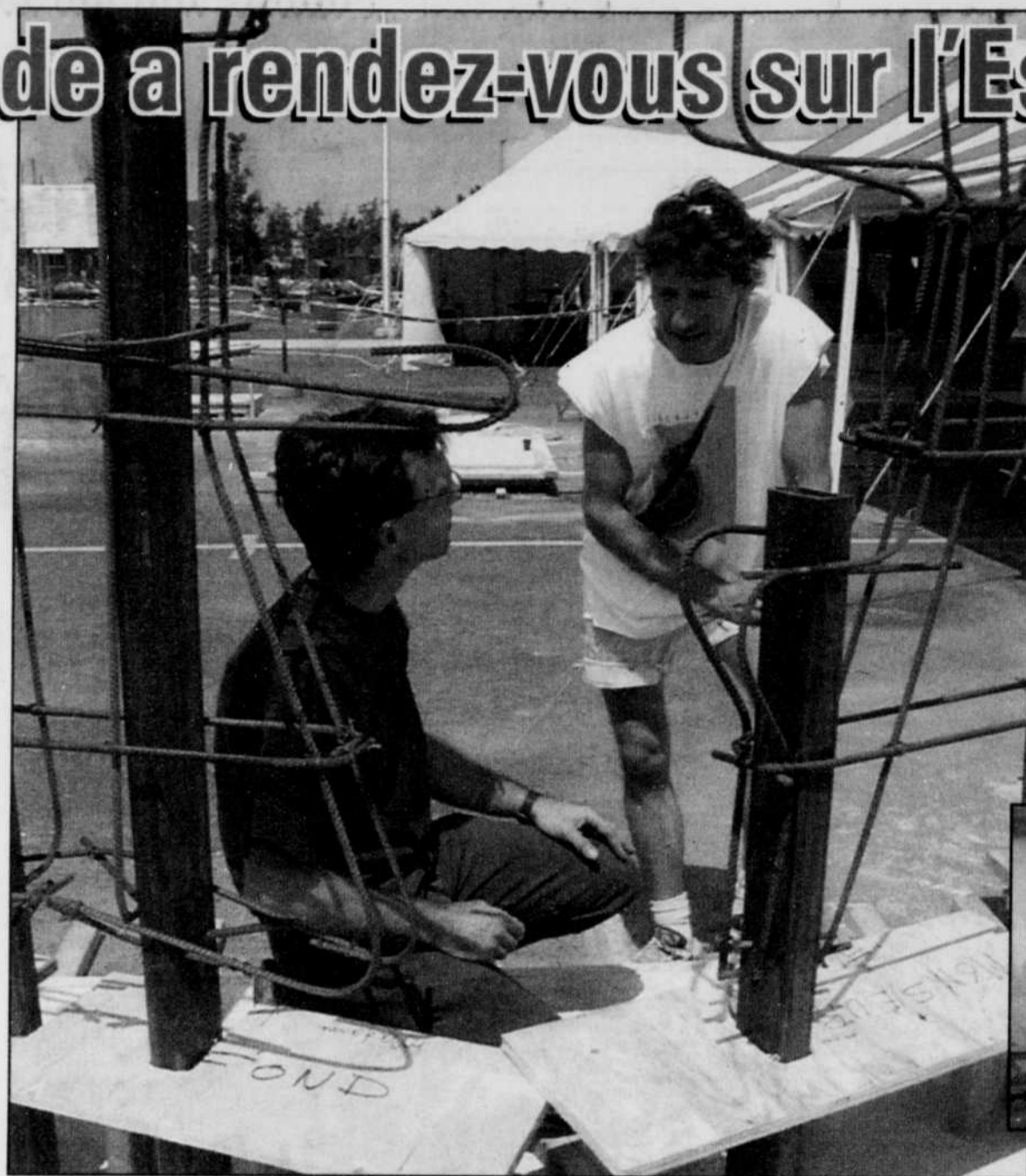
GRANBY

«**L**a chimie exceptionnelle qui règne présentement sur le site du symposium est tout à fait incroyable. On en ressent les répercussions dans l'exécution des pièces, alors que tout le monde est très motivé et travaille très rapidement. On dirait que chaque artiste est porté par les autres autour.»

Les coordonnateurs du Symposium international de sculpture de l'Estriade, Jules Lasalle et André Domon, résumant bien ainsi l'atmosphère de complicité qui s'est installée place de la Gare.

Et cette atmosphère, les deux comparses la connaissent bien puisqu'ils se sont engagés dans ce projet de symposium dès le début, il y a maintenant trois ans. Tous deux étaient alors artistes invités, et comme les autres, avaient ainsi fait don de leur oeuvre pour l'exposition permanente sur l'Estriade.

Prenant cette année le relais de Roger Lapalme à la coordination de l'événement, Lasalle et Domon s'amuse bien au-delà de leurs «fonctions officielles». D'un côté, bien sûr, il y a la gestion des fonds, les invitations aux artistes, l'arrêt des paramètres, la planification. On invite des artistes, qui soumettent en retour leur projet, puis on procède à la sélection en tenant compte de mille et un critères.



André Domon et Jules Lasalle assument la coordination du Symposium international de sculpture de l'Estriade... sans toutefois délaissier leur âme artistique.



«Mais c'est tout le côté image-rie, réalisation, nouveauté qui ressort en bout de ligne, expliquent-ils. Le symposium, c'est un tour du monde réel, autant par la qualité et la diversité des artistes que par la diversification des sujets. C'est ce qui fait entre autres qu'il n'y ait pas de thématiques imposées aux sculpteurs. Les seules contraintes sont au niveau des dimensions et

des matériaux, et sont là pour des raisons budgétaires avant tout.»

## Cinq ans plus tard

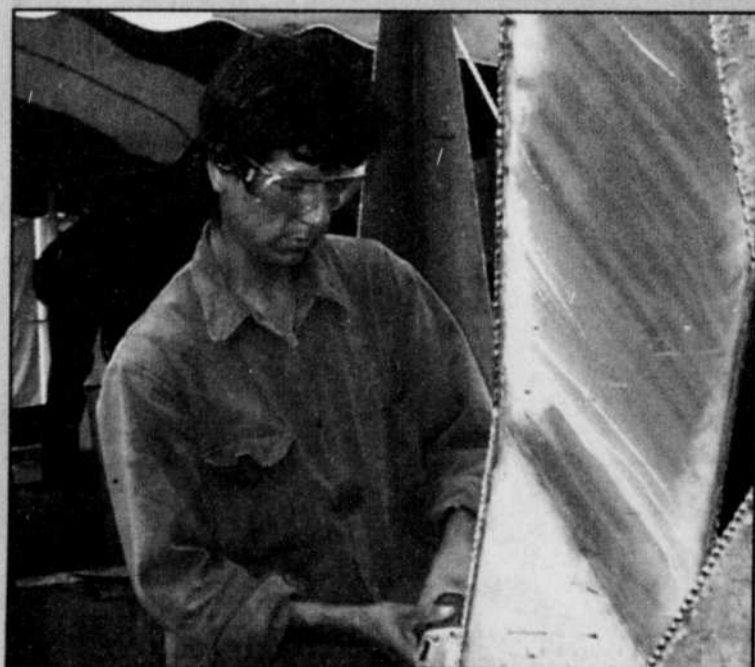
Ici comme ailleurs, les forces économiques décident de bien des choses. Lorsqu'un petit noyau de personnes représentant différents pays avait à l'époque lancé l'idée de mettre de l'avant ce genre de projets, c'était dans le but clair de favoriser l'autonomie des créa-

teurs. Chacun des pays a mijoté son projet. Au Canada, c'est le Symposium international qui a vu le jour.

«Mais au-delà des cinq années prévues initialement pour le projet, seule une implication du milieu pourra permettre sa continuité. C'est un projet extraordinaire qui permet à la fois de côtoyer les artistes, d'assister à la réalisation de l'oeuvre et de bénéficier de ses

beautés de façon permanente dans la région», rappellent les artistes-coordonnateurs.

Le Symposium international de sculpture de l'Estriade se poursuit pour le moment jusqu'au 10 juillet inclusivement, et plusieurs activités se tiendront, principalement cette fin de semaine, selon l'achalandage et les conditions du temps.



## Gerardo Hernandez... le bien-aimé!

**Sonia Bolduc**

GRANBY

«**G**erardo se retrouve parmi nous, ici aujourd'hui, non seulement parce que c'est un très fin technicien à qui nous devons tous beaucoup, mais avant tout parce qu'il est un artiste très inspiré, un très grand sculpteur», affirme sans hésitation Franz Spath.

Le grand Allemand joignait ainsi sa voix à celles de tous les autres artistes qui s'étaient regroupés pour confirmer leur satisfaction de voir Gerardo participer ici à son premier symposium à l'étranger.

**Par son talent, le sculpteur Mexicain Gerardo Carballo Hernandez saura faire l'unanimité chez le public comme chez ses pairs.**

photos Alain Dion

Car si ses maigres 25 ans font de Gerardo Carballo Hernandez le plus jeune des sculpteurs réunis place de la Gare pour le symposium, son expertise et sa réputation sont déjà fort bien reconnus par ses pairs. C'est que Gerardo, fils d'un artisan-forgeron, a assisté nombre de sculpteurs qui ont participé au cours des dernières années au symposium de Tulepec, au Mexique.

«Il baigne dans ce milieu depuis son tout jeune âge, explique son compatriote, collègue et interprète Miguel Hernandez Urban. Il connaît le métal comme peu de gens et il nous a aidés, pour la plupart, à vaincre certaines contraintes lors de la réalisation de sculptures.»

À ainsi côtoyer ces artistes étrangers de différentes tendances et de

différentes écoles qui séjournèrent à Tulepec, Gerardo a lui-même développé son propre sens artistique, sa vision personnelle de la sculpture.

«Mais ce passage de technicien à artiste interpelle surtout mon sens du compromis et des responsabilités, insiste le jeune homme. Je me sens désormais très responsabilisé quant à mes réalisations.»

Cette première réalisation à l'étranger, sur laquelle il travaille depuis maintenant quelques jours, Gerardo la tire d'ailleurs directement de son vécu. En exploitant la relation entre l'espace et le vide, il invite à jeter un regard vers l'avenir, à assister à un passage dans l'espace-temps. Un passage qui correspond à la fois à la venue d'un nouveau millénaire et à cette étape importante de sa vie qui l'a mené jusqu'à nous.

# Instants ruraux: le spectateur invité à prendre racine...

Sonia Bolduc

St-Paul-d'Abbotsford

«Le paysage rural présente déjà en soi un spectacle hors du commun. L'expérience proposée va plus loin en mettant à la disposition du public un point de vue différent et inhabituel.»

Ce point de vue inhabituel dont nous parle l'artiste Françoise Rod se situe en fait à ras de terre, bien installé dans un des trois trous creusés en plein coeur d'une fraisière, en plein coeur des *Instants Ruraux*, occasion pour laquelle elle a créé cette expo *Comme une plante, ici prenez racine!*

Françoise Rod n'en est pas à sa première expérience *in situ*, c'est-à-dire à partir d'un environnement donné. Originaire de Lausanne, et effectuant fréquemment la navette entre la France et l'Angleterre, cette artiste se spécialise entre autre dans la création d'espaces où le public est invité à s'immiscer, comme c'est le cas ici.

En suivant les indications qui parsèment la fraisière du Maraîcher André Côté, à St-Paul, les visiteurs trouveront facilement le petit kiosque où les attend madame Rod. À proximité, trois trous d'une profondeur allant jusqu'à deux mètres sont alignés. Jeunes et moins jeunes sont invités à y descendre, histoire de profiter d'une nouveau point de vue sur l'environnement.

«C'est un contact avec la terre qui est différent. Je ne voulais rien créer de nouveau, mais simplement travailler à partir de ce qui existe déjà. C'est un partage avec les gens afin qu'ils retrouvent leur faculté de perception. C'est une excellente façon de se



Bien enracinée dans la terre cultivée, l'artiste Françoise Rod propose aux visiteurs de la fraisière du Maraîcher André Côté une perception de l'environnement rural quelque peu inhabituelle. photo Michel St-Jean

rapprocher de notre univers rural», renchérit Françoise Rod. Le projet de Françoise Rod est accessible jusqu'au 4 juillet et s'inscrit comme le dernier du programme Instants Ruraux mit de l'avant par le Centre d'essai en arts visuels 3ième impérial.

Le projet de Françoise Rod est accessible jusqu'au 4 juillet et s'inscrit comme le dernier du pro-



Samedi et dimanche seulement

## OIGNONS

Cello de 5 lb  
Produit du Québec  
Canada no 1

1 69\$

SANS COUPON  
99 ¢ ch

SUR PRÉSENTATION  
DU COUPON  
RABAIS DE 70 ¢  
CI-DESSOUS

RABAIS DE 70 ¢  
Valide les 3 et 4 juillet 99  
seulement  
OIGNONS  
1 coupon par article

## TARTE AUX FRAMBOISES 3,99\$

Cuite sur place

SANS COUPON  
4,69\$ ch

SUR PRÉSENTATION  
DU COUPON  
RABAIS DE 70 ¢  
CI-DESSOUS

RABAIS DE 70 ¢  
Valide les 3 et 4 juillet 99  
seulement  
TARTE AUX FRAMBOISES  
1 coupon par article

### HORAIRE:

Lundi et mardi de 8h00 à 20h00  
Merc., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00  
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00

### JARDIN DU MONT:

794 Principale, Granby  
252 Denison est, Granby 375-3941



Pour des pieds EN SANTÉ



ÉVALUATION GRATUITE de vos pieds et de vos chaussures

Nathalie Guertin  
Orthésiste/  
prothésiste

ORTHESES DES PIEDS • CHAUSSURES  
CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE GRANBY

430, boul. Boivin, Granby  
378-9949

## • AVIS PUBLIC •

LIQUIDATION DE VÉHICULES DU FABRICANT TOYOTA À LA PAGE 17



## KUNG FU RESTAURANT

«Les meilleurs mets chinois dans la région»

RÉOUVERTURE

• Plats à emporter

• Spécial : choix du chef 4,50 \$

• Appelez-nous pour commander 378-0123-4

580, boul. Boivin, Granby

**PIERRE MORIN**  
Maître ÈS ARTS, M.A.



Le 19 juin dernier à l'université de Sherbrooke, avait lieu la collation des grades de la faculté des lettres et sciences humaines.  
Félicitations Pierre pour l'obtention d'une maîtrise en gérontologie.  
Tu as surmonté toutes les difficultés avec courage et ténacité pour y parvenir et souvent dans des circonstances éprouvantes.

*Bravo!*

Francine, Annie et Marie-Pier

**Vous ne pouvez  
manquer nos  
super spéciaux**

Surveillez notre circulaire insérée dans La Voix de l'Est Plus de dimanche intitulée : **TOUJOURS DES BAS PRIX**  
*Toujours le bon magasin!*  
Elle renferme une quantité impressionnante de super spéciaux du samedi au jeudi inclusivement à notre magasin de Granby.

**Demandez votre carte  
Canadian Tire**



**70 Simonds Nord  
Granby  
378-9884**



**Blé d'Inde hâtif**

GRANBY (SC) - Encore cette année, le blé d'Inde sucré est sorti de «bonne heure». Difficile toutefois de savoir s'il s'agit d'un record. Selon Cécile Gibb de Saint-Paul d'Abbotsford, qui l'attendait pour le 10 juillet, il n'y a pas que le printemps hâtif et le temps chaud qui ont contribué à une récolte si rapide. «C'est aussi à cause des doubles épaisseurs de polythène qu'on a mis au sol», dit celle qui reconnaît que les premiers épis récoltés sont quelque peu mairés, étant donné les faibles précipitations enregistrées en mai et juin. Sur notre photo, Sandra Griggs qui, avec sa mère Manon, vendait le fameux produit au dépanneur Couche-Tard de la rue St-Charles à Granby. photo Michel St-Jean

**NETTOYER LES COINS  
& LES RACOINS!**  
Avec Un Aspirateur Central Beam

TROUSSE D'ENTRETIEN POUR L'AUTO GRATUITE à l'achat de n'importe lequel de nos modèles offerts à prix spéciaux en juin (valeur de 69,99 \$)

**Série Puissance de Performance**

Modèle 199 Ensemble à air standard. Prix de solde...

**519<sup>99</sup> \$**  
Rég. 659,99 \$

Ensemble avec brosse motorisée électrique Butler Prix de solde... 649,99 \$ Rég. 809,99 \$

**ECONOMISEZ jusqu'à 160 \$**



**Moteur à 3 paliers**

**Puissant 485 watts-air et 137" en col. d'eau**

**Série Sérénité Ultra Silencieuse** Modèle 2100

- Robuste moteur à 3 paliers
- Puissant - 485 watts-air et 137" en col. d'eau
- Silencieux - Système d'insonorisation pour une réduction accrue du bruit

Ensemble standard à air.

**619<sup>99</sup> \$**  
Rég. 759,99 \$

Ensemble avec brosse motorisée électrique Butler Prix de solde... 749,99 \$ Rég. 909,99 \$

De l'air pur dans votre maison et dans votre véhicule!

La majorité des médecins recommandent les aspirateurs centraux aux personnes souffrant d'allergies et de problèmes respiratoires. Un système central d'aspiration Beam, à la fois puissant et silencieux, améliore la qualité de l'air de votre maison en retirant complètement des pièces où vous vivez 98,9% de toutes les saletés, poussières et particules allergènes aspirées (aussi petites que 2,0 microns).

Ce #1 mondial des systèmes centraux d'aspiration  
Ca marque #1 au Canada

**BEAM**

Systèmes Centraux D'aspiration

Demandez-nous comment obtenir un système central d'aspiration Pour aussi Peu que **419,99 \$**



**199<sup>99</sup> \$**  
Rég. 399,99 \$

**Pourquoi acheter un Beam?**

- Garantie satisfaction 90 jours ou argent remis
- L'un des plus silencieux en Amérique du Nord
- Garantie à vie limitée sur les unités motrices

Prix/offres en vigueur du 30 mai au 3 juillet 1999



**CENTRE DE  
PLOMBERIE**

**D. CHAGNON  
& fils inc.**

(fondé en 1940)

**660, route 112, St-Césaire  
469-5701 • Téléc. : 469-4869**



**À L'AFFICHE TOUT L'ÉTÉ AU CASINO DE MONTRÉAL**

*Sinatra*

**REMEMBERED  
LE SPECTACLE**



«Vraiment, un bon spectacle à voir.»  
Pénélope McQuade, Salut Bonjour

«Musicalement, c'est extrêmement fort. Les gens sont ravis. Spectacle émouvant. Très international. Musicalement très très très fort.»

Chantal Lamarre, Flash — TQS

«Un spectacle musicalement plein de swing et de nostalgie.»  
Marie-Christine Trottier, Montréal ce soir — Radio-Canada

«Performance des deux chanteurs extraordinaire. L'orchestre est très bon. Vous passerez une soirée très agréable.»  
Marie-Hélène Proulx — CKOI

«Le Montréal Jazz Big Band est époustoufflant. Si vous aimez Sinatra vous serez ravi.»  
Isabelle Chaussé — CFGL

**Spectacle à compter de 37 \$  
Super-spectacle à compter de 59 \$**

Billets en vente à la billetterie du Casino de Montréal, sur le réseau **ADMISSION\*** au (514) 790-1245 ou au 1 800 361-4595 et sur Internet à [www.admission.com](http://www.admission.com)

Groupe de 20 personnes et plus :  
(514) 936-5161 ou 1 800 263-5161.

\* Moyennant les frais de service.  
Accès réservé aux personnes de 18 ans et plus.



## Querelle Canada-Québec entre librairies parisiennes

Michel Dolbec

PARIS  
Presse canadienne

Pendant que le Canada célébrait la Fête du premier juillet, la Librairie canadienne de Paris fêtait jour pour jour son dixième anniversaire sans être assurée de pouvoir survivre encore longtemps à ses difficultés financières et à la concurrence de la Librairie du Québec.

«Il y a dix ans, j'avais de rêves, de l'espoir et de l'argent. Aujourd'hui, j'ai des dettes, confesse le fondateur de la librairie Abbey Bookshop, Brian Spence. Notre situation est précaire. A moins d'une aide financière, je risque de ne pas pouvoir tenir le coup bien longtemps.»

La fête organisée par la librairie canadienne pour célébrer ses 10 ans aura mis un peu de baume au cœur de ce torontois de 47 ans. «Plus de 200 personnes sont passées nous soutenir. Ça ne règle pas nos problèmes mais c'est bon pour le moral», a dit le libraire.

Installée dans un immeuble ancien de la rue de la Parcheminerie, à deux pas de la cathédrale Notre-Dame, la librairie canadienne est l'unique vitrine non-institutionnelle du Canada à Paris. Comme l'annoncent les drapeaux canadien et québécois flottant au-dessus de la porte, on trouve là des livres

(22 000, selon son propriétaire) du Canada anglais et du Québec (et une importante sélection d'ouvrages anglais et américains).

Passablement fréquentée à une époque par les étudiants canadiens et québécois, «The Abbey Bookshop» a longtemps été le seul endroit où on pouvait acheter à Paris, les journaux montréalais.

Petite, vaguement désordonnée mais chaleureuse, la librairie de Brian Spence n'a jamais été (loin s'en faut) une entreprise florissante. Mais elle a toujours survécu «sans subvention», aime rappeler son propriétaire. Elle aurait peut-être pu continuer son petit bonhomme de chemin sans l'ouverture il y a quatre ans, dans le même quartier, de la spacieuse «Librairie du Québec», qui lui a porté un dur coup.

### Concurrence déloyale

Mais l'implantation, rue Gay-Lussac, de cette vitrine de l'édition québécoise n'est pas seule en cause. Désormais, la plupart des grandes librairies parisiennes possèdent un rayon de littérature de langue anglaise. Et on trouve pratiquement partout, en traduction, les grands auteurs canadiens-anglais... Par ailleurs, la curiosité pour le Québec, notamment auprès des candidats à l'immigration, n'est plus ce qu'elle était.

## EN BREF

### Deux proches des Hells accusés de meurtre

OTTAWA (PC) - Deux individus

reliés aux Hells Angels ont comparu hier sous des accusations de tentatives de meurtre au palais de justice d'Ottawa.

Christian Lacroix, 22 ans, de Hull, et Claude Dorion, 22 ans, de Gatineau, sont soupçonnés d'être les auteurs d'une fusillade nourrie dont

est miraculeusement sorti indemne un ancien membre en règle des Outlaws, dans la nuit de mercredi.

La fusillade aurait éclaté au moment où la victime, qui se sentait suivie depuis plusieurs minutes, aurait immobilisé son véhicule pour confronter ses agresseurs en bordure d'une route du canton de Rideau.

**MERCI** à toute notre clientèle pour ces 33 merveilleuses années de commerce au centre-ville de Granby.

**LA VENTE DE FERMETURE** se terminera le 17 juillet lors de la Vente Trottoir, date à laquelle nous prendrons définitivement notre retraite.

Hâtez-vous! Venez profiter de cette liquidation totale allant jusqu'à **70%** de réduction sur toute la marchandise en magasin.

*Ginette & André Lyr*



**Q.tentik**  
CUIRS

143, rue Principale, Granby

102898

**Location de**  
**SEA-DOO**

**Locations L.G.R.**

• Tarifs à l'heure • Prix compétitifs

Réservations :  
**(514) 243-5453**  
**78 Benoît, Knowlton**  
(Marina Quai 7)

102053

• **AVIS PUBLIC** •

**LIQUIDATION  
DE VÉHICULES  
DU FABRICANT  
TOYOTA  
À LA PAGE 17**

102674

**LE NOUVEAU POINT DE VENTE**

**PIERRE ST-CYR**

**AUTO  
CARAVANES LTÉE**

*Santara*  
**PURSUIT**  
*Maverick*  
**Cruise  
MASTER**

de *Couchmen*

707, boul. Leclerc O., Granby / 777-1630

102135

*La vente d'été  
est débutée*

**30%**

**sur tout tout tout tout tout  
en magasin!**

Tailles fortes jusqu'à 54 et 4 XL  
Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

*Mercerie*  
**Jules Demers**  
17, rue Centre, Granby 372-4645

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

15

102371

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault  
Collaboration spéciale



## Des marionnettes grandeur nature

À sa deuxième saison, le Pavillon faunique de la rue Denison Est à Granby ajoute une nouveauté à sa programmation habituelle. En plus des animaux naturalisés de tout le Canada, le Pavillon faunique offre maintenant un théâtre de marionnettes avec des personnages grandeur nature. Récemment, les caméras de télévision y étaient pour le tournage d'un message publicitaire.

photo Alain Dion

Pis, avez-vous déménagé? Belle affaire, hein! Nous, c'est fait. On croyait être dans le district d'Alain Dionne, paraît qu'on est dans celui de Guy Racine. Y'a rien là! Deux communicateurs!

En tout cas, on est dans le dis-

trict de la police... Une contravention dès la première nuit. J'avais oublié de verrouiller les portières de ma voiture. On paie pour apprendre, à tout âge!



## Bien en voix

Après un silence de 30 ans, le trio formé de Francine Beauregard Lacroix, Jocelyn Lacroix (à gauche) et de Claude Chénier, aujourd'hui de Hull, s'est retrouvé récemment à La Maison des citoyens de Hull. Le trio a interprété ses grands succès rétro (Only you, In the moon) dans le cadre d'une pièce de théâtre de Gratien Gélinas, Les Fridolinades, au profit du CHSLD de Hull. Que de beaux souvenirs évoqués avec la troupe des «Joyeux Lurons».

Parlant de contravention, la veille de la Fête du Canada, le maire Michel Duchesneau en a «pogné une», juste en face de la mairie... Pas de faveur, à personne. Finalement, on va peut-être arriver à la dette zéro un peu plus rapidement...

François Brodeur, directeur aux Loisirs de Granby, s'est permis un trou d'un coup au Club de golf Miner. Au trou 4, une distance de 140 verges, avec un fer 6, en présence de Michel Cabana et Marc Breton (Métro). Bravo!

C'est Paul Labrecque, qui me rappelle à l'ordre. Ce n'est pas lui, mais bien Mario Limoges, directeur général au Zoo de Granby, qui assume la direction de la publicité et du marketing. Quant à Paul,

il est responsable des achats, commandes et promotions. C'est déjà beaucoup et il fait un excellent travail. Chapeau!

François Robichaud, du service de la maintenance au Canton de Granby, est connu comme étant le «King de la coupe de la quenouille». Il a réussi tout un exploit, récemment, lors d'une expédition de pêche. François aurait échappé cinq dorés du même coup!

Vous est-il déjà venu à l'idée de lancer vos meubles en bas du 2e étage? Fallait voir les hommes forts de Coulombe (déménagement) sortir les meubles directement par le perron situé au 2e: divan, causeuse, sècheuse, chiffonnier et tout le reste... Quatorze déménagements le même jour, faut bien prendre des raccourcis!

## À lire dans le PLUS

- Oubliez les fraises servies avec de la crème ou sur un short-cake. Au vignoble «Les trois clochers» de Dunham, ce petit fruit est utilisé dans l'élaboration d'une boisson alcoolisée pas piquée des vers...

- Pour se faire connaître davantage, le monastère des Trinitaires de Granby se lance dans la publicité. Il vient de faire imprimer pas moins de 25 000 dépliantes pour expliquer les services offerts par la maison!

- Des étudiantes de Granby et la région ont été honorées par le Cégep de Saint-Hyacinthe.

plus populaire, semble-t-il, le T-Shirt.

suite à la p. 18

Selon Claude Plamondon (publicité par l'objet), le secret est de travailler fort et vite. Chaque client veut recevoir ses achats avant la période des vacances. L'objet le



## Une passe pour Amazoo

Le maire de Granby, Michel Duchesneau, tient à s'assurer que l'endossement de la Ville pour le projet Amazoo du Zoo de Granby se rendra à bon port. Il a acheté une passe de saison familiale que le directeur général de l'institution, Mario Limoges, s'est fait un grand plaisir de lui accrocher au veston. Commentaire du principal intéressé: «L'eau pourrait être plus chaude. Faut dire que j'aime ça à 85 degrés!»

photo Alain Dion

Faites la conquête du  
FAR WEST chez BURGER KING  
en dégustant un délicieux  
TRIO WHOPPER WESTERN 3.99\$

855 Principale, Granby 375-9412



Je préfère le goût de

BURGER KING

LIQUIDATION DES VÉHICULES DU FABRICANT TOYOTA

# Partez en vacances

## CONTENT COMPTANT

avec

# TOYOTA



Recevez de l'argent comptant ou un rabais équivalent.

### OBTENEZ

# 250\$

à

# 2 500\$

## DE RABAIS OU ARGENT COMPTANT

Financement à partir de

# 2,8%

## Les 5, 6 et 7 juillet



TERCEL • COROLLA • CAMRY • AVALON • SOLARA • RAV4 • TACOMA • SIENNA • 4 RUNNER

# COWANSVILLE



397, rue Rivière Cowansville TOYOTA

102630

LIQUIDATION DES VÉHICULES DU FABRICANT TOYOTA

LIQUIDATION DES VÉHICULES DU FABRICANT TOYOTA

LIQUIDATION DES VÉHICULES DU FABRICANT TOYOTA

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

17



**Daniel Lavallée**  
15 ans d'expérience  
Anciennement chez  
**ALARMES**  
**GILLES GODBOUT**

## INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES

INTERCOMMUNICATION

Licence R.D.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès

- Appartements
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

• Résidentiel • Commercial • Industriel

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ

Bureau : **(450) 372-1995**

**EMBAUCHEZ**

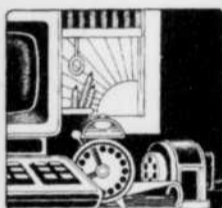
des étudiants

## ATTENTION, ÉTUDIANTS!

Le Centre de ressources humaines du Canada pour étudiants de Granby vous invite à participer à ses activités.

### Concours de C.V.

Apporte ton C.V. d'allure professionnelle, propre et original et cours la chance de gagner l'un des prix commandités par :



**ICI Santé Plein Air**  
**Palace Granby**  
**Parc aquatique Bromont**  
**Parc de la Yamaska**  
**Société du Parc des Îles**  
**Zoo de Granby**

### Clinique de recherche d'emploi

Tu souhaites remporter un prix pour le concours de C.V.?

Nous pouvons t'aider!  
L'activité aura lieu le 21 juillet 99

Apporte ton C.V. et inscris-toi maintenant!

35, rue Dufferin, bureau 201



**372-9595**

Granby

Canada  
372-9595

## AGENDA

### Aujourd'hui

Souper organisé par le **Club souper amical**, tous les samedis à 19h, au restaurant Le Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 378-9226.

Bingo au profit de la **Fabrique Notre-Dame**, tous les samedis à 19h, au sous-sol de l'église, Granby.

Rencontre des **Émotifs anonymes**, **groupe Joie de vivre**, tous les samedis à 20h, à l'église St-Benoît.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Granby**, à 20h, au local. Orchestre: Les Delta.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Princesse**, à 20h, au local. Disco: Boudreau.

Soirée de danse du **Centre St-Jacques**, à 19h, au 325 St-Jacques, Granby. Musique: Mario Dulude.

Soirée d'animation du **Café d'accueil chrétien**, de 20h à 22h30, au 18 St-Antoine, nord,

Granby. Invité: Gilles St-Hilaire. Soirée de danse du **Club 3e âge de Farnham**, à 20h, au 421 St-Vincent, Farnham. Orchestre: Luc Gadbois.

Danse organisée par le **Club Octogone de Roxton Pond**, à 19h, pour les 12 à 18 ans, au 654, 3e Rang ouest, Roxton Pond. Musique: Élite Plus.

### Dimanche

Le groupe **Al-Anon Regain de vie** se réunit tous les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Déjeuner **Parler pour parler**, pour personnes seules, à 9h30, au Castel de l'Estrie. Inf.: 378-6390 et 375-4387.

Bingo au profit des **Petits chanteurs de Granby**, tous les dimanches à 19h, au 228 Bourget, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les dimanches à 9h30, au sous-sol de l'église St-Eugène, Granby.

## À NE PAS RÉPÉTER

Suite de la page 16

Automobilistes, attention! On me dit que **Diane Loignon** (La maison du cadeau Rita Fleuriste), s'est procuré une automobile... «décapotable» en plus. Sans doute parce que c'est «plus de santé» pour la livraison des fleurs...

**Michel Deslauriers**, le fou de l'hiver, profite de l'été pour préparer une activité bénéfique «Le mardi-fou» pour la fin du mois d'août. Il s'agit d'un 5 à 7 (en folie, sans doute) qui se tiendra à l'Auberge du Vieux-Manoir à Bromont.

Je sympathise beaucoup avec tous les proches de **Ginette Lépine-Gousy**. Je me rappelle ses débuts à La Voix de l'Est, alors qu'elle travaillait pour moi. **Ginette** accomplissait son travail avec

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à René Côté, de Bromont (Adamsville); Diane Gaucher, de Bromont (Adamsville); Lucie Caron, de Bromont (Adamsville); Camille Benoit, de St-Luc; Pierre Dupont, de Granby; Sabrina Brien, de Granby; Eugène Twaardousky, de Brigham; Bob Whitney, de Granby; Jeannine Cyr, de St-Césaire; Daniel Lamothe, de St-Césaire; Richard Boyer, de Granby; Michel Brazeau, de Sutton; Dominic Martel, de St-Césaire; Bertrand Lemaire, de Granby; Stéphane Bergeron, de Granby; Priscille Croteau, de Granby; joyeux 39e anniversaire de mariage à Priscille et Denis Croteau, de Granby.

### Dimanche

Joyeux anniversaire de naissance à Monique Normandin Laguë, de Cowansville; Gabrielle Dupont, de Granby; Gilles Paul, de Sutton; Claude Allard, de Farnham; joyeux 35e anniversaire de mariage à Adrienne et Yves Guérin, de St-Paul; joyeux 40e anniversaire de mariage à Thérèse et Léandre Lacroix, de Farnham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

entraîné et y mettait tout son cœur. Ses consoeurs et confrères se souviendront de cette personne bonne et généreuse, douce et attachante.

**NOUVELLE ADMINISTRATION**

Ouvert à partir du 22 juin du mardi au samedi au 416 Cabana

- Coupe
- Mèches
- Défrisant
- Permanente
- Coloration personnalisée
- Traitement capillaire

Tél.: 375-0094

**LA VOIX DE L'EST MUSIQUE ENR.**

FERMÉ LES DIMANCHES DE JUILLET ET AOÛT

NOMBREUX SPÉCIAUX EN MAGASIN

VASTE CHOIX

INSTRUMENTS DE MUSIQUE USAGÉS pour débutants et professionnels

ACHAT • VENTE • ENTRETIEN

79 Robinson Sud, (à l'arrière de Singer), Granby 777-0417

**À SURVEILLER**

Distribution du programme de **LA FÊTE DES MASCOTTES**

dans La Voix de l'Est du samedi 10 juillet 1999

LE CENTRE VILLE GRANBY

Informations **375-4322**

**Charland**



le No1

10 Bérard  
Granby 378-0267

Centre de **CARROSSERIE Charland**

**NOUVEAU!**  
Scanner  
Garantie la similitude de la couleur

**ESTIMATION GRATUITE**  
Véhicule de courtoisie

*À votre service depuis 30 ans!*

## Middlemiss regrette les événements de Shawville

Huguette Young

OTTAWA  
Presse canadienne

L'incident de Shawville vient troubler une paix linguistique durement acquise, regrette le député libéral provincial de Pontiac, Robert Middlemiss.

N'ayant pas été témoin des événements à Shawville, il ne sait pas si les commerçants de cette petite communauté anglophone de l'Ouataouais québécois ont eu raison ou non de s'offusquer de la présence d'une inspectrice de l'Office de la langue française.

«Si les commerçants ne respectent pas la loi, ils doivent s'attendre à des vérifications, a-t-il expliqué au cours d'une entrevue téléphonique, hier. S'ils croient qu'ils ont raison, ils peuvent se présenter devant la cour.»

Avec l'appui du maire, les résidents de Shawville ont chassé du territoire municipal Lucie Couvrette, une inspectrice de l'Office de la langue française. Munie d'un appareil photo, elle vérifiait les panneaux d'affichage dans cette petite communauté de 1500 habitants, située à 80 kilomètres au nord-ouest d'Ottawa.

Se disant victimes de harcèlement, les commerçants l'ont suivie pas à pas en voiture jusqu'à ce qu'elle quitte les limites de la municipalité.

M. Middlemiss ne sait pas si on peut parler réellement de harcèlement. «Les inspecteurs doivent faire leur travail», a-t-il dit.

Pour lui, il ne fait aucun doute que le jugement de la Cour suprême du Canada concernant la Loi 101 et les changements apportés par la Loi 86 ont permis d'atteindre une «paix sociale et linguistique».

Selon lui, il faut que le «français soit prédominant» sur les affiches.

«La Cour suprême a constaté la précarité du français en Amérique du Nord (...) On devrait respecter l'esprit de la loi», a-t-il dit.

La loi permet l'affichage dans les deux langues mais avec prédominance du français. Quelques commerçants de Shawville affichent seulement en anglais et ont reçu des contraventions.

Mercredi, le premier ministre Jean Chrétien avait semblé appuyer les résidents de Shawville en disant que parfois, les inspecteurs de l'Office de la langue française étaient trop «zélés».

# Laissez tout tomber pour une GM



## Sunfire 2 PORTES

COMPTANT	MENSUALITÉ
2200 \$	189 \$
1500 \$	209 \$
0 \$	251 \$

À PARTIR DE  
**189\$**  
/mois  
36 MOIS



## Sunfire 4 PORTES

COMPTANT	MENSUALITÉ
2300 \$	188 \$
1600 \$	208 \$
0 \$	254 \$

À PARTIR DE  
**188\$**  
/mois  
36 MOIS



## Jimmy 4X4 2 PORTES

COMPTANT	MENSUALITÉ
3600 \$	298 \$
1200 \$	368 \$
0 \$	408 \$

À PARTIR DE  
**298\$**  
/mois  
36 MOIS



## Grand Am 4 PORTES

COMPTANT	MENSUALITÉ
3298 \$	238 \$
1298 \$	298 \$
0 \$	338 \$

À PARTIR DE  
**238\$**  
/mois  
36 MOIS



Pierre Mercier  
président



Mario Girard  
directeur des ventes



Masce Fournier  
directrice commerciale



Mario Charut  
directrice commerciale



Claude Gagnon  
directeur véhicules commerciaux



Mario Boileau  
directeur véhicules d'occasion



Marcel Mahou  
représentant



Mario Lagù  
représentant



Marc Lagù  
représentant



Martin Gagné  
représentant



Pierre Massé  
représentant



Pierre Soucy  
représentant

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1999 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau). Dépôt de sécurité et première mensualité exigée à la livraison. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. 60,000 km inclus pour une location de 36 mois.

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION

Premier calcul mensuel dans le régime à offrir le 30 octobre 1998

# Le Trianon

PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale • Granby • 378-9063

Centre agréé  
DE VÉHICULES  
COMMERCIAUX

103147



Calibre international

Plus de 20 pays représentés

Calibre international

du 3 au 11 juillet • Tennis St-Luc

Loges, laissez-passes, billets, réservations :

**777-5560 ou 375-4661**

Plus que

**1**

jour!

Site internet : <http://challenger.endirect.qc.ca>

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

19



## Jean-Guy Dubuc

### Une grève peut-elle être illégale et juste?

«Notre grève est juste», dit Jennie Skene, présidente de la Fédération des infirmières. Étrangement, c'était la première fois qu'on relevait la dimension pourtant essentielle d'une situation aussi profondément humaine et socialement troublante. Un peu partout, on parle d'éthique, en affaires comme en sciences, en politique comme en sport. Chez nous, on parle des droits des homosexuels et des enfants, des victimes de mauvais traitements et des personnes lésées par leurs parents ou par leurs enfants. Mais pendant la grève des infirmières, seule la présidente de la Fédération en a touché un mot. Étrange et dommage.

Car enfin, s'il y a un moment où il faut s'interroger sur les questions de légalité et de légitimité, c'est bien lors d'un tel conflit. Quand on déplace des centaines d'opérations par jour, quand on prive des malades de soins, quand on éloigne de l'hôpital des gens qui en ont absolument besoin, il faut pouvoir justifier son geste au plus haut point.

Nos universités ont, pour la plupart, des comités d'éthique. On y traite de questions d'ordre purement médical: tel traitement est-il justifié? Telle intervention est-elle moralement acceptable? Elles forment des spécialistes de l'éthique des affaires et les revues spécialisées commencent à fournir bien des pistes de réflexion. On a aujourd'hui besoin de les entendre sur la place publique.

Les infirmières ont raison de se plaindre, c'est évident: la façon dont on utilise leurs services, avec des avis de 24 heures, des charges excessives,

des urgences bondées, des patients agressifs, bref, avec une attitude de continuel irrespect les a rendues à bout. Et les promesses de réévaluation, répétées depuis tant de temps sans jamais d'aboutissement, n'ont rien de convaincant: les infirmières ont perdu confiance en leur employeur.

L'employeur est le gouvernement, qui se trouve dans une situation de juge et partie. D'une part, il décide de l'application de la loi comme des conditions de travail pour son propre personnel. D'autre part, il est responsable de la situation, ayant privilégié un objectif économique, le déficit zéro, au détriment du bien des malades. Rappelons-nous comme le ministre Rochon était heureux du départ de milliers d'infirmières plus que prévu: on faisait des économies. Le conflit est donc né d'objectifs qui n'ont rien à voir avec la santé de la population. Et le gouvernement essaie de recoudre à la pièce le grand tissu humain déchiré.

Question: la première justice, tant envers la population qu'envers la profession, peut-elle justifier une nouvelle injustice, celle-là totalement dirigée vers la population? Car il faut admettre que toute grève dans le milieu hospitalier crée une injustice grave. Et ce n'est pas la solidarité corporative qui peut en démontrer le contraire.

Tout ce qui est illégal n'est pas nécessairement injuste. Mais rien de ce qui peut affecter la santé de la population ne peut être juste. Pas plus une grève qu'une loi. Et la justice doit obligatoirement pencher du côté du plus malade. Au nom de l'humanité.

### Procès dans les deux langues au pays?

On ne peut qu'être d'accord avec les commentaires de M. Gary Richards, président des Townshippers, contenus dans sa lettre ouverte du 12 juin 1999. Au Québec, il est impensable de vouloir même penser à restreindre le droit de nos compatriotes anglophones à obtenir un procès dans leur langue. D'ailleurs, la Cour d'appel du Québec et la Cour suprême du Canada viennent tout récemment de confirmer ce droit.

Mais qu'en est-il pour un Canadien-français d'une autre province? Devrait-on lui accorder ce même droit?

Prenons le cas de ce citoyen, Jean Victor Beaulac, de Colombie-Britannique, qui, «accusé de meurtre au premier degré», a été jugé coupable à deux reprises. Les deux procès (en anglais) ont été annulés pour des raisons techniques. A la troisième occasion, il a demandé à être entendu en français, ce qui lui a été refusé. Il a de nouveau (toujours en anglais) été déclaré coupable. La Cour suprême annule ce troisième procès et

en ordonne un quatrième, mais cette fois-ci, en français. Il faut aussi noter que M. Beaulac s'exprime très bien en anglais, mieux qu'en français.

Les citoyens de Colombie-Britannique ont été furieux et insultés de voir que leurs taxes étaient gaspillées de cette façon et ils sont parfaitement en droit de l'être.

Est-ce que la Cour suprême a pensé à toutes les difficultés et problèmes dont devra faire face le procureur de la Colombie pour trouver un juge, des avocats et un jury de langue française, dans une province où le chinois et le japonais sont parlés par une grande partie de la population comme langue seconde?

A mon avis, je pense, à la décharge du président des Townshippers, que celui-ci devait ignorer le cas Beaulac et que cela va peut-être nuancer son opinion sur le droit d'accorder des procès dans les deux langues officielles à travers le Canada.

Yvon Landry, Cowansville

### LES INFIRMIÈRES N'ENTENDENT PAS CÉDER...



### LES LECTEURS

### Le KGB est à nos portes!

Être déclaré coupable et prouver ensuite son innocence. Courir après des pièces justificatives à tout bout de champ. Faire lire ton rapport médical à des étrangers, alors que tu peux refuser de le faire voir à ta famille. Faire lire une décision de la Cour te concernant ou concernant tes enfants à des étrangers. Suivre les directives qu'on t'impose sous la menace de tomber encore plus bas.

Ça, c'est vivre sur la Sécurité du Revenu. Sans compter la réputation de paresseux, de fraudeur que tu traînes avec toi. La culpabilité d'être tombé aussi bas. La peur qui te suit dans tout ce que tu fais, car si tu es coupé, adieu le toit au-dessus de ta tête. La honte qu'on t'identifie. Comme si tout cela est de ta faute.

C'était aussi la manière de vivre sous le régime du KGB. Et

loin d'aider à t'en sortir, on faisait tout pour t'y garder afin d'avoir le contrôle sur ta vie. Le résultat de ce contrôle: plus de vie privée, malnutrition, maladie, haut taux d'alcoolisme, détresse psychologique, plus d'espoir, le laisser-aller total.

Lorsqu'une personne vient nous voir pour que nous l'aidions à défendre ses droits, pour nous, ce n'est pas juste de faire face à un problème juridique ou administratif, c'est aussi de faire face à cette détresse, de voir que ces gens ont mal et qu'on ne pourra les guérir avec de vagues promesses. Au lieu de pouvoir leur dire que la situation s'améliorera, on ne peut que constater que le KGB Québécois progresse. Au niveau de la vie privée, on devra bientôt être obligé de nommer notre orientation sexuelle car cela pourra avoir un effet sur nos prestations.

Que restera-t-il alors de notre vie privée? Les chèques pourront être saisis pour le non-paiement du loyer, jetant ainsi encore plus de gens à la rue (car ils n'auront plus assez d'argent pour payer un autre loyer) ou en les installant dans des bidonvilles, créant de plus en plus de ghettos dans nos villes.

Personnellement, je plains, et ne voudrais pas être à la place des agents qui devront appliquer tout cela. Ce sont eux qui recevront la colère des gens. Ne cherchez plus le KGB en Russie. Il est démenagé ici!

Jacques Riendeau,

Intervenant communautaire, RePAS Granby et région

### Au plaisir de vous lire, monsieur Trépanier

Bravo à Paul-O. Trépanier, auteur du livre «Les 300 mois de Pierre-Horace Boivin», maire de la ville de Granby de 1939 à 1964.

Mes plus sincères félicitations pour ce travail de titan à la rédaction de ce 3e volume. Je suis à même de comprendre ce que cela a dû vous coûter en temps et énergie.

Étant Granbyenne depuis toujours, ces moments de lecture m'ont remémoré de bien beaux souvenirs. Merci d'avoir mis à profit votre talent d'écrivain pour les citoyennes et citoyens de Granby.

Félicitations à Johanne Lacroix, des Éditions Jo-Lanne, jeune entrepreneure qui donne la chance aux auteurs d'ici de se faire publier. Elle mérite nos éloges et nos remerciements.

Monique May Lamothe, Granby

### Pas de camping pour les motorisés

Le samedi, 19 juin dernier, j'ai appelé à deux terrains de camping de Granby et à deux de Bromont afin de savoir s'il était possible d'aller à leur camping avec un motorisé de 32 pieds sur un site sans service, bref un «stationnement»: un seul pouvait accommoder un tel véhicule sur un terrain sans service au prix de 20 \$.

Il n'est donc pas surprenant que plusieurs de ces adeptes de véhicules récréatifs, qui n'ont besoin d'aucun service et qui ne désirent pas participer aux activités de camping, préfèrent les stationnements publics, plus accommodants et plus près des activités auxquelles ces gens veulent participer (piste cyclable, fête populaire, etc...).

Il semble que certains propriétaires de terrains de camping, avec l'aide de la Chambre de commerce de Granby Bromont, veulent que la municipalité règlemente le stationnement de nuit dans les stationnements des commerces de la ville (restaurant et autres) de façon à obliger les clients potentiels des commerces de ces mêmes stationnements à aller au camping ou de sortir de la ville.

Madame Gagnon, de la Chambre de commerce, dit qu'elle veut défendre ses membres: lesquels?

Gilles Goyette, Granby

## LES LECTEURS

# Histoire de la petite poule brune

Il était une fois un fermier qui s'amena au marché dans le but de renouveler sa basse-cour. Laissez-moi me rappeler un peu... Ah oui, c'était vers le mois de novembre 1993.

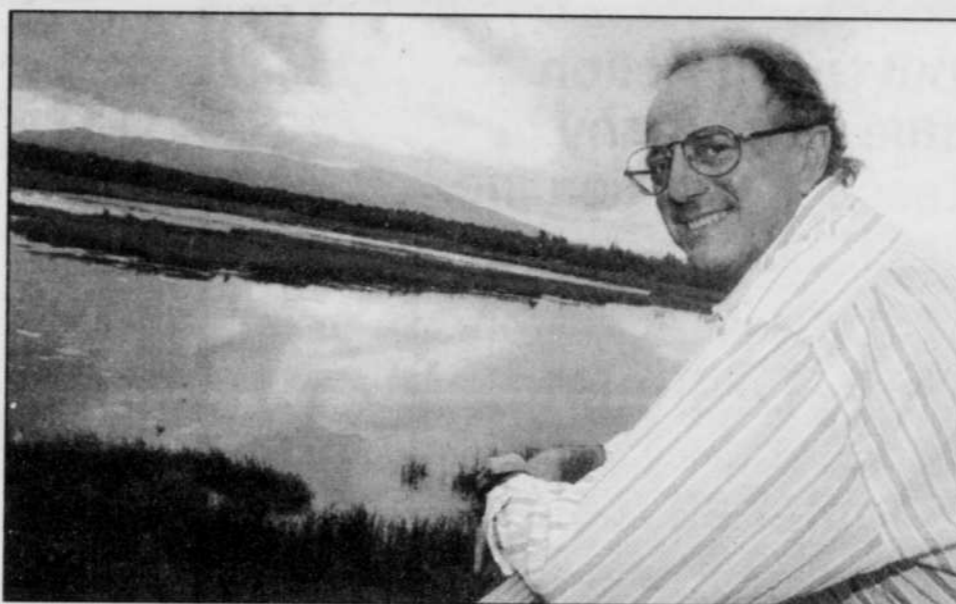
«Monsieur, monsieur, achetez-moi, je ponds des oeufs en or!», lui cria la petite poule brune. Sceptique, il se porta quand même acquéreur de cette volaille délurée un peu entêtée et montrant plus d'initiative que ses congénères, en se disant: «Ça ne peut pas être pire que celles que j'ai déjà».

Au fil des ans, il en profita pour remplacer quelques autres de ses poules ayant démontré plus d'intérêt à picorer égoïstement qu'à travailler pour le plus grand bien de la ferme. Le fermier avait eu bon oeil et la petite poule brune ne lui avait pas menti, elle pondait, et pondait toujours de magnifiques oeufs en or.

Tant et si bien que le fermier, qui était criblé de dettes, les effaça rapidement au cours des années suivantes, et de plus, sans que jamais rien d'important ne lui manque vraiment. Le fermier, tout fier de sa trouvaille et envié par les autres fermiers, exprimait, il va de soi, sa reconnaissance par les flatteries d'usage.

«J'en veux une moi aussi, j'en veux une...», clamaient les voisins et nombreux visiteurs du fermier. Les compliments et les honneurs ne tarissaient pas envers la petite poule brune et par ricochet se reflétaient sur toutes les autres poules

Gérald Scott  
archives  
La Voix de l'Est



de la basse-cour aises de cette célébrité partagée.

On pouvait s'attendre que certains autres animaux de la ferme moins cajolés y prennent ombrage, ce qui évidemment n'a pas tardé. Le cochon se plaignait que la poule brune ne lui laissait pas assez à manger. La vache, aux yeux mélancoliques, n'a jamais pu admettre toute l'attention qu'on portait à celle-ci tellement sa jalousie était grande.

«Elle mange les grains qui devraient devenir des céréales pour nous tous», dit le veau sans jamais vraiment apprécier que l'immense talent de pondeuse de la petite

poule brune assurait la stabilité de la ferme et sa propre survie.

Et le mouton, ignoré dans son coin, qui cherchait désespérément à se rendre intéressant: «Bêêê... Bêêê...Bêêê...». La jalousie et l'envie se transformèrent sournoisement au cours des ans en haine. Il y eut même une tentative de quelques ténérinaires à convaincre le Grand fermier d'expulser cette poule dérangeante, mais rien n'y fit. Le fermier, pas fou pour deux sous, y tenait à sa petite poule brune.

Un jour, pas tellement lointain, la petite poule brune eut un instant de faiblesse, on pourrait dire de relâ-

chement. Elle laissa glisser une flânerie! C'était l'occasion tant attendue et... ce fut le tollé!

Le cochon affirma péremptoirement que ce n'était que le début, attendez de voir ce qui va suivre. La vache fit le tour du troupeau et avec l'aide du boeuf, évincé par le fermier quelque temps auparavant, beuglèrent tant et si bien que même le fermier nommé Montréal les entendit.

Le veau en profita pour ajouter: «Elle mange les grains qui vont devenir le champ de blé». À son tour, la prairie sera envahie par les bouleaux et les peupliers faux-tremble. Ces espèces seront remplacées

éventuellement par de beaux gros érables et d'autres bois nobles. «Non, décidément cette poule brune ne comprend rien aux systèmes écologiques, il faut protester!»

Devant cet émoi, un couple de poules de la basse-cour, du genre un peu plus peureuses, de dire: «Et si le cochon, la vache, le veau et le mouton avaient raison, monsieur le fermier?» Il y en a même une plus opportuniste que les autres qui eut énormément de difficulté à dissimuler sa folle envie de la remplacer comme pondeuse en chef.

La commère du village ne voulant pas être en reste en ajouta: «Il est peut-être plus sage de te retirer maintenant», lui conseilla-t-elle. «Pourquoi ajouter un chapitre moins reluisant ma très chère petite poule brune». Car tu sais une flânerie c'est très grave: «Tuons la poule!»

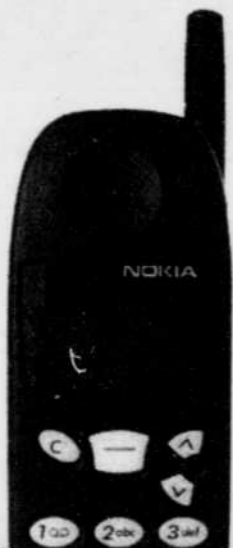
Et le temps a passé et nous pouvons imaginer qu'il est de plus en plus tentant pour la petite poule brune de se retirer dans sa cour. Elle continuera à pondre des oeufs en or, mais avec raison, les garderait alors pour elle, un sourire béat au coin des lèvres pendant que le reste de l'élevage du fermier continuera à crier.

Parce que vous savez, ce n'est pas facile d'arrêter de crier quand c'est ce qu'on fait de mieux. À moins que le fermier, de guerre lasse, décide: «Adieux, veau, vache, cochon...».

Ainsi se termine le conte de la petite poule brune qui croit toujours malgré tout, en la sagesse du fermier.

Gérald R. Scott, Granby

**50\$**  
**DE RABAIS?**  
**DIRECT DANS VOS POCHE!**



Nokia  
5120

NOKIA 5120

**99\$**

(Après rabais postal)\*

**30\$** par mois

**1 150** minutes\*\*

Ce qui correspond à:  
150 minutes de semaine  
1 000 minutes de week-end  
Pour les 400 premiers appels reçus,  
la 1re minute est gratuite\*

CANTEL AT&T

**SPÉCIAL**  
**PAGETTE**  
**159<sup>95</sup>\$**  
Tout inclus  
pour 1 an.

**Nouveau**  
Le StarTAC  
est arrivé



**Super**  
**spécial!**

**Parfait pour les grosses journées**  
**et les moments de liberté.**



Renseignez-vous!  
CANTEL AT&T

\* Obtenez un téléphone numérique Nokia 5120 (149\$ moins un rabais postal de 50\$). Pour une nouvelle activation sur une entente de 1 an avec 1 forfait à 30\$.  
\*\* Avec la batterie en option. Rabais de 50\$ remboursé en crédit sur votre prochain relevé de compte mensuel CanTel AT&T. S'applique à des forfaits d'un an à partir de 30\$ par mois. Nouveaux abonnements seulement. L'offre prend fin le 30 juin 1999. Frais d'activation, de déplacement et taxes en sus. Des frais d'accès au système peuvent s'appliquer. MD Rogers CanTel inc. MC AT&T Corp. Utilisé sous licence.

\* Obtenez un téléphone numérique Ericsson 788 (169\$ moins rabais postal de 70\$). Pour une nouvelle activation sur une entente de 1 an avec 1 forfait à 50\$.



Alain Roberge  
Président



Michel Roberge  
Vice-président



Nathalie Maillette  
Adjointe  
administrative



Nancy Dubé  
Conseillère



Marie-Hélène  
Corbeil  
conseillère



Jean-Guy Marquis  
Conseiller sur la  
route

CANTEL AT&T  
Agent autorisé

**TelExpert**

**575, boul. Boivin**  
**Granby 777-6612**

129, boul. St-  
Jean-Baptiste  
Châteauguay  
692-2201

3619, ch.  
Chambly  
Longueuil  
442-1516

102325

Ne manquez pas

G  
23

# LE SUPER

Le mouvement Action  
Handicapés de Granby et  
le Café d'accueil chrétien inc.

B

I

N

G

O

N  
52

À la Maison Optimiste  
288 Bourget, Granby  
le mardi 6 juillet 99 à 19 h

Salle climatisée  
Permis N° 54300-1

**5 000\$ EN PRIX**

1 GROS LOT de 1 000\$  
1 GROS LOT de 2 000\$

Une journée formidable!  
Amenez vos amis!

G  
17

B  
11

102970

## LES LECTEURS

### Pas une minorité d'hurluberlus

«Une vingtaine de verts», «une poignée d'écologues», «une bande du quartier #2», «quelques hétéroclites»...

Si l'on en croit notre maire (et son frère J.C.), les gens qui, à Granby, réclament à hauts cris, plus de justice, de transparence et de démocratie, ne sont qu'une minorité d'hurluberlus, tous sortis du même sac et qui ne méritent pas qu'on s'y attarde.

Pourtant, j'ai fréquenté les mêmes assemblées municipales que M. Duchesneau et, à l'exception d'un ou deux individus en mal de vengeance politique, la foule que j'y ai vue et entendue était formée de citoyens de tous les âges, issus de toutes les couches de notre société et venus de tous les coins de notre ville.

Le bonheur et le bien-être dans une ville riche et prospère ne se comptent pas en taxes foncières mais bien en services accessibles de loisirs-santé et récréatifs. Investissons dans le BMB... Bonheur municipal brut, et non pas dans le bonheur de deux ou trois promoteurs qui désirent vendre facilement leurs propriétés dans un site de rêve en faisant digérer la facture des infrastructures à l'ensemble des

citoyens de Granby. Ça me semble clair! Non?

Mais le sommet du mépris nous est apparu quand un généreux industriel de Granby, M. Revil, est venu offrir à la Ville de Granby, un don de 100 000 \$ afin de répondre aux conditions fixées par le maire-promoteur. Voilà que celui-ci ayant subitement quitté son siège de maire afin d'enfiler sa coiffe de promoteur, n'a pas daigné, ni lui répondre. Pire encore, ce brave homme se voit signifier par le premier magistrat de la ville que son geste manquait de crédibilité, parce qu'on ne voyait pas l'ombre de son crédit...

Comment imaginer qu'il y a 18 ans, M. Revil quittait sa patrie et implantait son industrie à Granby à la demande de Horace Boivin et qu'aujourd'hui, à la première occasion à laquelle il se présente à cette similitude du citoyen on le reçoit aussi cavalièrement.

À Granby, il n'y a pas que les couteaux qui volent bas...

«Il y a le civisme aussi!»

Denis St-Pierre, Granby

**NOUVEAU**

3 À 7  
du lundi au vendredi



**NOUVEAU MENU**

2 fois PLUS de CHOIX  
Un menu à découvrir

Ca se passe  
à La Pointe!



**NOUVEAU**

**SPÉCIAUX TOUS LES SOIRS**

Dimanche		
SPAGHETTI À VOLONTÉ .....	2,99\$	
Lundi		
SOIRÉE PIZZA .....	2,99\$	
Mardi		
SOIRÉE BURGER .....	3,99\$	
AILES DE POULET .....	25 ¢	
Mercredi		
SPAGHETTI À VOLONTÉ .....	2,99\$	
Jeudi		
ENTRECÔTE, 8 oz .....	7,50\$	
ENTRECÔTE, 12 oz .....	9,50\$	
AILES DE POULET .....	25 ¢	
Vendredi		
SOIRÉE PIZZA .....	4,95\$	
Samedi		
TABLES D'HÔTE .....	à partir de 12,50\$	



150 St-Jacques, Granby 372-2511

# VASTE CHOIX DE MEUBLES de 1re QUALITÉ

Pour ceux qui SAVENT COMPTER...

**GRATUIT**

**LIVRAISON**

**INSTALLATION**

**CUEILLETTE  
DE VOS VIEUX MATELAS**



**MATELAS**

39 po

À partir de

**67** \$

**SOFA-LIT**  
avec matelas à ressorts

À partir de

**397** \$

**UN  
CHOIX  
INCROYABLE  
DE  
MATELAS  
de 1re QUALITÉ**

Nous vous  
offrons  
**CONFORT**  
et  
**QUALITÉ**  
À PRIX

**IMBATTABLES!**

Illustrations à titre indicatif seulement.  
Elles peuvent différer des produits  
annoncés.

**FINANCEMENT DISPONIBLE**  
Nombreux autres spéciaux en magasin

**CENTRE DE**

# LIQUIDATION

# 727

**HEURES  
D'OUVERTURE**

Lundi et mardi:  
FERMÉ  
Mercredi:  
de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi:  
de 9 h à 21 h  
Samedi:  
9 h à 17 h  
Dimanche:  
FERMÉ EN JUILLET

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

23

3

3

3

## Une simple vengeance

Parce qu'on a découvert le pot au rose au sujet du maire Duchesneau avec sa terre du ministère des Transports, nous croyons que ce maire vise à se venger des citoyens du quartier 2 en s'attaquant aux beaux boisés dans et autour du parc Terry-Fox. Ce qui nous surprend le plus, c'est que le conseil l'appuie dans cette affreuse vengeance (destruction d'arbres matures d'une cinquantaine d'années de catégorie excellente). On se demande comment peut-il entraîner son conseil dans cette vengeance? Aurait-il anguille sous roche? A-t-on peur de lui?

Notre maire bûcheron est déjà poursuivi par la propriétaire de Ski Mont Shefford, Claudette Fortin, pour un montant de 1,3 million pour dommages divers et coupe d'arbres à blanc. Nous craignons que ce maire ne se gênera pas pour faire la même chose dans sa ville.

Comment expliquer son acharnement, à moins que ce ne soit un dictateur ou une vengeance personnelle! Nous, citoyens du quartier numéro 2, nous ne sommes pas capables de nous faire entendre par nos élus. C'est vrai que nous ne sommes pas Wescliff (centre commercial qui peut faire dévier des axes principaux). Faut-il payer pour être entendu du conseil municipal?

Nous avons une copie du rapport Biancamano Bolduc qui a coûté 30 000 \$ aux contribuables de la ville. Nous nous demandons si le conseil l'a bien analysé? Dans ce rapport de stratégie et plan d'action de déve-

loppement résidentiel, nous avons constaté que ce rapport n'est nullement respecté, sauf pour deux ou trois points que le maire a bien voulu retenir à son avantage.

Ce rapport recommande la sauvegarde des espaces verts, des superficies de lots supérieurs à 7000 pieds carrés (afin d'y conserver des arbres matures) et des zones d'intimité.

On y découvre aussi que la meilleure zone à développer serait le côté sud du lac Boivin afin de rééquilibrer la densité de population des deux côtés du lac et de conserver les beaux boisés restant sur le côté nord. Actuellement, la partie Nord est presque complètement toute développée, mais le côté Sud est sous-développé. Celui-ci doit être favorisé vu sa proximité à l'autoroute 10 et du parc industriel de Bromont.

Le maire veut développer la partie Nord et non le Sud du lac Boivin, par ce fait augmenter le problème de circulation. La solution de la rue Quévillon apportée par le maire ne peut résoudre le problème, car le nombre de ponts reste identique.

Il désire également développer 70 lots d'environ 6000 pieds carrés au Nord de Terry-Fox sur les terres de la ville (boisées d'arbres matures d'une cinquantaine d'années de catégorie excellente). Mais, le maire Duchesneau nous dit que, sur des terrains de cette superficie, il est pratiquement impossible pour un promoteur de conserver au moins un arbre.

Nous ne sommes pas contre le développement, mais nous croyons qu'un développement dans un boisé existant, demande des lots de 10 000 pieds carrés afin de conserver au maximum les arbres matures existants. Ceci permettrait aux citoyens désirant une qualité d'espace vert de s'établir dans la ville et non dans les cantons.

Nous pensons aussi que les boisés de qualité supérieure doivent être sauvegardés en espaces verts. De plus, les tracés de rues dans tout développement doivent être plus sinueux afin de diminuer la vitesse et conserver le caractère local et sécuritaire du quartier.

Où est donc la démocratie à Granby? Nous espérons que les citoyens aveuglés par la baisse de la dette ne se réveilleront pas trop tard.

- Une forêt prend 50 ans à se régénérer.

- C'est des poumons dans une ville.

- C'est l'héritage de nos enfants que le maire veut détruire par vengeance.

- C'est une oasis d'évasion à prix modique pour tous les citoyens de Granby.

- C'est une richesse naturelle et une qualité de vie inestimable.

Monique Bouthiette,  
Denise Vézeau,  
Granby

## Au-delà des apparences

Depuis quelques semaines, je vis une expérience humaine unique et tout à fait exceptionnelle; celle de voir des gens tenter de miner ma crédibilité ici et ailleurs au Québec sous la seule base des apparences. Pour ceux et celles qui ne jurent que par les apparences, on peut dire qu'ils ont été bien servis et particulièrement choyés...

Mais pour ceux qui jugent sur la base des faits, la saga de l'ancienne terre du MTQ est bien banale. Pour illustrer cette banalité, il suffit de comparer les faits entourant mon projet domiciliaire de la rue Kristelle à ceux entourant l'acquisition de l'ancienne terre du MTQ.

En ce qui concerne mon projet domiciliaire, j'ai demandé et obtenu du conseil municipal un changement de zonage, j'ai présenté un plan de lotissement qui a été accepté par le conseil municipal, j'ai signé trois protocoles d'entente entérinés par le conseil municipal, j'ai subdivisé des terrains, j'ai construit une rue, j'ai obtenu des permis de construction et finalement j'ai bâti des maisons. Y a-t-il conflit d'intérêts? Y a-t-il apparence de conflit d'intérêts? Si c'est le cas, mes adversaires politiques dorment tranquillement au gaz.

Pour ce qui est de l'ancienne terre du MTQ, je n'ai jamais demandé de changement de zonage, je n'ai jamais présenté de plan de lotissement, je n'ai jamais signé de protocole d'entente avec la Ville, je n'ai jamais subdivisé de terrain, je n'ai jamais obtenu de permis de construction, je n'ai jamais bâti de

maisons et je n'ai même jamais coupé un arbre. En fait, je n'ai jamais fait quelque demande que ce soit ni au conseil municipal, ni au comité consultatif d'urbanisme, ni aux fonctionnaires de la Ville.

Dans les faits, je n'ai posé qu'un seul et unique geste: J'AI ACHETÉ UN LOPIN DE TERRE et la façon dont je l'ai acheté ne concerne absolument personne d'autre que le vendeur et moi-même puisque cette transaction est de nature strictement privée.

Quant au futiles allégation de certains qui se plaignent de s'être fait voler un parc à 300 \$, il est amusant de souligner que la Ville de Granby comme d'ailleurs la plupart des villes du Québec, refuse régulièrement et constamment des parcs même s'il leur sont offerts gratuitement. L'exemple le plus récent, c'est le parc que j'ai offert à la Ville de Granby dans le cadre de mon projet domiciliaire de la rue Kristelle. La Ville l'a refusé et a préféré prendre l'équivalent en argent.

Au-delà des apparences et du sensationnalisme, y a-t-il de quoi fouetter un chat dans toute cette affaire?

Nous assistons simplement à une tempête dans un verre d'eau créée par un groupuscule de citoyens aux objectifs inavoués et inavouables. Qui sont ces gens? Venez assister aux assemblées publiques, vous les verrez, ce sont toujours les mêmes.

À bon entendre, salut!

Michel Duchesneau  
Maire de Granby

# GRANDE VENTE DE GARAGE

## 7 JOURS SEULEMENT

du 5  
au 11 juillet  
inclusivement

Taux d'intérêt

**6.9** %\*

**60 mois**  
sur tous nos  
modèles  
en inventaire

1er paiement  
dans

**90 JOURS**

sur tous nos modèles en inventaire

Des rabais  
de **750\$** à **5 000\$**  
sur tous nos modèles  
en inventaire

Des rabais fous, fous, fous!



**CONCEPT GRANBY**  
AUTOMOBILE

**144 Denison Est, Granby 372-2007**

**SUZUKI**

**SUBARU**

**Mercedes-Benz**

\* Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sujet à l'approbation de crédit. \*\* Excepté Subaru Impreza Brighton.

# Julie Payette vise une mission d'observation de la Terre

MONTREAL  
Presse canadienne

Julie Payette a tellement aimé l'apesanteur qu'elle aimerait que la gravité terrestre soit coupée du quart.

«Quand on rentrait dans l'atmosphère (le 6 juin), on a d'abord eu un quart de g, puis un demi, puis trois quarts. On n'en voulait pas plus», a déclaré l'ingénieure hier à l'Agence spatiale à Saint-Hubert, où elle présentait ses vidéos personnelles de la mission sur Discovery.

L'astronaute née à Ahuntsic n'a pas assez admiré la Terre à son goût. Pour son prochain voyage dans une navette, elle rêve d'une mission d'observation de la Terre.

«C'est un domaine qui nous est particulièrement cher au Canada, à cause de notre expertise en télé-détection.»

Tenir l'inventaire des cinq caméras et des cinq caméras vidéo du bord a constitué la plus difficile de ses tâches.

«Les films, les filtres, les batteries, les objectifs, tout flotte. Les autres me demandaient souvent



Julie Payette  
photo Presse canadienne

une pièce et je devais la retrouver rapidement. On a encore ses réflexes terriens: quand on lâche un objet et qu'on ne le voit pas là où on l'avait laissé, on regarde par terre; souvent, il s'est déplacé vers le haut.»

Quand elle a lancé le satellite éducatif Starshine, dont les 900 miroirs seront suivis par 25 000 écoliers, elle a eu peur de l'avoir brisé en apercevant des éclats dans la soute.

«Finalement, c'était le Soleil

qui faisait des reflets.»

## Chaque détail

Depuis qu'elle est revenue à Houston, Julie Payette a travaillé d'arrache-pied pour disséquer la mission.

«On examine chaque détail d'une manière très sceptique. Il y a eu beaucoup à dire au bénéfice de l'équipage qui nous suit, notamment sur l'entraînement et la préparation en orbite à la marche spatiale. Aussi, le degré d'encombrement du pont intermédiaire, où on dort et où on mange, est très élevé: il faut plonger dans les sacs pour trouver quelque chose. Et le velcro est tellement fort qu'il s'accroche partout.»

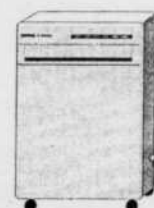
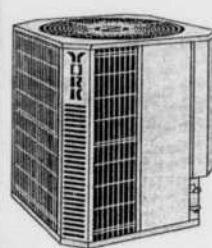
L'astronaute montréalaise a montré les images des Grands Lacs et de l'Europe qui l'ont tant marquée. Les moments de détente en orbite ont été évoqués: on voit une boule de jus dans laquelle plusieurs astronautes plantent leur paille, des expériences de conservation de la quantité de mouvement où ils tournent sur eux-mêmes, roulés en petite boule, ou font des mouvements évoquant le patinage artistique.

## RÉFRI-OZONE INC.



On a toutes les solutions pour vous rafraîchir...

**YORK**  
Chauffage et climatisation



**Mr. SLIM**  
CLIMATISEURS & THERMOPOMPES  
MITSUBISHI ÉLECTRIQUE

Déjà 24 ans  
de service  
pour vous!

### Confort et économie

- Climatiseur • Bonne nuit de sommeil
- Contrôle des allergies • Contrôle de l'humidité • Économie de chauffage



810, boul. Industriel, Granby 375-3429

# Catastrophe du téléphérique : le frein du câble mis en cause

SAINT-ETIENNE-EN-DEVOLUY  
Associated press

Après le drame du téléphérique de Saint-Etienne-en-Dévoluy, qui a fait vingt morts jeudi, la population de ce petit village des Hautes-Alpes s'apprête à enterrer ses trois victimes aujourd'hui dans la plus stricte intimité.

Sur le plan de l'enquête, aucune hypothèse n'est semble-t-il exclue. Selon le «Dauphiné Libéré», le frein du câble tracteur serait en cause. Une information judiciaire pour homicides involontaires doit être ouverte en début de semaine prochaine.

En attendant, les obsèques des trois enfants du pays doivent être célébrées ce matin à 10h en l'église du village où une chapelle ardente est dressée depuis jeudi soir. Les funérailles des 17 autres personnes



décédées auront également lieu dans la journée dans plusieurs villes de France. Tous les corps qui se trouvaient dans la chapelle ardente ont été récupérés par les familles.

A Saint-Etienne-en-Dévoluy, le maire Jean-Marie Bernard a d'ores et déjà prévenu qu'il s'agirait d'une cérémonie privée et que les médias ne seraient pas admis. Selon les gendarmes, un périmètre de sécurité doit être mis en place,

comme lors de l'arrivée des corps à la chapelle ardente, pour tenir les médias à distance.

### Câble

Les raisons du drame, qui s'est produit jeudi matin, n'ont pas encore été déterminées. Mais dans son édition d'hier, «Le Dauphiné Libéré» a déclaré que les deux câbles porteurs du téléphérique étaient restés en place tandis que le câble tracteur avait été entraîné dans sa chute par la cabine.

Partout au Québec...

**pourquoi pas chez Vous?**

Une jeunesse branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC**

**TOITURE** Bardeaux d'asphalte  
Gravier et asphalte  
Membrane

• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL •

**LO**

ESTIMATION GRATUITE

**375-4848**

Robert Larivière, couvreur  
89, 9e Rang Ouest, Granby

Télé.: 378-2561  
Sans frais: 1-877-268-4848

**CHALLENGER GRANBY**

Calibre international • Plus de 20 pays représentés

du 3 au 11 juillet • Tennis St-Luc

Loges, laissez-passes, billets, réservations :

**777-5560 - 375-4661**

Site internet : <http://challenger.endirect.qc.ca>

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

25

**MUNICIPALITÉ DE PAROISSE DE SAINT-PAUL  
D'ABBOTSFORD  
OFFRE D'EMPLOI  
INSPECTEUR EN BÂTIMENT  
(Poste permanent, 35 heures/semaine)**

La municipalité de Paroisse de Saint-Paul d'Abbotsford recherche les services d'une personne dynamique pour combler le poste d'inspecteur en bâtiment. À ce titre la personne sélectionnée sera responsable de l'émission et du suivi des divers types de permis, des dossiers touchant la Loi sur l'Aménagement et l'urbanisme, la Loi sur la Protection du territoire et des activités agricoles et de la Loi sur la Qualité de l'environnement. D'autres dossiers tels la réforme du cadastre et l'informatisation de plans feront également partie de son travail.

**EXIGENCES:**

- Baccalauréat en urbanisme
- Bonne connaissance de la Loi sur la Protection du territoire et des activités agricoles (ou engagement à l'acquiescer)
- Aptitudes en communication verbale et écrite
- Connaissance de l'informatique
- Sens de l'organisation et des relations interpersonnelles
- Esprit d'analyse et critique

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 14 juillet 1999 à:

M. Daniel Rainville, directeur général  
Municipalité de Paroisse de Saint-Paul d'Abbotsford  
926, rue Principale Est  
Saint-Paul D'Abbotsford, (Québec)  
J0E 1A0

Aucune entrevue ne sera accordée avant la sélection. Seule les personnes dont la candidature sera retenue seront contactées.

725-101832



AIRMAX, une entreprise oeuvrant dans la distribution d'accessoires pneumatiques à travers le Canada, est à la recherche de candidats pour combler le poste suivant :

**REPRÉSENTANT(E) VENTES INTERNES**

**Le candidat aura les responsabilités de :**

- Conseiller les clients
- Prendre les commandes
- Préparer les soumissions
- S'assurer de la satisfaction des clients.

**Qualifications requises :**

- Secondaire V terminé
- Bilingue (français / anglais)
- Sens des responsabilités et bon jugement
- Familier avec l'environnement Windows
- Connaissances ou formation en pneumatique (un atout)

Si vous désirez faire partie d'une équipe dynamique, dans une entreprise en pleine expansion, qui offre des conditions de travail concurrentielles, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 14 juillet 1999 au :

Service des ressources humaines  
Airmax inc.  
745, rue Vadnais  
Granby (Québec) J2J 1H8

Note : Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

725-101847

Notre cliente, une entreprise en croissance, solidement établie à Granby, recherche un  
**Directeur de production**

**Fonctions**

Relevant du V.P. Opérations, le directeur de production organise, dirige et surveille les activités des départements de la production, de l'expédition et de la réception. Il veille à ce que le roulement de production soit continu et rapide tout en s'assurant que la qualité respecte les normes établies. Il fait en sorte que les employés soient motivés et responsables et s'assure de bien transmettre les informations aux contremaîtres.

**Qualités et compétences requises**

Vous possédez un D.E.C. dans un domaine d'études relié à la gestion de la production et une expérience de 5 à 8 ans dans le domaine du textile ou du caoutchouc dont trois ans en supervision du personnel et gestion des opérations de production.

Le bilinguisme est essentiel. Une combinaison de formation et d'expérience pourra être considérée.

Vous êtes une personne dynamique, responsable, capable de travailler sous une certaine pression et précisément. Vous manifestez un intérêt et une capacité pour la supervision du personnel et avez de la facilité pour la prise de décision efficace. Vous avez un bon sens du leadership et une excellente capacité d'organisation du travail.

Votre candidature sera traitée en respectant le droit à l'égalité sans discrimination. Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae avant le 19 juillet 1999 à:

Groupe conseil Lamarche & Desroches inc.  
160, rue Cowie, # 101, Granby (Québec) J2G 3V3  
Téléphone : (450) 776-6126

725-101834

**DESSINATEUR  
MÉCANIQUE**

Entreprise manufacturière de Granby oeuvrant dans le secteur de l'hydroélectricité est à la recherche d'un dessinateur mécanique avec connaissances en informatique.

**Exigences :**

- DEC
- Minimum un an d'expérience

Faites parvenir votre CV à :

MECAN-HYDRO INC.  
956, rue André-Liné  
Granby (Québec) J2J 1E2  
ou par télécopieur :  
(450) 776-7922

725-101858



Les CLSC et  
CHSLD de La  
Pommeraie

Qui occupe le territoire de la MRC Brome-Missisquoi désire mettre à jour sa banque de curriculum vitae principalement pour les CHSLD dans le titre d'emploi suivant:

**INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE**

**Exigences de bases requises:**

- Membre de l'O.I.I.A.Q.
  - Disponible pour travailler de jour, soir, nuit et fin de semaine
  - Expérience auprès des personnes âgées un atout
- Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante:

Les CLSC et CHSLD de La  
Pommeraie  
Service de gestion des  
ressources humaines  
34, rue St-Joseph  
Bedford (Québec)  
J0J 1A0  
ou par télécopie au  
(450) 248-4588

725V101814

**EN BREF**

**L'auteur du  
«Parrain» est mort**

BAYSHORE, New York (AP) - L'écrivain Mario Puzo, auteur du livre «Le Parrain», dont il a tiré l'adaptation cinématographique pour le film de Francis Ford Coppola en 1971 et sa suite en 1975, a succombé à une crise cardiaque hier à l'âge de 78 ans, a annoncé son agent littéraire.

**375-8888**

Un numéro  
qui peut rapporter  
**GROS!**

Du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain

L120252

**CARRIÈRES ET PROFESSIONS**

**SERVICE  
À LA CLIENTÈLE**

Nous sommes une compagnie oeuvrant dans le domaine de la mode et nous recherchons une jeune personne confiante et dynamique pour assister le gérant de notre département de service à la clientèle.

**La personne recherchée doit :**

- Être parfaitement bilingue (parlé et écrit)
- Avoir des aptitudes en informatique serait un atout.

Si ce défi vous intéresse, faites parvenir votre C.V. au :

Casier 1431  
La Voix de l'Est  
76 Dufferin  
Granby (Québec)  
J2G 9L4

725-112127

**FAITES ÉQUIPE AVEC NOUS**



Le Château Bromont, centre de villégiature de premier choix dans les Cantons de l'Est, est à la recherche de personnel pour son département des banquets.

**SERVEURS / SERVEUSES  
et  
ÉQUIPIERS BANQUET**

Faites parvenir votre curriculum par télécopieur  
au  
**(450) 534-0835**  
à l'attention du directeur de la restauration

725-101870



PÉPINIÈRE  
ABBOTSFORD

Nous sommes présentement à la recherche d'un(e) gérant(e) pour notre centre-jardin.

**La personne dont la candidature sera retenue correspond au profil suivant :**

- Très bonne approche-client
- Excellente connaissance des végétaux d'ornement
- Habileté à diriger une équipe
- Expérience pertinente dans la vente au détail

**En collaboration avec les dirigeants, vous aurez à :**

Superviser une équipe de commis-vendeurs, accueillir et servir les clients, coordonner l'approvisionnement des matières inertes et planifier et organiser le travail sur place en vue d'obtenir un fonctionnement optimal du centre-jardin.

**Exigences :**

- D.E.C. en horticulture ou l'équivalent
- Expérience de trois années en milieu horticole
- Bilingue (français / anglais)

Si vous êtes à la recherche de nouveaux défis, êtes un(e) passionné(e) d'horticulture et souhaitez vous réaliser dans une entreprise dynamique, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 16 juillet 1999 à :

Concours 99-02  
Pépinière Abbotsford inc.  
605 Principale

St-Paul-d'Abbotsford (Québec) J0E 1A0

Nous soucrivons à l'équité en matière d'emploi.

725-101822

**INGÉNIEUR  
MÉCANIQUE**

Entreprise manufacturière de Granby oeuvrant dans le secteur de l'hydroélectricité est à la recherche d'un ingénieur mécanique possédant quelques années d'expérience. De l'expérience en hydraulique serait un atout.

Faites parvenir votre CV à :

MECAN-HYDRO INC.  
956, rue André-Liné  
Granby (Québec)  
J2J 1E2

ou par télécopieur :  
**(450) 776-7922**

725-101856

## EN BREF

### Pas d'accord en Irlande du Nord

BELFAST, Irlande du Nord (AP) - Les négociateurs protestants et irlandais se sont quittés hier soir au terme d'une semaine de pourparlers sans avoir conclu d'accord sur la formation d'un gouvernement

d'union en Irlande du Nord.

Le plan que leur ont soumis les premiers ministres britannique Tony Blair et irlandais Bertie Ahern, prévoyant la désignation de l'exécutif le 15 juillet par l'Assemblée législative d'Irlande du Nord, a été mal accueilli par les Unionnistes protestants.

Leur chef, David Trimble, l'a jugé «fondamentalement injuste» car selon lui il permettrait au Sinn

Féin d'obtenir ses deux portefeuilles ministériels (sur un total de douze) sans que l'IRA (Armée républicaine irlandaise) s'engage sans ambiguïté à rendre les armes. Toutefois, «quelle que soit notre déception aujourd'hui, je compte continuer d'essayer», a-t-il dit.

Gerry Adams, à la tête du Sinn Féin, a seulement déclaré qu'il «espérait que le fossé de la méfiance avait commencé à se combler».

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

### PRÉPOSÉ(E) AUX COMPTES CLIENTS ET CRÉDIT

Une compagnie d'envergure internationale est à la recherche d'un candidat pour le département de crédit.

#### Tâches principales :

- Analyse des états financiers
- Gestion des comptes clients
- Suivi et collection
- Autres tâches connexes

#### Les préalables sont :

1. DEC en administration / sciences
2. Minimum de 2 ans d'expérience dans le crédit
3. Parfaitement bilingue (parlé et écrit)

- Bon salaire et avantages sociaux
- Lieu de travail : Granby

Si ce poste correspond à vos compétences et aspirations, veuillez faire parvenir votre C.V. en toute confiance au : **Casier 1430, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4.**

725-112126



La société Mitel est une firme canadienne qui oeuvre dans le domaine des télécommunications. Située à Bromont, notre usine fabrique des circuits intégrés pour la division des semi-conducteurs. Nous travaillons dans un contexte de gestion participative.

**Nous recherchons immédiatement des personnes dynamiques pour combler des fonctions d'opérateurs / opératrices pour nos départements de fabrication, d'inspection et de test.**

#### Les exigences sont :

- Secondaire V
- 1 à 2 années d'expérience en usine
- Aimer travailler en équipe
- Être disponible à travailler sur tous les quarts incluant de fin de semaine

Nous offrons une ambiance stimulante, agréable et une formation adaptée à votre fonction.

**Si vous êtes intéressé, vous pouvez venir porter immédiatement votre curriculum vitae ou encore le télécopier au (450) 534-2168 à l'attention du service des ressources humaines, Mitel S.C.C., 18, boul. de l'Aéroport, Bromont (Québec) J2L 1S7. Ces postes sont temporaires.**

*Cette offre s'adresse également aux femmes et aux hommes.*

725-101875



## BARRETTE - CHAPAIS LTÉE

Chef de file de l'industrie du sciage au Québec et à la fine pointe de la technologie, recherche pour son usine de Chapais un :

### FORMATEUR

#### DESCRIPTION DU POSTE :

Il sera responsable de former les employés actuels et futurs sur les équipements de production à la fine pointe de la technologie. Le but est d'optimiser la production suivant des méthodes sécuritaires. Pour se faire, le formateur devra opérer chaque poste de travail avant de rédiger les livres de formation et les tests théoriques. Il sera appelé à remplacer les contremaîtres sur la production.

#### SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE :

Détenir un BAC en formation ou l'équivalent et cinq (5) ans d'expérience en formation dans une entreprise manufacturière.

#### COMPÉTENCES REQUISES :

Excellent communicateur, motivateur, leader, autodidacte, créatif, très polyvalent et flexible, dynamique, honnête. Être à l'aise avec les logiciels de traitement de texte, chiffrier électronique, etc...

#### SALAIRE :

Nous offrons un salaire et des conditions compétitives.

Veuillez adresser votre curriculum vitae à : **Directeur des ressources humaines**

**Barrette-Chapais ltée., C.P. 248, Chapais (Québec) G0W 1H0**

Télé: (418) 745-3079

La forme masculine inclut la forme féminine.

Tous c.v. seront traités confidentiellement.

N.B. Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.

725-101833

# BELL

**BELL SPORTS CANADA INC.**, leader dans l'industrie canadienne de la fabrication, la mise en marché et la distribution de casques de sécurité, de pièces et d'accessoires de bicyclette, est à la recherche de candidats pour le poste de :

## DIRECTEUR(TRICE) DE LA COMPTABILITÉ

- Préparation des états financiers
- Supervision du personnel du département (2 employés)
- Élaboration du budget annuel
- Analyses financières

#### EXIGENCES :

- Posséder un titre comptable (CA, CMA, CGA)
- Trois ans d'expérience dans un poste équivalent
- Bilinguisme
- Maîtrise des logiciels d'Office 97

La personne idéale devra être autonome, responsable, avoir un bon sens d'analyse et être capable de travailler sous pression.

Si ce défi vous intéresse et que vous répondez aux critères ci-haut mentionnés, veuillez nous faire parvenir votre C.V. **avant le 14 juillet 1999** à l'adresse suivante :

**Bell Sports Canada**

**700, rue Bernard**

**Granby (Québec) J2G 9H7**

**Att: Ressources humaines**

**Télé: (450) 378-1308**

725-101968

## CORPORATION BASSIN VERSANT BAIE MISSISQUOI

### Description de tâches : Direction générale

#### Profil de poste :

Sous la direction du conseil d'administration de la Corporation B.V.B.M., le directeur général a pour mandat principal d'assurer la réalisation de la mission de la corporation. Pour ce faire, il assure le développement et la gestion de l'ensemble des secteurs d'activité de l'organisation (management, gestion des ressources humaines, financement, marketing et mise en valeur et systèmes d'information). Le directeur général assurera également le lien entre toutes les instances à l'interne et les partenaires à l'externe.

#### Tâches :

- Planifier, organiser, diriger et contrôler l'ensemble des activités de l'organisation.
- Élaborer annuellement le plan d'action de l'organisation et en assurer la réalisation.
- Définir les priorités pour l'organisation compte tenu des orientations établies par le conseil d'administration.
- Assurer la gestion des ressources tant humaines, financières que matérielles.
- Assurer la planification, l'organisation et la réalisation d'activités en concertation avec des groupes locaux.
- Analyser des projets, documents et enjeux reliés à la mission de la corporation et produire les avis nécessaires.
- Assurer la mise en valeur des activités et des réalisations du B.V.B.M. notamment d'assurer sa croissance au cours des prochaines années, particulièrement en matière de financement.
- Soutenir les activités du comité exécutif, du conseil d'administration et des divers comités de travail et autres instances de façon efficiente et harmonieuse.
- Assurer la planification budgétaire et le suivi financier.

#### Profil et qualifications recherchés :

- Connaissances en administration
- Connaissances en environnement
- Excellente capacité de planification, aptitudes de prévoyance et prospective
- Compétence en mobilisation tant auprès des intervenants que des ressources humaines
- Jugement et discernement quant au rôle respectif de la direction, de la présidence, du comité exécutif et du conseil d'administration
- Compétence en marketing pour assurer la mise en valeur de l'organisation
- Compétence en coordination et organisation d'événements
- Connaissances informatiques
- Bonne connaissance du français parlé et écrit
- Connaissance de l'anglais parlé et écrit

#### Atouts :

- Connaissance de la problématique reliée à la qualité de l'eau du lac Champlain

#### Rémunération :

En fonction de la politique salariale en vigueur.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 22 juillet 1999, pour 17 heures au secrétaire de la corporation :

**M. Robert Lapalme**  
**140, route 202**  
**STANBRIDGE EAST (Québec)**  
**J0J 2H0**

725-101819

## RECHERCHE

### 3 NOUVEAU REPRÉSENTANTS

Notre Client, un bureau d'envergure régionale dans le domaine de **l'assurance de personnes et services financiers** situé en Estrie, recherche 3 représentants aptes à développer une clientèle spécifique et exclusive à leur bureau ainsi qu'offrir tous les services financiers disponibles.

La personne choisie aura une clientèle fournie ainsi que la possibilité d'avancement. Nous désirons donc engager une personne fiable, ambitieuse, organisée, travaillante et bilingue. Planificateur financier et/ou représentant en fonds mutuels serait un atout supplémentaire. De plus, elle devra détenir les permis requis pour chaque discipline.

Cette offre d'emploi vise tant les femmes que les hommes. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le **16 juillet 1999** à l'adresse suivante :

**Dossier 109**

**Alain Côté C.A.**

**155, rue St-Jacques, bureau 202**

**Granby (Québec) J2G 9A7**

**Note : seules les personnes retenues en entrevue seront informées du suivi de leur démarche.**

725-101815

Retour aux valeurs sûres à La Baie

TORONTO Presse canadienne

Le nouveau président de La Baie, Marc Chouinard, a pour mission d'insuffler une nouvelle vie aux magasins de la Compagnie de La Baie d'Hudson...

Depuis quelques années, La Baie avait renoncé à offrir certains produits tels que les appareils électroniques et les articles de sport...

Le nouveau président, qui n'hésite pas à reconnaître que des er-

reurs ont été commises par ses prédécesseurs, souligne que La Baie entend maintenant revenir aux produits moins coûteux qui assureraient jadis sa réussite.

La Baie Express

La Baie a l'intention de diviser ses 100 points de vente en deux groupes. Une soixantaine de magasins situés dans des banlieues deviendront des «La Baie Express».

nard espère que cette façon de faire laissera aux employés plus de temps pour pour s'occuper de la clientèle.

Les plans concernant les 40 grands commerces urbains, qui seront désignés sous le nom de «Expérience», semblent plus vagues.

L'entreprise envisagerait en outre de s'associer à certains concessionnaires afin de pouvoir offrir à nouveau des produits tels que des livres et des appareils électroniques.

Apple poursuit un concurrent

CUPERTINO, Californie Associated press

La firme informatique Apple a accusé un concurrent d'avoir copié le design de son dernier-né, le iMac.

La plainte de Apple a été déposée jeudi devant un tribunal de San José. Dans cette plainte, Apple affirme que Future Power Technologies, une société basée à Silicon Valley, et la société coréenne Daewoo Telecom au-

raient illégalement copié quelques grands traits distinctifs du iMac pour créer le E-Power.

«Il y a tout un univers de designs originaux dont Future Power et Daewoo auraient pu se servir pour créer leur concept, mais ils ont choisi de copier le nôtre, a souligné Steve Jobs, le PDG d'Apple.

Apple tient avant tout à obtenir une injonction pour empêcher la vente des ordinateurs E-Power et veut obtenir des dommages et intérêts.

Dans un communiqué hier, Daewoo Telecom a nié avoir copié sur le iMac. «Notre produit est basé sur un concept totalement différent de celui du iMac», a déclaré la firme avant d'ajouter que «contrairement à iMac, E-Power fonctionne avec un processeur Intel.

BOURSE DE MONTRÉAL

Table of stock market data for Montreal, including columns for Titrés, Ventes Haut Bas Ferm. Chang., and various stock tickers.

LAMBERT • JUTRAS • ROBIDOUX Assurance et services financiers 125, boul. Leclerc Est, Granby. La vie est belle! Et pour les mauvais jours, vous pouvez compter sur notre aide. Un choix parmi plusieurs compagnies afin de trouver la solution. 372-5801. L'ASSURANCE C'EST NOTRE MÉTIER. AU SERVICE DES GENS D'ICI DEPUIS 1954.

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous table with columns for Titrés, Ventes Haut Bas Ferm. Chang., and various stock tickers.

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous table with columns for Titrés, Ventes Haut Bas Ferm. Chang., and various stock tickers.

## Dusan Stojanovic

BELGRADE  
Associated press

**A** lors que le président yougoslave Slobodan Milosevic tente de rebâtir une coalition gouvernementale, l'opposition ne désarme pas et accentue sa pression. Elle devait organiser hier une manifestation à Novi Sad, deuxième ville de Serbie. Avec une revendication: le départ de Milosevic.

Une manifestation que le pouvoir de Belgrade voit d'un très mauvais oeil: selon l'agence de presse Beta, la police a ainsi arrêté jeudi quatre personnes qui distribuaient des tracts anti-gouvernementaux à Novi Sad, chef-lieu de la Voïvodine (nord).

Ce nouveau mouvement de protestation, trois jours après la manifestation qui avait réuni 10 000 personnes à Cacak, est organisé par la Ligue des sociaux-démocrates et du Parti démocratique réformiste de Voïvodine.

Mais Slobodan Milosevic semble déterminé à conserver le pouvoir coûte que coûte, quitte à manier pour cela la carotte et le bâton.

## Yougoslavie: la pression s'accroît sur Milosevic



Slobodan Milosevic  
photo Associated press

Côté répression, une nouvelle information judiciaire a été ouverte hier par un tribunal civil serbe

contre l'une des principales figures de l'opposition, Zoran Djindjic. Le chef du Parti démocrate est accusé de ne pas avoir informé les autorités d'un changement de résidence.

La veille déjà, un autre tribunal militaire cette fois, avait entamé des poursuites contre lui pour avoir ignoré un ordre de mobilisation lors des bombardements de l'OTAN sur la Yougoslavie.

### De retour

Par ailleurs, certains Kosovars réfugiés au Canada rentreront chez eux dès la semaine prochaine, a indiqué hier le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

«Nous collaborons avec l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) en vue de prendre les dispositions nécessaires pour le retour volontaire des réfugiés qui ont jugé qu'il était préférable pour eux de rentrer au Kosovo.»



INSTALLATION  
ÉLECTRIQUE

**Dépôt** (1989) inc.

359, boul. Boivin  
Granby, Québec J2G 2K9

**JEAN BEAUREGARD, PRÉSIDENT**  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
SERVICE 7 JOURS, 24 HEURES  
NACELLES ISOLÉES 35 ET 51 PIEDS

Tél. Granby (450) 777-3931  
Tél. Bromont (450) 534-5696  
Télécopieur (450) 777-7284



Horaires  
flexibles

Vers un EMPLOI  
grâce à une solide FORMATION

Programmes de diplôme :

- Adjoint(e) administratif(ve) • Commis comptable
- Secrétaire • Programmes personnalisés

Windows 95  
Fortune 1000  
Internet

Word - Excel  
Access  
Power Point

**APPELÉZ-NOUS DÈS MAINTENANT!**

**ACADÉMIE DU SAVOIR**

FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

624 Dufferin, Granby • 776-1588

## AVIS DE NOMINATION



Sylvie Campbell

### NOUVELLE DIRECTION GÉNÉRALE À LA CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE FARNHAM

C'est Mme Sylvie Campbell qui, à compter du 5 juillet prochain, assumera, de façon intérimaire, la direction générale de la Caisse populaire Desjardins de Farnham. Les membres du conseil d'administration de la Caisse ont pris cette décision récemment, après qu'André Gauthier, directeur général depuis trois ans, les ait informés de sa décision de poursuivre sa carrière dans une caisse populaire de la région de Valleyfield.

Mme Campbell est au service de la Caisse populaire Desjardins de Farnham depuis 1976 où elle a acquis une solide expérience. Avant sa nomination au poste de directrice générale, Mme Campbell était directrice du Service conseil aux entreprises.

La Caisse populaire Desjardins de Farnham répond aux besoins financiers de plus de 10 000 membres. Elle affiche un actif de quelque 110 millions de dollars. L'an passé, 117 450 \$ ont été ristournés aux membres de la Caisse.

M. Denis Duquay,  
président du conseil d'administration



**Desjardins**

Caisse populaire  
Desjardins de Farnham

103388

LA  
**MAISON  
BLANCHE**  
Resto-Bar

CE SOIR EN SPECTACLE

**LES HONEYMAKERS**

« Rock à Billy »

Les shows  
**MAISON**  
du dimanche soir

Labatt  
**Bleue**  
PRÉSENTE

**Maxime Martin**

Dimanche  
11 juillet  
à 20 h

Billet 23,50 \$  
(taxes incluses)

Zéro  
censure!  
Maxime Martin  
présente sa  
vision des choses  
dans son spectacle  
« Tolérance zéro »  
Un show drôle et intelligent!



**SPÉCIAUX  
DU SOIR**

Samedi : Potage, steak, frites, dessert  
10 oz 11,30 \$ 16 oz ..... 14,34 \$  
+ Tables d'hôte du mois  
Spécial du dimanche : Pizza  
La toute garnie ..... 4,12 \$



sports  
experts  
GRANBY



La Voix de l'Est  
TU CHANGES PAS QU'IL Y AIT



177, rue Empire, Granby 372-7325

www.beaugrosband.com

103255

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

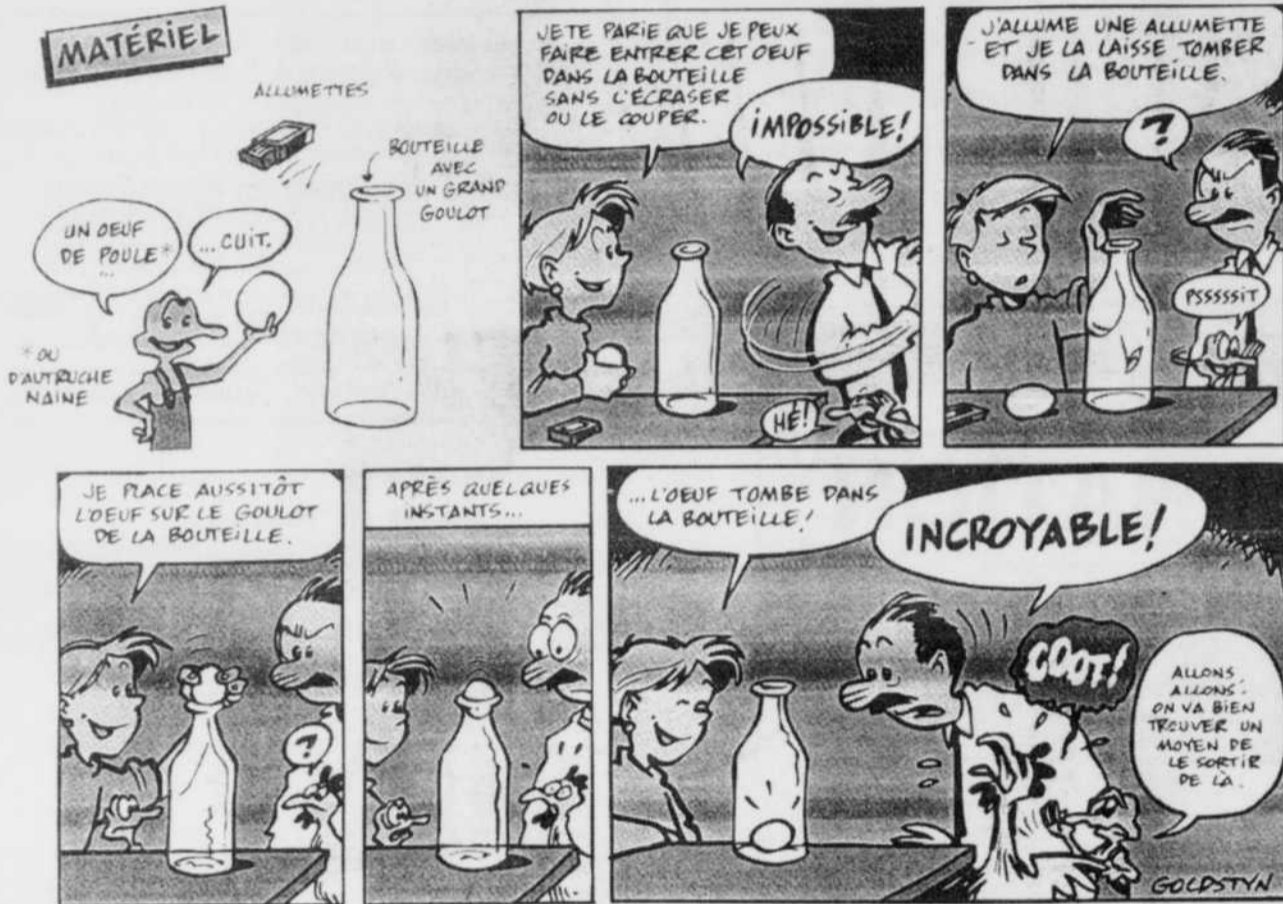
29

3

3

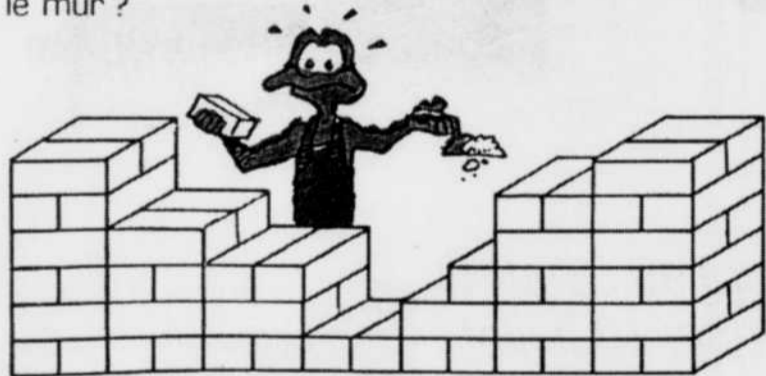
3

**— Un oeuf en bouteille**



**Un mur de briques**

Combien y a-t-il de briques dans ce mur ?  
Combien manque-t-il de briques pour terminer le mur ?



**Réponses la semaine prochaine**

**La gare fatidique**

Jules et Jim n'ont pas de chance. Deux jours après qu'ils furent installés dans leur nouvelle demeure, la gare de la station de trains de St-Côme, on les retrouve morts. À côté d'eux, une grande flaque d'eau et du verre brisé. Que s'est-il passé ?



Pour nous écrire  
[clsce@altavista.net](mailto:clsce@altavista.net)

Le rendez-vous: [www.lesdebrouillards.qc.ca](http://www.lesdebrouillards.qc.ca)



**Que se passe-t-il?**

**Étape n° 1 :** En brûlant, l'allumette réchauffe l'air dans la bouteille. Comme l'air chaud occupe plus d'espace, une petite quantité d'air s'échappe de la bouteille.  
**Étape n° 2 :** Après avoir consommé tout l'oxygène présent dans la bouteille, l'allumette s'éteint. L'air dans la bouteille se refroidit. Comme l'air froid occupe moins d'espace, il se crée un vide partiel dans la bouteille.  
**Étape n° 3 :** À cause de ce vide partiel, la pression de l'air sur le dessus de l'œuf est plus forte que la pression de l'air sous l'œuf (à l'intérieur de la bouteille). En d'autres mots, l'air « pousse » plus fort sur l'œuf que sous l'œuf. Résultat : un œuf en bouteille !

**Quiz**

Trouve la phrase qui est fausse.

- a) L'argent se ternit au contact de l'air.
- b) L'argent se ternit au contact de l'eau.
- c) L'argent est un métal très malléable.

Lorsqu'il est trop abondant, le cholestérol peut s'accumuler sur les parois de nos artères, provoquant ainsi leur durcissement et leur rétrécissement. Cette maladie s'appelle :

- a) L'arthrite
- b) La cholestérose
- c) La durite
- d) L'artériosclérose

À quoi l'acier est-il combiné pour devenir inoxydable ?

- a) Au chrome
- b) Au graphite
- c) À l'aluminium
- d) Au teflon

**Réponses de la semaine dernière**

**Quiz:**

**1.B 2.C 3.D**

**Mot mystère:**

**hypothèse**

**Les quatre cavaliers**



**Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :**

**375-4555**

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

Week-end  
Week-end



Céline Quenneville, Yves Quenneville et Jean Pelletier devant l'instrument qui reprend vie grâce à leur persévérance et leur amour du patrimoine.

photos Michel St-Jean

# Un deuxième souffle



SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

Ça y est, l'orgue de l'église de St-Paul est remis d'équerre! Et on célébrera sa vigueur retrouvée au cours du premier concert des Bagatelles, samedi prochain.



FRANCINE BEAUDOIN

Sa remise en fonction avait débuté en 1991, grâce à un don de 3000 \$ des Chevaliers de Colomb.

Mais on était loin de la remise en état de l'instrument signé Casavant datant de 1914.

## L'orgue de l'église de St-Paul sera au coeur du premier concert des Bagatelles le 10 juillet

L'idée a d'abord germé dans la tête du curé de la paroisse, à l'époque - maintenant curé de St-Denis - Jean Pelletier.

Et il a tenu son bout en s'associant à deux amoureux de l'orgue et du patrimoine, Yves et Céline Quenneville.

Le triumvirat a donc mis sur pied, en 1993, Les Bagatelles, une série de concert d'étés, afin de ramasser des sous.

«C'est bon d'essayer de ramasser des fonds avant d'aller vers les citoyens», expliquaient les deux hommes, cette semaine, dans le jubé de la belle église.

### Facture des paroissiens

Avec les concerts et certains dons précieux, 19 000 \$ ont été recueillis. À cela se sont ajoutés 15 000 \$ du Fonds du Patrimoine du Québec consacré aux édifices religieux et un autre 5 000 \$ du même fonds mais à un autre chapitre.

Les travaux s'élevant à 52 000 \$, restent donc autour de 9 000 \$ à déboursier.

C'est à peu près la facture qui sera refilée aux paroissiens. Une aubaine pour retrouver la qualité

et l'âme d'un instrument rare payé 2170 \$ en 1914 et dont la valeur de remplacement actuelle serait de 165 000 \$.

Ne restera plus maintenant qu'à en faire l'entretien et... à l'utiliser le plus souvent possible.

Deux des concerts de la 7e saison des Bagatelles s'y attaqueront: ceux du 10 juillet et du 11 septembre.

La semaine prochaine, pour la Grande inauguration, Jacquelin Rochette sera l'artiste invité tandis que le 11 septembre, ce sera au tour de Yves G. Préfontaine de toucher l'instrument retrouvé. Il

jouera aussi du clavecin pour l'occasion.

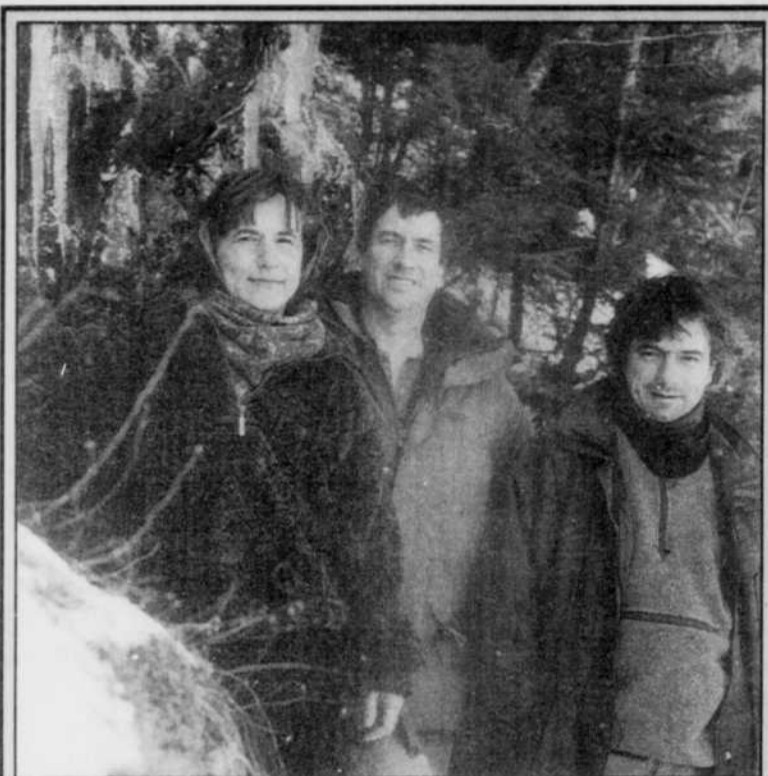
Les deux autres concerts auront lieu le 7 août et le 10 octobre.

Le Quatuor de saxophones Phénix sera au rendez-vous, dans l'église paroissiale, le 7 août.

Mais le 10 octobre, Les Bagatelles se déplaceront... Le Choeur de l'Église St-Phillip's Anglican de Montréal Ouest vous invite à l'église St-Paul's Anglican du rang de la Montagne.

Les concerts des Bagatelles sont présentés à 20h. Les billets - 15 \$ par soirée et 50 \$ pour la saison - sont en vente à la porte mais on peut se les procurer au presbytère (379-5750).

# Sortir



## Invitation

Ils ont préparé ce spectacle au cours de l'hiver. Ça explique les parkas... Mais, pour la saison chaude, ils vous l'offrent tous les mercredis, jeudis et vendredis soirs du 14 juillet au 6 août Au Café Lafontaine de North Hatley. La légende de la femme squelette est une histoire d'eau nous dit un dépliant. Une histoire qu'on entend vous raconter en parole, en chanson et en musique. Elle est l'oeuvre de Sylvie Marchand, conteuse; René Béchar, musicien et Patrick Quintal, auteur. Un souper spectacle à planifier. Le café est situé au 35 de la rue Principale à North Hatley. Informations et réservations: (819) 842-4242.

## Rythmes du monde

DRUMMONDVILLE - Rien de mieux, pour vibrer aux rythmes du monde, que le Mondial des cultures de Drummondville. La 18e édition de ce festival se tiendra du 9 au 18 juillet. Quinze pays délégueront des ensembles de danse accompagnés d'excellents musiciens. Pour accéder aux spectacles en salle, il faut se procurer des billets, le nombre de places étant limité à 900 places. Quant aux spectacles en plein air, il vous faut un passeport. Informations et réservations: (819) 477-5412 ou 1-800-265-5412.

## Lapointe et Larocque

MAGOG - Le Café du Vieux Clocher, à Magog, est un nouvel endroit à fréquenter. Vous pourrez y entendre Jean Lapointe les dimanches de juillet et Sylvain Larocque, les lundis. Réservations: (819) 847-0470.

## Le Patricia nouveau

Patricia Kass vous propose un nouveau disque pour l'été. Le mot de passe contient 12 nouvelles chansons qui traitent notamment du temps qui passe, de la féminité ou de la difficulté d'aimer. La musique est souvent remarquable en raison d'arrangements magnifiques et les inconditionnels de la chanteuse la retrouveront sûrement avec plaisir.

## Amateurs de chorales

DRUMMONDVILLE - Les ama-

me la journée à 13h cédant la place, à 14h au Trinity Sanctuary Choir de LaSalle. Suit, à 15h, l'Ensemble Vocal Music O Choeur. Le 11, la Chorale de Sainte Brigide d'Iberville présente son spectacle à 13h, suivie à 14h de la Chorale de Marieville. Les amis du Folklore de Ste-Brigide clôtureront la journée. Le mercredi 14 juillet, c'est au tour des Petits chanteurs de Granby de vous donner rendez-vous.

## Musiciens de rue

COWANSVILLE - Les personnes intéressées à se procurer les Forfaits'tival permettant d'assister aux spectacles du Festival des musiciens de rues de Cowansville peuvent le faire chez Cantel, au 525, boulevard Boivin, à Granby.

## L'Atelier La Claude

ROUGEMONT - L'artiste «La» Claude de Rougemont vous invite toujours, sur rendez-vous, à visiter son atelier-musée du 245, Petite Caroline. Vous pouvez aussi vous inscrire immédiatement à un atelier intensif de mosaïque qui sera donné du 12 au 16 juillet. La maison vous convie aussi à quelques occasions à des spectacles de qualité. Le premier, le samedi 31 juillet, est un concert de Claude Prudhomme à la guitare classique ainsi que du Quatuor des soeurs Bergeron. Informations et inscriptions ou réservations: (450) 469-4772.

## Recherchés

teurs de chorales sont choyés au cours de l'été au Village québécois d'Antan de Drummondville et nos choeurs aiment bien s'y produire. Ainsi, voici le programme des 10, 11 et 14 juillet prochains. Le 10, le Choeur Alarica de Montréal enta-

WATERLOO - Le Festival du vélo des Cantons de l'Est est à la recherche d'artistes et d'artisans dans diverses disciplines. Ils doivent offrir des produits maisons, donner 10% de leurs ventes au Festival et être disponibles le 7 août de 10h à 20h et le 8 août, de 10h à 17h.

# Les films en ville

(Semaine du 2 au 8 juillet)

## Galerias de Granby

La fille du général: tous les jours à 19h15 et 21h30.

Astérix et Obélix: tous les jours à 13h, 15h, 17h.

Star Wars: tous les jours à 13h, 16h, 19h et 21h30.

Elvis Gratton II: tous les jours à 13h30, 15h30, 17h30, 19h30 et 21h30.

## Fleur de lys

South Park (version française): tous les jours à 13h20, 15h20, 17h20, 19h20 et 21h20.

Tarzan: tous les jours à 13h15, 15h15, 17h15, 19h15 et 21h15.

Les mystères de l'Ouest: tous les jours à 14h05, 16h35, 19h05 et 21h35.

Drôle de père: tous les jours à 13h30, 15h30, 17h30, 19h30 et 21h30.

Austin Powers: l'Agent 00Sexe: tous les jours à 13h10, 15h10, 17h10, 19h10, 21h10.

## Théâtre Princess

The Thirteenth Floor: Tous les jours à 21h10; samedi et dimanche à 15h10.

Entrapment: Samedi et dimanche à 13h; tous les soirs à 19h.

Inscriptions obligatoire au bureau du Festival: (450) 539-2282, poste 255. Notez que vous pouvez vous inscrire au même numéro pour participer au Marché au puces collectif qui se tiendra ces deux mêmes journées. Il en coûte 15\$ par table et on ne doit offrir que des articles usagers. Enfin, les citoyens de Waterloo sont invités à décorer leur maison sur le thème du vélo et ainsi participer au concours «Décorez votre maison». Trois prix sont en jeu et l'inscription est, elle aussi, obligatoire au bureau du festival.

l'occasion, la chorale - fondée en 1991 par son actuel directeur Yvan Sabourin - sera accompagnée par Anne-Marie Denoncourt, pianiste et Chantal Dubois, flûtiste. Le choeur d'hommes interprétera plusieurs airs dont certains de Debussy, Schubert, Fauré, Berlioz ainsi que de Lionel Daunais. Billet: 14\$.

## Shawn Philipps

MARIEVILLE - Le chanteur folk américain Shawn Philipps sera au Théâtre de Marieville 2000 demain, le dimanche 4 juillet, à 20h. Billets: 20\$. Réservations: (450) 460-4790.

## Ganymède

GRANBY - L'Ensemble vocal Ganymède vous invite à son concert «Banquet d'étoiles, Chants de la terre et du ciel» le samedi 10 juillet, à 20h, à l'Église United Church de la rue Principale à Granby. Pour

## EN BREF

### Mort d'un inventeur

LOS ANGELES (AP) — L'inventeur John Mullin est mort. Il avait le premier pensé à utiliser l'instinct grégaire pour faire paraître drôles des répliques et situations, grâce aux rires enregistrés.

Avec des ciseaux et du papier collant, d'abord dans des émissions de radio, il insérait des rires et applaudissements au montage.

Mais Mullin, qui vient de mourir d'insuffisance cardiaque, à l'âge de 85 ans, n'était pas vraiment fier de cette trouvaille, a rapporté un de ses amis, il en était même «horrifié»...

### La chasse aux abonnés

TORONTO (PC) — Deux concurrents dans la télévision par satellite ont commencé à se disputer les abonnés à coups de remplacement sans frais de leur matériel.

ExpressVu et Star Choice offrent en échange un système de réception gratuit à tout client qui rapportera celui du concurrent; l'offre vaut aussi pour ceux qui sont équipés pour le «marché gris», c'est-à-dire abonnés à un diffuseur non reconnu par le CRTC.

ExpressVu, filiale de Bell Canada, dit avoir maintenant plus de 230 000 abonnés et Star Choice avoir franchi le cap des 200 000.



## Sons et brioches

GRANBY - Les Sons et Brioches endimanchés se poursuivent demain, le dimanche 4 juillet, au parc Daniel-Johnson avec un récital de harpe. C'est Caroline Lizotte qui vous y convie à compter de 11h30. L'Harmonie de Granby prendra la relève dans le cadre des Dimanches en Harmonie, de 19h à 21h30.

# Le Tennessee, cet État peu connu... et méconnu

Nashville (Tennessee)  
Collaboration spéciale

Quand on a d'illustres voisins tels la Georgie, l'Alabama, le Mississippi, la Virginie et les Carolines, on a tendance à se sentir laissé pour compte. Il y a en effet tant de choses à découvrir dans ces États sudistes pleins de panache!



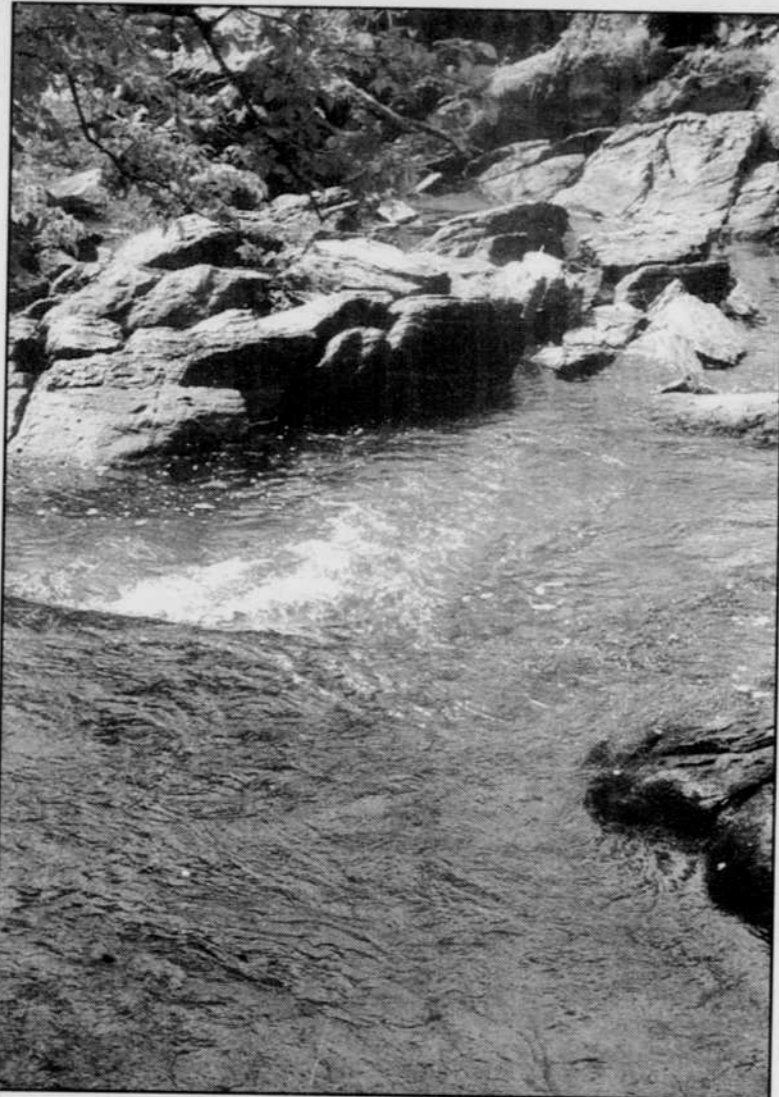
**MONIQUE NUYTEMANS**

La Georgie s'enorgueillit d'Atlanta et des «Golden Isles». Pour l'Alabama, c'est Montgomery et la douloureuse histoire de Martin Luther King. Pour le Mississippi, ce sont ses plantations, ses fabuleux casinos de Biloxi. Tandis que la Virginie nous offre Washington D.C., la vallée du Shenandoah et les plages de l'Atlantique. Quant aux Carolines: c'est Myrtle Beach, Savannah, Hilton Head.

Un monde de découvertes! À côté d'elles, le Tennessee fait un peu figure de parent pauvre. Et pourtant! Le Tennessee qui peut - avec un léger crochet - faire partie d'un voyage en voiture en direction générale de la Floride, étonne le visiteur par ses coteaux remarquablement boisés et par la variété de sa flore. C'est ainsi qu'on apprend que le Tennessee - après la Manchourie - est le pays où l'on trouve le plus de variétés de plantes au monde.

## Le paradis du sportif

D'après les experts, ce phénomène serait d'origine glaciaire. Les glaces descendant du nord emportèrent sur leur parcours des graines de ces régions. Quand les glaces fondirent, les graines trouvèrent un sol hospitalier et germèrent. Ajoutons à cela toutes les plantes indigènes du sud des États-Unis, et on a là un mélange remarquable de plus de 500 sortes d'arbres et de fleurs.



Des cascades, des forêts, des canyons sont le menu qu'offrent les parcs du Tennessee dont les deux-tiers du territoire ont été retenus comme parcs nationaux et régionaux.

photos Monique Nuytemans

C'est donc un État de forêts, de lacs et de rivières: l'idéal des campeurs, des mordus de la nature, de ceux qui aiment affronter les torrents en zodiac, ou faire

du kayak sous une des plus belles frondaisons aux États-Unis.

Ceux qui aiment le vélo de montagne, l'équitation, la marche énergique y découvriront des canyons creusés par des cascades déviant plusieurs centaines de pieds plus bas. C'est le paradis du sportif, de l'amant de la nature.

## Le Tennessee et «la» guerre

Le Tennessee a joué un rôle particulièrement pathétique durant la Révolution Américaine. C'est, en effet, là que fut disputée la dernière bataille de cet affrontement alors que la guerre était déjà finie depuis un an... Les nouvelles voyageaient mal en ce temps-là! (12 septembre 1782).

Mais la guerre que personne ne désire oublier dans le Sud, et surtout pas au Tennessee, est la guerre de Sécession ou Guerre Civile (1861-1865). Elle lui reste à l'esprit plus que n'importe laquelle des guerres mondiales... Les gens du Tennessee parlent de cette guerre comme... s'ils l'avaient gagnée.

Le champ de bataille de Chickamauga a été soigneusement conservé, décoré, fleuri et exposé aux visiteurs. Il est à la fois un lieu de pèlerinage et un site touristique. Et chose étrange: la plupart des belles maisons de Missionary Ridge, non loin de Chickamauga, exposent un canon dans leur jardin. Ces canons n'appartiennent pas aux propriétaires des demeures, mais sont domaine de l'État qui en assume l'entretien.

suite à la page 38

## LA SUPER VENTE



**1/2  
PRIX**

se poursuit  
sur tous  
les vêtements  
de la saison

Tailles : 3 à 20

Profitez du bon choix!

- Robes
- Ensembles sport
- Bermudas
- Chandails
- Pantalons • Jupes
- Tailleurs et vestons
- Maillots et tuniques

Ouvert le dimanche

*Huguette*

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

102976

AVANTAGE

VOYAGES

Gisèle HAINS

LES PROFESSIONNELS INDÉPENDANTS DU VOYAGE

## CROISIÈRE DU MILLÉNAIRE EN FRANÇAIS

**LA FLAMENCO  
21 DÉC. 99 - 13 JOURS**

Mar. Santo Domingo, République Dominicaine  
Mer. Road Town, Tortola  
Jeu. Philipsburg, Saint Maarten  
Ven. Gustavia, Saint-Barthélémy  
Sam. En mer  
Dim. Castries, Sainte-Lucie  
Lun. Bridgetown, Barbade  
Mar. Saint-George's, Grenade  
Mer. Port d'Espagne, Trinidad  
Jeu. Margarita, Venezuela  
Ven. Willemstad, Curaçao

## NOUVEAU MILLÉNAIRE

Sam. En mer  
Dim. Santo Domingo, République Dominicaine

### Incluant :

Le vol - Transfert - Tous les repas - Le vin - Les taxes (sauf taxes aéroport payables à destination) - Tous les pourboires - Transport de Granby

Prix à partir de

**2 533 \$ p.p.**

occ. double

Pour cabine intérieure, 2 lits bas

**DATE LIMITE  
DE RÉSERVATION :  
15 juillet 1999**

Détenteur d'un permis du Québec

179-A, rue Principale, Granby  
378-2454 Téléc.: 378-9112



Ces rivières gambadantes font la joie du campeur, du pêcheur, de l'amant de la nature.

# La fête... sur scène et dans la salle

La revue musicale présentée au Palace est tout simplement irrésistible

Francine Beaudoin

GRANBY

Les pantalons à pattes d'éléphant et les accessoires hippies reprenant du service, le Palace est on ne peut plus dans le ton, cet été, en présentant sa revue musicale *C'est la fête*.

Tout le monde devrait trouver son compte et adorer cette résurrection du Big Bazar de Michel Fugain avec, en vedette, Joël Legendre, Estelle Esse et Jean Belzile-Gascon.

Les jeunes, en découvrant une époque qui n'était pas si mal, après tout. Les plus vieux en retrouvant des bouffées de jeunesse, de fraîcheur, d'amour de la vie.

## Petit Homme

Jeudi, la salle n'était pas à son meilleur, le 'Canada Day' ayant laissé plusieurs banes vides. J'imagine que plus le groupe est serré,



plus l'énergie se transmet dans cette grande salle magnifique mais un peu froide pour ce genre de spectacle.

Et l'énergie, ce n'est pas ça qui manque sur la scène: ça bouge, ça chante et ça danse en batèche!

On a droit à l'histoire du Petit Homme - personnifié par Jean Belzile-Gascon - , une «histoire d'amour et de vie».

Si vous avez quelques cheveux blancs ou un tas, vous connaissez - comme moi - à peu près toutes les chansons qui sont interprétées.. et vous ne pourrez y résister. Les

jeunes n'avaient pas l'air, non plus, de se faire prier. Une jeune ouvreuse m'avouait d'ailleurs qu'elle adorait le spectacle et qu'elle avait été très surprise de se rendre compte qu'elle connaissait pas mal de chansons.

«Attention mesdames et messieurs», dès le départ vous serez piégés.

Les voix sont magnifiques et les danseurs dynamiques et sans ménagement. Il y a de très jolies filles avec de bien jolies pattes...

## Leçons de vie

Joël Legendre est parfaitement à l'aise dans son rôle de maître du jeu et sa voix est sacrément agréable. Quant à Estelle Esse, elle chante magnifiquement. On ne peut que lui souhaiter une carrière solo épanouie.

Notre Petit Homme passe du landeau à l'âge des fiançailles en moins de deux heures en apprenant de très grandes leçons comme «si tu veux élever ton esprit, lève d'abord ton cul».

Il saura que «La jeunesse, ça s'en va... comme un feu de joie quand s'éteint la fête», que «plus tu grandis, plus t'es tout seul» mais qu'il y a des antidotes au malheur.



Tout le monde devrait trouver son compte et adorer cette résurrection du Big Bazar de Michel Fugain avec, en vedette, Joël Legendre, Estelle Esse et Jean Belzile-Gascon. Les jeunes découvriront une époque qui n'était pas si mal... et les plus vieux retrouveront des bouffées de jeunesse, de fraîcheur, d'amour de la vie.

photos Alain Dion

Notamment en faisant «Comme l'oiseau» ou en disant «Bravo, Monsieur le Monde».

«C'est un beau roman, c'est une belle histoire» qui nous laisse le sourire aux lèvres et les fourmis dans les jambes. On en redemande.

Le temps passe à la vitesse de l'éclair, à l'image des années qui ont filé depuis la création de ce mini-happening musical, sans qu'on les voit vraiment.

Et l'on rentre à la maison, un air

dans la tête: «Chante la vie, chante, comme si tu devais mourir demain»...

Et l'on se dit, en songeant à ceux qui sont partis, qu'il est bien vrai qu'il faut en profiter.

«Aime la vie, aime, comme un voyou, comme un fou comme un chien...»

*C'est la fête*, revue musicale tirée du Big Bazar, est présentée au Palace tout l'été, jusqu'au 28 août, du mercredi au samedi. Informations et réservations: 375-2262.



Stéphanie Bisson, 4 ans. Tumeur cancéreuse.

# Transfusée 47 fois.

Donner du sang, une question de vie.



HÉMA-QUÉBEC

102576

# Denis Gougeon: classique... et exceptionnel

Francine Beaudoin

MONTRÉAL

**C**ombien, à votre avis, y a-t-il de compositeur de musique - disons classique pour qu'on identifie ce dont on parle - qui vivent uniquement de leur art au Canada?

Cent? Cinquante? Vingt?

Ils ne sont pas beaucoup plus nombreux que les doigts d'une main.

Et l'un d'eux est Denis Gougeon, 47 ans, originaire de Granby. «Une sorte de bibitte rare», de son aveu même.

Doit-il à son statut rarissime d'être le premier compositeur vedette du Festival international de Lanaudière?

Il ne saurait le dire.

Une chose est sûre, trois de ses oeuvres seront jouées au cours de cet événement majeur de la vie musicale au Québec.

Mardi 29 juin, c'est le quatuor suisse Erato qui interprétait *Jeu de cordes* un quatuor à cordes créé par le même ensemble en 96.

«C'était une commande de la ra-



Denis Gougeon est ravi d'être le premier compositeur vedette du Festival international de Lanaudière, cette année. archives La Voix de l'Est

dio Suisse romande», expliquait le compositeur, cette semaine, au té-

Suite à la page 39

*Le musicien granbyen est un des rares à vivre de son art au Canada*

loto-québec		résultats				
<b>La Mini</b>	Tirage du 99-07-02	<b>Zanco</b>	Tirage du 99-07-02			
NUMÉROS	LOTS	2	8	9	11	13
150527	50 000 \$	14	23	26	29	31
50527	5 000 \$	34	38	39	41	47
0527	250 \$	55	57	62	67	68
527	25 \$					
27	5 \$					
15052	1 000 \$	<b>Extra</b>	Tirage du 99-07-02			
1505	100 \$	NUMÉRO 736473				
150	10 \$	<b>Quotidienne</b>	Tirage du 99-07-02			
		3	4	13 17 20 25 26 28 40		
		964	3477	Numéro complémentaire 34		
<b>TVA, le réseau des tirages</b>						
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.						

Un événement qui bat des records...

**LA VENTE COLOSSALE**

CHRYSLER Dodge Camions Dodge CHRYSLER Plymouth Jeep Jeep

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999 35

# La version US de *Liste noire* est prête

MONTREAL  
Presse canadienne

Sylvain Guy vient de terminer, à Boston, les dernières scènes de *The List*, la version américaine de *Liste noire*, dont il avait écrit le scénario.

Réalisé alors par Jean-Marc Vallée, *Liste noire* avait été, en 1995, le plus grand succès commercial du box-office québécois.

Sylvain Guy, qui signe ici son premier long métrage, a changé peu de choses à l'histoire elle-même, qui se déroule cette fois - adaptation américaine oblige - à Boston, bien que le film ait été tourné presque entièrement à Montréal.

### Adaptations

Cette histoire, c'est celle d'une prostituée qui compromet une large brochette de dignitaires avec qui elle a eu des relations sexuelles. «L'histoire est la même, donc, mais toutes les scènes ont été retouchées et je l'ai bien sûr actualisée en m'inspirant un peu de l'affaire Clinton», explique-t-il.

Ainsi, dans le nouveau scénario, on retrouve le personnage d'un Gouverneur (Daniel Pilon) qui risque de tomber si la fameuse liste est divulguée.

Sylvain Guy a aussi ajouté un autre personnage, celui du District Attorney joué par Ben Gazzara, et en a adapté quelques autres de façon à les intégrer au système judiciaire américain.

Tourné en anglais en 20 jours (contre 23 jours pour *Liste noire*), Sylvain Guy a eu droit cette fois à 5 millions \$ pour la version américaine (contre 1,2 millions \$ la première fois).

Toutefois, une bonne moitié de ce budget est allée à la distribution, qui comprend notamment, outre Ben Gazzara, des gros canons comme Ryan O'Neil et Madchen Amick (*Twin Peaks*), laquelle joue le rôle de la prostituée incarnée dans *Liste noire* par Geneviève Brouillette.

### Rôle clean

On retrouve aussi, du côté québécois, des comédiens comme Daniel Pilon, Roc Lafortune, Richard



Pour la version américaine, on a ajouté le personnage de District Attorney joué par Ben Gazzara.

photo Presse canadienne  
Robitaille, de même que le dernier parrain d'*Omer à lui-même*, Romano Orzari.

Sylvain Guy tenait absolument à ce que Ben Gazzara soit de son film. Il lui a d'abord offert un premier rôle, que ce dernier a refusé,

puis un second, celui d'un nouveau personnage, qui n'existe pas dans le film original et qu'il a finalement accepté de jouer.

«Je joue le rôle du District Attorney, a-t-il expliqué sur le plateau, entre deux prises. C'est l'un des rares personnages clean du film. Son nom n'est pas sur la fameuse liste. Mais en même temps, il est un ami de tous ceux qui sont impliqués dans cette affaire et il veut les protéger. Alors il est tiraillé entre cette amitié et son devoir de District Attorney.»

Aux Etats-Unis, le District Attorney est une sorte de procureur de la Couronne en chef dont l'équivalent n'existe pas dans notre système judiciaire.

Acteur fétiche du grand réalisateur John Cassavetes, Ben Gazzara garde de ce dernier un souvenir ému. «Nous étions plus que des amis, dit-il, nous étions des frères. Et nous avons fait ensemble des films extraordinaires. Des films accessibles mais, en même temps, d'une grande complexité, d'une grande intensité. Le genre de films qu'on ne fait à peu près plus maintenant, obsédée que l'industrie est devenue pour les effets spéciaux.» Ryan O'Neil est également de la production.

«C'est la première fois dans ma carrière que je joue un juge. C'est difficile pour moi, car je dois me rapetisser», dit-il.



# À la télé comme dans la vraie vie

Animateur à TQS, le Granbyen **Éric Ménard** garde sa principale qualité: la spontanéité

### Francine Beaudoin

GRANBY

Attendez-vous à le voir souvent au petit écran. En tout cas, lui, il s'y prépare très sérieusement.

Éric Ménard, 29 ans, est arrivé à la télé par hasard. Mais il entend bien y faire sa marque.

Cet été, ce gars qui a vécu à Granby jusqu'à l'âge de 19 ans est l'animateur du *Petit Journal* qu'on peut voir les fins de semaine à TQS et qui est repris à RDI et TV5.

Il remplace Nancy Ferron à la barre de cette émission d'information qui s'adresse aux 12-15 ans.

Ça adonne plutôt bien puisque c'est justement l'animation qui l'intéresse le plus.

Ultimement, Éric vise d'ailleurs son propre «talk show» mais il sait qu'il «y a beaucoup d'appelés et peu d'élus».

Alors, il continue à faire ses classes tout en veillant à ne pas perdre ce qu'il estime être une de ses principales qualités: la spontanéité.



Éric Ménard entend bien être dans votre salon le plus souvent possible par le biais du petit écran... photo Michel St-Jean

«Je suis à la télé comme dans la vraie vie», explique-t-il en précisant que son public.

Mais jetons un coup d'oeil sur son plus grand bonheur c'est le contact avec parcours pas mal particulier.

Après un cégep en sciences pures à Granby - «Je voulais avoir toutes les possibilités de mon côté», dit-il - il fait son bac en administration.

«Pendant que je faisais mon bac, un gars m'a engagé dans sa petite boîte de production.» Son travail d'administrateur a vite tourné au... reportage!

Et ça lui a donné la piqure.

Après un stage à Pro-Média - école de radio et télé - il s'est retrouvé à Vidéotron comme chroniqueur musical. Il y a aussi tâté de l'animation.

Mais, ça ne payait pas.

Le voilà alors humoriste pour gagner sa vie.

Un métier qui l'a fait dans les bars pendant un an et demi.

Pendant ce temps, il ne perdait pas son objectif de vue: la télé.

On l'a vu à *Bon-Matin* à la SRC, remplaçant le monsieur météo avant d'être «chroniqueur gadget» à *Quoi de neuf* à TQS, avec Danièle Rainville.

Puis, un poste - d'abord précaire et maintenant régulier - lui est offert à TQS, au *Petit Journal*.

Il devient donc reporter et adore ça. «C'est enrichissant. A tous mes topos j'apprends quelque chose», soutient-il en précisant qu'il n'aimerait pas tellement s'occuper de meurtres ou d'accidents. D'ailleurs on lui confie des «topos ben humans», sportifs et des affaires de gars.

Mais ce qu'il a appris le plus depuis qu'il s'est engagé dans cette voie c'est «la patience».

Ce gars pressé doit prendre son temps. Ses amis de skis en seront certainement étonnés...

Éric tente de placer judicieusement les morceaux du puzzle de sa carrière.

«Je suis ma propre Chambre de commerce», confie-t-il en riant.

Voyez comme l'administrateur n'est pas loin.

Et ça s'accumule dans la colonne des avoirs: plus ça va, plus le cv s'étoffe, la liste des «contacts» s'allonge et les chances d'être remarqué croissent.

Et puis il y a la multiplication des canaux de télé...

Un choix spectaculaire de véhicules Chrysler...

Des minifourgonnettes et des camions de haute voltige...



**CHRYSLER CIRRUS LX 1999**

- Climatiseur •Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

**269\$<sup>†</sup>** / MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 350 \$.

Taux de financement de **0%<sup>††</sup>** à l'achat, jusqu'à 48 mois.

**CHRYSLER JNTRÉPID 1999**

- Climatiseur •Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

**299\$<sup>†</sup>** / MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 200 \$.

Taux de financement de 1,8% à la location.

Prix d'achat **22 199\$<sup>\*</sup>**

**MINIFOURGONNETTE CHRYSLER 1999**

- Deux portes coulissantes •Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

**239\$<sup>†</sup>** / MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 4 110 \$.

Aucun dépôt de sécurité.

Taux de financement de 1,8% à la location.

Prix d'achat **21 499\$<sup>\*</sup>**

**DODGE RAM (TOUS LES MODELES) ET DODGE DAKOTA A CABINE CLUB 1999**

Profitez d'une réduction vertigineuse de **1500\$<sup>\*\*</sup>**

**DODGE DURANGO SLT, 4X4 1999**

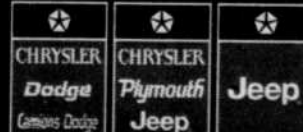
- Moteur Magnum V8 de 5,9 L
- Lève-glaces, rétroviseurs et téléverrouillage électriques

**399\$<sup>†</sup>** / MOIS

Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 5 180 \$.

LA VENTE COLOSSALE



SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER/DODGE/JEEP.

# Le Tennessee... suite de la page 33

Certains canons sont même dirigés vers la porte d'entrée des demeures... Et si le propriétaire refusait d'avoir une décoration aussi belliqueuse dans son jardin? La question ne se pose jamais, car tout ce qui rappelle la Guerre

Civile est vénéré par les habitants du Tennessee.

Le Tennessee eut d'ailleurs, de tous les États qui y participèrent, le plus de victimes lors de cette guerre fratricide:

34 000 hommes tombèrent à Chickamauga en deux jours.

## Cavernes et «moonshine»

Des milliers de collines de pierre calcaire ont donné lieu, au Tennessee, à des formations de roches et de cavernes que l'on fait visiter aux touristes comme de grandes attractions. On y trouve des lacs souterrains, des stalactites, des stalagmites, des colonnes et une température de 10 degrés Celsius. En plus elles ont toutes été le refuge des Indiens, avant d'être redécouvertes par des chasseurs poursuivant un animal traqué qui, lui, connaissait l'existence de la caverne.

Pourtant au Tennessee les cavernes ont eu aussi un autre usage: elles servaient de cachette aux fabricants d'alcool de contrebande («moonshine»), particularité qui donne à ces cavernes la touche originale et individuelle.

Le Tennessee est d'ailleurs le lieu d'origine du célèbre Jack Daniel, la plus ancienne distillerie aux États-Unis. Le plus étrange, c'est que Lynchburg, l'endroit où il se fabrique, est un comté «sec»... On y distille l'alcool, mais on ne peut ni le vendre, ni en donner des échantillons. C'est là l'une de ces cocasseries qui vous laissent l'impression que les États-Unis, même s'ils sont la première puissance du monde, font parfois preuve d'un infantilisme aberrant.

Le Palace de Granby et  
Les Productions Jean-Bernard Hébert inc.  
vous présentent du 25 juin au 28 août 1999

c'est la **fièvre!**

La revue musicale  
sur Michel Fugain  
et le Big Bazar

**PALACE**  
Salle de spectacle

Jusqu'au  
28 août  
à 20 h 30

Attention  
Mesdames et Messieurs  
le spectacle  
va commencer!

Réservations :  
375-2262  
1-800-387-2262  
Télec. : 375-7707

135, rue Principale, Granby • Route 112, au centre-ville 375-2262

## Un choix de Jeep plus grand que nature...



### JEEP CHEROKEE SPORT 4X4 1999 - 4 PORTES

- Moteur 6 cylindres de 4 L
- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et téléverrouillage électriques

**279\$**<sup>†</sup>  
/ MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 624 \$  
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

### JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4X4 1999

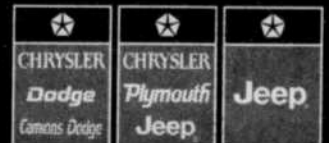
- Moteur Power-Tech 6 cylindres de 4 L
- Selec-Trac<sup>MD</sup> 4RM • Climatiseur

À partir de  
**359\$**<sup>†</sup>  
/ MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 4 145 \$  
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

## SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER/DODGE/JEEP.

† Tarifs mensuels établis d'après les modèles 1999 suivants : Cirrus LX 248, Intrepid 22C, Mini-fourgonnette à empattement court 261 - GKD - AAF - AWS - PAS Durango 28F, Cherokee 26L - WW - GAL, Grand Cherokee 26E. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Pour la mini-fourgonnette, aucun dépôt de sécurité n'est exigé, à l'exception du modèle Town & Country. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km au taux de 12 ¢ le km. Rachat non requis. \*\* Taux de financement à l'achat de 0 % jusqu'à 48 mois sur toutes les Cirrus 1999. \* Transport Intrepid 810 \$, mini-fourgonnette 855 \$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le prix reflète l'allocation du fabricant consentie au concessionnaire. \*\* La réduction est établie d'après les Dodge Ram (tous les modèles) / Dakota à cabine Club 1999 et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés. † Taux de financement de 1,8 % à la location pour un terme de 36 mois sur toutes les Intrepid 1999 et sur toutes les mini-fourgonnettes 1999, à l'exception du modèle Town & Country, T, 11. ‡ Sous réserve de l'approbation de Credit Chrysler Canada Inc. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre, jusqu'à épuisement des stocks. Tous les modèles illustrés le sont à titre indicatif seulement. DaimlerChrysler Canada Inc est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Visitez notre site Web au [www.chryslercanada.ca](http://www.chryslercanada.ca)



Suite de la page 35

Il était, bien sûr, ravi de l'hommage qui lui est rendu à Lanaudière.

Voyager

Les deux autres oeuvres sont *Lettre à un ami* écrite en 1986 - présentée le 5 juillet - et, «le plus excitant», confie-t-il, la création de son premier *Concerto pour piano* par la pianiste Richard Raymond accompagné de l'Orchestre Métropolitain le 9 juillet à 20h.

«Je lui ai écrit trois mouvements dans une forme assez classique. C'est éventuellement un concerto qui devrait pouvoir voyager».

Voyager! Lui n'arrête pas beaucoup. Cette année il s'est promené à Munich, Moscou et Paris. Il prépare un ballet pour Oslo ainsi qu'une participation au Festival D'Adélaïde en Australie.

Les projets se succèdent et se chevauchent. Il n'arrête pas de composer depuis plus de 20 ans.

Mais il lui est venu comment ce goût de la musique sérieuse?

«J'ai découvert ça à l'adolescence», explique-t-il.

Guitariste autodidacte, il apprend les rudiments en quelques semaines.

«J'étais boulimique», confesse-t-il avant d'ajouter: «J'ai saisi très vite que j'avais le goût d'inventer».

Riche en émotions

Ajoutez à la passion une facilité pour l'écriture et la découverte de l'art moderne et vous voilà devant un compositeur dont la «musique s'inscrit dans la grande tradition musicale de concert dont le langage vient essentiellement de la musique européenne des 19e et 20e siècle.»

Difficile sa musique?

«J'exprime mon propre imaginaire et ma musique est riche en émotions. La porte d'entrée est facile à trouver et les clés aussi. Je vise à communiquer», lance-t-il.

Oui, mais les gens ne sont pas tous familiers avec ces sonorités nouvelles.

Denis Gougeon ne s'en fait pas. «Les gens qui sont dérangés pas cela le seraient autant par un quatuor à cordes de Beethoven. La difficulté, s'il y en a une, c'est que la découverte d'une oeuvre se fait souvent dans le temps.»

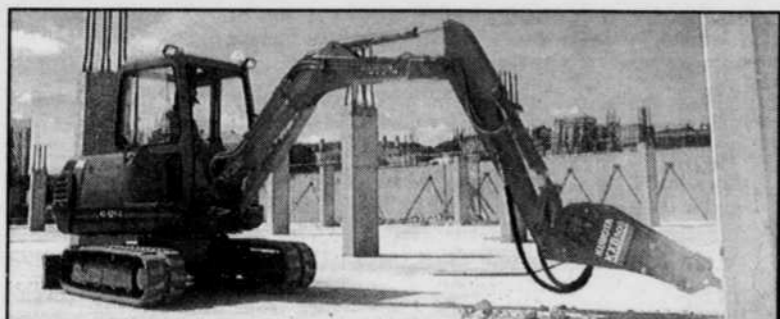
Il faut prendre le temps; se laisser apprivoiser, donc. Et ne pas mesurer les efforts.

«Il y a une exigence intellectuelle», avoue le compositeur qui dénonce du même coup «la pollution sonore devant laquelle les gens sont trop tolérants».

Et il peste contre cette «peur du silence» qui nous vaut tous ces airs insignifiants ou abâtardissants dans les épiceries, les centres de Gym, les gares, les ascenseurs ou de plus en plus souvent, en attente, au téléphone.

Heureusement pour lui, il a son univers. Et il nous le propose en partage.

Nous avons anticipé ce qu'est aujourd'hui l'industrie de la construction, il y a 25 ans!



**SOLIDE en**  
**Kubota**



Votre concessionnaire  
**KUBOTA**  
pour la région



**Kubota**  
**cubin & st-pierre inc.**

St-Hyacinthe  
350, rue Raygo  
La Présentation (Sortie 123, aut. 20)

La Présentation : (450) 796-2966  
MTL : (514) 875-1600  
Télé. : (450) 796-3011.

**ALLIANCE**  
LES PROFESSIONNELS DU PNEU

**AYEZ DU MORDANT  
AVEC LES PNEUS  
BFGOODRICH  
T/A®.**

**T/A**  
Traction/Avantage



**Radial T/A®**

Fidèle à la tradition des pneus de course, le pneu Radial T/A est le fruit de 25 années d'innovation pour procurer une



meilleure stabilité et une conduite douce et silencieuse.

**Touring T/A®**

Notre superbe ligne de pneus Touring T/A procure un rendement exceptionnel à haute vitesse, une adhérence toutes saisons



et une excellente durabilité sans compromettre le confort et la maniabilité.

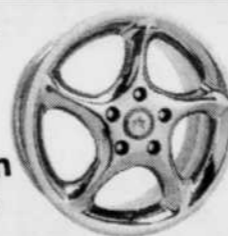
**BFGoodrich®**  
Pneus

**Prenez le contrôle**

Financement 90 jours sans intérêt  
À l'achat de pneus neufs,  
VÉRIFICATION DE L'ALIGNEMENT GRATUITE

**65\$**

Sunbird  
Stratus  
Grand-Am  
Cavalier  
autres.



Cutlass  
Grand Prix  
Lumina Van  
Pontiac Transport  
autres.

**95\$**

**PNEUS GRANBY®**

LA CAPITALE

CARTE PAIEMENT DIRECT

VISA

MasterCard

14 ROBINSON Sud,  
Granby 378-4622

# Les Girls: toujours pétillantes à 30 ans

**OUVERT 7 JOURS 24 h/24**

**BETON MOBILE DES CANTONS 372-2565 GRANBY QUÉBEC**

**MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE (béton chauffé)**

**Philip Pinsonnault**

**2 camions pour mieux vous servir!**

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

**875 Dufferin, Granby 372-2565**  
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

**À L'ACHAT DE BÉTON, nous fournissons GRATUITEMENT** transit, brouette, grande dalle, truelle, formes à béton et assistance technique



France Castel, Nathalie Gadouas, Monique Richard, Sylvie Ferlatte et Andrée Lachapelle réunies dans *Les Girls*.

archives La Voix de l'Est

## Des ongles d'orteil qui ont de la classe ? C'est possible !

Téléphonez au numéro ci-dessous pour en savoir davantage à ce sujet.

Informez-vous sur un moyen efficace de venir à bout des infections fongiques tenaces et difficiles à traiter qui rendent les ongles d'orteil repoussants, épais, cassants et décolorés.

Parlez-en à votre médecin ou à votre podiatre lors de votre prochaine visite ou

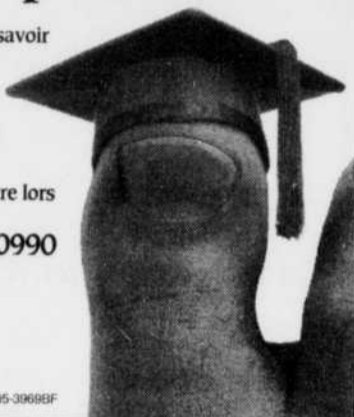
composez sans frais le 1 800 561-0990

pour obtenir gratuitement de plus amples renseignements.

**NOVARTIS**

Novartis Pharma Canada inc.  
Dorval (Québec) H9S 1A9

LAM-99-05-3968BF



### Francine Beaudoin

EASTMAN

«**O**n vit, pour le moment, un arrêt dans le temps.»  
L'une des Girls lance ça, entre autres, pendant le spectacle. Et il me semble que ça le résume plutôt bien.

Et puis, c'est le fun: c'est Clémence qui se trouve à le dire!

Parce qu'il faut que je vous l'avoue tout de suite: moi, c'est Clémence que j'aime le mieux.

J'étais donc une spectatrice parfaite, en or, pour apprécier *Les Girls* dont la première médiatique avait lieu la fin de semaine dernière.

Le Théâtre d'Eastman était rempli de beau monde. Des dizaines d'amis et d'amoureux de Clémence Desrochers étaient là. Jusqu'à Luc Plamondon qui a délaissé l'univers des cathédrales pour une simple grange.

Clémence elle-même y était. Toute menue, l'air timide et l'allure adolescente. Avec un veston sombre sur une chemise de jeans et les cheveux ébouriffés, je ne sais pourquoi cette sexagénaire m'a fait penser au Petit Prince! C'est fou, hein.

#### Du gratin à la scène

Bon, finissons-en avec le parler. Bien sûr, je n'ai pas reconnu tout le monde et il y avait auprès de moi quelques quidams dont ma propre matante-de-mon-âge!

Mais il y avait aussi M. Parizeau et sa Lizette, François Cousineau, Louise Latraverse, Madame Lucille Dumont, Hélène Pedneau, Danielle Bombardier, Marie-France Bazzo, Marjolaine Hébert, Daniel Gadouas, Sophie Durocher, André Mélançon et plusieurs belles têtes blondes venues encourager mamie, maman et matante c'est à dire Andrée Lachapelle, Nathalie Gadouas - deux des Girls - et Catherine Gadouas qui a fait les arrangements musicaux.

Mais l'essentiel n'était pas dans l'assistance. Si la qualité de l'auditoire pèse quand même un peu dans la balance du succès, les ingrédients de base restent toujours des mots de qualité et des interprètes de talent.

Ici textes et chansons parlent et touchent toujours leur but, qu'il s'agisse d'émouvoir, de faire réfléchir, rire ou les deux ou trois à la fois. Quant aux Girls elles sont époustouflantes, complices, généreuses!

#### Toute une chanteuse

J'ai passé une soirée très agréable à laquelle je repenserai avec un sourire. Mais j'en garderai trois souvenirs impérissables: l'émotion qui m'a étreint quand Andrée Lachapelle a interprété «L'homme de ma vie», l'agréable surprise que m'a causée sa fille Nathalie quand elle a interprété «La robe de soie» et la découverte de l'une des plus belles voix de fille au monde, celle de Monique Richard qui est de nature à vous mener par le bout de l'âme.

A'chante en mosus! C'est péché de ne pas la connaître.

Quant à France Castel, elle est charmante, chaleureuse et adorable. É ben bonne... Surtout quand

elle raconte sa ménopause ou quand elle cause à Gérard, Gérard... maman a l'sais qui faut que tu fesses ta vie...

La plus jeune des Girls avait dix ans lors de la création de cette revue musicale où se relayaient, outre Clémence, Paule Bayard - la vraie Bobinette - Louise Latraverse, Chantal Renaud et Diane Dufresne.

C'est dire que l'amusante et pétillante Sylvie Ferlatte aura 40 ans cet été. Elle fait une Odette remarquable et en sue un coup, particulièrement quand elle se déguise en Henri...

Mais je ne vous raconte pas tout. Allez-y.

C'est vraiment un beau moment à déguster, une belle rencontre à faire. On rencontre des Girls et une pianiste magnifique, mais on visite surtout un univers. Une planète qu'a arpenté le père de Clémence, bien sûr, mais aussi quelques autres avant - et après - lui. Une planète, loin d'Hollywood, qu'auraient intérêt à visiter pas mal de petits comiques même pas drôles.

Bon, je m'emporte.

Mais que voulez-vous, je vous ai avertis: moi c'est Clémence que j'aime le mieux!



Commission scolaire  
du Val-des-Cerfs

Services éducatifs

## COMMUNIQUÉ

SESSION D'EXAMENS DE  
REPRISE DU MINISTÈRE DE  
L'ÉDUCATION DU MOIS D'AOÛT 1999  
(4e ET 5e SECONDAIRE)

Aux élèves qui ont fréquenté la Commission scolaire du Val-des-Cerfs au cours de l'année scolaire 1998-1999.

Il y aura reprise d'examens du ministère de l'Éducation du 2 au 5 août prochain pour les matières suivantes :

Anglais IV (production d'un discours écrit)	136-470
Anglais IV (compréhension d'un discours oral et écrit)	136-480
Anglais V (production d'un discours écrit)	136-570
Anglais V (compréhension d'un discours oral et écrit)	136-580
Français V (production d'un discours écrit)	132-560
Histoire du Québec et du Canada	085-414
Sciences physiques 416	056-470

• Les élèves qui désirent reprendre un examen doivent s'inscrire dès que possible au Centre administratif de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, situé au 55, rue Court à Granby ou à l'école secondaire Massey-Vanier, située au 429, rue Rivière à Cowansville, au cours de la période du 29 juillet au 4 août 99.

• Les heures d'inscription sont les suivantes :

A.M. : 8 h à 11 h 30  
P.M. : 12 h 30 à 16 h

• Lors de son inscription, l'élève doit présenter le dernier relevé de notes expédié par le ministère de l'Éducation et le dernier bulletin émis par l'école.

• L'inscription aux épreuves de reprise est obligatoire.

• Le coût d'inscription par épreuve est de 15 \$

101963

## EN BREF

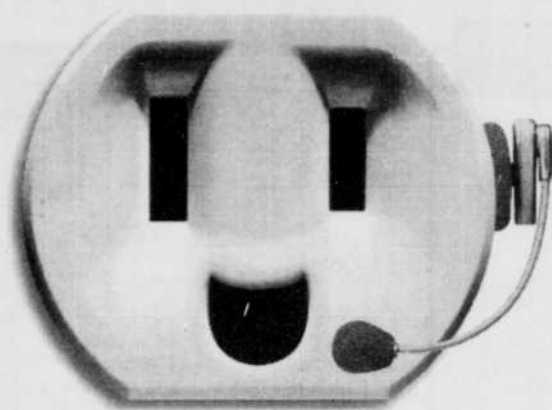
### Fin de procès en vue?

VANCOUVER (PC) — L'avocate de la chanteuse et auteur-compositeur Sarah McLachlan vient de compléter sa plaidoirie, au long procès au civil intenté par Darryl Neudorf.

Le plaignant cherche à être reconnu coauteur de quatre chansons du disque «Touch», sorti il y a maintenant 10 ans et qui s'est vendu depuis à 625 000 exemplaires dans le monde.

À la défense de Mme McLachlan, Jennifer Conkie a fait valoir qu'un musicologue, témoin pour Neudorf, n'a pas de crédibilité car il n'était pas présent quand «Touch» a été conçu et enregistré.

La plaidoirie de la poursuite a été complétée aussi; le juge Bruce Cohen ne devrait pas rendre sa décision avant l'automne.



## Merci de votre précieuse collaboration

Hydro-Québec vit actuellement un conflit de travail. D'ici à ce que la situation revienne à la normale, nous vous rappelons que vous pouvez payer votre facture à votre institution financière ou adhérer à notre service de paiement autorisé.

Et si vous déménagez, n'oubliez pas de nous aviser au moins sept jours à l'avance :

- par téléphone, au numéro indiqué sur votre facture, ou
- en remplissant le formulaire que vous trouverez sur notre site Internet : [www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel)



Notre priorité : vous offrir un service de qualité.

Les Services à la clientèle



On vous attend à

## **l'Entraide St-Michel**

pour sa

### **VENTE DE FIN DE SAISON**

Toute la marchandise  
est réduite de

# **50%** et plus

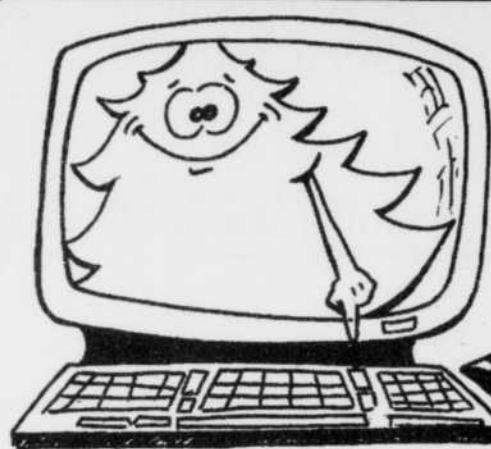
Veillez prendre note que le comptoir  
sera fermé du 18 juillet au 31 juillet  
pour la période des vacances.

**215, rue Robison Sud, Granby**  
**777-4233**

101961

[www.papeterieecologic.qc.ca](http://www.papeterieecologic.qc.ca)

[www.papeterieecologic.qc.ca](http://www.papeterieecologic.qc.ca)



**N e**

Magasiner  
maintenant  
par Internet!



### **CATALOGUE COMPLET**

plus de 15 000 items disponibles

[www.papeterieecologic.qc.ca](http://www.papeterieecologic.qc.ca)



## **LA MAISON DE LA CULTURE DE WATERLOO**

**THÉÂTRE  
D'ÉTÉ**  
20 h 30 • 10 \$

**- JUILLET -**

### **Les Grandes Chaleurs**

de Michel-Marc Bouchard

Les vendredis 2, 9, 16, 23  
et les samedis 3, 10, 17, 24

**- À VENIR -**

**2 ARTISTES RÉUNIS DANS UN  
SPECTACLE COMMUN!**



**LAURENCE  
JALBERT**

**DAN  
BIGRAS**

**Samedi  
18 septembre  
20 h 30 • 25 \$**

**Billets  
en vente  
maintenant**

**441, DE LA COUR, WATERLOO 539-4764**

# Entre les lignes

## Sommets et summum de la bonne nutrition

GRANBY

**S**avez-vous pourquoi le peuple des Touaregs boit du thé à la menthe brûlant, le midi, en plein désert? Parce qu'ingurgiter une boisson chaude permet d'ouvrir au maximum les vaisseaux à la surface de la peau et favorise la dissipation de la chaleur.



**ANDRÉ  
DUCHESNE**

Ça vous en bouche un pore, n'est-ce pas?

Voilà une des centaines, voire des milliers d'informations contenues dans l'ouvrage d'Odile Dumais, *La Gastronomie en plein air* qui, s'il ne vous donne pas le goût d'aller jouer dehors, vous fera saliver avec ses recettes qui n'ont rien à envier à celles des grands restaurants ou du tandem Taillefer.

L'auteure a deux passions: la nutrition et le plein air. Et elle l'assume à cent à l'heure. Depuis vingt ans, elle concocte des repas équilibrés pour des expéditions internationales et peaufine ses connaissances sur l'importance de la bonne nutrition en plein air.

Son livre, incroyablement fouillé, s'adresse autant au néophyte à la veille de sa première ascension des monts Sutton qu'à l'athlète qui souhaite un jour escalader l'Everest. Évidemment, il s'adresse tout autant aux adeptes de vélo, canot, camping, ski et autres.

Tous les secrets sont ici rassemblés pour offrir aux maniaques d'air pur des mets savoureux, même lorsqu'ils se trouvent à des centaines de kilomètres de leur appareil micro-ondes.

### **Équilibré**

Savoureux et équilibré, devrions-nous dire. Parce qu'en expédition, chaque calorie, ingurgitée et brûlée, compte. Et plus le périple est long, plus il faut avoir dans son sac à dos les éléments nécessaires pour maintenir le corps en forme.

Rappelez-vous, lorsque vous étiez bambin, ces histoires des découvreurs du Nouveau monde dont les équipages



étaient décimées par le scorbut. Eh bien, cette maladie dont la seule évocation nous faisait mourir de peur, est attribuable à une carence de vitamines C.

Autrement dit, Christophe Colomb, Jacques Cartier et compagnie n'avaient qu'à emporter plus d'oranges dans les cales de leurs navires. Faut dire qu'à l'époque, les congélateurs étaient rares...

Un autre exemple. On sait que les aliments sont faits de trois nutriments reconnus au plan énergétique: lipides, glucides et protéines. Or, on compte seulement quatre calories pour chaque gramme de glucides et de protéines alors qu'on retrouve 9 calories dans chaque gramme de lipides. Moralité: mieux vaut avoir des aliments riches en lipides pour refaire le plein d'énergie dans une expédition de longue haleine ou qui nécessitera une importante dépense énergétique.

### **Recettes**

Salade de carottes et raisins,

chaudrée de mer, potage de haricots, pizza babankova, crêpes aux trois farines ne sont que quelques-unes des cinquante recettes inédites (et simples!) proposées par l'auteure pour une excursion en plein air réussie.

Celles-ci sont proposées à la suite de plusieurs chapitres traitant de la biologie alimentaire, des effets de chaque aliment sur le corps, d'équipements culinaire, de méthodes de conservation et de déshydratation des aliments, etc.

L'ouvrage est enfin complété de plusieurs photos (plus ou moins intéressantes), de tableaux et d'anecdotes historiques de toutes sortes.

À dévorer en deux ou trois jours et à relire par petites bouchées.

**Odile Dumais, *La Gastronomie en plein air*, Québec Amérique, 220 pages.**

## Révélation en direct... de l'«infini»

**Éric Yvan Lemay**

GRANBY

**Q**u'arrive-t-il après la mort? Pourquoi sommes-nous sur la terre? Le livre *Infiniment* votre tente de répondre à ces questions existentielles. Son auteur, Franco Macaluso dit s'être inspiré des techniques qui ont servi à l'écriture de la bible pour pondre cette brique de 534 pages.

Depuis 1993, il anime un groupe de parapsychologie à Ste-Sabine. C'est lors de ces rencontres qu'il

est entré en contact avec ce qu'il appelle la Force. Après de multiples séances de trances, lui et les membres de son groupe ont commencé à avoir des illuminations et obtenir des réponses à plusieurs questions existentielles.

Malgré ces révélations provenant de «l'infini», Franco Maluso mentionne qu'il ne s'agit pas d'ésotérisme, ni d'une quelconque religion. «On a l'air capotés, mais on a vécu des expériences hors du commun et on a même enregistré ça sur des cassettes», mentionne-t-il.

Ainsi de 1993 à 1998, plusieurs collaborateurs en trances ont parlé à Franco Maluso qui a recueilli leurs propos. Le livre traite aussi de sujets comme le sexe, la politique, les extraterrestres et le paradis.

Si vous voulez en savoir plus, un grand pique-nique aura lieu le 4 juillet prochain à l'occasion du pré-lancement du livre. L'auteur espère qu'un peu plus de 200 personnes se rendront à Ste-Sabine et invite tout particulièrement ceux qui sont sceptiques.



On se  
le grouille

Seulement 29 minutes pour une inspection complète en 15 points

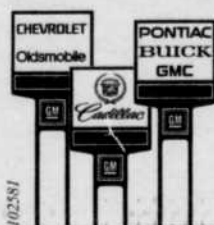
— sans rendez-vous, incluant un changement d'huile, de filtre et lubrification —

Notre inspection complète comprend :

- usure et pression des pneus
- filtre à air • liquide de refroidissement
- boyaux • essuie-glace • courroie
- batterie • phares et feux.

**26<sup>95</sup>\$**  
Un prix sans  
mauvaise surprise

Vérification et remplissage de ces liquides :  
• liquide de freins • boîte de vitesses  
• boîte de transfert • lave-glace • servo-  
direction • différentiel. **En 29 minutes ou  
moins, ou la prochaine fois c'est gratuit.**



**Service Goodwrench**

Une question de confiance



Cette offre s'applique à la plupart des voitures et camionnettes GM, TPS et TVQ en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1999. Voyez votre concessionnaire du Service Goodwrench de GM pour plus de détails. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Pour connaître votre concessionnaire GM Goodwrench le plus près, composez sans frais : 1 800 463-7483.

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

43

3

3

3

**NOUVEAU**  
à Granby et en région!



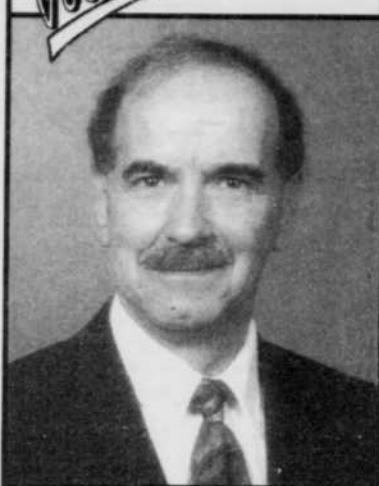
35 ans d'expérience  
Joël Bouchard, représ.

Protégez votre  
maison et vos  
aménagement avec des  
gouttières en aluminium  
garanties pour longtemps  
(Garantie écrite de 40 ans)

**ESTIMATION GRATUITE**

5, Comeau, local 10  
Granby  
(450) 770-1584  
Bur.: 1-888-565-1354  
R.B.Q. 8101-7006

*Votre* CONSEILLER



**Claude Bruneau**  
Conseiller en placement

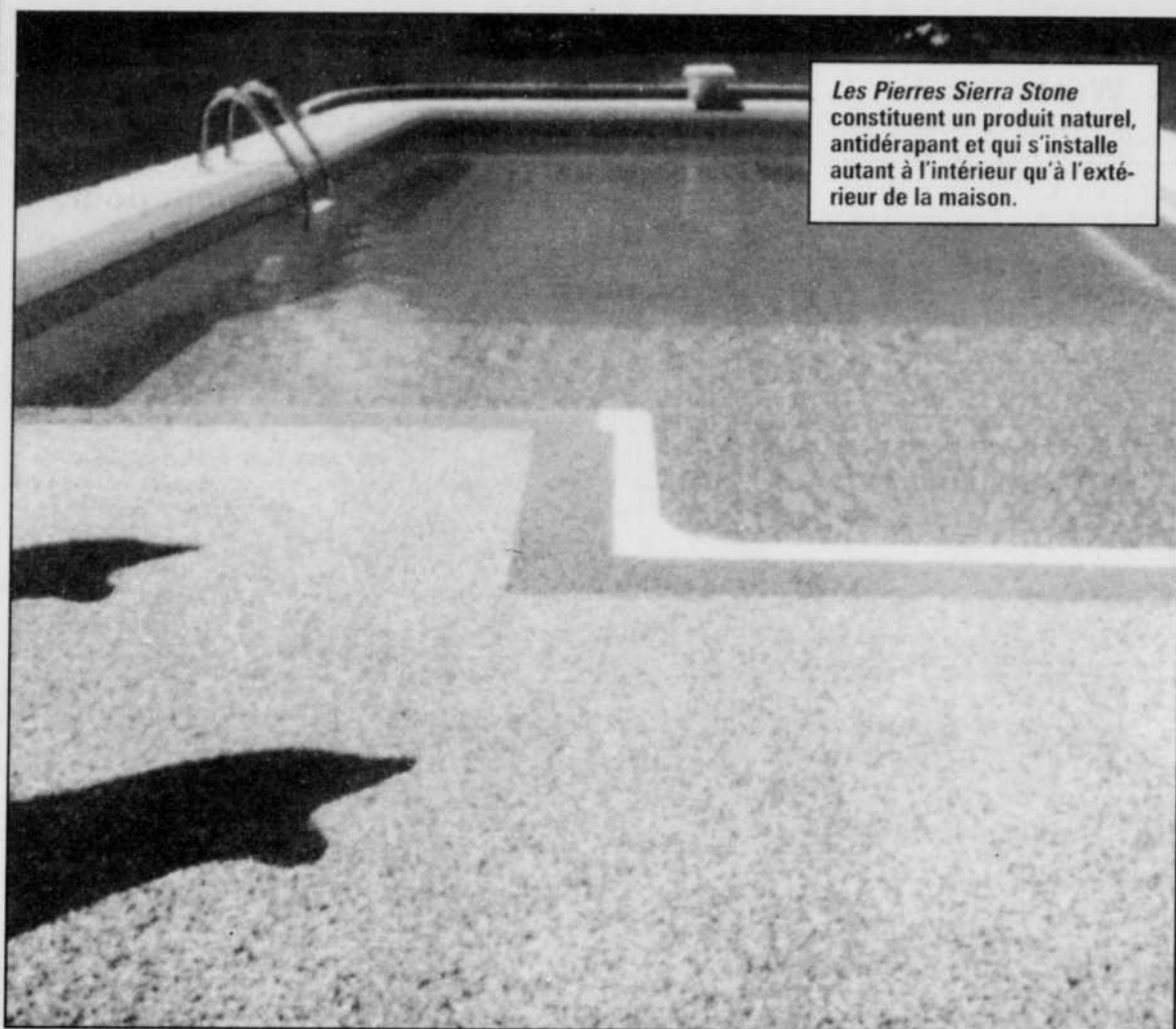
Valeurs mobilières  
Desjardins



398 Principale, Granby  
(450) 777-8004

Week-End

habitation



Les Pierres Sierra Stone  
constituent un produit naturel,  
antidérapant et qui s'installe  
autant à l'intérieur qu'à l'exté-  
rieur de la maison.

Vous pensez  
construction?  
Rénovation?  
Pensez à nous!



**ENTREPRENEUR  
GÉNÉRAL**

**Spécialisations:**

- Bâtiment de ferme
- Résidentiel
- Commercial

**ÉVALUATION  
GRATUITE**

(450) 469-9951

1-888-622-9645

site web: <http://www.contratsexcel.qc.ca>

R.B.Q. 8110-2071-57



**Réal REMISES Lamontagne inc.**

Achetez  
directement  
du plus gros  
manufacturier  
au Canada!

23 modèles  
disponibles



**PAS DE  
PAIEMENT  
NI INTÉRÊT  
AVANT  
6 MOIS**  
\* Sur approbation  
de crédit

**Nous assemblons  
votre remise  
directement  
chez vous!**

Toutes nos remises sont SANS ENTRETIEN

**Remises Réal Lamontagne inc.**  
1276 Principale, Granby 776-1687

## «Cailloux» décoratifs d'intérieur ou d'extérieur

**André Duchesne**

GRANBY

**P**oint n'est besoin d'être géologue pour aimer les pierres. Entre autres, elles fascinent bon nombre de personnes intéressées par le merveilleux monde de l'habitation.

Pour celles-là, *Les Pierres Sierra Stone* sont un produit qui s'utilise autant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la maison, que ce soit autour de la piscine ou de la baignoire à remous, dans la cuisine ou le solarium, aménager un trottoir, des marches ou un patio.

«Notre produit est fait de petites pierres naturelles mélangées avec un époxy pour l'adhérence et étendue avec une truelle», résume Betty Del Re, adjointe administrative de l'entreprise établie à Rivière-des-Prairies et présente au récent Salon international du design d'intérieur de Montréal.

Ces pierres, dont la circonférence ne dépasse pas quelques millimètres et qui possèdent des couleurs terres variées, sont récoltées autant au Canada qu'aux États-Unis ou en Italie. Comme elles sont totalement poreuses, elles ne conservent pas l'eau de pluie en surface et séchent donc rapidement.

On peut aussi appliquer un scellant sur ces pierres, notamment pour l'intérieur. Le plancher devient alors étanche et texturé. Selon Mme Del Re, ces pierres ont

aussi la propriété d'être antidérapantes.

Très en demande dans l'ouest canadien et en Ontario, *Les Pierres Sierra Stone* viennent en différentes couleurs et tons, ce qui permet de réaliser des motifs de toutes sortes sur les planchers.

On peut aussi en appliquer une couche sur une surface verticale, fait observer la représentante de l'entreprise. Mais dans ce cas, il est évident que le travail est plus complexe et demande plus de minutie.

**Entretien, prix et garantie**

«Sierra Stone se nettoie comme un tapis commercial; il suffit d'utiliser l'aspirateur régulièrement et d'une machine à vapeur une à deux fois par année», écrit le fabricant dans un dépliant commercial.

Lorsque la pierre est recouverte d'un scellant, on peut aussi l'essuyer de temps à autre avec une vadrouille humide.

Selon Mme Del Re, on doit aussi prévoir l'application d'une nouvelle couche d'époxy à tous les trois ou quatre ans. De cette façon, la pierre ne se décolore pas, même dans les endroits passants.

Les prix maintenant. Pour un produit uniquement poreux, le coût s'élève entre 6 \$ et 8 \$ le pied carré, installation incluse. Si on applique un scellant, le coût grimpe à 10 \$ le pied carré. Quant aux installations verticales, il faut compter sur un prix oscillant entre 12 \$ et 14 \$ le pied carré, compte tenu de la difficulté de pose.

La garantie de ce produit est de cinq ans.

## Appel à tous

GRANBY

**C**omme nous l'avions fait l'été dernier, *La Voix de l'Est* ouvre ses pages aux lecteurs qui sont aussi horticulteurs dans l'âme.

Nous voulons voir et faire voir, faire découvrir vos jardins, potagers, aménagements extérieurs, patios et parterres. Nous voulons que vous partagiez vos trucs et conseils avec nos autres lecteurs qui pratiquent l'horticulture en dilettante.

Nous passerons chez vous, ferons une courte entrevue et prendrons quelques photographies.

Vous désirez qu'un reportage soit consacré à votre parterre? Téléphonnez au 375-4555 et demandez André Duchesne au poste 260.





**LE HOMARD EST ARRIVÉ**  
À prix spécial tous les soirs

**TABLE D'HÔTE TOUS LES SOIRS**  
Réservation appréciée : 243-0404

**FORFAITS CHAMBRE ET REPAS**  
à partir de 159 \$ pour 2, service inclus

**BAR-TERRASSE face au lac Brome**

Venez fêter l'arrivée de l'an 2000 avec nous!  
Forfaits disponibles pour les 31 déc. 99, 1er et 2 janv. 2000  
Visitez notre site internet : [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

**572, chemin Lakeside, Lac-Brome**  
**(450) 243-0404 ou 1-888-922-0404**

Week-End

chanson

# Raymond Lévesque: un coffret pour ses 50 ans de chansons

MONTREAL  
Presse canadienne

**R**aymond Lévesque a écrit quelque 500 chansons au cours de sa vie et un coffret contenant deux disques compacts assure la survie d'une cinquantaine d'entre elles. Raymond Lévesque s'étonne qu'on lui ait offert ce cadeau après 50 ans de vie artistique.

«Ce n'est pas courant, s'exclame-t-il. On ne voit pas ça tout le temps une compagnie de disques qui s'intéresse à de vieilles affaires.»

Raymond Lévesque, un des pionniers de la chanson québécoise et sans doute l'un des plus importants, s'est éloigné de la scène depuis un bon moment. Atteint de surdité, il tente de mémoire de

réentendre les mélodies écrites il y a longtemps.

«Il y a beaucoup de chansons qui se retrouvent sur ces albums dont je ne me souvenais plus. Certaines d'entre elles datent de 1954, à l'époque où j'étais chez Barclay à Paris. On a repris des enregistrements parmi ceux que j'ai faits depuis ce temps.»

## Québécois snobés

Raymond Lévesque a la mémoire exacte des dates, de ces moments où il chantait dans les petites boîtes de la Rive gauche. «A Paris, ce n'était pas facile. Je faisais des boîtes, ce n'était pas les music-halls en vogue. Mais c'était déjà ça. Très peu faisaient de grandes salles.»

Raymond Lévesque avait quitté le

Québec, où la chanson était à peu près inexistante. «On n'en avait que pour les Français. Ils débarquaient ici, c'était des inconnus même chez eux et on leur déroulait le tapis rouge. Nous avions nos crooners comme Jean Lalonde et Fernand Robidoux mais c'était à peu près tout. C'est vrai, dit-il en riant, il y avait La Bolduc mais ça venait de la campagne. Elle était snobée. Quand Félix Leclerc est arrivé en 52, c'était toute une surprise.»

Il a donc suivi les traces de Félix vers la France. «Lui, il avait un agent, Jacques Canetti, qui a lancé plusieurs artistes. Moi, je n'avais pas d'agent et pas une cenne dans les poches. J'en ai bavé jusqu'à ce que je fasse une revue qui m'a beaucoup aidé. J'ai rencontré des gens.»

# Pour faire des rencontres agréables

## Femme cherche homme

33 ANS, 5'2", 135 LB, CHEV CHÂTAINS, YX VERTS, DE BELLE APP, 2 ENFANTS, FUMEUSE, cherche H 35 ans et plus, de belle app, sincère, fidèle, pour relation sérieuse et durable. 8616  
JEUNE MAMAN DE 24 ANS, ENGAGÉE, CHERCHE H DE BELLE APP, sensible, romantique, très respectueux, bon sens de l'humour. 8619  
JEUNE FEMME, 20AINE, BELLE APP, HONNÊTE, CHERCHE H 22-30 ANS, N-FUM, responsable, honnête, romantique, fidèle, aimant soirées tranquilles, dialogue, enfants, animaux, amitié et plus. 8622  
JEUNE MAMAN 23 ANS, 5'7", 175 LB, CHEV BRUNS, YX BRUNS, AUTONOME, travaillante, bon sens de l'humour, aime musique, cherche H 24-30 ans, n-fum, autonome, bon sens de l'humour, simple. 8626  
TRÈS BELLE JEUNE FEMME DE 27 ANS, SENSUELLE, DYNAMIQUE ET SPORTIVE, cherche jeune H entre 20-35 ans, très belle app, pour le plaisir. 8624  
JEUNE FEMME DE 43 ANS, 5'2", 102 LB, DE BELLE APP, DOUCE, romantique, cherche H entre 30-40 ans, doux, affectueux. 8626  
VENUS, JOLIE FEMME DE 40 ANS, 5'4", 130 LB, SENSUELLE, CHALEUREUSE ET DISCRETE, aime vivre des choses excitantes, cherche H engagé ou non, pour échanger moments intimes. 8628  
FEMME DE 18 ANS, CHERCHE JEUNE H 18-20 ANS, ENVIRONS DE GRANBY, n-fum, bien dans sa peau, aimant ciné, restos, soirées tranquilles, pour relation stable. 8629  
MÉLANIE, 18 ANS, 5'6", CHEV BRUNS, YX BRUNS, SÉRIEUSE, aime sorties, cherche H 18-25 ans, pour relation sérieuse. 8632  
MI-50AINE, GRANDE, POIDS PROP, CHEV ET YX BRUNS, SENSIBLE, honnête, travaillante, aime musique, tête-à-tête, golf, marche, cherche H 5'10" et plus, libre, franc, autonome, sentimental. 8640  
BRUNETTE, 40AINE, CHERCHE AMI POUR VOYAGE EN MOTO EN JUILLET, destination à déterminer, amitié ou plus. 7933  
53 ANS, 5'5", CHEV NOIRS, YX BLEUS, AIME DANSE, RESTOS, BALADES EN AUTO, cherche H de classe, 50aine, 5'8" à 5'10", belle app, distingué, honnête, doux, aimant vie familiale, avec affinités. 8644  
JOLIE FEMME, 5'10", CHEV LONGS BRUNS, YX BLEUS, cherche coeur à coeur sérieux avec bel H libre, 6' et plus, 40-44 ans, sportif, romantique, très sensuel, capable de s'engager. 8652  
BELLE FEMME DE 46 ANS, 5'7", 150 LB, CHEV ROUX, YX NOIRS, positive, sensuelle, aime sortir et s'amuser, cherche H très doux, libre, prenant la vie du bon côté pour rencontres occasionnelles. 8659  
LISA, 18 ANS, AIME BALADES EN AUTO, CINÉ, SOIRÉES TRANQUILLES ET AMUSANTES, cherche jeune H 18-20 ans, n-fum, bien dans sa peau, pour relation stable et palpitante. 8663  
BALANCE DE 46 ANS, GRASSETTE, PROPRE, ROMANTIQUE, FIDÈLE, BIEN DANS SA PEAU, aime balades en auto, restos, soirées tranquilles, voyages, cherche H 45-49 ans; pour un avenir sérieux. 8667

NOÉMIE, 22 ANS, ENGAGÉE, 2 ENFANTS, CHERCHE JEUNE H ENTRE 22-27 ANS, aimant sorties plein air, sports automobile, enfants. 8262  
GRANBY, VEUVÉ, 5'6", MINCE, DE BELLE APP, LIBRE, CHERCHE H 55-63 ANS, 5'6" et plus, de belle app, pour combler desirs de la vie. 7227  
FEMME DANS LA 40AINE, 130 LB, CHEV CHÂTAINS, YX BRUNS, AIME MARCHÉ, MOTO, balades en auto, tout ce qui est simple, cherche H 45 ans et plus, avec affinités, but sérieux. 8034  
CHARMANTE PETITE FEMME AFFECTUEUSE, SENSIBLE, GENTILLE, DOUCE, GRAND COEUR, aime vie, nature, danse, voyages, cherche H 50 ans et plus, avec affinités. 8680  
JEUNE FEMME DE 23 ANS, 5'1", 125 LB, CHEV CHÂTAINS, YX VERTS, cherche H entre 25-35 ans, de belle app, sens de l'humour, aimant sorties entre amis. 8686  
DÉBUT 40AINE, AUTONOME, ACTIVE, AIME SPORTS, DANSE, MUSIQUE, spectacles, soupers tête-à-tête, soirées tranquilles, cherche H 59" et plus, pour partager différentes activités, but sérieux. 8687  
47 ANS, 5'6", 155 LB, CHEV ET YX NOIRS, SANS ENFANTS, SENS DE L'HUMOUR, CHERCHE H 40-50 ANS, grand, pas trop mince, chev foncés, honnête, simple, aimant campagne, moto, soupers intimes. 8630  
JEUNE FEMME DE 23 ANS, ROUSSE, YX BRUNS, N-FUM, CHERCHE H 25-35 ANS, bon sens de l'humour, respectueux, honnête, pour relation stable et amitié d'abord. 8688  
FEMME DE 58 ANS, 5'2", 120 LB, N-FUM, DOUCE, HONNÊTE, AIME RANDONNÉES EN AUTO, cherche H n-fum, sincère, avec humour, sérieux, pour refaire vie. 8697  
JEUNE FEMME DE 18 ANS, 5'1", CHEV BLONDS, YX BRUNS, cherche H 18-20 ans, romantique, drôle, fidèle. 8290  
SYLVIE, 37 ANS, 5'2", 112 LB, CHEV NOIRS, YX VERTS, CHALEUREUSE, CHERCHE H 30-45 ANS, de belle app, avec cheveux, amical, sensuel, équilibré, séduisant, jeune de coeur et responsable. 8712  
JEUNE FEMME, 18 ANS, 5'8", CHEV BLONDS, YX PERS, CHERCHE H 18-20 ANS, aimant sorties, sports, ciné, pour relation sérieuse. 7547  
FEMME, 50AINE, 5'7", POIDS PROP, CHEV BRUNS, YX BRUNS, HONNÊTE, simple, aime la musique, marche, dialogue, sourires, golf, camping, cherche H, sens de l'humour, travaillant, optimiste. 8547  
FEMME DE 48 ANS, 5'2", 120 LB, N-FUM, AFFECTUEUSE, COMPREHENSIVE, aime la campagne, cherche H sérieux, doux, fidèle, pour belle vie de couple. 8556  
LYNE-MARIE, 55", 130 LB, CHEV NOIRS, YX BLEUS, DOUCE, AIME LES CARESSES, tendresse, cherche H grand, professionnel, sens de l'humour, sensuel, romantique, doux, pour partager doux moments. 8258  
FEMME DE 28 ANS, 5'7", 175 LB, CHEV BRUNS, YX BRUNS, DE BELLE APP, sympathique, cherche H 25-35 ans, sérieux, responsable, sens de l'humour, aimant la communication, pour relation sérieuse. 8660  
JEUNE TAUREAU DE 18 ANS, 1M57, 155 LB, CHEV CHÂTAINS, YX PERS, cherche H 18-24 ans, pour rencontres occasionnelles, soupers au restos, ciné, marche en montagne. 4696

LINE, 40 ANS, 5'2", CHEV CHÂTAINS, YX BRUNS, FUMEUSE, SANS ENFANTS, aime la tranquillité, marche, films, restos, baignade, cherche H 38-45 ans, sérieux, sans enfants, sens de l'humour, but sérieux. 8575  
57 PRINTEMPS, GRANDE, POIDS PROP, N-FUM, DOUCE, JEUNE DE COEUR, aime le plein air, cherche monsieur 55-60 ans, 5'10" et plus, positif, avec affinités. 8578  
ST-JEAN-SUR-RICHIEU, 62 ANS, 5'5", 130 LB, AIME LA NATURE, ANIMAUX, quilles, restos, voyages, pétanque, vélo, cherche H 5'7" et plus, n-fum, doux, affectueux, aimant le camping, but sérieux. 8100  
BELLE FRIMOUSSE, MI-40AINE, CHEV BRUNS, YX VERTS, N-FUM, BEL INTÉRIEUR, beau sourire, sobre, simple, cherche H croyant au véritable amour, 45-55 ans, avec affinités pour relation stable. 8467  
DEMOISELLE, 18 ANS, 5', CHEV ET YX BRUNS, CHERCHE H CÉLIBATAIRE, 18-22 ans, de belle app, avec sens de l'humour, pour amitié et plus. 6092  
ÉLIANE, 40AINE, 5'4", 140 LB, YX VERTS, CHERCHE H SIMPLE, DOUX, aimant la nature, voyages, pour relation indécente. 8500

## Homme cherche femme

PASSIONNÉ DU BEURRE DE PEANUT, FIN 30AINE, 5'10", 140 LB, cherche jolie petite tartelette qui saura égarer le premier café du matin en douceur. 8612  
HOMME DANS LA 40AINE, 5'10", 160 LB, CHEV COURTS, YX BLEUS, libre, sincère, aime la nature, campagne, cherche F grande, agréable, libre de son passé, aimant la vie, pour cheminer à deux. 8613  
DIVORCÉ, 50AINE, N-FUM, AIME LA NATURE, MARCHÉ, RESTOS, balades en auto, cherche compagne autonome, avec affinités, pour vivre bonheur à deux. 8614  
DÉBUT 50AINE, GRAND, COSTAUD, CHERCHE F BIEN ENROBÉE, charnu, pour rencontres occasionnelles intimes. 7231  
47 ANS, 5'5", 148 LB, ALLURE JEUNE, N-FUM, PROPRE, SIMPLE, AUTONOME, romantique, aime le vélo, marche en nature, ciné, cherche F 47 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 4501  
RICHARD, HOMME D'AFFAIRES, 46 ANS, 6', 150 LB, ALLURE JEUNE, LIBRE, sans enfants, cherche princesse 30 ans et moins, de belle app, pour vivre une vie amoureuse palpitante et à long terme. 8618  
DANS LA 50AINE, DE BELLE APP, N-FUM, cherche dame dans la 40aine ou jeune 50aine, pour partager loisirs nautiques ou plus. 8620  
19 ANS, 5'10", CHEV ET YX BRUNS, AIME LA POÉSIE, GUITARE, SOIRÉES TRANQUILLES, sorties entre amis, cherche belle demoiselle 18-21 ans, mince, sens de l'humour, avec affinités, relation sérieuse. 8623  
JEUNE HOMME DÉBUT 50AINE, 5'11", 180 LB, CHEV BRUNS, YX BRUNS, de belle app, aime la nature, restos, soupers tête-à-tête, danse, cherche F entre 35-47 ans, avec affinités. 8627  
STÉPHANE, 26 ANS, CHEV CHÂTAINS, YX BLEUS, DE BELLE APP, en très bonne santé, cherche F entre 18-35 ans, ayant le goût de vivre une belle aventure et de s'engager dans un but sérieux. 8661

SOUDEUR DE 32 ANS, 6', 240 LB, CHERCHE F HONNÊTE ENTRE 30-40 ANS, aimant les restos, ski alpin, pour relation sérieuse. 7626  
JEUNE HOMME DE 35 ANS, 5'5", 140 LB, YX BLEUS, SÉDUISANT, SOBRE, propre, cherche F grassette, 18 ans et plus, ouverte, pour combler desirs intimes à l'occasion. 8637  
CÉLIBATAIRE DE 19 ANS, 5'10", D'ORIGINE AFRICAINE, SPORTIF, aime le plein air, soupers romantiques, ciné, voyages. 5542  
DANS LA 40AINE, 5'9", 167 LB, CHEV POIVRE ET SEL, YX BRUNS, bonnes qualités à découvrir, aime les balades en auto, marche, vélo, cherche F 40-50 ans, avec affinités, pour relation stable. 8645  
STÉPHANE, 33 ANS, 5'11", 200 LB, DIVORCÉ, PÈRE DE 2 BEAUCOUP D'ENTRETIEN, cherche F très sociable, aimant les moments de tendresse, folles journées d'activités, pour partager temps libres. 8650  
PROFESSIONNEL DE 27 ANS, 5'11", 165 LB, CHEV BLONDS, YX BRUNS, N-FUM, de belle app, ambiteux, sincère, cherche F 22-29 ans, ayant beau sourire, simple, bien dans sa peau, pour amitié et plus. 8655  
HOMME DE 27 ANS, 5'10", 185 LB, CHEV ET YX BRUNS, DOUX, ROMANTIQUE, affectueux, cherche F 18-26 ans, douce, affectueuse, romantique, pour rencontres occasionnelles. 4964  
HOMME D'AFFAIRES, DÉBUT 40AINE, 220 LB, CHERCHE F 35-45 ANS, pour passer de bons moments, soupers tête-à-tête, camping, s'amuser. 8656  
HOMME DE 40AINE, 5'9", 165 LB, CHEV POIVRE ET SEL, YX BRUNS, N-FUM, aime les balades en auto, cherche F 35-50 ans, avec affinités pour rencontres occasionnelles. 8660  
HOMME, 40AINE, 5'7", 140 LB, DOUX, AFFECTUEUX, OUVERT D'ESPRIT, cherche F engagée ou non, 25 ans et plus, pour rencontres intimes occasionnelles discrètes. 8661  
42 ANS, 5'5", 130 LB, CHEV CHÂTAINS, YX PERS, D'ALLURE JEUNE, SIMPLE, sincère, fidèle, aime manger santé, sens de l'humour, cherche F moins de 40 ans, 5-5'5", 100-120 lb, avec affinités. 8662  
ERIC, 20 ANS, 5'8", 130 LB, CHEV ET YX BRUNS, ROMANTIQUE, FIDÈLE, stable, aime les plaisirs de la vie, cherche F sérieuse pour relation stable. 8664  
NORMAND, 40 ANS, ENGAGÉ, 6', 180 LB, DOUX, CHALEUREUX, SENSUEL, romantique, cherche F douce, sensuelle, romantique, pour rencontres occasionnelles intimes. 6360  
HOMME, MI-40AINE, 5'7", 140 LB, DISCRET, AFFECTUEUX, SENSUEL, CHERCHE F ENGAGÉE OU NON, chaleureuse, sensuelle, pour combler manque de caresses et de tendresse, moments intimes. 8649  
MI-40AINE, ANGLOPHONE, CHEV POIVRE ET SEL, YX PERS, ROMANTIQUE, AIME LES SOIRÉES TRANQUILLES, films, cherche F 30-55 ans, n-fum, sobre, propre, romantique, douce, rencontres intimes agréables. 8175  
HOMME DANS LES ANNÉES 30, 5'7", 138 LB, CHEV POIVRE ET SEL, DE BELLE APP, n-fum, jeune de coeur, cherche F des années 35-45, bien dans sa peau, avec affinités. 8654  
COEUR SOLITAIRE, 28 ANS, 5'6", POIDS PROP, CHÂTAIN, YX VERTS, TRAVAILLANT, HONNÊTE, AFFECTUEUX, aime la nature, soirées à deux, cherche F 30aine, 5' à 5'7", poids prop, aimant la vie, amitié d'abord. 8666

CLAUDE, 50 ANS, 6', 230 LB, AUTONOME, ROMANTIQUE, SENSUEL, CHERCHE F ENTRE 40-55 ANS, aimant la nature, camping, musique, danse, sorties tête-à-tête, soupers romantiques, pour amitié d'abord. 8665  
49 ANS, 5'9", 172 LB, SANS ENFANTS, DOUX, HONNÊTE, COMPREHENSIF, aime le dialogue, marche, vélo, plein air, musique, cherche F 5'3" et plus, poids normal, pour vivre relation stable dans le bonheur. 8671  
HAUT-RICHIEU, GENTLEMAN RETRAITÉ, 53 ANS, 5'8", 182 LB, PASSIONNÉ, actif, aime le golf, nature, vélo, humour, cherche belle retraitée 50-55 ans, féminine, svelte, n-fum, pour projets à deux. 8672  
PIERRE, 43 ANS, 5'8", 175 LB, CHEV BLONDS, YX BRUNS, AIME LES RESTOS, VÉLO, camping, patin roues alignées, cherche F entre 30-40 ans, aimant activités de plein air, restos, sorties, théâtre, ciné. 8673  
PIERRE, 50AINE, 5'9", 180 LB, BLOND, YX BLEUS, AUTONOME, EN FORME, aime la nature, animaux, cherche dame 45 ans et moins, professionnelle de la santé de préférence, pour relation à long terme. 8676  
HOMME ENGAGÉ, 60 ANS, DOUX, SENSIBLE, CHERCHE GRANDE F ENTRE 50-60 ANS, engagée ou non, grassette, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles intimes. 7026  
HOMME DE COWANSVILLE, 40 ANS, 5'4", 140 LB, BON SENS DE L'HUMOUR, AUTONOME, aime tout, cherche F 30-45 ans, 5'5" et moins, poids prop, avec ou sans enfants, aimant la vie, but sérieux. 8682  
MARTIN, PÈRE DE 35 ANS, 5'5", 130 LB, YX BRUNS, DOUX, SOCIABLE, aime la musique, ciné, vélo, marche, soirées tranquilles, cherche F 20 ans et plus, mince, douce, souriante, amitié et plus. 7479  
38 ANS, 6', 190 LB, DE BELLE APP, N-FUM, SANS ENFANTS, AUTONOME, simple, doux, cherche F entre 30-38 ans, poids prop, pour amitié et plus. 6672  
JEUNE HOMME DE 33 ANS, ENGAGÉ, 5'8", 160 LB, CHÂTAIN, YX PERS, de belle app, cherche jeune F entre 20-35 ans, 5' et plus, sensuelle, pour rencontres occasionnelles intenses. 3240  
JEUNE HOMME, 33 ANS, 5'10", CHEV BRUNS, YX BLEUS, DOUX, AFFECTUEUX, honnête, sincère, sympathique, aime les enfants, ciné, restos, marche, cherche F 20-38 ans, pour relation sérieuse. 5424  
CÉLIBATAIRE, 41 ANS, 6', 195 LB, BELLE APP, SIMPLE, HONNÊTE, FIDÈLE, ATTENTIONNÉ, aime le plein air, danse, tête-à-tête, restos, moto, cherche F 30-40 ans, belle app, simple, fidèle, relation sérieuse. 8690  
JEUNE HOMME DANS LA 30AINE, 5'6", 145 LB, YX BLEUS, CROYANT À L'AMOUR ET AU ROMANTISME, aime la marche, vélo, danse sociale, cherche F 28-38 ans, avec affinités, pour relation sérieuse. 8693  
ERIC, 28 ANS, 5'5", DE TAILLE MOYENNE, CHEV CHÂTAINS, YX PERS, N-FUM, CHERCHE F ENTRE 22-28 ANS, amusante, bon sens de l'humour, aimant la danse, ciné, soirées tranquilles et entre amis. 3782

# Premier album pour Judith Bérard

MONTREAL  
Presse canadienne

Judith Bérard a récemment concrétisé un rêve qu'elle entretenait depuis onze ans: un premier album solo qui nous entraînera dans ses *Ailleurs*.

Judith Bérard y a enregistré onze chansons sur cet album, intitulé du reste *Ailleurs*. «J'y tenais. Une chanson pour chacune des années au cours desquelles j'ai entretenu mon rêve. Ce sont onze années de ma vie, onze années de rencontres et d'émotions dont l'album véhicule vraiment toute la palette de couleurs», dit-elle.

Si j'étais, un premier extrait de l'album, qui sortira le 14 septembre, et que nos radios diffusent depuis quelques semaines déjà, a été composé par Richard Cocciante.

Judith Bérard reconnaît que ces



Judith Bérard a enregistré onze chansons, «une chanson pour chacune des années au cours desquelles j'ai entretenu mon rêve», explique-t-elle.

photo Presse canadienne  
onze années lui ont paru longues et dures.

«Mais chaque fois que je me sen-

tais découragée, comme au dernier mille d'un marathon, une récompense m'arrivait. C'était l'enregistrement de trois chansons pour le film *Pocahontas*, à Paris, ou le rôle de Cristal dans *Starmania*, ou encore le rôle de Jeanne d'Arc dans *Jeanne la Pucelle*», raconte-t-elle.

Judith Bérard affirme avoir toujours été une batailleuse. Comme comédienne, elle n'aimait pas attendre que le téléphone sonne. «Je me sentais soumise et ça ne me convenait pas. Je chante et je compose depuis mon enfance. J'ai donc voulu agir en ce sens, sans attendre d'appels pour des auditions.»

«Quand on obtient ce dont on a toujours rêvé, ce que l'on a toujours planifié et ce pourquoi on a toujours travaillé, ça donne confiance en la vie et ça nous fait rayonner», poursuit-elle.

## DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER



### KAYAKS

PERFORMANTS DE RIVIÈRE ET DE LAC  
DEUX MODÈLES DISPONIBLES • RiverRacer • Drakkar

**550\$**

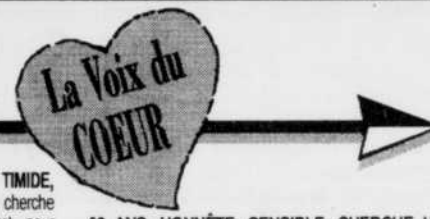
INCLUANT JUPETTE ET PAGAIE

Aussi disponibles:  
Kayaks avec légères imperfections  
Quantités limitées

Pour information : Rotoplast  
**(450) 266-2426**  
du lundi au vendredi : de 8 h à 17 h

102274

# ... ou pour trouver l'âme soeur



[www.compagnie.com/vde](http://www.compagnie.com/vde)

LION DE 41 ANS, 59", 140 LB, SEUL, DOUX, AFFECTUEUX, AIME LA NATURE, RESTOS, films, soirées tranquilles, cherche F simple, propre, avec affinités. 8277

JACQUES, 54 ANS, DIVORCÉ, AIME LA MARCHÉ, RESTOS, COUNTRY, cherche F entre 45-55 ans, fumeuse, aimant la vie, avec affinités. 8696

DIVORCÉ, 50AINE, N-FUM, AIMANT LA NATURE, MARCHÉ, RESTOS, BALADES EN AUTO, cherche compagne autonome, avec affinités, pour vivre un bonheur à deux. 8695

SYLVAIN, ENGAGÉ, 30 ANS, 58", 145 LB, CHEV BRUNS, YX VERTS, BELLE APP, cherche F engagée, poids prop, paraît bien, discrète, pour rencontres occasionnelles intimes. 8636

CAPITAINE AU 42ÈME PARALLÈLE, SANS PORT D'ATTACHE, CHERCHE CO-PILOTE, 35 ans d'expérience minimum, pour faire avancer le bateau à toute allure. 8601

LIBRE, 50 ANS, 56", 130 LB, HONNÊTE, AUTONOME, BON VIVANT, AIME LA NATURE, simplicité, cherche F environ même âge, pour randonnées en moto et autres activités estivales, amitié ou plus. 8699

UNIVERSITAIRE DE 22 ANS, 6", 175 LB, CHEV BRUNS, YX BRUNS, aime faire du sport, ciné, restos, balades en auto, cherche F de belle app entre 18-22 ans. 8700

40 ANS, 59", 150 LB, TRÈS BELLE APP, CULTIVE, DOUX, CHERCHE F TRÈS BELLE APP, douce, ouverte, honnête, discrète, aimant le nudisme, pour partager bons moments ensemble, belle amitié. 8701

HOMME ENGAGÉ, DEBUT 50AINE, DE BELLE APP, N-FUM, AFFECTUEUX, cherche F jolie, engagée ou non, discrète, pour partager caresses, amour, amitié et plus. 8702

40AINE, 5'10", 170 LB, LIBRE, FUMEUR, SANS ENFANTS, PROPRE, DISCRET, HONNÊTE, respectueux, passionné, cherche F 5'3" à 5'7", mince, belle app, esprit ouvert, rencontres occasionnelles d'abord. 8705

CÉLIBATAIRE DE 44 ANS, 5'6", 160 LB, HONNÊTE, TRANQUILLE, cherche F moins de 140 lb, aimant la campagne, activités de plein air. 7092

HOMME DE 29 ANS, CHEV BRUNS, YX PERS, TRAVAILLANT, AIME LE CINÉ, soirées tranquilles, cherche F 24-29 ans, sobre, sans problèmes, but sérieux. 8707

BEAU CÉLIBATAIRE, 30AINE, LIBRE, CHERCHE FEMME AUDACIEUSE, âge sans importance, pour partager fantasmes. 8708

MARTIN, 26 ANS, 57", 150 LB, CHÂTAIN, YX BLEUS, BELLE APP, cherche F 20-28 ans, moins de 57", de belle app, sans enfants, travaillante, aimant sorties, soirées tranquilles, relation sérieuse. 8710

HOMME, 56", 150 LB, CHEV BRUNS, BELLE APP, AIME LA NATURE, arts, intimité, simplicité, sports, cherche complice 35-38 ans, chev long blond ou roux, sensuelle, tendre, respectueuse, créative. 8713

CÉLIBATAIRE, 30AINE, 5'6", 150 LB, CHEV CHÂTAINS, YX PERS, BELLE APP, doux, affectueux, cherche F dans la 40aine, pas mariée, désirant avoir un amant pour partager d'agréables moments. 8714

HOMME DE 33 ANS, 5'10", 160 LB, CHEV BRUNS, YX VERTS, cherche F jolie, simple, avec ou sans enfants. 8715

DOMINIC, 25 ANS, PARAIT BIEN, SANS ENFANTS, AIME LE CINÉ, DISCOTHÈQUES, restos, s'amuser, soirées tranquilles, cherche F sérieuse, avec affinités. 1492

ANDRÉ, 40 ANS, 6'1", 180 LB, FUMEUR, TENDRE, PASSIONNÉ, CHERCHE F 5'2" ET PLUS, poids prop, avec ou sans enfants, sens de l'humour, but sérieux. 3969

JEUNE HOMME DANS LA 30AINE, 5'8", 160 LB, CHEV BRUNS, YX BRUNS, engagé, cherche jeune F entre 20-40 ans, ouverte au dialogue, discrète, pour rencontres occasionnelles de jour. 8721

HOMME, 26 ANS, 5'8", CHEV ET YX BRUNS, PÈRE, UN BRIN EXCENTRIQUE, SENSIBLE, compréhensif, sociable, cherche F entre 23-30 ans, pour avoir du plaisir, rire, sortir, restos, ciné. 8720

MARIO, 29 ANS, 5'9", BONNE CARRURE, CHEV BRUNS, YX PERS, GENTIL, UN PEU PANTOUFLARD, aime la marche, ciné, soupers romantiques, cherche F 22-30 ans, aux chev longs, pour partager vie à deux. 8723

HOMME DANS LA 30AINE, 5'7", 187 LB, CHEV CHÂTAINS, DE BELLE APP, cherche F entre 40-55 ans, mariée, pour rencontres occasionnelles. 8726

ALAIN, 5'8", 220 LB, JOVIAL, DOUX, ROMANTIQUE, AIME LE GOLF, cherche F entre 25-40 ans, douce, sensuelle et ptyeuse. 8389

HOMME DE 5'9", 175 LB, AFFECTUEUX, DOUX, GÉNÉREUX, cherche F 40-50 ans, avec les mêmes qualités. 8040

HOMME ENGAGÉ MI-50AINE, 5'6", DE BELLE APP, PROPRE, CHERCHE F 30-50 ANS, engagée, pour dialogue, caresses, rencontres occasionnelles et intimes. 8550

HOMME DE 19 ANS, 5'6", CHEV BRUNS, YX BRUNS, AIME FAIRE DU SPORT, musique, marche, enlants, cherche F 18-25 ans. 8551

JEUNE HOMME DE 24 ANS, 5'10", CHEV BRUNS, YX VERTS, cherche F sympathique, affectueuse, pour relation sérieuse. 8540

ALAIN, 26 ANS, 5'5", CHEV NOIRS, YX BRUNS, N-FUM, SENS DE L'HUMOUR, honnête, aime le camping, restos, ciné, marche, campagne, balades en auto, cherche F bonne vivante, aimant la vie, plein air. 8557

### Homme cherche homme

TRAVESTI DE 29 ANS, 5'8", 130 LB, CHEV BRUNS, cherche H romantique, pour première expérience. 8617

JEUNE HOMME DANS LA 20AINE, CHERCHE H 50 ANS ET PLUS, de petite taille, de belle app, pour rencontres occasionnelles. 4761

DIVORCÉ DE 40 ANS, CHEV CHÂTAINS, YX BLEUS, aime porter de la lingerie féminine, cherche copain 35 ans et plus, pour partager moments intimes. 8630

HOMME ENGAGÉ, 50 ANS, 5'10", PROPRE, ÉQUILIBRÉ, cherche H marié, 48-53 ans, poilu, très discret, sobre, propre, mature, aimant la nature. 8639

SAM, 6", 175 LB, CHEV ET YX BRUNS, AIME LA NATURE, animaux, cherche H 20-55 ans, désirant passer de bons moments. 8606

DEBUT 40AINE, 5'10", DE BELLE APP, SIMPLE, PAS COMPLIQUÉ, sensuel, aime faire activités variées, cherche copain pour activités, plaisirs, fantasmes et plus. 8421

HOMME, 47 ANS, 6", 190 LB, CHERCHE TRAVESTI OU TRANSEXUEL ENTRE 20-30 ANS, portant de la lingerie féminine, pour belles rencontres. 8646

JEAN, 5'10", 185 LB, DE BELLE APP, BISEXUEL, SENSUEL, SIMPLE, cherche H discret, propre, pour rencontres occasionnelles. 8670

MICHEL, DANS LA 30AINE, EN GRANDE FORME, CHERCHE JEUNE H ENTRE 18-40 ANS, 150 lb et moins, sérieux et très discret. 8681

HOMME MARIÉ, 50 ANS, 5'8", 160 LB, TIMIDE, PROPRE, DISCRET, PEU D'EXPÉRIENCE, cherche jeune homme, mince, n-fum, propre, discret, pour rencontres occasionnelles. 6097

GUY, 38 ANS, 5'2", CHÂTAIN, YX PERS, ENJOÛÉ, SIMPLE, SENS DE L'HUMOUR, cuisinier, aime la bonne bouffe, moto, vélo, rollerblade, sorties, cherche H pour moments agréables, camping, sports. 2329

JEUNE HOMME DE 18 ANS, 6", 200 LB, CHEV CHÂTAINS, YX BLEUS, cherche H 27-38 ans, viril, pour rencontres occasionnelles. 8325

DENIS, 24 ANS, 5'10", 175 LB, CHERCHE H 55 ANS ET PLUS, région de Cowansville, pour rencontres occasionnelles. 8566

JEUNE HOMME AUX CHEV BLONDS ET YX BLEUS, CHERCHE H MOINS DE 40 ANS, région de Granby, pour rencontres occasionnelles. 8576

PIERRE, 47 ANS, 5'10", 180 LB, MARIE, CHERCHE H MUSCLE, 6' ET PLUS, poilu, pour rencontres occasionnelles. 8473

MICHAEL, 40AINE, 5'9", 170 LB, CHEV FONCÉS, YX BRUNS, petite moustache, doux, propre, viril, bien dans sa peau, cherche H viril. 3051

CLAUDE, 5'6", 165 LB, PROPRE, DOUX, AFFECTUEUX, cherche H 20-45 ans, pour rencontres occasionnelles et plus. 8585

JEUNE HOMME, DEBUT 30AINE, CHERCHE AMI MOINS DE 40 ANS, sachant ce qu'il veut pour vivre certaines expériences. 8282

JEUNE HOMME, 30AINE, 5'8", 160 LB, CHEV ET YX BRUNS, cherche H 20-40 ans, discret, ouvert au dialogue, pour rencontres occasionnelles de jour. 8343

MATHIEU, BEAU JEUNE HOMME DE 24 ANS, 5'11", 175 LB, cherche autre beau jeune homme, 18-24 ans. 8586

PIERRE, 45 ANS, 5'6", 155 LB, CHEV BRUNS, YX BRUNS, aime le plein air, activités diverses, cherche bon copain 18-35 ans, avec affinités, pour balades en auto, bonnes soirées, amitié et plus. 7929

HOMME DANS 30AINE, COSTAUD, DE BELLE APP, POILU, cherche H 30-40 ans, de belle app, sans problème, pour partager bons moments. 8607

HOMME DE 42 ANS, 5'8", 175 LB, CHÂTAIN, YX VERTS, cherche H de 18-34 ans, pour rencontres intimes et occasionnelles. 8608

HOMME MARIÉ DE 34 ANS, 5'8", 160 LB, BEAU PHYSIQUE, MUSCLÉ, cherche H 34 ans ou moins, très masculin, très beau physique, pouvant recevoir si possible, pour rencontres occasionnelles. 8218

32 ANS, HONNÊTE, SENSIBLE, CHERCHE H SINCÈRE, COOL, aimant la vie pas compliquée, pour faire des sorties, restos, tennis et avoir beaucoup de plaisirs. 7333

HOMME DE 57", 150 LB, CHEV POIVRE ET SEL, YX BRUNS, cherche H aimant la nature, marche, natation et plaisir d'être à deux. 6442

JEUNE HOMME, BISEXUEL, 6'1", 200 LB, CHERCHE H 18-30 ANS, propre, discret, pour rencontres occasionnelles. 8444

MEC DE 22 ANS, BELLE APP, CHERCHE HOMME SIMPLE, pour dialoguer, partager et faire des activités. 8471

SYLVAIN, 33 ANS, 6", 190 LB, N-FUM, SÉRIEUX, FIDÈLE, cherche H 30-40 ans, n-fum, sérieux, disponible pour relation possible. 8474

### Femme cherche femme

FEMME DE 30 ANS, 5'8", 120 LB, CHEV BRUNS, YX VERTS, cherche F 25-35 ans, n-fum, féminine, simple, honnête, sincère, aimant la vie. 5114

FEMME SÉDUISANTE, 40AINE, 5'2", 122 LB, AFFECTUEUSE, AMICALE, cherche F féminine et bisexuelle, 35-50 ans, pour tendresse et compréhension. 8565

MI-30AINE, FÉMININE, AIME LA VIE, LE PLEIN AIR, SORTIES DE TOUTE SORTIE, cherche F qui a de l'ambition, autonome, désirant découvrir belles choses à deux. 8589

JEUNE FEMME DE 27 ANS, MARIÉE, 5'3", 130 LB, CHEV BRUNS, yx bruns, cherche jeune F pour développer belle amitié ou plus. 8423

### Partenaire de sorties

FEMME, 50 ANS, CHERCHE PARTENAIRES POUR RANDONNÉES DE VÉLO dans la région de Granby sur semaine. 7893

HOMME DANS LA 50AINE AVANCÉE, CHERCHE AMIS ET AMIES POUR ACTIVITÉS, pêche, marche, vélo, promenades, jeux de fer, natation et autres. 8563

MICHEL, HOMME DE 38 ANS, CHERCHE H OUF 30 ANS ET PLUS, pour le vélo, marche, sports, ciné, but amitié. 8422

### Comment répondre à une annonce

- 1- Notez le numéro de 4 chiffres apparaissant au bas de l'annonce qui vous intéresse.
- 2- D'un téléphone à tonalité «Touch Tone», composez 24 heures par jour le **1 (514) 976-9119** Service à la clientèle de 9 h à minuit : 776-1555, puis appuyer sur le (0)
- 3- Suivez les instructions pour écouter les annonces et laisser des messages. **N'oubliez pas de donner une description physique de vous-même**
- 4- Des frais de 1,98 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone.

### Comment placer une annonce

- 1- Composez sans frais le **776-1555** avant le mercredi 9 h pour les publications du week-end.
- 2- Notez le numéro de boîte vocale et le numéro de code de sécurité qui vous seront attribués. Une seule boîte vocale par personne.
- 3- Suivez les instructions pour enregistrer votre annonce.
- 4- Dans votre annonce, donnez une description physique de vous-même, mentionnez vos goûts et décrivez la personne recherchée.
- 5- Placer une annonce, c'est tout-à-fait **gratuit!**

### Comment récupérer vos messages

- 1- Composez sans frais le **776-1555**
- 2- Suivez les instructions pour récupérer vos messages.
- 3- Récupérer vos messages, c'est tout-à-fait **gratuit!**

La Voix du coeur ne s'adresse qu'aux particuliers. Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés par ce service.

Les Messageries Vocales Vox Tel n'assument aucune responsabilité dans le cas de rencontres faites par l'entremise de son service de télé-rencontre. Pour adultes seulement, les usagers doivent avoir plus de 18 ans.

# Rajeunir les baby-boomers

Isabelle Burgun  
Agence Science-Presse

Les baby-boomers vieillissent. À l'aide de nouveaux médicaments, les compagnies pharmaceutiques espèrent leur faire avaler la pilule... Un marché d'avenir!

L'année 1998 fut celle du Viagra: son fabricant, la compagnie américaine Pfizer, estime que les ventes frôleront les deux milliards de dollars d'ici l'an 2000. En bonne partie chez les 50-69 ans: dans deux décennies, le tiers de la population canadienne sera dans cette tranche d'âge. «Le viagra est l'exemple parfait de l'immense intérêt que les firmes pharmaceutiques portent au vieillissement des baby-boomers», lâche le Dr Jean Cusson, de l'Hôtel-Dieu de Montréal. Il souligne que le message dans les publicités destinées aux médecins est limpide: votre patient-type est âgé de 50 ans!

Mais l'explosion médiatique autour du Viagra n'est que la pointe de l'iceberg. Cette pilule bleue constitue l'exemple parfait d'une convergence entre la recherche scientifique, la sensibilisation du milieu médical et les attentes des

consommateurs.

On ne peut pas s'empêcher de vieillir, mais il ne faut surtout pas que ça paraisse. «La génération des baby-boomers voue un engouement pour les hormones de croissance qui faciliteraient la régénération des tissus», lance Louis Dumont, professeur de pharmacologie à la Faculté de médecine de l'Université de Montréal. La compagnie québécoise Thera Technologie étudie par exemple un traitement hormonal qui vise à dégraisser la viande de porc... et

dont on dit qu'il pourrait freiner le vieillissement! Searle Canada pour sa part, a lancé l'an dernier le Daypro, nouveau médicament contre l'arthrite, qui a rejoint la vingtaine d'anti-inflammatoires sur le marché. À 50 ans, les risques de souffrir d'arthrite sont quatre fois plus élevés qu'à 40.

Le Fosamax, lui, cible la clientèle des femmes ménopausées victimes d'ostéoporose. Cette perte de cellules osseuses affecte près d'une femme sur dix à la cinquantaine et une sur deux à 70 ans.

375-8888

Un numéro qui peut rapporter GROS!

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

## MOTS CROISÉS

NO 643

LILIANE CHRÉTIEN

### HORIZONTALEMENT

- Panosses.
- Agressif, mordant - Composé obtenu par condensation des aldéhydes et des cétones avec l'ammoniac.
- Sans valeur - Labiée à fleurs jaunes - Ainsi soit-il.
- La joubarbe en est une.
- Fiole - Riche.
- Nacrée - Malaxé.
- Véhicule fermé pour le transport des chevaux - Volonté - De là.
- Fl. de Biélorussie - Petite pomme.
- Neptunium - Rotera.
- Mèche de cheveux - Sept-Troisième glaciation de l'ère quaternaire en Europe alpine.
- Malveillants - Résine mal-odorante.
- Parole stupide - Pigeon sauvage.

### VERTICALEMENT

- Punira.
- Nettoyer - Point décisif, dans les arts martiaux.
- Qui se rapporte à (f.) - Baie des côtes de

### SOLUTION DU PROBLEME 642

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	O	B	S	E	R	V	A	T	I	O	N	S
2	P	O	U	V	O	I	R	N	I	A	I	
3	P	U	R	E	S	A	C	I	E	R		
4	O	L	E	S	A	L	A	T	R	E		
5	R	I	T	U	E	L	M	I	L	A	N	
6	T	E	P	R	I	A	P	E	E	V		
7	U	R	B	A	I	N	S	R	O	T	I	
8	N	O	S	E	E	S	A	N	I	E		
9	I	N	N	A	S	T	I	S	R			
10	T	E	N	U	E	T	R	E	S	S	E	
11	E	E	N	T	R	A	I	N	A	N		
12	S	O	T	A	R	R	E	T	A	I	T	

Honshu.

- Praséodyme - Ses graines fournissent de l'huile - Strontium.
- Oiseau échassier - Agaçai.
- Le saccharomyces en est une - Faire du tort à.
- Choi - Tragi-comédie de Corneille.
- Deux - Enduit qu'on applique sur une surface à peindre - Antimoine.
- Très amaigrie - Erbium.
- Font des vers - Soucis.
- Père d'Ascagne - Revient.
- Monnaie d'Extrême-Orient - Terminé - Une manche, au tennis.

## MOT MYSTÈRE

NO 3056

6 LETTRES — LE MOT CLÉ: SE DIVERTIR

amusant	danser	golf	paume	sport
amuser	délasser		pêche	
animé	dérider	hockey	pirouette	tennis
	détente		plaisant	
balle	diverti	joie	polo	vif
bicycle				virée
billard	farce	liesse	rallye	
bille	fête	loisir	ravi	
blague	fier	lutte	rébus	
boxe	film		réuni	
	fini	marelle	rigoler	
chasse	foire			
course	football	paresse	soirée	
	foule	patin	sortie	

Solution du problème précédent: fossette

E	S	R	U	O	C	R	F	E	E	E	L	C	E	I
T	E	U	I	E	E	R	I	O	S	L	E	L	D	T
N	R	S	B	O	X	E	N	G	A	S	L	R	N	R
I	R	O	S	E	L	L	I	B	O	E	A	A	I	E
T	N	E	P	E	R	G	T	E	R	L	S	L	B	V
A	F	R	I	S	I	O	L	A	L	I	E	Y	E	I
P	O	L	O	F	O	L	M	I	A	U	E	R	N	D
E	I	O	J	F	B	F	B	L	C	K	O	U	P	E
R	R	R	I	E	E	I	P	E	C	H	E	F	A	T
A	E	V	O	A	U	A	C	O	S	R	A	M	R	E
L	S	I	N	U	U	G	H	Y	E	I	U	S	E	N
L	U	I	T	M	E	I	A	S	C	S	N	C	S	T
Y	M	T	E	R	V	T	N	L	A	L	R	N	S	E
E	A	M	T	A	O	A	T	N	B	A	E	T	E	F
E	D	I	R	E	D	S	T	E	F	I	L	M	A	T

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			
1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

## HOROSCOPE

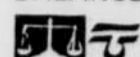
### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Ne soyez donc pas si désordonné; vous perdez un temps précieux en cherchant ce dont vous avez besoin. Dissipez les malentendus qui obscurcissent l'atmosphère familiale.

### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Adoptez une ligne de conduite une fois pour toutes et ne vous en écarter pas. Si vous cherchez un emploi, il est temps de consulter attentivement les petites annonces. Ne soyez pas paresseux.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Ne compromettez pas votre budget par des dépenses inutiles et trop importantes. Les apparences sont souvent trompeuses, ne portez pas de jugement trop hâtif.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Si vous avez l'intention de changer de résidence, n'attendez pas plus longtemps. Ensuite, les conditions seront moins favorables. Veillez à ne pas compromettre votre réputation en "faisant des bêtises".

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

Ne faites pas trop confiance à votre bonne étoile en ce qui concerne votre situation matérielle qui, en ce moment, est plutôt précaire. Ce soir, distrayez-vous sans remords et sans complexes.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Ne cherchez pas à vous mettre en avant à tout prix. Et n'imposez pas votre volonté auprès des êtres chers. Faites preuve d'un peu d'humilité. Ne vous laissez pas entraîner dans des entreprises hasardeuses.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

Un cœur s'épanche dans le vôtre. Vous vous trouvez dans une impasse. Un instant devient précieux. On vous suggère des moyens pratiques. Un incident vous dessille les yeux. Il faut apprécier les bonnes choses. Une rencontre vous chavire.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Ne prenez pas de décision à la légère, analyser scrupuleusement le fond du problème. Soyez optimiste; dominez votre méfiance et votre impulsivité.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Vous ferez des recherches très enrichissantes dans le domaine philosophique. Ne choisissez pas les solutions trop faciles. Gardez un peu plus les pieds sur terre et la tête froide.

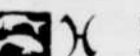
### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Les bons comptes font les bons amis. Un projet est à l'étude. Vous évoquez de délicieux souvenirs. On vous offre une chance appréciable. Il faut viser la cible. Un message a son importance. Surtout pas d'imitation.

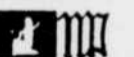
### POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Ne méprisez pas les opinions ou attitudes d'autrui. Soyez large d'esprit et, surtout, soyez indulgent. Des horizons nouveaux s'ouvrent devant vous. Bonne journée pour vous.

### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Vous êtes trop agressif. Il est bon de se montrer entreprenant, mais il ne faut pas marcher sur les plates-bandes des autres. Vous pourrez faire des courses et dénicher quelques bonnes affaires.

# Le grand retour du King... Gratton

GRANBY  
Collaboration spéciale

**S**i la maxime disant que la plume est plus forte que l'épée est vraie, Pierre Falardeau, notre cinéaste le plus en vue, vient de remporter toute une bataille. En effet, malgré ses démêlés publics avec Téléfilm Canada (qui avait censuré *Les Patriotes*, son projet fétiche), Falardeau vient de réussir un tour de maître en convainquant cette même institution de financer en partie sa suite à *Elvis Gratton*, un film beaucoup plus politique et corrosif que n'importe quel script passiste! Vive la plume!



Dans *Elvis Gratton 11: Miracle à Memphis*, Julien Poulin passe du comique verbal au comique physique aussi bien qu'il y a quinze ans, et il nous offre plusieurs belles scènes d'anthologie dignes des plus grands.

photos gracieuseté [www.elvisgratton.com](http://www.elvisgratton.com)



YVES RIVARD

C'est donc quinze ans plus tard que Falardeau et Julien Poulin nous ramènent notre tête de turc locale, le fameux Elvis Gratton, king du kitsch joual et fervent adorateur de l'américana, dans le très attendu *Elvis Gratton 11: Miracle à Memphis*. Un film-événement qui ne laissera aucun cinéophile québécois indifférent, peu importe son allégeance politique. Yeah!

### Messie thank you!

Tout débute alors que Bob Gratton (Julien Poulin), décédé des suites d'un infarctus, ressuscite grâce à un éclair généré par un OVNI devant les badauds ébahis. Malheureusement pour lui, les visiteurs inconnus décident de faire monter Linda à bord et l'emmenent avec eux.

Surpris d'être vivant, Bob et son bon ami Méo (Yves Trudel) décident d'exploiter à fond ce miracle

qui vient de leur tomber dessus et qui pourrait se transformer en pluie de dollars. C'est à ce moment qu'un impresario nommé D. Bill Clinton (Barry Blake) débarque de sa limo et convainc facilement Bob de signer avec lui pour des méga-tournées musicales promotionnelles.

Entre deux combats contre sa limo parlante et ses réalisations commerciales (restos Big Bob, Gratton Land), Bob croit vivre pleinement l'*American Dream*. Mais son gérant l'entourloupe régulièrement et touche la majeure partie de l'argent. Il ne vit donc qu'une petite partie de ce qu'il

pourrait vivre, car il faut nourrir la machine...

### Think big, sti...

Que dire de ce film sinon que le cinéophile y retrouvera un personnage chéri très en forme, qu'il y rira énormément et qu'il aura, par le fait même, l'occasion de réfléchir sur quelques-unes des situations illustrées dans ce très satirique *Elvis Gratton II!*

Contrairement au scénario d'un film tel que *Les Boys II*, qui se vautrait dans les pires clichés situationnels (style poutine rencontre pain baguette) tout en tentant de les confirmer comme source valide d'humour, *Elvis Gratton II*, lui, expose ces mêmes clichés mais les dissèque, les analyse, les pousse plus avant jusqu'au moment où ils perdent leur sens. On reconnaît là l'évidente plume d'un auteur animé par une vision personnelle. Et en plus, c'est drôle. Que demander de plus?

Sur le plan de la réalisation technique, Falardeau est plus qu'efficace, les gags abondent et font mouche; le montage de Claude Palardy (de Granby, soit dit en passant) est impeccable et confère un excellent rythme au film, bref, tout converge pour faire de *Miracle à Memphis* un gros succès bien mérité.

Naturellement, il serait certes honteux de ne pas souligner la magnifique prestation de M. Poulin, qui passe du comique verbal au comique physique aussi bien qu'il y a quinze ans, et qui nous offre plusieurs belles scènes d'anthologie dignes des plus grands, dont l'hilarante scène de lutte entre Bob et sa limo parlante, ou encore, celle de sa sortie d'hôpital. Chapeau sur toute la ligne!

Bien que le film soit classé Général, je recommande toutefois 13 ans et plus. Consultez vos horaires.



### LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS  
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

INFO-HORAIRE: 776-6908  
SEMAINE DU 2 AU 8 JUILLET 1999  
DRÔLE DE PÈRE (G) ADAM SANDLER  
TOUS LES JOURS: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30  
AUSTIN POWERS AGENT SECRET OO SEXE (G) MIKE MYERS  
TOUS LES JOURS: 1:10 - 3:10 - 5:10 - 7:10 - 9:10  
TARZAN v.f. (G) Walt Disney  
TOUS LES JOURS: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15  
LES MYSTÈRES DE L'OUEST (G) WILL SMITH  
TOUS LES JOURS: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35  
SOUTH PARK: PLUS GRAND, PLUS LONG ET SANS COUPURE (13+)  
TOUS LES JOURS: 1:20 - 3:20 - 5:20 - 7:20 - 9:20



TOUS LES JOURS (avant 18h) sauf jours fériés 4,50\$



CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614 --A L'AFFICHE-- CINÉMA AMBAINE TOUS LES JOURS JUSQU'À 17h30 5\$ MARDI et MERCREDI EN SOIRÉE

**Astérix & Obélix**  
CONTRE CÉSAR  
Tous les jours à 13 h, 15 h et 17 h (109 min)

**STAR WARS**  
ÉPISODE I  
LA MENACE FANTÔME.  
Tous les jours à 13 h, 16 h, 19 h et 21 h 30 (131 min)

**JOHN TRAVOLTA**  
LA FILLE DU GÉNÉRAL  
PERCEZ LE MENSONGE  
Tous les soirs à 19 h 15 et 21 h 30 (116 min)

UN FILM DE JULIEN POULIN PIERRE FALARDEAU  
**Elvis Gratton II**  
Tous les jours à 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30 (106 min)

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

# PETITES ANNONCES

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 \*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain

\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ATTENTION ATTENTION, très joli bungalow à vendre, au 277 chemin Bondville, Lac Brome, à prix réduit. Libre imm. Pour info 293-4255 ou pagette: 360-7994. Agents s'abstenir.


**Les acheteurs et vendeurs avisés contactent**



**HUGUETTE BROUSSEAU**

**378-8461**  
La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

111755



**163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998**

**Yves Forand**

**375-1621**  
**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

510-111760

**TRUDEAU**



**GABRIELLE**

*Votre maison c'est ma vie depuis 1981*

**7 jours / 7**

**378-8461**  
**378-7322**

501-C100343

La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

315 Simonds, Granby, près centre d'achat Duplex poss. de louer avec promesse d'achat Can. Shef., 3 c.c., bed-breakfast, sur 2 terrains 29.500\$, mob. 24 Verville, rénovée, 3 c.c., libre 32.900\$, mob. 1454 Principale, 349 libre terrain Lemieux, 14.900\$ = Irwin, 9.500\$.

**MURIELLE POULIN, 450-378-1254**  
PRENDRE NOTE MAINTENANT CHEZ:  
Royal Lepage Prof. ctr. imm. agréé 378-8085

Mon but: **Votre satisfaction!**



**les immeubles CLAUDE BEULAC**

**MON SECRET POUR UNE RETRAITE À 50 ANS?**

*Une bonne gestion et un choix judicieux dans l'immeuble à revenu. Appelez-moi, dès aujourd'hui pour connaître tous les détails.*

**PROPRIÉTÉ DE PRESTIGE**



**GRANBY 3+1 chambres, 4 sdbain, thermo-pompe, terrain: 32 000pc, vue splendide... 325 000\$**

courtier immobilier agréé **375-4676**

111764

**LAC ROXTON**

Terrains en bordure du lac, entièrement desservis.

Terrains boisés avec plage communautaire

**0 \$ comptant**  
**0 % d'intérêt**  
pour 2 ans  
sur terrains sélectionnés

**JEAN-GUY MARQUIS**  
**450-777-9232**  
Offre d'une durée limitée.

201-C419126

101347

**VENDEUR DE L'ANNÉE 1998**  
à la franchise La Capitale Granby inc.



Qui nourrit son chagrin n'en verra pas la fin.

**Claude Fournier**

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

**378-8461**

501-111757

**Francine Légaré**



**POUR VENDRE OU ACHETER**  
*Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7*

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

**378-4120**

111758

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**BEAU COTTAGE** style canadien, au 1210 ch. Bousquet, avec superbe terrain 50,000 pi.ca., 5 c.c., foyer en pierre + comb. lente, piscine neuve, en pleine campagne. Pas de voisin, à 5 min. du centre-ville de Granby, 95,000\$. 776-1533

**BEAU JUMELÉ**, rue Caron, 3 c.c. + s. de jeux, remise, beaucoup d'inclus. Pour plus d'info : 372-6668 René (répondeur).

**DOMAINE DE 8 1/2 ACRES**, à East Farnham, 4 c.c., 2 s. bain, garage double, grange, 75% boisé avec étang et sentiers. Info : 263-6779

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**BUNGALOW** pierre des champs, 32x44, cave de 4 pi, 6 1/2 grandes pièces, 3 c.c., armoires chêne, pl. marquetrie, beau terrain 60,000 pi.ca. semi-boisé, comb. lente, foyer en pierre, air chaud, à l'huile et électr., prox. golf des Cèdres. Besoin petites réparations, tx Ville de Granby. Par proprio, 67,500\$. 777-1883 ou 293-4911

**C'EST BEAU, C'EST GRAND, C'EST PAS CHER**, constr. 1996, 34x36, 4 c.c., s-sol et garage finis, poêle comb. lente, magnifique terrain avec vue sur le lac, libre imm., évaluation 125,000\$ demande 115,000\$ nég. Situé à Roxton Pond. 375-6510 ou 539-0855

**Guy-Paul Guertin**



**Honnêteté, compétence et expérience**

*Pour une transaction sans problème!*

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

501-101365

**TOP Action**

**JEANNINE TOP**  
Agent immobilier agréé  
**777-4430**  
Cell. : 531-3553

**PIERRE BOUTHITTE**  
Agent immobilier affilié  
**777-4430**  
Page : 360-8511

Courtier immobilier agréé

Commission 4%

**À vous de savoir où sont vos intérêts**

501-101786

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999



**LA CAMPAGNE PRÈS DE LA VILLE** Maison tout briqué, foyer au salon et comb. lente au sous-sol. Style unique, toit cathédrale. Environnement à faire rêver!



**IDÉAL POUR CADRE!** Luxueuse architecture audacieuse, elle baigne de luminosité par ses serres, 4 chambres, 2 foyers dont un à la chambre maîtresse. Cause de la vente: devenue trop grande!



**LIBRE IMMÉDIATEMENT!** Cottage rénové de 5 chambres. Bois franc frais verni. Grande cuisine avec armoires de thermoplastique. Il faut vraiment la visiter pour en apprécier toute sa grandeur. À voir absolument!

**Sonia Bouthiette**  
**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

501-111834

501-101352



**POUR PETIT BUDGET** Chaleureux cottage, près de tous les services, 2 c.c., pompe et réservoir de puits neuf. Idéal pour premier acheteur. À voir absolument!



**CAMPING TROPICANA** Petite maison mobile style caravane, 2 c.c., isolée 4 saisons, sur terrain double. Pour moins de 10,000\$! Faut vendre!



**SUPERBE MAISON MOBILE** Dans un des plus beaux parcs de la région, 2 c.c., fraîchement repeinte, plomberie refait en 98. N'hésitez plus. Demandez une visite. Vendeur motivé!

**JEANNINE DESORMEAUX**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

501-111837



**MICHEL TURGEON**  
777-9868  
Le Permanent Estrie  
Courtier immobilier agréé



**Bromont**: 3 c.c., "reprise" de banque, bain tourbillon, piscine HT, bois franc.



**4 Deschamps**: à Waterloo, bur., 3 c.c. bain tourbillon, piscine HT, en bas de l'évaluation.



**28 Jodoin**, Granby, bung. 92, 1+2 c.c., moderne et impeccable, pièces à aires ouvertes.



**Bungalow**, 2+1 c.c., bois franc, impeccable, moderne à papiers, puits de lumière dans salon, bain tourbillon.

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**



**Élyse Toussaint**

378-4120  
Re/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**30 000 \$** - Propriété très propre sur le bord d'une rivière, très terrain. Située à proximité de Granby.

**Beau, bon, pas cher!** Maison modulaire de première qualité. Int. chaleureux avec bois à l'honneur et foyer, 3 c.c., 49 900 \$.

**Extra - Super - Fantastique!** Tout simplement pas ordinaire. De l'espace, de la qualité. Semi-détaché qui a tout, même un prix des plus compétitifs.

**Vous désirez acheter une propriété? Rien de plus simple. Sur rendez-vous, je peux vous recevoir et vous montrer tout ce qu'il y a à vendre sur le marché. Je vous attends.**

501-111811

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**GRANBY**: Par proprio, maison spacieuse, grandes pièces, décor luxueux, dans un oasis de paix, entouré de boisé, étang et haies matures. Prix en bas de l'éval. 777-7388 ou 372-8992

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**MAISON DE CAMPAGNE** cottage, 5 1/2 pces, situé au 242 Principale, St-Alphonse, terrain 52,000 p.c., évaluation 59,500\$, prix 52,000\$. Tél: 372-8296.

**MAISON DE CONSTR. SUPÉRIEURE**, située à Terrasse Bellevue, secteur privilégie, par proprio, 149,500\$. 375-3349

**MAISON UNIFAMILIALE** 11 pièces, 4 c.c., 29x42, en brique, avec garage attenant de 12x26 chauffé, s-sol fini, 2 s. d'eau, avec extra, piscine 24 pi, patio béton, 2 remises. Près des Galeries de Granby, au 60 Choisière. 372-8518

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**JOHANNE WACHON**

**EFFICACITÉ  
CONFIANCE et  
PROFESSIONNALISME...**

*pour vous conseiller  
en immobilier!*

**378-4120**

100342

**378-4120**

**Pour du service et des résultats**

**Lucie Bellefleur** **Gilles Brodeur**  
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**Terrain de 65,900 pi. ca.**

Une grand split, bien entretenu avec foyer, 2 garages, terrain entouré d'arbres matures. Un beau site à la campagne!

**Louise Viens**  
Re/MAX professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**378-4120**

501-111836

**43-8044: Terrasse Bellevue**, bung. tout brique, 3 c.c., bois franc, foyer, très propre. Pour seulement 85,000\$

**MAISON TOUT BRIQUE**: nouveau sur le marché. Soyez vif! Soyez alerte! sautez sur l'occasion. Demandez une visite immédiatement.

**43-0012: Grande possibilité**, terrain commercial, incluant 2 garages: 1- 20X42 isolé, recouvrement stucco, porte électrique, 1-30X51 aluminium, 2 portes, maisons 7 pièces. Parfait pour votre entreprise!

**43-0055: Le charme d'autrefois**, 3 c.c., piscine hors-terre. Une visite vous convaincra. La voir de l'extérieur ne suffit pas!

**DOMAINE**  
*montée des Seigneurs*  
**CONDOMINIUMS**

- Site semi-privé exceptionnel
- Vue sur les montagnes
- Très spacieux
- Entrées privées sans corridor
- Sous-sol et garage disponibles

**Unités modèles  
ouvert aux visiteurs**  
Les dimanches 13 h à 16 h  
372-1487 ou 770-0379

501-111772

**DÉVELOPPEMENT DOMICILIAIRE  
Canton de Granby**  
(Situé angle Fréchette et Milan, près de l'école Joseph-Poitevin)

LES MAISONS  
**Alouette**  
HOMES

**84 950\$**

**TOUT INCLUS**

- Terrain résidentiel de choix de 16 000 pi.ca.
- Réseau d'aqueduc privé en fonction depuis 1994
- Taxes minimales
- Remise gouvernementale de 36% sur vos taxes
- Notaire, certificat de localisation et taxe de bienvenue du terrain
- TPS et TVQ
- Etc.

**Ronney Mackie  
Réal Côté  
Michel Gervais**  
Vos agents pour vous servir  
**776-5266**

Les Immeubles Granby inc. Courtier immobilier agréé 111768

**Les Boisés Haute-Ville**  
(Près de Providence et Dubé)  
**et Mont-Plaisant-sur-le-Lac**

*Beaux secteurs avec de très beaux modèles disponibles terrain, infrastructures, certificat de localisation, garantie APCHQ, T.P.S. et T.V.Q. INCLUS.*

**Cottage à partir de 96 000 \$**

**Jumelé à partir de 84 000 \$**

RE/MAX  
**et Construction HORIZON**

**378-4120**

Bellefleur Bélanger

LES MAISONS  
**Alouette**  
HOMES

**Ne faites pas d'erreur,  
faites plutôt fureur,  
en achetant une maison Alouette!**

**Meilleur prix garanti!**  
Et votre maison respecte la garantie Qualité Habitation

**Les Maisons Alouette,  
des gens de confiance, qui offrent  
des solutions d'habitation clé en main!**  
Venez visiter nos maisons modèles et rencontrez nos représentants.  
Licence RBQ : 2843-8877-09

**316, rue Principale Ouest  
Ste-Anne-de-la-Rochelle  
539-3100**

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

51

501-111770

3

3

3

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peint. 71,500\$ nég. Tél: 372-7738.

SECTEUR HAUT DE VILLE, 13, rue Babin, cottage jumelé, 3 + 1 c.c., 1 s. bain, 1 s. d'eau, piscine, combustion lente, grand cabanon, entrée double. Peut être disponible rapidement. 375-4658



**GAÉTAN**

**LAMBERT**

**777-3418**

La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

**URGENT! URGENT!  
TROP VENDU  
RECHERCHE  
NOUVELLES PROPRIÉTÉS**

NOUVEAU maison mobile 5 1/2, 3 c.c., très propre, redécorée et couvre-planchers neufs, salle à manger, cuisinette et salon ouvert, avec 2 cabanons, 29,900\$.

NOUVEAU - Bord de l'eau, 4 1/2 plus bachelor. Très propre, près des services. Au bas prix de 54 500 \$.

NOUVEAU - Domaine de rêve sur 65 acres, 12 acres de boisé mature avec sentiers, rivière dans boisé avec 2 ponceaux, lac + étang avec cottage très propre. Grandes pièces, endroit à faire rêver. Faites vite! Elles sont rares à ce prix. Une visite s'impose. Un petit bijou!

NOUVEAU 6 1/2 pièces, int. refait : armoires et s. de bain. Foyer au salon, garage sur bord de l'eau.

NOUVEAU - Bung, 5 1/2 pièces, int. refait au complet, fenêtres manivelles PVC et porte acier. Abri d'auto et garage, cour asphaltée. Faites une offre!

NOUVEAU - Bung, Canton Granby, 7 pces tout en bois franc ainsi que les armoires, s-sol fini plus garage, grand terrain, arbre mature.

NOUVEAU - Fermette de 12 acres prairie et boisé avec petit cours d'eau plus bâtiment de ferme avec résidence tout brique, toiture refaite.

NOUVEAU - Emplacement de ferme avec tous les bâtiments de ferme avec fosse. Idéal pour veaux de lait ou petite entreprise ou veaux de grain. Plus cottage 5 c.c. A voir!

NOUVEAU - Bung, 4 1/2 pièce. Fenêtres refaites en partie, s-sol semi-fini, plus abri d'auto, garage isolé sur très grand terrain, éloigné de la route, petit verger bord de la rivière.

NOUVEAU Bung, 6 pces, 2+2 c. c., partie des fenêtres changées, porte acier, toit refait, abri d'auto, rue cul-de-sac. A voir! 59 500\$

NOUVEAU - Ferme de veaux de lait en opération, plus érablière. Terre de 287 acres en partie drainée avec ruisseau et rivière avec très beau cottage style vieillot. Cachet superbe. 11 pièces, 6 c.c. A voir - superbe achat!

NOUVEAU - Fermette de 12 acres avec écurie et ruisseau plus grand étang. Propriété style ranch, 8 pces, s-sol fini. Abri d'auto.

FERME DE 52 ARPENTS - Drainé avec bâtiment de ferme, près de la 10. Idéal pour boeuf ou veaux de grain.

COTTAGE 4 1/2 pièces - Ext. refait à neuf, secteur privé, à très bon prix : 39 900 \$

MAISON MOBILE - 5 1/2 pces, grand terrain boisé, endroit paisible, cul-de-sac, 49 900 \$, très bon achat pour famille.

DUPLEX 2 x 4 1/2 - Très bon achat, propre, planchers bois franc, grande pièce avec rangement au sous-sol, 69 000 \$, à voir!

MAISON MOBILE - sur terrain loué très bien situé. A voir.

COTTAGE - Armoires et salle de bain refaites, garage chauffé. Au bas prix de 59 500 \$.

8 GRANDES PIÈCES - Portes et fenêtres refaites plus armoires neuves, abri d'auto, revenu au sous-sol, grand terrain, très bien situé. A voir!

**Disponible 7 jours / 7**

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**



À FARNHAM, 106 Vénus, const. 1988, 10 pièces, 2 s. de bain, s-sol semi fini, abri auto. A voir, vendeuse motivée.

CT GRANBY, rue Roberval, terrain commercial-industriel, en bas de l'évaluation municipale.

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

**YVON  
CAMPBELL**  
378-8461

LA CAPITALE GRANBY INC.  
Courtier imm. agréé



CT GRANBY, rue Lévis, boisé, secteur neuf au prix de 18,000\$.

GRANBY, rue Morin, prêt à construire pour seulement 15,000\$.

501-111787

**Tony  
Spinozzi**

Vente • Achat • Échange  
Pour un service  
professionnel et courtois

Un seul numéro à retenir

**372-8892**



**Christian  
Lalumière**

Un agent à votre  
hauteur!

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



501-111781



J'ai en  
inventaire  
la propriété  
qu'il vous  
faut!

**Denis  
Guillette**  
378-4120  
372-2493

- Fermes
- Fermettes
- Résidences

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

501-111793



Dynamisme  
Professionalisme  
Disponibilité

**Luce  
Deslauriers**  
534-3370

Bureau à  
Bromont  
pour mieux  
vous servir  
725 Shefford  
Bromont

La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

501-100345



WATERLOO, 609 Des Érables, const. 1982, 8 pces, 4 c.c., plancher bois franc, céramique, tapis, piscine hors-terre 27', balayeuse centrale et combustion lente. Bel aménagement paysager, maison impeccable.



BROMONT, 17 Matane, const. 1990, 4-5 pces, 2 c.c., plancher bois franc, céramique, très grandes pièces avec foyer, moitié du sous-sol aménagé en bachelor et loué à 400\$/mois. Très bon achat.



ROXTON POND, 1032 St-Joseph, 3 1/2 pces, plancher bois franc, prélat, grand garage, terrain de 12,000 pi. ca. Idéal pour premier acheteur, prendrait échange, prix 48,000\$. Faites une offre.



GRANBY, 403 Gince, const. 1994, cottage jumelé, 7 pces, 3 c.c., inclus: piscine hors-terre, balayeuse centrale, entrée en asphalté, bel aménagement paysager, maison impeccable. Faute la visiter.

STE-CÉCILE DE MILTON, 414 des Bouleaux, très beau terrain de 34,000 pi. ca., boisé. Il ne reste plus beaucoup de terrains vacants. Prix 11,100\$. Toute offre raisonnable acceptée.



Ronney Mackie



Réal Côté



Michel Gervais

SERVICE  
PERSONNALISÉ  
PROFESSIONNEL  
HYPOTHÉCAIRE



**VOS AGENTS POUR VOUS SERVIR**

**776-5266**

501-111788

**Quartier  
Montagne**

**DANS LA VILLE  
DE  
GRANBY**

- Terrains de 32 000 pi.ca. et +
- Vue des montagnes de Shefford et Bromont
- Ruisseau naturel
- Lac et réserve faunique

- Terrains de 32 000 pi.ca. de 19 000 \$ à 27 000 \$
- Terrain de 42 000 pi.ca. à 27 000 \$
- Terrains de 65 000 pi.ca. à 32 000 \$

Financement sans intérêt disponible

Sur appel

**Louis Campeau 375-7930**  
**Irène Courtemanche 372-1721**



**À VENDRE**



501-111774

# Les Constructions Odyssées

Une entreprise familiale de votre région  
 • Meilleurs prix à Granby • Garantie 5 ans APCHQ  
 • Construction de qualité supérieure

Rue Delorme  
et rue Laurent



à partir de 79 900\*

## LIQUIDATION



Visiter notre maison modèle en tout temps sur rendez-vous rue Borduas, Granby (par Cyprien St-Pierre)



Tony Van Doorn



Luce Laverrière

378-0469

La Capitale Granby inc. Courtier immobilier agréé

## Nous reprenons votre logement sur construction neuve

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

#### RÉAL CÔTÉ

776-5266, ou rés. 777-7565

Les Immeubles Granby, ctr. agréé

PRIX 86,000\$ NÉG.

MAISON unifamiliale, constr. 84, 4.c.c., grand terrain de 54,615 p.c., remise ext. de 14x20, plancher de ciment, comb. lente au s-sol. Situé au 1185, rte 139 vers Roxton Falls (à 15 min. de Granby).

#### VENTE RAPIDE CANTON SHEFFORD

AUBAINE PRIX RÉDUIT à 70,500\$ Maison style cottage 4% avec garage et petite grange de 30x15. Terrain 22,000 pieds carrés.

#### ÉCHANGE

RECHERCHE MAISON, ST-ALPHONSE: ou Ct. Granby, près autoroute 10. On a en échange ferme de style cottage (avec écurie 20x39), à l'Ange-Gardien.

#### ÉCHANGE

RECHERCHE DUPLEX OU TRIPLEX, SECTEUR RUE DUFFERIN ET HAUTE-VILLE À Granby. Échangerait pour maison style cottage 3 c.c. dans Granby, secteur haute-ville près du lac.

#### TERRASSE BELLEVUE

AVEC BUREAU POUR PROFESSIONNEL maison à palier, armoires et revêtement plancher cuisine neufs, bois franc salon, 3 c.c., 2 salles de bain, sous-sol fini. Piscine creusée. Terrain paysager, 118,000\$ négociable.

#### SEMI DÉTACHÉ

AVEC FOYER AU SALON, aspirateur central, échangeur d'air, système d'alarme, seulement 78,000\$ négociable, près du lac.

#### CHALET

MAISON FACE À LA RIVIÈRE MENANT AU LAC. Seulement 89,000\$ négociable, 3 c.c., 2 salles de bain, bain romain + douche en coin, intérieur de goût, sur 2 étages, garage s-sol. Quai sur rivière avec descente pour bateau.

#### LAC BROME: TERRAIN

#### AVEC ACCÈS AU LAC

URGENT, FAUT VENDRE prix réduit 17,500\$ moins cher que l'évaluation municipale. 99,500\$. Faut voir son intérieur: maison plusieurs pièces, foyer salon, vivre, salle à dîner, bain thérapeutique double au sous-sol, terrain paysager + 2e terrain accès au lac avec quai et descente pour bateaux. Idéal pour retraité ou maison de santé.

#### SEIGNEURIE SHEFFORD

DOMAINE 147,933 pieds carrés, poss. d'un lac, style unique, boiseries partout, 2 s. bain (tourbillon), 4 c.c., foyer, galerie extérieure. Vue sur montagne.

#### RÉAL CÔTÉ

776-5266, ou rés. 777-7565

Les Immeubles Granby, ctr. agréé

ST-ALPHONSE DE GRANBY: bungalow d'environ 8 ans, 2 s. bains, s-sol fini. Accepterais échange pour duplex ou bloc 6 logis, maison mobile ou autres. Qu'avez-vous à m'offrir? 375-7055

375-8888

Un numéro qui peut rapporter GROS!

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

#### TOP ACTION

Ctr imm. agréé 777-4430

#### COMMISSION 4%

PASSEZ DEVANT ET APPELEZ-MOI!

1484 SHEFFORD, BROMONT, près IBM, GE et MITEL.

336 NOTRE-DAME: 5 logements commercial.

629 ST-FRANÇOIS: 5 logements, immeuble récent.

TERRASSE BELLEVUE, St-Valérien: bord de l'eau.

56 DES GEAIS BLEUS, Terrasse Bellevue. On veut vendre.

1198 DENISON EST: 60,000 pi.ca. de terrain, zoné commercial, bungalow 9 pces.

Appelez-moi pour informations:

PIERRE BOUTHETTE

agent affilié, 378-1052 ou pag. 360-8511



À LA CAMPAGNE: Secteur paisible, cottage 30x30, style différent, constr. 89, garage, thermopompe, terrain boisé. À quelques minutes de la ville. Une opportunité à saisir!

Anne Ouellet  
378-4120

Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

501-111840

### Faites confiance à la belle Irène



Irène Bergeron  
378-8461

La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

Pour la vente et l'achat de votre propriété

100347



La clé de vos transactions

Elyse Toussaint

RE/MAX Professionnel inc.  
courtier immobilier agréé

378-4120

### 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

#### RÉAL CÔTÉ

776-5266, ou rés. 777-7565

Les Immeubles Granby, ctr. agréé

#### IMMEUBLE À REVENUS

12 LOGIS, revenu 51,500\$/année + ou - Logements toujours loués, rue Reynolds, Granby, avec terrain paysager à l'arrière. Possibilité de construire un immeuble attaché à ce 12 logis.

6 LOGIS const. 84 4%, armoires chêne, remise extérieure, un logis libre à l'acheteur, revenu potentiel à 24,600\$. Prix 150,000\$

6 LOGIS centre-ville, 3%, très propre, bon revenu.

TRIPLEX centre ville Granby, 1x5% et 2x3%, toujours loués, bons revenus rue Ste-Thérèse.

#### COMMERCIAL

Cantine, dépanneur, Bed and Breakfast + 2 logements regroupés en un seul immeuble à Granby, secteur haute-ville. Achetez-vous un emploi avec revenus assurés. Prendrais pour acompte motorisés, immeuble à revenu en échange ou autres.

#### RÉAL CÔTÉ

776-5266, ou rés. 777-7565

Les Immeubles Granby, ctr. agréé

06 LOGIS const. 90, toujours loué, aucun logis au s-sol, plancher béton et balcon béton. YVES FORAND, Re/Max Prof. 375-1621

6 LOGIS DE 5% construction brique 1986, au 585 Cowie à Granby. Revenu 31,320\$/an. Tél: (450) 375-2421.

7 LOGIS À VENDRE: 2½-3½-4% pièces. 378-9578 ou 372-4539

WATERLOO: propriété à revenu, 4x4%, recouvrement en clapboard, stationnement asphalté, revenus bruts 13,500\$/an. Au 100, rue St-Joseph. 819-472-4733 (jour); 819-475-3311 (soir).

### 504 VISITES LIBRES

#### VISITE LIBRE AU 410 TRÉPANIER MONT PLAISANT

LE DIMANCHE, 4 JUILLET de 14h à 16h

Grand bungalow 30x45 + garage.

Votre hôte: PIERRE BOUTHETTE, agent affilié

TOP ACTION ENR., Ctr imm. agréé, 777-4430

VISITE LIBRE, 14 À 16 H, le dimanche, 4 juillet

TOUT PRES DU CENTRE D'ACHAT

315 SIMONDS. Murielle Poulin vous attend.

Royal LePage Prof. ctr. imm. agréé 378-8085

### Les Boisés du Grand-Duc

VISITE LIBRE en tout temps sur rendez-vous

Les Immeubles Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

776-5266  
777-7565

LA BUSE  
Terrain de 16 000 p.c., service d'aqueduc. Garage en option.

Vivez le plus beau développement à Granby

Avec Van Doorn et Laverrière on déménage!

La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

378-0469

**MAISON AVEC GARAGE**

Très belle maison en pierre et brique, idéal pour une grande famille 2+3 c.c. avec grand garage et abris d'auto sur un terrain de 20,000 pi. ca.

**SUPERBE BUNGALOW**

Très grande maison, très propre, 3 c.c., sur un grand terrain, 2 salles de bain, entrée ext. au sous-sol, construction 1995.

**GRANDE MAISON**

Très grande maison avec bois franc à la grandeur, 3 c.c. et garage double. Dans le secteur des Galeries.

**PETIT DOMAINE**

Au pied de la montagne de St-Paul, belle grande maison canadienne avec 3 c.c., garage et très grande remise.

**GRANDE MAISON**

Vous avez besoin d'une maison avec de grands espaces et de grandes pièces. Ceci répondra à vos attentes. 3 c.c., 2 salles de bain complètes, grand terrain. Très bon achat.

**69,000\$**

Cottage très propre, bien rénové avec 3 c.c., vendu tout près de l'évaluation.

**TOUT BRIQUE**

Très beau bungalow avec garage, gazebo, 3 c.c. Sur grand terrain de ville, vraiment à très bon prix.

**GRANDE MAISON**

3 c.c., près de tous les services avec grand terrain de ville. Idéal pour commerce de service, entrée extérieure au sous-sol.

**GRANDE MAISON**

Superbe grande cuisine et très grande salle de bain, avec 4 c.c., près de tous les services.

**25 DE LA QUÉBÉCOISE**

Très bon deal, chalet, vue sur le lac de Roxton Pond, 2 grandes chambres, salle de bain très grande, vendu tout meublé. Prix demandé seulement 24 900\$.

**TERRAINS**

Terrain à partir de 32 500 pi.ca. boisé, pour maison unifamiliale, dans un secteur de maisons neuves.

**DIVERS**

Salle de réception, bar et restaurant à très bon prix, avec un très grand 4%. Très grande bâtisse avec beaucoup de possibilités.

**506 MAISONS MOBILES À VENDRE**

MAISON MOBILE 14'x61', terrain loué, pas de long corridor, remise, lave-vaisselle, stores inclus, 20 rue des Lilas. 378-5187

**504 VISITES LIBRES**

563 St-Charles Sud  
Unique, rénovée de A à Z, cachet spécial, venez voir...  
Votre hôtesse: Anne Ouellet  
378-4120  
RE/MAX Professionnel inc.  
courtier immobilier agréé

LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

53

## 506 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE située à Upton. Financement possible. 378-8363

POUR 400\$/MOIS SOYEZ PROPRIÉTAIRE 18.000\$. 14x60, éclairée, propre, petit budget 23.000\$. 14x66, foyer, 2 remises, bien située. 25.000\$. 12x60 rénoverée, 1 c.c. 12x20, électr. de 900\$/an.

Tous sur terrain loués. Agents s'abstenir  
Info : 372-4443

## 507 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO À VENDRE RUE DE L'IRIS grand 4 1/2 près du Lac Boivin, foyer, grande verrière, bain tourbillon, douche séparée, walk-in, 2 stationnements, remise ext. Libre imm. Tél.: 776-2230

### JARDINS DE LA FONTAINE SUPER SPÉCIAL 4.000\$ COMPTANT

4 1/2, finition de luxe, foyer au gaz, 2 stationnements, vue sur le lac, à 2 pas de la piste cyclable. Au 257 Denison Est.

777-5599

### L'OCTOGONE PLAZA CONDOMINIUM de 101 UNITÉS Le plus LUXUEUX et PRESTIGIEUX à Granby

Construction tout béton. Haut de gamme Très sécuritaire 24/24 surveillance par caméra Ascenseur, piscine, billard, salle de réception salle exercices, sauna, garage, gicleur...

SUPER Grand 3%, à partir de 70.900;  
SUPER Grand 4%, 2 modèles à partir 80.900\$

### VENEZ ADMIRER LA MAQUETTE EN MONTRE SAMEDI ET DIMANCHE DE 13 H À 16 H 30

au 135 St-Jude Nord, Granby  
TOUS LES JOURS, 9h à 16h  
et les soirs sur rendez-vous

Pour tous renseignements additionnels  
contactez le  
770-7166 ou 372-0382

## 508 MAISONS DE CAMPAGNE

1495 RANG PAPINEAU, ST-PAUL grande maison 13 pièces et bâtiments. Terrain 1,33 hectares (58.000 pi.). Tél : 379-9928 ou 379-9723

À VENDRE À BROMONT maison de campagne, (un bijou), 279.000\$ négociable. Inf: 378-6968, <http://pages.infinit.net/toxonmac/maison.html>

## 509 CHALET À VENDRE

BORD DE L'EAU 4 SAISONS au 754 de la 4ième rue, Roxton Pond, avec foyer, 69 000\$. Tél: (450) 375-7902.

CANTON SHEFFORD, chalet suisse meublé, directement sur riv. Yamaska, près Estriade, 32.500\$. (514) 355-2213, cell: (514) 233-2056

## 510 COMMERCES À VENDRE

1265 PRINCIPALE EST ST-PAUL artisanat et ébénisterie en opération, beaucoup de potentiel, peut être vendu avec équipement et inventaire, possibilité d'échange. Info: 379-9928 ou 379-9723

BAR-SALON situé à St-Pie, bonne clientèle, très bon chiffre d'affaires, 5 appareils vidéo-pocker. 450-772-6219

COMMERCÉ DE TAXI à vendre, avec 3 permis. Echange possible. Pour info : 534-3466

TRÈS BEAU DÉPANNEUR en plein expansion, à vendre, bâtisse et équipement ou équipement et inventaire, possibilité de location de la bâtisse. Possibilité d'échange. Cause de vente maladie. 293-4255 ou pagette: 360-7994. Agents s'abstenir.

## 513 TERRAINS À VENDRE

BEAU ET GRAND TERRAIN résidentiel, boisé, bien situé près des Galeries de Granby, 17.000\$, taxes et contrat de vente compris. Aussi maison à vendre, rue Chicoutimi, Canton. 375-8931 ou 375-2691

GRANBY, TERRAINS À VENDRE unifamilial, bifamilial et multi. Prêts à construire. Inf. 375-2620 ou 777-0547

GRANBY : terrain résidentiel 33.000 pi.ca., secteur paisible près de Léger, prêt à construire, haie mature de 8 pi. 777-7388 ou 372-8992

## 513 TERRAINS À VENDRE

GRANBY terrain de 8.500 pi avec services rendus, 24.000\$.

RÉAL LABRIE 378-4120  
Re/Max Professionnel inc. ctr. imm. agréé

MAGOG à 2 milles de la ville, lac et montagne, terrain 2 acres cadastrés, prix alléchant. Idéal pour jeunes retraités. Tél: (819) 847-0227.

PRÊT À BÂTIR, GRAND TERRAIN  
Vue sur la montagne St-Paul et près école J. Poitevin (angle Gérard et Laurence), 27.565 p.c. Prix 24.000\$. Inf.: 378-9737

TERRAIN CANTON GRANBY 16.000 pi.ca., à 18.900\$ + taxes, et 33.000 pi.ca. à 29.500\$ + taxes; secteur rue St-Hubert, avec service d'eau, fosse septique et champ d'épuration inclus. Contracteur disponible pouvant construire à prix compétitif une maison clé en main, venez voir nos plans ou apportez le vôtre.

AUSSEI TERRAIN À ST-ALPHONSE: 34.789 pi.ca., prix 12.500\$.

### RÉAL CÔTÉ

776-5266, ou rés. 777-7565

Les Immeubles Granby, ctr. agréé

TERRAINS SEMI-BOISÉS, 32.000 pi.ca. et +, environ 5 min. du parc ind. de Bromont et Granby, au Développement la Roue du Roi, rue Bergeron Est. Info : 375-3208

TERRAIN VACANT, résidentiel, 70x100, rue Iberville, Bromont, 13.000\$. Inf: 375-6804

## 514 TERRES ET FERMES À VENDRE

10 MIN. AUTOROUTE 10, sur route Granby-Cowansville: 50 arpents zoné blanc, idéal pour développement résidentiel, domaine ou terrain de chasse. Jacques Morin, Sutton Actif, 450-446-8600

DRUMMONDVILLE, ST-NICÉPHORE: ferme pour chevaux, 28 stables, autres parcs, piste 1/2 mille, terrain boisée 110 acres, maison. AGRICULTURE PROVINCIAL CTR., 1-450-771-4799

ST-VALÉRIEN, porcherie 150 truies, avec engraissement de 1.000 porcs, moulanges, 90 vœux de lait, maison, le tout très propre. AGRICULTURE PROVINCIAL CTR., 1-450-771-4799

VENTE DE GARAGE au 529 St-François, Granby, sam. et dim., 3 et 4 juillet.

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, éclairés, 138 et 129 Robinson Sud, 275\$ et 350\$; 529 et 329 Boivin, 300\$ et 320\$. Et 235, Ave du Parc, 380\$. Tél: 378-4803.

3 1/2 - 2 1/2 LIBRE IMM., chauffé, éclairé, meublé, repeint à neuf, très propre, stationnement, au centre-ville. Tél: 372-9735

3 1/2, meublé, immeuble très propre, libre 1er août. Concierge sur place. Inf. 375-8435, 379-2192

3 1/2 MEUBLÉ, CHAUFFÉ, éclairé, service de buanderie, près des Galeries, rue Bourget, libre 1er juillet, 350\$/mois. Info : 372-2620

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, 385\$/mois. Aussi chambre meublée, chauffée, éclairée, services tous compris, libre imm., 225\$/mois, au 29 Viger près des Galeries. 378-6138

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél : 777-6617 ou 531-3215

3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, situé rue St-Urbain, libre imm., 375\$ par mois. 378-7574

3 1/2 PROPRE, au 622 Ste-Rose, grandes fenêtres, demi sous-sol, meublé ou non, 285\$/mois, remise ext., stationnement déneigé, prise ext., bail d'un an. 372-5094

3 1/2 semi-meublé au 6 FATIMA, libre imm., 285\$/mois. 375-4732

3 1/2 SITUÉS CENTRE-VILLE près du Cégep, semi-meublés avec lav.-séch., eau chaude fournie, au 3e étage. Pageette 360-8393

AAAA 2 1/2 PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAAAAA- BACHELOR 2 1/2 meublé, chauffé, près du lac Boivin, libre 1er juillet, 250\$/mois. 372-9324

AAAAAAA APP. 3 1/2 et 2 1/2 meublés, rue Principale, 295\$ et 275\$/mois, libres imm. 375-9415

AAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

APP. 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, près de l'hôpital et du Cégep, rue St-Antoine nord, face église St-Benoit, 300\$/mois. Idéal pour personnes âgées. 375-4793

APP. 2 1/2 au 359, boul. Leclerc, libre 1er juillet, meublé, chauffé, eau chaude fournie. Près de Rita Fleuriste. 325\$ par mois. 378-3810; ou cellulaire: 531-1131

AU LAC BOIVIN, rue CEDAR: calme, grand et propre, 4 1/2, partiellement meublé, patio, buanderie, stationnement pr 2 autos, 430\$. 539-1385

CENTRE-VILLE: 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, 345\$, au 62 St-Charles Nord. Info: 372-5880

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

CENTRE-VILLE, 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 340\$/mois. Inf: 293-2173

CENTRE-VILLE, meu., chauff., écl., câble, 1 1/2 295\$-325\$; 3 1/2-4 1/2, 395\$-475\$; de luxe 3 1/2 câble 370\$ avec réf.cuis. lav-sècheuse 410\$, tout meublé: 435\$, si chauffé-éclairé: 495\$. 378-4121

CHAMBRE À LOUER CENTRE-VILLE meublée, personne tranquille. Tél.: 372-4681

GRAND 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille, pour personne retraité ou tranquille. Au 630 St-Jacques, libre 1er juillet ou août. Info: 372-7240.

IMM. OU JUILLET 2 1/2-3 1/2, meublés modernes, chauffés, buand., près centre-ville et grands 3 1/2-4 1/2, meublés ou non, locker, inson., bal. cent., patio, stores, style condo, paisible, au 109 et 153 Bourgeois. Tél: 375-7735.

LIBRE, 3 1/2 meublé, frais peint, secteur J.H. Leclerc et parc industriel, au 166 Bourgeois, 295\$. Inf. app. 2 ou 372-2722

POUR TRAVAILLEUR, GRAND 2 1/2, meublé, chauffé, laveuse-sècheuse, câble inclus, près du parc industriel, propre et tranquille, libre imm. 378-6857

TRÈS BEAU 2 1/2, meublé, eau chaude fournie, secteur rue Elgin, endroit tranquille, refait à neuf. Réf. exigées. Service de buanderie. 270\$ à 290\$. Inf: 776-5266, Michel Gervais

## 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

FARNHAM 4 1/2 avec garage, 2e étage, solarium, stores, air climatisé compris, 325\$ par mois, libre 1er juillet. 375-5939

LOGEMENT 4 1/2 au 2e étage, libre imm., secteur Adamsville, 295\$/mois. Demandez René au 263-0608.

LOGEMENT 4 1/2 dans bas duplex, St-Paul d'Abbotsford, meublé si désiré, pl. bois franc, 1 stationnement, libre 1er juillet, 340\$/mois. Info, Real Côté, 777-7565.

ROXTON POND : 3 1/2 rénové récemment, avec garage, au 2e étage, place tranquille, 350\$, libre 1er juillet. 372-7465

ROXTON POND grand 4 1/2, fraîchement rénové, grand terrain, avec local commercial attenant, libre imm. Tél: 378-6811.

ROXTON POND rue Principale, dans 4 logis, 3 1/2, libre imm., plancher prélat, inst. lav/séch., 220\$/mois. Tél: 372-7368 (répondeur)

ST-CÉSAIRE 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 320\$/mois, libre 1er septembre. Tél: 469-5489.

ST-PAUL, 3 1/2 meublé, 280\$/mois. Inf: 379-5615

WATERLOO: 3 1/2 chauffé, éclairé, frais peint, 1er étage, 360\$ par mois. 243-0729, 242-2282

4 1/2 RUE CHARRON près du Parc Victoria, 395\$/mois. Libre immédiatement. Tél: 777-6407 demandez Marco.

A BROMONT, LOIN DU CHEMIN DE FER très bien insonorisé, vue sur la montagne, 4 1/2, libre imm. et 1er sept., 400\$. 539-3220

A BROMONT, NOUVELLE ADMINISTRATION, 3 1/2, 4 1/2, meublés ou non, frais peints, libres imm. ou juillet 99. Serv. conciergerie. 534-2073

À WARDEN 3 1/2, possibilité de louer meublé. Aussi 4 1/2 disponible. Libres imm. Tél: 539-5139.

BROMONT, LUXUEUX ET GRAND 4 1/2 au 5, rue Bonaventure, foyer, plafond cathédrale au 3e, lav.-séch., et rangement individuel, plancher béton, tapis et céramique, verticaux inclus, très paisible. 450-534-1784

BROMONT: grands 3 1/2- 4 1/2, avec porte-patio, service de conciergerie, piscine, buanderie, lit de bronzage. 534-1167

## BROMONT

3 1/2 - 4 1/2



• Près des centres commerciaux  
• Peints à neuf • Parc intégré  
• Piscine

Bureau de location  
9 Sherbrooke, Bromont

Tous les jours de 11 h à 19 h

534-3629

## 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

BROMONT, VOUS SEREZ FIER D'Y HABITER : 4 1/2 pces, style condo, très design, très spacieux, salon 12X20', foyer, baie vitrée, insonorisé, 2 espaces de rangement, les plus beaux logements à Bromont. Tél: 777-0682 ou concierge. 534-3346.

BROMONT : GRAND 4 1/2 moderne, meublé ou non, paisible, insonorisé, aspirateur central, intercom, porte-patio, grand balcon, espace de rangement 4'x8' à l'intérieur, prise électr. ext., stationnement pour visiteurs, près école primaire, du centre commercial et sportif, à 5 min. du parc industriel. 534-2972 ou cell: 770-1468

BROMONT  
PAIX ET TRANQUILLITÉ  
Grand 4 1/2 moderne, meublé ou non. Près de tout, stationnement, aspirateur central et concierge. Libre 1er juillet. A partir de 360\$. Inf. 534-3242

COWANSVILLE, 5 1/2 dans un 6, au 2e étage, intercom, remise ext., libre imm., 372-0634, 372-8457, 375-3495

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

-AAAAA-  
BOURGET: 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé  
GILLES VIGNEAULT 4 1/2 - PL D'ANJOU 4 1/2 s-sol  
★ Près des GALERIES ★  
Inf. 378-1709



310, rue Denison Ouest  
Granby

Vivre en harmonie  
avec la nature!

LOGEMENTS  
pour préretraités et  
retraités autonomes

3 1/2 et 4 1/2

Occupation immédiate

Réservez dès maintenant  
Guylaine Choinière  
375-9703

533-100349

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

00000000000000000000000000000000  
LIBRES IMMÉDIATEMENT OU JUILLET  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 à Granby  
Plusieurs modèles disponibles.  
Certains meublés ou non meublés  
777-1323

0000000000 4 1/2-5 1/2, Galeries, aréna ou lac Boivin, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

000000 AUBAINE 5 1/2 2e étage, à seulement 375\$/mois. 4 1/2, 1er étage, 325\$/mois. Près Ecole des Adultes. 375-1439, 360-1098, 770-0887

000000 Aubaine 5 1/2, à sous-loué au 100 Swett 2e étage, occ. imm. ou plus tard. Info: 375-1439 ou 360-1098, 770-0887.

000000 SECTEUR LAC BOIVIN 4 1/2 à partir de 325\$; 5 1/2, 3e étage à liquider. Immeuble très paisible. 375-1439, 360-1098, 770-0887.

00000  
GRAND 4 1/2 tout rénové, libre immédiatement, 340\$/mois. Inf: 378-6205

000 6 1/2 DANS DUPLEX, 3 c.c., garage, planchers bois franc, face au lac Boivin, libre 1er août, 500\$/mois. 531-0199

000 GRAND 4 1/2 libre imm. ou 1er juillet, aspirateur centr., armoires mélamine, syst. intercom, bon secteur. 777-9897 ou 469-2517

1110-1120-1160 SIMONDS SUD  
près J-H Leclerc. 4 1/2 à 350\$ et 5 1/2 à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge.  
Inf. 776-7567 ou 375-0908

Location et déménagement  
en «Action»  
Conseillers et experts en location

À TOUS LES LOCATAIRES  
Vous cherchez un logement  
mais...  
• Vous n'avez pas le temps !  
• Vous ne connaissez pas la  
région !

À TOUS LES PROPRIÉTAIRES  
Vous n'avez pas le temps  
de vous occuper de la  
location de vos logements,  
condos, etc.

POUR TOUS  
VOS BESOINS  
DE LOCATION  
CANTONS-DE-L'EST  
ET RIVE-SUD

Téléphonez-nous  
(450) 293-2097  
ou sur télé-avertisseur  
(450) 360-2830  
pour interurbains

533-100332

HABITATIONS T-MICHEL

Vous cherchez l'appartement idéal?  
Piscine ou  
foyer, bien  
insonorisé,  
près du lac  
Boivin,  
construit en  
béton, bon  
environnement  
et plus encore.

3 1/2 • 4 1/2 • 5 1/2

Ne cherchez plus,  
nous avons  
ce qu'il vous faut!

Pour information :  
531-2987  
776-8456

PLACE HORIZON

ATTENTION - ATTENTION  
NOUVELLE CONSTRUCTION

Édifice à logements de qualité supérieure  
de style victorien  
en construction secteur  
Mont-Plaisant-sur-le-lac

3 1/2 et 4 1/2  
À partir de 495\$ / mois  
Disp. sept. '99

Aussi DUPLEX

4 1/2 Construction de  
qualité supérieure  
Libre le 1er juillet 99

Contactez André Bélanger  
378-4120

533-100643

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1 MOIS GRATUIT, 3% AU CENTRE-VILLE au 146 Principale, 1er juillet, inst. lav.-séch. et lave-vaisselle, intercom, balcon, porte-patio, concierge, endroit tranquille. Avec références. Info: 375-7816

26 DRUMMOND, grand 3% très propre, 1er étage, inst. lav.-séch., idéal pour personne seule, Libre imm., 310\$/mois. 372-3755

2X3%, semi-meublés, situés rue Cowie, pl. bois franc, 275\$/mois. 360-2257 laissez répondre

2% au 2e étage, 146 PRINCIPALE, balcon, porte-patio, intercom, buanderie, concierge, références requises, 275\$/mois. 375-7816

2% meublé, chauffé, éclairé, au centre-ville, aussi 4%, libres imm. 378-2665

3 1/2 et 4 1/2, planchers bois franc, inst. lav.-séch., très grand, rues Drummond et Belcourt. Info: 378-8557

37 RUE COURT, 3%, semi-meublé, 265\$ par mois, pour 40 ans et +, libre 1er juillet. 372-5186

3% DEMI SOUS-SOL très éclairé, triplex, inst lav. séch., près parc industriel, propriétaire occupant, 275\$. Inf: 375-9449, 378-3745

3%-4%, SEMI-MEUBLÉS OU NON Libres juillet, août, sept., à partir de 395\$ 454 Fournier et 265 Simonds, 372-2474

3%-4%, situés rue Simonds, près des Galeries. Info: 375-9838 ou 375-9841

3% avec accès à la piscine creusée, 325\$/mois. À voir! Pagette: 770-7477

3% chauffé, eau chaude, cuisinière, réfrigérateur, ventilateur de plafond, planchers bois franc, au 173 Principale, 372-7242 le jour ou 777-1223

3% DANS DEMI SOUS-SOL au 151 Robinson N., Granby, 295\$/mois, libre 1er juillet. Tél: 372-8043.

3% ET 5% À LOUER, dans triplex, coin tranquille, semi-meublé ou non. Après 17 h au 776-1853 (semaine)

3% MEUBLÉS OU NON, rues Leroux et Fournier; grand 3%, 3e, avec ascenseur, idéal pour personne retraitée, libres imm. ou 1er juil.; 777-3516, 777-9608

3% NEUF et 4% RÉNOVÉ situés centre ville, près caisse populaire de Granby, endroit tranquille, libres 1er juillet. 378-7133, 378-7598

3% PCES au 181 Cowie, 2e étage, pour pers. seule, non-fumeur, propre et tranquille. Pas d'animaux, libre imm., 325\$/mois. 372-6419

3% SEMI-MEUBLÉ, lav. sécheuse, poêle et frigo inclus, libre imm. frais peint. S'adresser au 600 Notre-Dame, 372-8194

4%, 3E ÉTAGE, frais peint, au 193 Simonds Sud, libre 1er août. 777-3946

4%, À 2 PAS DES GALERIES, frais peint. Aussi demi sous-sol, chauffé, éclairé. Tél: 378-4427 ou 263-7956.

4%, SITUÉ 1er ÉTAGE d'un duplex, près du parc industriel, à 10 minutes à pied du Wall Mart, frais peint. 539-1296.

4% AU 191 ST-URBAIN: près du parc industriel, libre 1er août. 372-6724 ou 777-4312

4% AU 2E dans un duplex, remise int. au 440, boul. Leclerc, stat. 2 autos, libre 1er août. 372-9610

4% DANS TRIPLEX, 2 e étage, très propre, endroit tranquille, pour retraités, 397 Boul. Boivin, app. 2, libre imm., 360\$/mois. 375-1183

4% LIBRE 1ER AOÛT rue Massé, au rez-de-chaussée, 375\$/mois. Appeler au 469-3475 ou 777-8034.

4% PRÈS ÉCOLE ST-ANDRÉ endroit tranquille, pl. bois franc, lave-vaisselle inclus, libre 1er sept. poss. avant. Info: 375-8952

4% RUE ROBINSON SUD, près de Cowie, au 2e étage, dans un 4 logis, corde à linge, frais peint, 350\$/mois. Références demandées. 378-1804

4% situé au 32 Laval Nord, au 3e étage, 390\$/mois, service de conciergerie, libre 1er juillet. Info: (819) 846-2659.

4% STYLE CONDO semi-meublé, chauffé, éclairé, câble fourni, secteur paisible, libre imm. Idéal pour couple ou personne seule. 378-2777

5%, HAUT DE DUPLEX, 460\$/mois au 428 Denison Ouest. Tél: 539-5283

5% DANS 4 LOGIS rue Joffre, 1er plancher, très éclairé, beaucoup de rangement, locker int. et ext., patio, grand terrain, endroit tranquille, libre fin juillet ou avant, 530\$/mois. 776-6403

712 PRINCIPALE: 4% SUR 2 ÉTAGES, pl bois franc, comb. lente, libre 1er août. Tél: 776-2690.

AAA 357, RUE MASSÉ,

pour 1er juillet, 4% 1er étage, à l'avant. 372-6743

AAAA- 2% meublé; 3% semi-meublé ou non, rue Fournier; 4% semi-meublé ou non, rue Simonds, pour juillet. Inf.: 378-9587 ou 375-4397

AAAAA 4%, libre 1er août, 2e étage, au 311 Denison Ouest, pour personnes aimant la tranquillité, 385\$/mois. 372-6851

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AAAAA- 4% SECTEUR GALERIES: plancher marquetier, 2e étage, idéal personne seule ou couple retraité, juillet. 375-4676.

AAAAA- GRAND 4%: immeuble récent, plancher de béton, intercom, idéal personne seule ou couple retraité, juin ou juillet. 375-4676.

AAAAA: 4% RUE WELLINGTON: intercom, bain sauna, planch. stratifié. Idéal pour personne seule ou couple retraité; au 2e, juin, juillet. 375-4676.

AAAAA- 5% SECTEUR DU LAC: intercom, bain sauna, plancher bois franc ou stratifié, idéal pour couple seul, juillet. 375-4676.

\*\*\*\*\*

GRANDS 3%-4%-5%, modernes juillet, août, sept. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes.

armoires mét. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA

3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AA DERNIER 4%, 1er juillet, 66 St-Charles sud, 1er étage, avec ascenseur. Idéal pour 50 ans et +. Endroit tranquille. Grand rangement. Foyer, 475\$. Aussi grand 3% avec bain tourbillon, très ensoleillé, 1er étage, 425\$. 777-0244, 372-1636

AA LOFT pour personne spéciale, logement spécial (1 c.c. b. franc.) b. tourb., au 1er étage, 530\$; AUSSI avec foyer, toit cath., 585\$. Au 314 Dozois, 777-0244, 372-1636

A GRANBY, 273 RUE PARÉ, près de l'hôpital, dans haut de duplex, 4%, pour juillet, 450\$. 2 9 3 - 6 8 5 7

À LA SEIGNEURIE DE L'ANGE-GARDIEN, au 63 rue Rachel, il reste un seul 4% à louer, pour le 1er juillet, au 3e étage, 428\$/mois, comprenant 2 stationnements, antenne communautaire, insonorisé. Info: 469-2204.

A LOUER 3% meublés

4% NON MEUBLÉS Près des Galeries, près de SUPER C

Inf. 375-4995

A QUI LA CHANCE? Encore disponibles pour juillet, beaux grands 3% meublés et 5%, très éclairés, conciergerie et buanderie sur place. Inf. 777-7245

À ROXTON FALLS, 2 logis 4% À LOUER, demi sous-sol et 1er étage. Info: 771-4071, cell: (450) 223-0744.

A SOUS-LOUER, 4% AU 3E ÉTAGE, très grand, au 332 Massé. Libres immédiatement, 395\$/mois. Aussi 4% pour septembre. Tél: 378-7283.

AU 28 LAVAL SUD 2e étage, logis 4%, centre-ville, pour personne 45 ans et +, libre imm. S'adresser au 30 Laval Sud, Granby.

AU 620 STE-ROSE 3% semi meublé, chauffé, éclairé, balcon, porte-patio, ventilateur, stores, buanderie sur place, beaucoup de rangement, 375\$/mois. Idéal pour personne calme. 372-0513.

BEAU ET GRAND 3% éclairé, bois franc, lave-vaisselle inclus, 450\$/mois libre imm. juillet gratuit, près piste cyclable. Secteur recherché. Tél: 375-9973

BEAU ET GRAND 4% tapis neuf, céramique, frais peint. ET 2%-3%, asp. central, intercom, près autobus, rue Simonds Sud. 777-6364

BEAU GRAND 3% frais peint, situé centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, 360\$/mois. 375-3373

BEAUX et GRANDS 3%-5%, meublés ou non, frais peints, libre imm., câble fourni. François au 372-0557 ou Gilles au 378-6968

BEAUX GRANDS 4% très propres, dans 6 logis, près parc ind. et polyvalente, rue Cyr (Fernand). Info: 375-1861

CENTRE-VILLE

130 DENISON OUEST

GRAND 4%, très tranquille, constr. récente, aspirateur central, remises int. et ext., intercom, insonorisé, service de conciergerie, 1er juillet. 263-5036, 263-8890, 777-8227

CENTRE-VILLE grand 2 1/2 au 1er étage rue Notre-Dame, inst. laveuse et sécheuse 245\$. AUSSI 4 1/2 au 3e étage rue Principale, fraîchement rénové, poss. semi-meublé 325\$. Tél: 375-2855

DENISON O.: - 243: 4%-5%, pl. béton, rang. - 244: 3%-4%-5% chauffés, eau ch. Au 39 Mountain, 3% m. c. écl. câble.

- Au 100 BOUL. BOIVIN: 5%, béton, près parc, tranquille.

- Au 480 DENISON O.: 2% m.c.e. 4%-5%. Info: 372-6150

GRANBY: TRÈS GRAND 3%, rue Ste-Thérèse, 300\$/mois. À FARNHAM: très grand 3% et très grand 4%. Tous libres imm. Info: 375-7149, 293-4255, pagette 360-7994

GRAND 1%, rue Principale, meublé, tout compris, libre imm., 280\$/mois. Références. 777-0154

GRAND 3% dans triplex, rue St-Charles Nord, endroit tranquille, entrée privée, libre 1er juillet. 770-8330 répondre

GRAND 4%, remise ext., stationnement déneigé, prise ext., libre 1er août. Tél: 372-4198

GRAND 4% LUXUEUX, neuf, dans duplex, secteur des Galeries Granby, 440 rue Ménard, prêt immédiatement. 777-9954 ou 776-3388

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 4%, IMM. OU JUILLET au 190 Simonds Sud. Inlus: conciergerie, stationnement extérieur, grand balcon, ascenseur, intercom, piscine intérieure, bain tourbillon et sauna, garde-robe walk-in, ins. lav.séch., espace de rangement, environnement agréable avec verdure. Faut voir! Info: 777-4586.

GRAND 4% vue sur lac Boivin, 289 Denison E. app 304, conciergerie, intercom, ascenseur, inst. lav/séch., grand espace de rangement, à quelques pas de piste cyclable, libre 1er septembre. 600\$/mois. 375-9372 ou 539-5406.

GRAND 5%, dans duplex, 27x40, au 2e plancher, beaucoup de rangement, remise ext., situé rue Brignon. Réf. exigées. 375-0481

GRAND 5%, rue Bouchard, 430\$/mois, libre en juillet. Inf: 360-0974, 372-8138

GRAND 5% dans duplex, 1er plancher, sous-sol fini, 600\$/mois, libre 1er sept. 372-0634.

GRAND 5% dans un bas, garage, grande remise arrière, cave, chauffé à l'huile et au bois, libre 1er août. 375-1929 après 15h; ou 534-2073

GRAND 5% près des Galeries, libre imm., 430\$/mois réduit à 410\$/mois. 776-3873

GRANDS 3%-4%-5%

Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543

GRANDS 4%-3%

Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière aux personnes retraitées. 372-3450

HAUT DE DUPLEX, grand 3% avec solarium, repeint, au 48 Phoenix, près piscine Miner, libre 1er juillet, 300\$/mois. 777-0821

HAUT DE DUPLEX 3% au 23 rue Ste-Thérèse, 290\$/mois, libre juillet. Tél: 375-2402 ou (819) 396-2783.

IMM. OU JUIL. Beaux 4%, grands 3%, modernes, paisible, inson., inst. lav/séch., patio, remise int./ext., semi-meublés ou non, style condo, super propre, 365\$ et +. 375-7735.

IMM. OU JUILLET.

219, 227, 235 et 243 Boul. Fortin (près de Simonds). AUSSI 714 et 718 La Voilière, 4%, à partir de 365\$ à 435\$/mois. Conciergerie dans chaque immeuble.

Info et rendez-vous:

372-0382

IMMÉDIATEMENT OU JUILLET 3% meublé ou non; centre-ville; 4%-5%, très propre. Info: 776-2443.

JEUNE FEMME cherche une colocataire, dans la vingtaine, pour habiter au Manoir rue Simonds, ou sous-location de ce 4%. Info: Mélanie 372-9027

LOGEMENT À LOUER 4%, situé au 236 Boul. Fortin, app.4, 460\$/mois. 776-1253

PLACE MASSÉ

Beaux 3%-4%, libres juillet. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064 ou pag. 770-7581

POUR GENS HONNÊTES, responsables et tranquilles, au mois ou + (poss. meublé, chauffé), 2%-3%-4%-5%, secteur J.H. Leclerc, Wal-Mart, Cégep, Lac Boivin, aucun chien. Entre Granby/St-Paul, 5%, demi s.sol, garage, poêle à bois, câble, 410\$/mois, pour 1 ou 2 personnes. 375-7426 ou 775-0555

PRÈS DE WAL MART, bas, 4%, stationnement déneigé, libre imm., personnes âgées seulement, 425\$/mois. 777-1713.

RUE DRUMMOND, face au lac, 4%, plancher bois franc, chauffé. 777-9232

RUE MASSÉ: 4% idéal pour célibataire ou jeune couple, frais peint, près du dépanneur, remises int./ext., aspirateur central, stationn. 372-9196

SECTEUR HÔPITAL: 3% haut de duplex, libre 1er juillet, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille. Références demandées. 400\$/mois. 372-8452 ou 777-4913

SECTEUR LAC BOIVIN, 3% semi-meublé, 2e étage, libre imm., au 110 Swett. 777-5967

SECTEUR LAC BOIVIN 3%, inst. lav.-séch. à 450\$; 4% à 495\$; 5% à 575\$, tout béton, piscine ext., grand balcon. 531-2987 ou 776-8456

SOUS-LOUER beau grand 4%, inson., tranquille, immeuble bien tenu, bon service, rue Leroux, arrière du poste de police, 380\$/mois. Cause: achat de maison. 776-7868 (répondeur).

SUPER PROPRE, 4% STYLE CONDO, près centre-ville, lac Boivin, piste cyclable, golf. Personne tranquille, avec références seulement. Hâtez-vous pour un excellent choix. Au plaisir de vous rencontrer. 372-1367

TRÈS GRAND 4% à louer, 130, rue St-Hubert, câble inclus. Inf: 375-2842 ou 378-4380 demandez Jacqueline

UN MOIS GRATUIT 4% DANS 6 LOGIS, rue Reynolds, 2e étage, frais peint. Tél: 378-1109

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

À MARIEVILLE: JUMELÉ style cottage, 2 im-menses c.c., 2 s.bain, bain podium, s-sol 1/2 fini, grande cour arrière. Info: (450) 460-0197

Météo La Voix de l'Est



Aujourd'hui

27/15 Passages nuageux en matinée, ciel variable en après-midi. Probabilité de précipitations: 20%

Table with 4 columns: Demain, Lundi, Mardi, Mercredi. Shows max and min temperatures for each day.

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Table listing weather conditions for various Quebec regions like Abitibi, Bas St-Laurent, etc.

Au soleil

Table listing weather conditions for various sun-exposed areas like Acapulco, Bermudes, etc.

Le vent



Phases de la lune

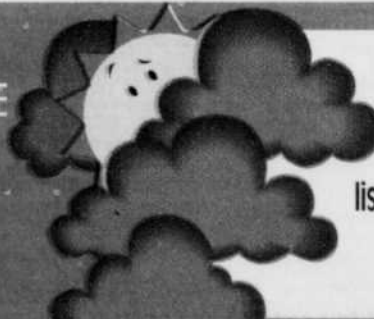


Soleil



© Services Commerciaux MM 1999

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...



50 000 lecteurs

lisent La Voix de l'Est tous les jours!

**536 MAISONS A LOUER EN RÉGION**

**BROMONT:** maison neuve à vendre ou à louer, ou à louer avec option d'achat, 1476 Shefford. 776-6459 ou pag. 360-8949

**MAISON DE CAMPAGNE:** tranquille, 2 c.c., rénovée, 425\$/mois, à Foster, près de Stukely Sud. Références exigées. 539-1559

**MAISON NEUVE** grandes pièces, bois franc, 3 c.c., 750\$/mois, au 196 Principale à St-Paul.

**WATERLOO:** Cottage, 3½-4½-5½, foyer, 375\$ et +, situé sur domaine ancestral. Libre. Inf. 450-539-4432 ou 460-869-2673

**538 MAISONS MOBILES ET MODULAIRES A LOUER**

**MAISON MOBILE** 4½, située canton de Shefford (face Ski Mont Shefford), prix 450\$/mois. 375-0399 ou répondre

**539 CHAMBRES A LOUER**

**110 DUFFERIN** meublé à neuf, cuisine, salon, buanderie, ET app. 2 1/2 pces secteur Lac Boivin, meublé, chauffé, buanderie. Info: 372-3133

**BROMONT,** rue Wolfe, chambres à louer. Demandez Sylvain, 534-2073

**CANTON:** rue Jeanine, meublée, chauffée, éclairée, stat., poss. literie, buanderie et repas. Accès TV, tél., frigo, s.bain. Lucie 375-3146

**CHAMBRE** située près des écoles des adultes, libre imm. 375-3812

**GRANBY RUE ROBINSON SUD:** Chambre meublée, chauffée, éclairée, cuisine et salon communautaire, 3 ch. de bain + salle de lavage dans la maison. Piscine extérieure, 225\$ mois. Inf. REAL CÔTE: 777-7565

**NOUVEAU CONCEPT:** chambres luxueuses, entrée et s. de bain privées, lit escamotable, salon TV avec câble, lav.-séch. 378-4347 Immeubles Jean-Paul Roy, tél: 378-4347

**TU TE CHERCHES UN ENDROIT** tranquille, propre. Je t'offre une chambre à 190\$ par mois. Possibilité de préparer tes repas. Non-fumeur(euse). Info: 378-8649 répondre.

**540 CHAMBRES ET PENSION****COMPLEXE ST-JACQUES****Le No 1 en VILLE****pour CHAMBRES & PENSION****Suite avec balcon, 345 St-Jacques****Selon vos besoins.****325-335 ST-JACQUES****Chambres et pension****Aussi pour soins de longue durée B-2,****Personnel 24/24****372-0382****RÉSIDENCE ST-JUDE****pour 55 ans et +****face au Super C****construction neuve tout béton****gicleurs, échangeur d'air****3½ pièces avec balcon****stores verticaux****poêle, frigo et eau chaude fournie****laveuse sècheuse sur chaque étage, sans frais****salles communautaires, salle de billard****salon de coiffure, salle à manger****sécurité 24/24****Pour visiter: 135 St-Jude Nord****770-7166****541 CONDOMINIUMS A LOUER**

**CONDO A LOUER RUE DE L'IRIS** personne responsable avec références, grand 4 1/2 près du Lac Boivin, foyer, verrière, bain tourb., 2 stationnements. Libre imm. Tél: 776-2230

**542 CHALET A LOUER**

**BORD DE L'EAU,** Roxton Pond, s-sol 3½, pour pers. retraitée, autonome, responsable. Réf. Manteau cuir noir neuf, gr. XL, 250\$. Web TV neuf (internet) 300\$ nég. 776-4035.

**545 LOCAUX A LOUER**

**189 DENISON EST, commercial**  
3,50\$ pi.ca.  
Poss. de 2,000 à 8,000 pi.ca.

Immeuble récent et de belle apparence. Très bien insonorisé, superbe vue sur lac Boivin, excellente visibilité, (rue très achalandée), beaucoup de stationnement, environnement de prestige. 375-1621

**450 & 700 p.c. et +,** vitrine sur Principale, secteur très achalandé, excellente visibilité, pour tout genre de commerce. 777-4000

**540 CHAMBRES ET PENSION****GRAND SPÉCIAL POUR UN TEMPS LIMITÉ À LA RÉSIDENCE ST-JUDE**

Pourquoi rester dans une chambre quand vous pouvez vous offrir un logement 3½ avec balcon pratiquement pour le même prix!

**IMMEUBLE PARI LES PLUS SÉCURITAIRES EN VILLE****Sécurité 24 h / 24, 7 jours / 7**

Emménagez dès maintenant et commencez seulement à payer en juillet 1999!

Quelques restrictions s'appliquent Pour de plus amples renseignements ou rendez-vous, faites le :

**770-7166****en tout temps****545 LOCAUX A LOUER**

**476 BOUL. BOIVIN,** local approx. 1,100 p.c., plancher terrazo, libre 1er juin. Pour inf. (508) 222-7823 après 17h.

**A LOUER LOCAL COMMERCIAL,**

**ENVIRON 1000 PI.CA., SITUÉ PRÈS DE LA RUE PRINCIPALE, GRANBY. 378-5413**

**BEAU et GRAND LOCAL commercial,** le meilleur point de vente au centre-ville de Granby, 2,600 pi.ca. au sous-sol, avec vitrine sur la rue Principale, chauffé, pas cher. 263-7331, M. Quéllette.

**BROMONT, 725 SHEFFORD,** 400 pi.ca. au sous-sol pour bureau ou petite entreprise. 1 MOIS GRATUIT. 263-7124

**COWANSVILLE, 3,000 p.c.** au sous-sol, idéal pour entrepôt. Prix réduit. 263-7124

**ÉDIFICE ST-ANTOINE SUD**

Voisin Caisse Pop. de Granby

Local de 1,063 pi.ca.

Idéal pour assurances, placements, professionnels, commerce. Grande vitrine. 1er plancher. Très achalandé. Libre imm.

M. Roger, 777-6380 ou 378-7101

**GRAND LOCAL COMMERCIAL, 1,300 pi.ca.** très visible, rue St-Hubert, Granby, 300\$/mois. Tél: 378-8505.

**KIOSQUES A LOUER**

300\$ par mois, Plaza Granby

Inf. 777-3993

**LOCAL COMMERCIAL, 1,900 pi.ca.,** au 572 rue Principale, angle Guy à Granby, grand stationnement, libre imm. 450-655-1059

**LOCAL COMMERCIAL, 2,000 pi.ca.,** avec porte de garage 12x12, secteur West Brome. Libre 1er juin. 263-3047 ou 266-3779

**PLAZA GRANBY**

Magasin à louer. Inf.

777-3993, après 18 h 375-6835.

**546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER**

**A GRANBY 600 À 3,000 p.c.,** isolés, portes 10 et 12 pi., pour entreposage ou tout genre de commerce. 777-4000

**GARAGE A LOUER** pour entreposage, 24x24, deux portes de garage dont une électrique, situé au centre-ville, 200\$/mois. 777-7461

**GARAGE COMMERCIAL** rue Denison Est, avec lift et compresseur, 475\$/mois, libre 1er août. Inf. 539-3220

**547 DIVERS A LOUER**

**AU 249 LEMIEUX** Granby, les 3 & 4 juillet. 3 Familles. Un peu de tout. Bienvenue à tous.

**548 DEMANDE A LOUER**

**ATELIER POUVANT** servir d'entrepôt, incluant maison ou appartement, de préférence en campagne. Tél: 378-7574.

**RECHERCHE PETITE MAISON,** maison mobile, ou logement 4 1/2 immédiatement dans Roxton Pond. Téléphonnez au 375-0840 ou 378-8999.

**571 PERDU**

**BERGER ALLEMAND** feu et noir, mâle, 1 an, porte collier bleu, vu à Sutton samedi 26 juin. Info: 538-5556

**OISEAU** de 24 cm de long, à plumage vert, le ventre orange, et tête grise; non apprivoisé. Perdu le vendredi, 25 juin, coin York et Court à Granby. 372-9500

**572 TROUVÉ**

**TROUVÉ CHIEN,** Coley, mâle, autour du Lac Boivin. Inf: 378-3042

**TROUVE VERS ST-ALPHONSE** ramassé par CADS, chien ressemblant à Irish Wolfhound, couleur braingée, jeune, tranquille mais enjoué. Tél: 450-295-1021

**573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE**

**CHERCHE VOYAGEUR** de 8h à 17h, de Cowansville à Granby et de Granby à Cowansville. 266-3487 ou 777-0333

**VOUS AIMERIEZ PÊCHER LE CHINOOK, LE COHO, LE STEELHEAD** au Lac Ontario. Voyage tout organisé. Info: 375-3910

**574 VENTES DE GARAGE**

**113 IRWIN, GRANBY:** vêtements recyclés de marques reconnues: Nike, Point Zéro et +, (55 chaque). Samedi - Dimanche (9:00 à 4:00)

**145 RUE BALZAC, GRANBY,** samedi 3 juillet seulement. Si pluie, remise au 10 juillet. Meubles, jeux d'ordinateur, objets divers...

**3 et 4 JUILLET À EASTMAN** outils, meubles, literie, ioniseur, radios, un peu de tout... 27 ch. des Castors (à droite après l'auberge du Fenil). Si pluie remise au 10 et 11.

**ANTIQUITÉ, PORTES** fenêtres, meubles, basinettes, jouets, comptoir de magasin, 100 chaises empilables, etc. Vend. et sam. au 205 Cowie.

**AU 462 FRÉCHETTE** Granby, 5 familles, 3 & 4 juillet. Meubles, crystal, lingerie, vaisselles, jouets, lampes, literie, rideaux, etc.

**AU 587 REYNOLDS,** le dimanche 4 juillet seulement. Bienvenue à tous!

**BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS.** Vêtements de maternité et d'enfants 0-2 ans; arc de chasse, décoration à gâteau et divers articles. Les 3-4 juillet, au 1010 De La Roche (par rue Guertin). 777-7869

**GROSSE VENTE DE GARAGE** outils et divers articles au 859 rue Principale, Roxton Pond.

**NOUS LIQUIDONS TOUT** au 929 Cowie les sam., dim., 3-4 juillet, 5 familles. Beaucoup de jouets, mob. de salon, 50\$, de cuisine, 60\$, chaise Little Tikes, 25\$, siège d'auto, 20\$ et beaucoup plus encore.

**PLUSIEURS FAMILLES** sur rue Kavanagh, route 243 à l'entrée de Waterloo (autoroute sortie 90, vers Waterloo), les 3 & 4 juillet.

**RADIO D'AUTO, 2 BATEAUX** pneumatiques, mini table de billard, haut-parleurs d'auto, cassettes vidéo, CD, clavier, téléphone sans fil, etc. Au 679 Fréchette, Granby. Samedi et Dimanche.

**SUPER GROSSE VENTE DE GARAGE,** plusieurs familles au 229 Fréchette, le samedi seulement.

**SUPER VENTE DE GARAGE** les 3 et 4 juillet au 1167, chemin St-Dominique à St-Valérien. Beau temps, mauvais temps, on vous attends!

**SUPER VENTE DE GARAGE,** sam.-dim. 3-4 juillet, au 50 Rang Magenta à Farnham, près de la Coronet.

**VENTE DE GARAGE GÉANTE** les sam. et dim., 3-4 juillet, de 9h à 16h, au 1429, Route 222 à Valcourt. Antiquité, lampes, vitraux, articles de maison, outillage et beaucoup plus.

**VENTE DE GARAGE** au 110, rue Marc à St-Alphonse de Granby, les 2-3-4 juillet. Pour intéressés, + de 1,000 mcx de linge d'enfant.

**VENTE DE GARAGE** les sam., dim., 3-4 juillet, coin rues St-Jacques et St-Antoine à Granby.

**VENTE DE GARAGE** sam. 3 juillet au 1391, rue St-Paul, St-Césaire, de 8h à 17h. Meubles, vaisselle, outils, etc.

**VENTE DE GARAGE,** samedi 3 juillet, au 258 Fréchette, Granby. Bienvenue à tous!

**VENTE DE GARAGE** au Bar Adamsville, sam. et dim., 3-4 juillet. Beaucoup d'articles, armoires de cuisine au complet, avec plomberie, salle de bain au complet. Le tout 2 mois d'usage.

**VENTE DE GARAGE** sam.-dim. 3-4 juillet, au 174 boul. Montcalm à Granby. Si pluie, remise aux 10-11 juillet

**VENTE DE GARAGE** au 150 de la Rivière, Roxton Falls, les 3 & 4 juillet. (Si pluie remise au 17-18 juillet).

**VENTE DE GARAGE** au 415 St-Jean à Granby, samedi et dimanche, 3 et 4 juillet.

**VENTE DE GARAGE** au 190 rue Brodeur, Ste-Cécile de Milton. Samedi et dimanche. (Si pluie remise au 10 & 11 juillet)

**VENTE DE GARAGE** au 42 St-Urbain, sam. et dim., 3-4 juillet. Si pluie, remise à la semaine suivante.

**574 VENTES DE GARAGE**

**VENTE DE GARAGE AU 384 RTE 137 NORD A MILTON** 2e entrée à droite après la fourche de St-Valérien. Les jouets Little Tikes. Sam. & Dim.

**575 MARCHÉS AU PUCES****CHEVALIERS DE COLOMB DE FARNHAM**

**Conseil 1051, 303, rue St-Joseph**  
MARCHÉ AUX PUCES EXTERIEUR  
OUVERT AU PUBLIC  
LE SAMEDI, 10 JUILLET, DE 8 H À 16 H  
RESERVEZ VOTRE TABLE, 12\$  
INFO: JACQUES, 293-8318 ou  
SALLE C/C: 293-5775

**576 DEMANDE A ACHETER**

**ACHETERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS:** meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juko Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc.  
295-1190

**A CONSERVER EN CAS DE BESOIN...**  
Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paiement comptant. 534-2414

**ATTENTION - ATTENTION A CONSERVER**

Vous déménagez? Achèterais tous genres d'articles, de la cave au grenier. Meilleurs prix en ville! Inf: 777-3915, laissez message.

**600 DIVERS ARTICLES**

**ACHAT ET VENTE** de meubles neufs et usagés. Spécial: Mob. chambre 6 mcx 750\$, mob. cuisine, radio avec CD, causeuses, spécial 2 pour 449\$. Matelas mousse, 39 po, 6 po d'épais, spécial 89\$. Chaise sur billes; vaisseliers, futons. Possibilité de crédit sur place, aussi paiement direct. Tél. 375-0517

**BAZAR GAGNON, 726 Dufferin.**

**A QUI LA CHANCE?** mini laveuse et mini sècheuse Kenmore, très propres, peu d'usage, prix à discuter. Jour: 777-6650 ou messages

**Nouvelle adresse**

**PRINCE-CHOPPE**

**SUPER AUBAINES**  
à ne pas manquer!

- Patins à roues alignées
- Vélos
- Outils manuels
- Téléphones
- Films vidéo - 7 \$ tx incl.
- Disques compacts : 7 \$ tx incl.

**ATTENTION**

Nous prenons des consignations pour vous

**Maintenant situé au**  
**392 St-Jacques, Granby**  
**375-5559**

0527-4859  
000-101797

**600. DIVERS ARTICLES****ACHETONS ET VENDONS**

de tout ou presque

Toute sorte de marchandise

Articles de maison, vaisselle, jardin

Également: faillites, successions, surplus de manufacture et faisons encans:

LES MERCREDIS et VENDREDIS SOIR

au 1154, CHEMIN KNOWLTON

Pour tous genres d'encans:

ENCANTEUR BENOIT

263-2708 OU 263-5660

**ATTENTION! ATTENTION!** Vous désirez vendre auto, bateau, roulotte ou autres? J'ai un bon emplacement bien en vue sur la route 112, en face du Camping Tropicana. Appelez-moi, Christian, 776-6692. Etre vu, c'est vendre!

**AUBAINE (CAUSE: VENTE DE PROPRIÉTÉ)** set de patio Rovergardien blanc, 13 mcx, comme neuf; table de cuisine avec 2 bancs; berceau en érable avec banc; divan-lit Simmons + chaise Daydreamer; lit king av matelas; base de lit queen; machine à coudre Singer électr.; mob. de chambre, s. à dîner et salon; vélo Peugeot, 10 vit., femme 26"; table noir avec ptes pour tv et cabinet av ptes pour stéréo; table tournante; disques année 1960 à 75 et cabinet; petite fournaise antique en fonte; dactylo commerciale Xerox 610; table 3X6"; scie à chaîne Echo, 16", neuve; divers outils, etc. Tout en très bonne condition et à très bas prix. Tél: 378-3375.

**AUTOCAD PLOTTER** Houston DMP-42, pour tracer dessin 24"x36".  
Info: 378-4560

**A VENDRE: POULETS DE GRAIN** à 1.45\$ la livre et demi-poulets disponibles. 776-6348

**BÂTONS DE GOLF** pour dame, bois 1 et 3 Yonex A.D.X. - FL, valeur 600\$ pour 150\$. 372-0061

**BELLE CHAISE BERÇANTE** sur billes, en orme naturel, 125\$; tour de 30" avec rotor, 100\$; 4 pneus 4 saisons 195/65/R15, 50\$. 777-2192.

**BICYCLETTE 3 ROUES** pour adulte 225\$ nég. Porte d'acier sans fenêtre neuve. Ouvre-porte élect. de garage 1/3 force. Tél: 372-7997 rép.

**BUREAU POUR ORDINATEUR,** couleur chêne, 70\$. Ordinateur 3 ans, McIntosh Performa CD Rom, avec imprimante, 1,000\$. Matelas et sommier 54 po, avec tête de lit rembourrée, couverture et rideaux, couleur blanc cassé et bourgogne, 500\$. 776-6403

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

**BESOIN D'ARGENT**

**CASH EXPRESS**

**ACHAT - VENTE**

- Télévision
- Vidéo
- Bijoux or
- Outils électriques

**378-0202**  
**338-A Principale, Granby**

600C10039

**NOUVEAU À GRANBY!**

**ÉLECTRO Plus**

Électroménagers recyclés

Vente, achat, échange et réparation  
Pièces neuves et usagées recyclées

**301, rue Cowie, Granby 776-7769**

117838

## 600 DIVERS ARTICLES

**CARABINES** à poudre noire, 7 mm, 308 et 3030; machine de trappe Laporte, 12 v; plusieurs fusils, 1 arc avec équipement. Machine pour recharger. 2 cannes à pêche et coffre à pêche. 534-2667

**CHAISE DE DENTISTE, 8 CLASSEURS Artopex** 4 tir.; 4 ordinateurs Windows 95 incl. 250\$/ch.; 3 fans commerciales; Réfrigérateurs d'eau réfrigérateur intégré; (5) Chaises secrétaires 20\$/ch.; (20) modèle coquille, 5\$/ch. 40 chaises Dunkin Donuts; 4 portes pleines 8 pi H x 34 po L, 20\$/ch.; caisse enregistreuse TEC, 5 tir-caisse, coffre-fort, classeurs 2-3-4 et 5 tir., projecteur-acétate, 50 chaises empilables, tables café-teria, pupitre de travail 30X48 et 30X60, 8 vestiaires 3 portes en hauteur, Ecrans séparateurs, gris, 5' H, Artopex; Table conférence 12'. Livraison. Info: 539-2254

**CLIMATISSEURS** de 5,000 à 35,000 BTU, bonne condition, avec garantie. Info: 372-0938

**COFFRE** et outils neufs pour mécanicien, 2,000\$; Treuil élect. 150\$; Pompe pour bassin d'eau, 85\$; Pompe submersible Burke base PVC, interrupteur moteur, 40\$; Boyau 1", 50 pi, 25\$; Souffleuse à feuilles Echo, 150\$; Coupe-bordures de gazon Tanaka TLE 500, 150\$; Coupe-branches Garant, 30\$; Rotoculteur Honda, 500\$; Go-Kart élect. pour enfant, 80\$; Chenille neuve pour 4 roues, 145\$; Fournaises (2) au gaz propane, 45\$; Support pour remorquer les autos, 50\$; Lumières (2) à remorque, 25\$; Triangle (2) de sécurité, 25\$; Enseigne lumineuse 3x6, 25\$; Bobine de fil élect. noir, 15\$; Rouleau vinyle pour réfrigération, 30\$; Génératrice Honda 6000 watts, refroidie au liquide, 250\$; BBQ au gaz Martin, 35\$; Stock pour piscine, toile usagée, échelle neuve, 50\$; Lampadaire (12) à patio, neufs, 40\$. Ces articles sont en très bonne condition. Info: 372-2062

**COLLECTION DE SALIÈRES** environ 625 paires + 7 armoires vitrées (pour les ranger). (450) 772-2230


## FRAMBOISES

**7 JOURS / 7**  
Rita et Réal  
Cueilleurs demandés

31 Handfield, Ste-Cécile-de-Milton  
Au clignotant de la route 137, prendre le 3e rang (rue Principale) vers Roxton Pond (2 km de la 137)

Téléphonez avant:  
**(450) 777-5603**

111762



**Poulets de grain**

**1,65 \$ / lb**  
emballage sous vide

*Sylvain St-Hilaire*  
**(450) 777-0413**  
LIVRAISON À DOMICILE  
600-101848



**LÉGUMES**

- Betteraves
- Carottes
- Échalotes
- Salade
- Épinards
- Radis
- Pommes de terre rouges (6 \$ / 50 lb)
- Pois mange-tout
- Rabiole
- Concombres

Nous vous attendons, venez  
**AU JARDIN NOIR**  
523, rang Séraphine  
Anga-Gardien  
293-7224  
600-101871



**A LA GROSSE FRAISE**

**FRAISES**  
**FRAMBOISES**  
à cueillir ou cueillies  
(Bleuets bientôt)

Aire de repos • mini ferme  
jeux pour enfants

2150 rang PAPINEAU, ST-PAUL-D'ABBOTSFORD  
Ouvert tous les jours de 7 h à 20 h 30  
Membre du club Horti-Vert  
**379-5277**

**Tomates de serre et autres légumes**

**Sous-produits**

- Confiture
- Gelée
- Sirop de fruits
- Marinades
- Tartes maisons

LE MARAICHER  
**ANDRÉ COTÉ**  
600-101793

## 600 DIVERS ARTICLES

**CONGÉLATEUR** 9x6 par 7 pi. de haut, panneaux démontables. Info: 469-4601

**CONGÉLATEUR** Wood's 21 pi. cu., blanc, 200\$. Aussi lit en forme d'auto de course, blanc, avec rebords bleus, 100\$. 539-3387

**CONGÉLATEUR WOOD'S** 27 pi. cu., très bonne condition, 1,500\$. Info: 375-6804

**CUISINIÈRE AU GAZ PROPANE**, peut être au gaz naturel, de marque Frigidaire, four autonettoyant, tiroirs chauffants, valeur 1,400\$, on demande 900\$, 6 mois d'usage. 776-2079 ou pag. 360-2661

**CUISINIÈRE** avec four autonettoyant, et plaque pour charcoal. 776-5979 ou 360-8511

## DÉCHIQUEUSE DE BRANCHES

sur remorque, moteur 16 hp, 2,500\$ nég.  
Info: 777-7565

**DÉSHUMIDIFICATEUR** de marque Danby, n'a servi que quelques fois. Tél: 372-8791.

**DÉSHUMIDIFICATEUR** à vendre; Moteur hors-bord Mariner 8 forces; scie à chaîne; tailleuses au gaz de marque Echo. Info: 469-2827

## ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses et sècheuses reconditionnés et garantis par les spécialistes. SERVICE DE L'ESTRIE, Division: usagé. Au 385 Dufferin, Granby. 777-5544

**ENCAN STUKELY SUD**, antiquités, meubles, vaisselle et autres. Tous les samedis soir à 19h. Au 2179, Route 112. Inf. 1-450-297-4041, ou rés. 1-450-291-3582

**ENS. A PATIO**, table rectangulaire, 6 chaises (blanc), parasol, prix 80\$. Info: 378-3224

**ENSEMBLE COUVRE-LIT** bassinettes + déco, parc, siège d'auto 0-20 lb. Mags et bavette pour Civic 92, 350\$. 777-4363

## \* ENTRETIENS M.G.B. \* LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide  
**13.99 \$ / PIÈCE (12x14)**  
divan et fauteuil, 45\$  
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

**ÉQUIPEMENT DE CHAMBRE FROIDE**, compresseur scellé 3/4 h.p., prix 450\$. Téléphonez après 18h au (450) 296-4592.

**ÉQUIPEMENT DE BAR LAITIER**  
À VENDRE. 450-776-0008

**FOIN A VENDRE**, 1.50\$ dans les voitures, poss. de livraison Granby et environs. 770-7092

**FOIN DE YÈRE COUPE** de mil, excellente qualité, balles de 50 à 60 lbs, possibilité de livraison, région Roxton Falls. Tél: 548-2311 ou 548-2198.

**FOIN DEBOUT À VENDRE** Tél: 539-2913 ou 770-1139.

## FRAMBOISES AUTO-CUEILLETTE OU CUEILLIES

7 jours / semaine  
Aussi CUEILLEURS DEMANDÉS  
354, route 139, Roxton Pond  
Inf: 777-7923

**FUTON ET BASE**, chaise berceuse, syst. de son, vidéo BETA, 2 ch. noires avec bras, stores verticaux. Tél: 776-1295

**GAZEBO** de 10 pieds, en très bon état, 350\$. 375-2465, M. Lacroix.

**LAVEUSE & SÈCHEUSE** blanches, 250\$ l'ensemble. Tél: 372-8981.

## 600 DIVERS ARTICLES

**GAZEBO** genre serre, 12x8, avec moustiquaire et panneaux vinyle blancs et clair, porte 4x6 coulissante, 800\$. 469-4144

**GROS ENCAN le samedi, 31 juillet 1999.**  
ENCAN STUKELY SUD débutera à 13h jusqu'à la fermeture. Antiquités, meubles, vaisselle, bibelots, outils, etc. Cantine sur les lieux. 2179, Route 112, Stukely Sud. Inf. 1-450-297-4041, ou rés. 1-450-291-3582. En plus, encan tous les samedis soir, 19h.

**LAVE-VAISSELLE INGLIS ROYAL** et HotPoint; tapis neuf grandeur de chambre normale, lingerie, vêtements et acc. comme neufs. 777-8086.

**MICRO-ONDES** Litton Moffat, 1,500 watts; OUVRE-PORTE de garage MasterCraft, 1/2 hp; kit pour fabriquer presse hydraulique 50 tonnes avec die 6". Compresseur 5 hp. Achetez CT-70 mini trail Honda 1970-75. 777-7125

**MINI LAVEUSE, SÈCHEUSE** blanches, comme neuves, mobilier chambre mélamine rose et chêne 8 morceaux. Tél: 375-7902

**MOBILIER DE CUISINE** moderne, noir, 4 chaises, avec 2 panneaux, 325\$ nég. Info: 776-6451

**PÊCHE À LA TRUITE**. Canne et appâts fournis. 5.76\$ la livre. S'adresser au 305, Route 137, à Ste-Cécile-de-Milton.

**PÉDALO 4 PLACES**, presque neuf, avec glacière, possibilité d'un petit moteur électrique. 372-7466

**PIQUETS DE CÈDRE** 6' de long, 2 à 3" de diamètre, 1.25\$ ch. Vieilles perches antique, 10' de long, 3.50\$ ch. et 12' à 4.50\$ ch. Pierre Laplante 153 Chemin Béthanie, Ste-Christine. S.V.P. téléphoné pour rendez-vous, (819) 858-2282 ou (450) 546-4739 (soir).

**PLAFOND SUSPENDU** environ 400 pi. ca., avec 5 ans. de fluorescents et quincaillerie, 225\$; meuble audio/vidéo noir, 135\$; divers appareils de conditionnement physique et autres articles à prix de débarras. Tél: 372-1772.

**POÈLE**, 100\$; laveuse et sècheuse superposées, 125\$. 777-8037

**POÈLE, FRIGIDAIRE** 225\$, TV 20"/vidéo 100\$, mob. cuisine colonial 100\$, 2 tables salon 50\$, mob. chambre mélamine grise 200\$, orgue 500\$, mob. salon rotin 375\$, moteur élec. G.E. 1.5 hp 230 volts 10.2 amp. protec. thermal 150\$. Tél.: 777-6650, 266-0692.

**POÈLE ET RÉFRIGÉRATEUR**, laveuse et sècheuse, lave-vaisselle, mob. de chambre, mob. de cuisine, mob. de salon. Fenêtres, 2 vitrines 47 1/2" large X 63" haut; porte-patio 6 pi de large. 372-0930

**PORTE DE GARAGE** bleue wedgewood, 8 pi., excellente condition. 4 pneus Michelin, 205/ 60 R15 (91HM+S), 100\$. 534-3095

**PORTES D'ACIER** avec vitre longue décorative et cadre recouvert, spécial juillet 1999. 2 ILOTS de centre d'achat (idéal pour sandwicherie) 12 pi. ch, 600\$ pour les 2. BLOCS de remblais 30 x 8 po, 3\$ ch. TUBES en fer carrés 3 po x 3 po. FENÊTRES usagées, PORTES de chambre de 5\$ à 15\$, PORTES persiennes 25\$; VITRES thermos diff. gr. 3\$ / pi.ca. Ainsi que plusieurs autres articles trop long à énumérer. Nous sommes ouverts tous les jeudis, vend. et sam. de 8 h à 16 h. Achetez, vendons, échangeons. Matériaux Usagés de l'Estrie, 1220 Route 222, à St-Denis de Brompton, (819) 846-6196

**POUR CEUX QUI ONT des CHOSES À donner**, nous ramassons vêtements, bibelots, vaisselle, cadres, de tout. 375-6905

**POUR TRACER DE LIGNES DE STATIONNEMENT** fusil à micro-billes et fusil à peinture à moitié prix. Tél: 539-2961

**RÉFRIGÉRATEUR "Frigidaire"**, 350\$; lit à 2 étages, 200\$. Le tout comme neuf. 469-0325

**SÈCHEUSE GE** blanche; laveuse Inglis blanche; lave-vaisselle Maytag, avocodo, les 3 pour 200\$. 534-3095

**SIÈGE D'AUTO** nouveau-né; exercice pour bébé. Vêtements d'enfant (filles), 0-18 mois. Info: 777-1464

**SYSTÈME DE SON** Carver, tuner et ampli, lecteur CD Marantz et colonnes Klipsch, 1,500\$. 469-5379

**TABLE À LANGER**, ensemble d'hiver fille, 24 mois; Aussi vélo de fille avec roues stabilisatrices; support à bicyclettes. Tél: 375-6311.

**TABLE DE BILLARD**  
tapis neuf, avec boules et baguettes, 350\$. Info: 777-7565

**TÉLÉVISEURS** couleur et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Info: 378-7273 ou 378-3604

**TRACTEUR À GAZON**: Noma 1995, 14 HP, 43 po., très propre, avec ramasse-herbe, 1,250\$. Tél: 776-6105.

**TRACTEUR À GAZON CRAFTMAN** 19 forces, tondeuse, remorque, 8 mois d'usage. CONGÉLATEUR 197 litres, 150\$. 539-1804

**TRACTEUR INTER** 434, au gaz, 3,800\$; Inter 414 diesel, 2,800\$; tracteur MH PONEY, avec sarclure et charrue, 2,500\$. Remorque 6'6"x16", 2,700\$. Niveleuses 6' et 7', 250\$; Charrues 2 rangs et 3 rangs, 150\$; Vibro 10', 450\$; Tarière à piquet neuve, 695\$; Mat de lift 3 pts, 800\$. Aussi beaucoup d'autres articles. RECHERCHE TRACTEURS OU MACHINERIE POUR PIÈCES OU EN MARCHÉ. Inf: 293-5086

## 600 DIVERS ARTICLES

**TRACTEURS** MF, Ford, John Deere, White, Renault 651-4, Pépino Ford 4500, grattes, tarières, roulettes, Haybines, presses, râteaux, voitures à foin, faneurs, "lift" 4,000 lb et beaucoup d'autres items. Achetez tracteurs de ferme, peu importe l'état, aussi machinerie agricole. Payons comptant, 293-2392 ou 293-1806

**TRÈS BEAU CHAT PERSAN**, couleur argent, 7 mois, dégriffé, 50\$. Lave-vaisselle, mobile, blanc, Moffat, 2 mois d'usage, 375\$. Lave-vaisselle Inglis encastré, couleur amande, très propre, 60\$. 2 causeuses, très propres, 100\$ ch. 375-0257

**VENTE ET ACHAT** de CB, antennes, walkie-talkie, scanners, et tout les accessoires de CB. Tél: 372-7263.

## VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers  
Info: J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

## VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution.

Les Provisions de l'Estrie  
Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

**1A- MEUBLES GRANBY, ANTIQUITÉS** meubles anciens et appareils électroménagers à prix de fermeture. Cause: maladie sérieuse. 784-788 Dufferin, Meubles Granby, mille pieds plus haut que Peinture Phaneuf et Station gaz Olco après feu de circulation, face Rôtisserie Granby. PS. Nous ne sommes pas un marché aux puces de brocante et de gus gusse. Aussi local et entrepôt à louer ou à vendre. A très bas prix. 777-6060.

**1A ACHAT! URGENT BESOIN** de tous vos disques compacts, cassettes. Payons jusqu'à 6\$. Nous achetons Playstation, Nintendo, Genesis. RECYCLE MUSIK 450-776-6408  
186 Principale, Granby

**1 ACHETONS CD ET CASSETTES.**  
Payons jusqu'à 8\$. Achetez aussi jeu et cassette Nintendo et Playstation. Payons cash.  
Le Troc, 338 Principale, 777-2199

**3 BARRIÈRES DE FERME** 4x14, en métal, 300\$. Environ 200 pi de clôture métallique à carreaux, 100\$. Le tout pour 375\$. Pascal, 539-3283 après 18h30

**4 MAGS + 4 RIMS** de Pontiac Sunbird. 100\$ pour les mags et 60\$ pour les rims. 539-0903

**4 PNEUS** pour camion, LT235-85 R16 Goodyear M+S, avec jantes, 300\$. 4 pneus Pirelli, 185-60 R14, 100\$ et 2 pneus Goodyear 195-60 R15 hiver, 70\$. 534-3095

**ACHAT - VENTE - ÉCHANGE**  
Appareils ménagers usagés  
Service de réparation à domicile.  
ELECTRO + SERVICE  
Tél: 776-7769  
Au 301 Cowie, Granby

**AIR CLIMATISÉ** 10,000 BTU, 4 mois d'usage, payé 600\$ demande 475\$. Tél: 777-4657

## 601 MEUBLES

## MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION DU PRIX  
20 ANS de garantie  
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

**MOB. DE CHAMBRE** en chêne, bureau triple avec miroir 3 panneaux, commode, tables de chevet, lit 54", comme neuf, 1,900\$. 776-6976

**MOB. DE CUISINE**, en chêne, de marque Carrier (42 po. + ext. 60 po), comme neuf. Lustre moderne en verre pour s. à manger. 375-4454

**MOB. DE CUISINE** Giard, avec vaisselier. Bureau de chambre à coucher. Cuisinière amande. Inf: 378-7658

**MOBILIER DE CUISINE**, 4 chaises, 1 table et 1 bahut, 450\$ à discuter. Inf: 372-9462

**MOBILIER DE CUISINE** en stratifié blanc, avec 4 chaises et rallonge; table console blanche. Tél: 293-3568 ou 360-9189

**UNITÉ MURALE** 3 sections, mélamine blanche et noire, portes vitrées, propre, 150\$. Mob. de cuisine colonial, 4 chaises, propre, 75\$. Après 16h, 372-1350

**2 BUREAUX**, 1 lit capitaine en pin et plusieurs outils. Tél: 534-2667.

**DIVAN** Summun design, style et couleur modernes, 1 an d'usage, 625\$. Meuble audio-vidéo, noir et bleu charmoiré, portes teintées, 1 an d'usage, 425\$. 2 lits capitaine, chêne blanchi et mélamine blanche, 1 an d'usage, 125\$ ch. Vélo de garçon, noir, 25\$. 531-3617

## 602 ANIMAUX

**ACHAT ET VENTE** de petits chevaux et minichèvres, attelages, voitures et selles. Inf: 776-7447

**A DONNER: CHATTE** de 1 an avec ses 4 chatons de 8 semaines, ils sont sevrés. Ensemble ou séparément. 450-548-2849

**A DONNER: CHIENNE** de 1 an et 4 mois, mélange de Labrador + Terre Neuve, très affectueux avec les enfants. 372-4172

## 602 ANIMAUX

**BORDER COLLEY** 1 an, femelle, noire avec collet blanc, idéal sur ferme, 150\$. 293-2392

**BORDER COLLIE À VENDRE.** On l'est dit être la race la plus intelligente. Venez voir ces adorables chiots. Prêts à partir. (450) 295-3431 ou 295-2041

**BOUVIER BERNOIS** pure race, non enregistrés, vermifugés, de 7 semaines, 300\$. 819-477-7754 (Drummondville).

**CHATONS PERSANS** Shaded Tabby, enr., 200\$. 450-469-4616

**CHEVRE MINIATURE** mâle, 5/8 mois. Inf: 539-3352

**CHIENNES LABRADORS** blonds, à vendre. Inf: 379-9710

**CHIOTS CROISÉS** rottweiler - berger allemand ou husky - berger allemand, vacc., vermifugés; avec carnet de santé, 50\$. Chatons vacc., verm., 20\$. Centre Poochy, 777-1113

**CHIOTS ET CHIENS** de toute races, 50\$ et plus. Inf: 539-3865

**CHIOTS MONTAGNE DES PYRÉNÉES** vaccinés, vermifugés, âgés de 8 semaines, 450\$. 776-6548

**CHIOTS POMÉRIANIENS** mâles et femelles, crème pâle et roux. Si intéressé: 375-5699 ou 378-2507

**CHIOTS ROTTWEILER** âgés de 6 semaine dont 1 mâle 75\$ et 3 femelles à 50\$ chacune. Tél: 539-1176.

**COLLEY MÂLE**, castré, 1 an, propre, 175\$. Chiots Border Colley, vacc., enr., 250\$. Jument Q.H. enreg., gestante, 3,000\$. 549-4490

**ENTRAÎNEUR CANIN.** Domicile privé. Obéissance, pistage et autres. Problèmes de comportement. Cours de groupe ou privé. Maternelle à partir de 2 mois. Évaluation gratuite. 450-297-1234

**JE SUIS UN CHIOT LABRADOR**, croisé, âgé de 5 mois, propre, vacciné, affectueux, sociable et aimant les enfants. Je cherche une personne ou une bonne famille qui prendra soin de moi. À vous pour 80\$. 776-7442

**JOLIS CHIOTS** croisés Labrador, plusieurs couleurs, 50\$. Beagle croisé 2 ans, beige, 40\$. Berger all. 3 mois; Dalmatien 3 ans, petite taille. Husky 2 ans, 100\$ ch. 539-4468

**JUMENT QUARTER HORSE** 13 ans, 16.3 mains; poulain Quarter Horse, 14 mois, 14 mains. Michel ou François après 17h, 295-3366

**LAPINS ADULTES FEMELLES;** bêtes lapins, 1 et 1/2 mois, plusieurs couleurs. Couple coq et poule de race. Gros coq rouge; plusieurs poulettes pondeuses. Poulain quarter horse 3/4 mois. 378-1962.

**PINPADES, CANARDS, CANETONS et BOUCS.**  
Tél: 777-4280

**POUR ÉLEVEUR** une femelle Aire Dale Terrier; 3 Boston terrier (2 femelles, 1 mâle). Aussi émeus à vendre. 293-4338.

**SHIHTSU** femelle, vaccinée, 10 mois, propre dans la maison, 200\$. Inf: 293-1552 le jour; 293-5165 le soir

**SHITZU FEMELLE** âgée de 2 ans, très gâtée, cherche bonne famille, laisserais avec tous ses accessoires, le tout 150\$. 375-2397

## 603 ARTICLES DE SPORTS

**DRIVER HAUTE-GAMME DE FEMME** Taylor made, T1 bubble 2, payé 425\$ laisserait 250\$, un été d'usage. Tél: 777-7788.

## 604 INFORMATIQUE

### ACHAT ET VENTE D'ORDINATEUR CAFE INFO 2000

Réparation d'ordinateurs et configuration. Cours de Windows 95, 98 et cours d'Internet, service personnalisé à domicile, conception de page Web; vente de café Van Houtte.

**LOCATION D'ORDINATEURS**  
pour entreprises seulement  
Ouvert 7 jrs/7. Demandez Michel  
776-1584mpelletier@prolognet.qc.ca  
www.hypnoide.com/cafeinfo



**645 SANTÉ**

**PERDRE DU POIDS AVEC EFFICACITÉ**, j'ai un programme de nutrition naturelle qui va chercher dans les gras existants, les fait fondre et vous donne plus d'énergie. Liane Vallières, 1-888-237-1584 ou Estelle Côté 375-2380 ou Monique Huot 375-5548 ou Madeleine Anctil 378-1311

## PERDRE JUSQU'À 30 LIVRES EN 30 JOURS NOUVEAU AU QUÉBEC

"J'ai perdu plus de 30 livres et 10 pouces à la taille et aux hanches sans souffrir de faim, sans faiblesse, sans exercice et avec un regain d'énergie incroyable."

J'aimerais vous offrir un **ÉCHANTILLON GRATUIT DE 3 JOURS** de ce merveilleux produit qui: Coupe l'appétit et donne de l'énergie; réduit les besoins de sucre; Accélère la perte de gras; Mangez la nourriture que vous aimez; à 100% sécuritaire et naturel! Pour obtenir un échantillon gratuit, composez le 450-375-7634.

**DENISE LÉGARE**

Inf., MA, en art-thérapie  
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

**Psychothérapie par l'art**

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

**Art-thérapie individuelle : enfants, adolescents, adultes**

41 Court, Granby  
293-2568

**646 AMITIÉ RENCONTRES****FEMME ASIATIQUE,**

très belle, fidèle, sexy, adore cuisiner, aime les enfants. Je veux un homme honnête, libre de m'aimer. Ecrivez-moi avec ton adresse.  
Najia, C.P. 32 (R), Montréal, QC, H2S 3K6

**HOMME MI-CINQUANTAINE**, 6 pi, 230 lb env., aime la danse, bicyclette, balade en auto, autonome; cherche femme 35 ans et +. But: amitié sincère et qui sait! Ecrire à: M. Brosseau, 400, ch. Grand Bernier, St-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 4R8

**POUR COUPLES ÉCHANGISTES:** mini auberge à Sutton, site naturaliste. S.V.P. obèses s'abstenir. 514-572-7029, 450-538-0725

**Agence de rencontre****NOUVELLE UNION**

établie depuis 21 ans

**SPÉCIAL 2 pour 1**

Amenez un(e) amie(e) s'inscrire avec vous

- Pour jeunes dames de 25 à 39 ans
- Pour hommes de 45 à 55 ans (min. Cégep)
- Osez s'informer c'est vouloir réussir sa vie!

777-3330

**LA VIE À DEUX**

(ouvert 7j/7 9h à 21h)

(+4 ans d'exp.)

Sérieuse et discrète

**SPÉCIAL D'ÉTÉ 2/1**

Pour de nouvelles exp...

Rens. Lise (819) 847-4556

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**ASSISTANT(E)-CHEF CASSIÈRE** avec 2 ans d'expérience, disponible 7 jours. Se présentez au 320, boul. Leclerc, demandez Richard.

**AVON VOUS OFFRE DE SE JOINDRE À SON ÉQUIPE GRATUITEMENT** pour une très courte période de temps. Dépêchez-vous! Kit et échantillons gratuits, brochures gratuites, aucun quota à atteindre et aucun achat de stock requis. Revenu très intéressant. Pour plus amples renseignements, contactez Francine au (450) 243-1485

**BARMAID & SERVEUSE SUR PLANCHER DEMANDÉES** au bar Retro chez Valmont. Se présentez au 103B, route 139, à St-Alphonse, demandez Valmont.

**BARMAID DEMANDÉE** Tél: 777-1033.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****ATTENTION**

**URGENT BESOIN** de personnel pour combler les postes suivants durant les vacances d'été:

**SECRETARIE(S)  
RÉCEPTIONNISTE(S)  
PRÉPOSE(E) À LA COLLECTION  
COMMIS À LA COMPTABILITÉ**

Tous ces postes exigent les pré-requis suivants:  
- **BILINGUISME** obligatoire  
- Expérience pertinente minimale de deux ans  
- Maîtrise des logiciels **Word, Excel** et de l'environnement **Windows**  
- Disponibilité **immédiate**.  
Certains de ces postes offrent une possibilité de permanence.  
Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. Veuillez faire parvenir votre offre de service avant le 8 juillet 1999 à:

**INTERIM Plus Inc.**  
85 Ottawa, Granby, QC  
J2G 2R9

**BARMAID DEMANDÉE** au bar Adamsville. Inf: 266-1348

**BESOIN DE SERVEUSES** de nuit. Besoin de **CUISINIERS, BARMAIDS** et **HÔTESSES**. Se présentez au 603 Principale, Granby avec votre c.v., au restaurant Charlie.

**BESOIN DE SERVEUSE** et aides-cuisinières à temps partiel et à temps plein. Commerce situé à St-Pie. 450-772-5736, Marcell.

**BESOIN D'UN CHAUFFEUR** de camion, classe 1, pour remorque plate-forme. Inf: 469-2350, cell.: 531-2305

**BOUCHER À TEMPS PLEIN** demandé au Provi-gon Gagnon, tél: 375-1815 demandez Robert.

**BÛCHERON POSÉDANT SA SCIE** pour débitage de bois de chauffage. Tél: 777-1020.

**CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** Être disponible, jour, soir, nuit et fin de semaine. Se présenter au Shell, 98, route 235, Ange-Gardien, le mardi 6 juillet, entre 13h et 16h, demandez France.

**MECAN-HYDRO**

entreprise oeuvrant dans le secteur de l'hydro-électricité est à la recherche d'un

**soudeur-assembleur****EXIGENCES**

- Secondaire V minimum
  - Carte de compétences en soudure
  - Trois ans d'expérience minimum
  - Connaissance en lecture de plan
- Faire parvenir votre C.V. au **956 André Liné, Granby, (Québec) J2J 1E2. Téléc.: (450) 776-7922.**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**CAISSIÈRES DEMANDÉES** à temps partiel, avec expérience, disponibles 7 jours. Se présentez au 320, boul. Leclerc, demandez Richard.

**CHAMBRIÈRES** pour auberge à Knowlton, avec expérience, pour temps partiel et fin de semaine. Envoyer C.V. au fax: (450) 243-0602 ou mailer au 50, rue Victoria, Knowlton, QC J0E 1V0, att. Nathalie Faucher.

**CHEF CASSIÈR(ÈRE)** demandée avec expérience pour travail à temps plein dans un marché d'alimentation. Appelez 372-8014 ext. 37.

**CHERCHE ENSEIGNANT(E)** primaire 5e année, pour région de Waterloo. Info. S.O.S. Études, 1-877-461-3213

**CLUB DE GOLF LAC BROME URGENT BESOIN SERVEUR(EUSE)**  
Avec expérience, apparence soignée, esprit d'équipe. Ghislaine, 539-2582, téléc.: 539-0707

**COIFFURE NOUVEL AIR** est à la recherche d'une coiffeuse dynamique avec clientèle. 378-0400 ou 777-7461

**VINYLE KAY TEC INC.**

Une compagnie se spécialisant dans la production de déclin de vinyle est à la recherche de:

**JOURNALIERS**

- Doivent posséder de 1 à 2 ans d'expérience dans le milieu manufacturier.
  - Être en mesure de travailler sur des quarts de travail rotatifs de 12 hrs.
  - Posséder beaucoup de dextérité et d'habiletés manuelles.
- Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur CV à l'adresse suivante:

Vinyle Kaytec INC.  
105 boul. Des Industries  
Cowansville, QC  
J2K 3Y4

**INDUSTRIE B. RAINVILLE d'Iberville**

est à la recherche de

**SOUDEURS****Exigences:**

- Pouvoir faire la lecture de plans
  - Connaissance des méthodes MIG et TIG
  - Expérience en découpage et sur presse plieuse serait un atout
- Communiquer au **(450) 347-5521** ou envoyez votre C.V. par télécopieur au **(450) 347-4381**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**COMMIS-CAISSIÈRE DEMANDÉE** 3 soirs/semaine, avec expérience. Se présentez au 52, boul. Bromont, Bromont.

**COMPAGNIE EN PLEINE EXPANSION** recherche vendeurs ayant de l'expérience dans la vente de foyers, briques, pierre, pavé uni, murs, etc. Prendre contact : 777-5523

**COORDONNATEUR(TRICE) DEMANDÉ(E)** au Burger King à Cowansville, se présenter avec c.v.

**CUEILLEURS DE MAÏS** en épis, 16 ans et +. Inf: 379-9077 après 18h.



**EMPLOIS**  
Compétences  
inc.

**CONVERPRO**

Notre client, Converpro inc., une entreprise en croissance, spécialisée dans la production de produits sanitaires (papier), est présentement à la recherche de candidats pour son usine de Saint-Césaire afin de combler les postes suivants:

**Opérateur(trice)s de machines Mécanicien industriel**

Vous devez posséder des études professionnelles en mécanique ou de niveau secondaire pour les opérateur(trice)s, de l'expérience en milieu manufacturier (de préférence) et devez être disponibles pour travailler sur tous les quarts de travail. Notre cliente offre un salaire concurrentiel, et la possibilité d'obtenir un poste régulier. Un excellent programme d'avantages sociaux est également offert à la vingt-quatrième semaine.

Si vous possédez de bonnes capacités physiques, savez faire preuve d'initiative et répondez aux exigences mentionnés ci-dessus, veuillez accompagner votre CV accompagné de votre D.E.S. (ou attestation d'équivalence) ou votre dernier relevé de notes à:

**Emplois et Compétences inc.**  
356 Principale, bureau 5  
Granby (Québec) J2G 2W6  
Télécopieur (450) 360-0561  
ou  
**Converpro**  
801 des Érables  
Saint-Césaire  
(Québec) J0L 1T0

S.V.P. ne pas téléphoner

660-112128

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****Vous recherchez un emploi dans le domaine FINANCIER?****AGENTS DE SERVICES AUX MEMBRES**

Cassier(ère)s, commis ou secrétaire

Poste de remplacement à court, moyen ou long terme, dans différents caisses populaires de votre région.

**Candidats sans expérience**  
Cours de formation : sans frais Durée : 2 semaines (incluant théorie et stage)

**Exigences :**  
• DEC en administration  
• Baccalauréat en administration (un atout)

**Candidats avec expérience**  
**Exigences :**  
• Secondaire V  
• Expérience obligatoire dans une caisse populaire ou dans une banque

**Emploi garanti si qualifié**  
Disponibilité du lundi au vendredi  
Faites parvenir votre c.v. à :

**Agence de placement**  
Hélène Roy Itée  
A/S : Fannie-Claude Brien  
Télécopieur  
(450) 261-1414  
1275 Blanchette  
Bureau 102  
St-Hyacinthe (Québec)  
J2S 1J9



EXCEL recherche un/e

**Préposé/e à la réception / expédition**

La personne devra voir à la vérification de la marchandise lors de la réception et à la préparation des commandes à expédier.

**Qualifications requises :**

- Diplôme de secondaire V ou l'équivalent
- Expérience pertinente dans un milieu industriel
- Bilinguisme
- Sens de l'organisation et autonomie

Veuillez faire parvenir votre C.V.

avant le 12 juillet à  
**Coordonnatrice des ressources humaines**

**Excel Distributeur industriel**  
C.P. 566, Granby (QC) J2G 8E9  
ressourceshumaines@excel.qc.ca  
Seules les personnes convoquées en entrevue seront appelées.

**CHERCHEURS D'EMPLOI**

Si vous êtes sans emploi, voici les 3 services que nous vous offrons :

**Club de recherche d'emploi :** 90 heures sur les techniques de recherche d'emploi. Taux de placement : 85%

**Sur mesure :** 3 ateliers d'une durée de 18 heures sur les techniques de recherche d'emploi, CV : mardi, entrevue : mercredi, marché caché : jeudi.

**Support :** Lieu d'entraide et d'échange où vous avez accès à : Internet, documentation, accompagnement, traitement de texte, offres d'emploi, téléphones, bottins, journaux.



**Ouvert à tous** 125, boul. Lord  
**378-2107** Granby (angle Boivin)  
660-101649

**MAXIMAT****(60) POSTES TEMPORAIRES MANOEUVRES DEMANDÉS**

Pour une période de 6 à 8 semaines: du 16 juillet au 10 septembre pour le remplissage du nouveau Rona régional de Granby, avec une possibilité aux intéressé(e)s d'une autre période de 6 semaines à compter du 20 septembre pour le remplissage du nouveau Rona régional de St-Hyacinthe. De plus, il y aura des postes saisonniers qui seront ouverts. S.V.P. faire parvenir votre demande d'emploi chez:

**MAXIMAT GRANBY INC.**  
81 ST-JUDE SUD  
GRANBY, (QUÉBEC)  
J2G 2N2

**ATT: GÉRALD LAMARCHE OU LISE DELAGE**

660-101872

**VILLE DE MARIEVILLE****OFFRE D'EMPLOI COMPTABLE**

Relevant du trésorier, la personne intéressée aura la responsabilité des opérations comptables: préparation du dossier de vérification annuelle; compléter les rapports financiers; effectuer les analyses et statistiques financières et de toutes autres tâches relevant du poste. Le poste est permanent. Le salaire et les avantages sociaux sont offerts selon la convention collective des employés Cols blancs.

**Aptitudes et qualifications requises:**

- Diplôme de premier cycle en science comptables (ou sur le point de l'obtenir)
- Avoir deux années d'expérience professionnelle (en milieu municipal un atout)
- Maîtrise des chiffres électroniques tel Excel
- Habiletés en analyse de données et en informatique
- Autonomie et initiative

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 16 juillet 1999, par télécopieur, au (450) 460-2770, ou par la poste à l'adresse suivante:

**OFFRE D'EMPLOI-COMPTABLE**  
VILLE DE MARIEVILLE  
682, rue Saint-Charles  
Marieville (Québec)  
J3M 1P9

À l'attention de M. Pierre Dionne, O.M.A., directeur général

Note: Seuls les candidats(tes) retenus(es) pour entrevues recevront un accusé de réception.

660V101811

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**COORDONNATEUR des approvisionnements**

Une entreprise nord-américaine de fabrication de produits de caoutchouc recherche un **coordonnateur des approvisionnements** pour son usine située dans la région de Granby. L'usine ayant comme mission la satisfaction totale de ses clients au niveau qualité des produits et délais de livraison, vous serez responsable de l'approvisionnement des matières premières, des transports et de la gestion des inventaires. Bilingue et titulaire d'un diplôme d'études collégiales dans le domaine, vous possédez quelques années d'expérience ainsi qu'un sens de l'organisation et de l'urgence. De plus, vous êtes un habile négociateur, êtes familier avec les systèmes informatiques et pouvez travailler en équipe. Faire parvenir votre c.v. avant le 16 juillet par télécopieur au: (450) 469-2267

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** pour travail à la maison, possédant plain et overlock. Contracteur ou petit groupe sont les bienvenus. Appelez Danièle au 372-6400.

**CUEILLEURS DE FRAISES et DE FRAMBOISES DEMANDÉS**  
Info : Maraîcher André Côté, 379-5277

**CUISINIER(E) ET AIDE-CUISINIER(E)** pour Brasserie de la Rivière à Cowansville, avec 4 ans d'expérience. Yvon, 263-9033

**VERGER MANOIR HALLÉ**  
projet agrotouristique

**Ouverture bientôt**

recherche

**CUISINIERS  
PÂTISSIERS  
SERVEURS  
VENDEURS**

Faites parvenir votre C.V. au :  
**1229, chemin Hallé  
Brigham (Québec)  
J2K 4G5  
Tél. 266-0395**

660-101873

**COLOREX**  
Colorex inc., fabriquant de concentrés de couleur pour matière plastique, est à la recherche de

**JOURNALIER(S) / OPÉRATEUR(S)**

**EXIGENCES**

- Expérience en production manufacturière
- Expérience sur « MIXER / EXTRUDER / PELLETIZER » un atout
- Bonne capacité physique
- Sens de l'initiative
- Disponibilité pour tout genre de quart de travail.

**Salaires à discuter.**

Faites parvenir votre CV le plus tôt possible à l'adresse suivante :

**COLOREX INC.  
665 Simond Sud  
Granby (Québec) J2J 1C2**

660-101746

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CUISINIER(ÈRE)** possédant formation en cuisine ou 5 années d'exp. minimum pour cuisine de cafétéria, env. 30 h/sem. Être responsable de la qualité et de la quantité à produire. Doit se véhiculer. Envoyez votre C.V. à : **VERSABEC INC., C.P. 384, Cowansville (QC) J2K 1N4**

**CUISINIER(ÈRE)S DEMANDÉES** avec expérience. **LIVREUR** demandé avec expérience dans la cuisine. A St-Alphonse. Inf: 777-0280, demandez Francis ou Richard

**CUISINIER-PIZZAMAN** demandé et **LIVREUR** Apportez votre c.v. au 120 St-Jacques, Granby.

**CUISINIÈRE DEMANDÉE** temps plein ou partiel, avec expérience. Info : 776-3251.

**Devenez Représentant indépendant chez**

**EXCEL CANADA**  
filiale **TÉLÉGLOBE inc.**

- Vous représenterez des produits et services très compétitifs et d'usage courant (ex: les interurbains et nombreux autres services) en télécommunication.
- Vous saisissez une opportunité d'affaires et nous vous appuierons en ce sens, ou votre détermination sera la seule limite de vos retombées financières.
- Vous serez à votre rythme, (temps partiel ou plein) et à votre compte: Nous vous formerons et vous accompagnerons dans ce défi. Profitez de la crédibilité apportée par **TÉLÉGLOBE CANADA**. Appelez vite au 777-0770, nous vous donnerons toute l'information et nous vous rencontrerons rapidement.

**ÉDUCATEUR(TRICE)** possédant un DEC en techniques d'éducation en services de garde ou l'équivalent demandé, temps plein, pour CPE au beau milieu de la nature dans le sous-bois, dans le Ctn de Shefford, à 20 km de Granby. Très bonnes conditions de travail. Bilingue un atout. Contactez Diane Dumont (450) 539-2111.

**ÉDUCATRICE EN GARDERIE**, poste permanent, 30 heures et plus. Doit posséder DEP ou DEC en techniques de garde. Inf: Fernande ou Anabelle, 293-8293

**EMPLOI IMMÉDIAT**  
de 25,000\$ à 35,000\$ / année et +

- Clientèle déjà établie au Québec depuis 40 ans
  - Revenu garanti dès le départ
  - Formation spécialisée
  - Avantages sociaux
  - Si vous détenez un SEC. V ou équivalent.
  - Êtes honnête et ambitieux
  - Avez un esprit sportif
  - Possédez une automobile.
- POUR UNE ENTREVUE CONFIDENTIELLE  
Tél: 450-531-4906

**FLEURISTE DEMANDÉ** avec expérience seulement, à temps partiel, environ 20 h semaine. Salaire à discuter. 263-3330

**GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$** ou plus par semaine, en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'info envoyez une enveloppe pré-adressée à: O.P.T.D., 6-2400 Dundas St West, suite 541, Réf. 211, Mississauga, Ont., L5K 2R8.

**HOMME DEMANDÉ** pour travail sur ferme avicole et bovine, en région, de 35 à 40h/semaine. Expérience nécessaire, ref. requise et bonne forme physique. Salaire selon compétence. Envoyez c.v. au casier 5339, La Voix de l'Est, Granby J2G 9L4, ou au télécopieur : (450) 372-1536.

**LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES**  
recherche un(e) **CUISINIER(E)**.  
Inf. 450-242-8888

**MAGASIN DE MODE MASCULINE**  
recherche

**VENDEUR (EUSE)**  
à temps partiel avec  
possibilité de temps plein

**EXIGENCES :**

- Expérience dans la vente;
- Connaissances en mode masculine;
- Dynamisme et initiative;
- Disponible les week-ends.

Apporter votre curriculum vitae à:

**LES SAISONS DE LA MODE**  
**BRABANT**  
190 Principale  
**GRANBY**

**MAIGRISSEZ MAINTENANT**, perdez jusqu'à 30 lb rapidement, avec plus d'énergie sans avoir faim, plan de nutrition naturelle, garantie à 100%. Appelez Jeanne ou Gilles au 539-1786

**MENUISIER** 5 années d'expérience ou plus. Disponible entre 8 et 30 juillet. Fabrication et travaux sur échafaudage. Salaire 10\$/h. ou plus selon exp. Info : 1-800-762-4967

**NOUS SOMMES À LA RECHERCHE** de personnel pour cuisine centrale (beignes), pour quart de nuit, **PÂTISSIERS, AIDES-PÂTISSIERS ET LIVREURS**. Se présenter au 1600, rue Sud, à Cowansville avec votre c.v. et demandez Alain Monette.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Mobilier Philippe Dagenais  
Granby  
recherche  
LIVREUR**

**DESCRIPTION :**

- Livraison à domicile
- Installation et montage de meubles
- Charger les camions
- Conduire
- Autres tâches selon les besoins

**PRÉ-REQUIS :**

- Posséder un permis de conduire classe 3
- Être disponible les samedis

Temps plein et permanent  
Poste disponible immédiatement  
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au : 372-3708

**OFFRE D'EMPLOI**

**DÉMO IMPACT - URGENT** - recherche des personnes à temps partiel, 3 jours/sem. sur appel, pour démonstration alimentaire en magasin surtout pour Granby et région. Expérience requise et nécessaire. Info : 1-888-272-7332

**ON DEMANDE CUISINIER** d'expérience bonnes conditions, temps plein, bon salaire, poss. d'avancement. Atmosphère agréable.

**Auberge Quilliams**  
572 Lakeside, Lac Brome,  
Jean-Pierre, 450-243-0404

**PEINTRE-ÉBÉNISTE** ( finition de meubles), salaire selon expérience, travail à St-Césaire. 469-1768

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour travail de cantine dans une arène, être disponible le soir et les fins de semaine. Doit se véhiculer. Bienvenue aux étudiant(e)s. Envoyez votre C.V. à : **VERSABEC INC., C.P. 384, Cowansville (QC) J2K 1N4**

**PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES**

24 h/semaine, horaire de nuit. Aussi **CUISINIÈRE**, 15 h/semaine. Guylaine ou Jocelyne, (450) 248-4120 ou sans frais: 1-877-248-4120

**PRODUITS FORESTIERS TOUCHETTE**

est à la recherche d'un **OPÉRATEUR DE MACHINERIE À BOIS**  
Telles que : déligneuse, botteuse, planeur 4 faces. Avec expérience, capable de faire ses ajustements. Travail permanent : 42 heures / semaine. Salaire de 10,50\$/heure. Faites parvenir votre c.v. par télécopieur : 379-9019 ou par la poste au: 105, route 112, St-Paul d'Abbotsford, J O E 1 A 0

**REPRÉSENTANT(E)** à temps partiel, régulier (env. 20h / sem.). Fonctions : Établir des contacts avec clientèle cible, faire un suivi, et clore des ventes. La personne choisie aura aussi à assumer un rôle de formateur. Exigences : capable d'initiative et d'organisation, confortable à travailler avec le public, connaissances en informatique. Faire parvenir votre C.V. à : Mme Monique Ouellet, 624 Dufferin, Granby (QC) J2G 8C9

**REPRÉSENTANTS RECHERCHÉS**

Une des plus importantes entreprises de télécommunication recherche des représentants. Horaire de travail souple et revenus intéressants. Appelez dès maintenant, 372-1476

**RESTO PUB LE GALOP**, centre équestre à Bromont, 100 Laprairie, sommes à la recherche de **SERVEUSES** et **AIDE-CUISINIER**. Présentez-vous sur place du lundi au vendredi entre 10h et 16h pour entrevue.

**ROXTON SUD** Foin à donner, prime de 75\$ pour coupe. 375-2976

**SECRÉTAIRE DEMANDÉE** de 28 à 30 h semaine, jeune, dynamique, bilingue serait un atout. Travail avec le public. 372-2919 ou 375-4845

**SERVEUR(EUSE) et AIDE-CUISINIER(E)** avec expérience, à temps plein. Demandez Ko Phla-vong, 360-1176

**SERVEUR(EUSE)**

avec expérience  
Se présenter au restaurant  
**Le Dragon Vert**  
4910 Foster, Waterloo  
539-1211  
demandez Jocelyne ou Alain

**SERVEUR OU SERVEUSE DEMANDÉ(E)** minimum 3 ans d'expérience. Vous présentez au 844 Principale avec CV, demandez Nicholas, après 17h.

**SERVEUSES ET PLONGEUR (dish washer)** pour nouveau Pappa's Spiro. Tél: 242-2409.

**SOUDEUR-ASSEMBLEUR D'EXPÉRIENCE et autonome.**

Vous travaillez dans des conditions qui ne sont pas à la hauteur de vos talents. Une ferronnerie d'art en pleine expansion offre 34,320\$ annuel à toute personne qui saura répondre aux exigences. C.V. requis par télécopieur : (450) 534-0652

**SUPER C GRANBY** a plusieurs postes à combler: 2 commis d'épicerie, 1 commis de fruits et légumes, 2 caissiers(ères), 1 commis de charcuterie-fromage et 1 boucher avec expérience. Postes à temps partiel, de nuit ou de jour. Veuillez téléphoner au 378-8082 demandez Patrick Lasalle.

**1 BARMAID ET 1 FEMME DE MÉNAGE** à temps partiel, pour ménage de chambres de Motel. Info M. Alphonso Saputo, 777-5950

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**TRANSBEC S.E.C.**

Entreprise oeuvrant dans le transport située à St-Alphonse de Granby est à la recherche d'un

**CAMIONNEUR**

local et US

Exigences:

- 3 ans d'expérience dans la conduite de remorque.
- Bilinguisme

Appelez Édith au (450) 372-6030.

**TU ES JEUNE OU TU TE SENS JEUNE?** Tu as un permis de conduire de classe 3? Tu recherches un travail à temps plein? Viens faire application comme livreur dans une compagnie dynamique en pleine croissance située à Dorval (Montréal). Demande Pierre Aussant au 1-514-631-7060 ou au 1-800-363-8766.

**A DOMICILE**, 500\$/semaine, assemblage simple ou promotion de cartes de crédit. Groupe Educom 1-450-963-8567, 24h

**AIDE-CUISINIER(E) ou CUISINIER(E)** demandé(e). 776-1088 avant 14h; ou 375-2218 après 14h.

**AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** au 791 Principale, Granby. Demandez Chantal ou Grégory.

**À L'USINE, COUTURIÈRES DEMANDÉES** SUR plain et overlock. Contactez Danièle au 372-9321.

**670 AUTOS**

**1985 FIREBIRD**, T-top, mags, 2.8 L, aut. overdrive, freins avant, batterie, silencieux et pneus neufs, bonne condition, 2,900\$ nég. Jean 534-1849

**1992 JETTA TURBO** diesel.

**1991 HYUNDAI SCOPE** LS, tout équipé

**1988 FORD AEROSTAR**, aut.

**1987 JETTA 4 cyl.**, aut.

**1987 MERCURY Tracer**, aut.

**1979 VOLKS Cabriolet convertible.**

**AUTOMOBILES R. MÉNARD**

500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

372-4370

**ACHETONS AUTOS ET CAMIONS** de 88 à 94, en bonne ou mauvaise condition. Payons meilleur prix. 776-0576

**670 AUTOS**

**20\$/HEURE**

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

Spécial d'été, si mentionné, freins, amortisseurs, silencieux, etc.  
27 rue Yvon, Granby, 372-3333

**AUBAINE** Ford Escort 1987, 4 portes aut., mécanique A1, freins neufs, toit ouvrant, carrosserie à refaire, 200\$ nég. Tél: 360-0645 avant 12h.

**AUTO DE COLLECTION** Mazda RX7 1979, originale à 100%, 1 proprio, jamais sortie l'hiver, faut voir! 9,500\$. 375-3349

**AUTO LUMINA LS 1995**, vert forêt, 59,000 km, propre comme neuve, intéressé seulement. Info: 378-7437

**AUTO PIERRE BOIVIN Enr.**  
**1141 DUFFERIN, GRANBY**

**777-3553**

**1996 SATURN SL2 4 p.**, 5 vit. bal. gar.

**1995 PONTIAC Firefly**, 4 ptes, 5 vit.

**1995 SATURN SL1**, 4 ptes, 5 vit.

**1995 PONTIAC TRANS SPORT**, V6, 7 pass. air.

**1994 MAZDA 626 Cronos LX**, aut.

**1994 PONT. Sunbird SE**, 2 p., V6, 3.1, t-équip.

**1994 FORD Escort LX**, 2 ptes, 5 vit.

**1994 NISSAN AXXCESS**, SE 4x4, aut. t-équip.

**1994 PONTIAC Grand Prix SE**, 4 p., aut., V6, 3.1, tout équipée

**1993 BUICK Century**, V6, 3.3, 4 ptes, t. équipée

**1993 OLDS Cutlass Suprême**, 4 p, V6, t. équipé

**1993 ASUNA**, 2 p., 5 vit.

**1992 HONDA CIVIC EXV**, 4 p. 5 vit. bien équip.

**1992 SUZUKI SWIFT**, 2 p., 5 vit.

**1992 EAGLE TALON**, aut., très propre

**1992 MAZDA MX3 Précidia GS**, V6, 5 vit.

**1992-93 MERCURY SABLE**, bien équipée

**1991 PONTIAC Grand Prix SE**, V6, t-équip.

**1991 PLYM. Voyager V6**, 3.3, 7 p., longue

**1990 CHEV. CORSIKA LTZ**, 4 p., V6, aut.

**BRONCO II**, 1985, aut., très propre. 539-0477 ou 539-3744

**CADILLAC BROUGHAM D'ÉLÉGANCE** modèle allongé, 1990, 65,000 km., tout équipé (tél., toit ouvrant), traction arrière, jamais sorti l'hiver, impeccable! 12,750\$ ferme. 819-843-8162.

**CHEVETTE** 1987, aut., 4 portes, propre, 700\$. 293-3500

**CHEVROLET TAHOE** 1985, 4x4, bonne mécanique, prix 2,400\$. Info : 450-248-7909

**Possibilité d'échange**

Puisque la partie ne se déroule pas toujours comme on l'avait prévu, on est en droit de réviser notre stratégie. Avec **Véhicules d'occasion Optimum**, vous avez la possibilité d'échanger votre véhicule jusqu'à 30 jours ou 2 500 km, tout en profitant du programme le plus rassurant sur le marché. Le seul à vous offrir la solidité et la transparence de l'engagement General Motors. Passez voir les concessionnaires GM affichant l'enseigne Véhicules d'occasion Optimum. Parce qu'on joue franc-jeu, c'est vous qui gagnez.

- Possibilité d'échange (30 jours ou 2500 km)
- Garantie du manufacturier
- Service d'assistance routière 24 heures
- Inspection en 150 points et plus

**UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.**

Visitez notre site [optimum.gmcanada.com](http://optimum.gmcanada.com) ou téléphonez-nous au 1 800 463-7483.

102582

L'Assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongée, voyez votre concessionnaire Optimum.

## AUTOMOBILES PATRICE CHAREST 1029 DUFFERIN, Granby 777-6665

### ★ LIQUIDATION ★

95 DODGE Neon sport, 4 p., aut., A/C, 4 cyl.  
95 SUZUKI Swift DLX, 3 p., 5 vit., 4 cyl., ABS  
95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p., 4 cyl., 5 vit.  
93 CHEVY Corsica LT, V6, aut., air, full  
93 DODGE Shadow, 4 p., 4 cyl., auto. air.  
93 MERCURY Tracer LS, 4 p., 4 cyl., aut. air  
93 MAZDA 323, 3 p., 4 cyl., aut. A1  
93 CHEVY Cavalier, 2 p., 4 cyl., aut., 76 km  
93 GMC Sonoma SL, 4 cyl., 5 vit., cab rég.  
92 GEO Tracker décap. 4x4, 4 cyl., aut. 120 km.  
92 SATURN SL2, 4 p., aut., 4 cyl., full  
92 SUZUKI Swift GL, 4 p., 5 vit., 4 cyl., 16 valves  
92 HONDA Civic VX, 3 p., 4 cyl., 5 vit. vert  
92 HONDA CIVIC CX 3ptes, 4 cyl., 5 vit. A1  
92 CHEVY Lumina Euro 2 p., V6, full  
92 DODGE COLT 200 GT, 5 vit., noire  
91 NISSAN P/UP K-cab, 4 cyl., 5 vit.  
91 HONDA CIVIC SI, 3 p., 5 vit., toit, blanc  
91 EAGLE VISTA 100, GT, aut., 4 cyl.  
91 PONTIAC Sunbird LE, 4 p., 4 cyl., aut., air  
90 HONDA Prélude S, 2 p., 5 vit., toit, rouge  
90 ACURA Integra, GS, 3 ptes, 4 cyl., 5 vit.  
89 PONTIAC Tempest, 4 p., 4 cyl., aut. aubaine  
88 JEEP CHEROKEE Laredo 4 p., aut., 4x4, full  
88 BUICK REGAL LTD, 2 p., V6, full, A1  
88 HONDA CIVIC DX, 3 ptes, 5 vit., rouge.  
88 FORD TAURUS, 4 ptes, V6, aut.  
88 HONDA Civic DX, 3 ptes, 5 vit., 1,800\$

**777-6665**

BEL AUTOMOBILE  
890 DUFFERIN, GRANBY  
777-3433

97 PONTIAC SUNFIRE, 2 ptes, man. monté spécial.  
95 PONTIAC Grand Prix, 4 ptes, aut., tout équipé.  
95 CHEVR. Cavalier, 4 p., aut., A/C, bas mill.  
95 PLYMOUTH NEON, 2 ptes, man., a/c.  
94 PONTIAC Grand Am V6, 4 ptes, aut., tout équipé, bas millage.  
94 CHEV. PICK-UP 1500, 8 aut., king cab, 69,800 km.  
94 PONTIAC SUNBIRD LE, 4 p., aut., air.  
93 FORD FESTIVA 2 ptes, aut.  
93 TOYOTA TERCEL DX, 2 ptes, man. avec aileron.  
93 SUBURU Justy 5 p. man. 4x4  
93 BUICK Skylark, 2 ptes, aut., V6, t. équipé  
92 SUZUKI Swift GT, 2 p., man., vitres électr.  
91 VAN CHEVROLET LUMINA, 7 pass., aut.  
91 HONDA SCOUPE LS, 2 p. man.  
90 HONDA ACCORD EXR, 2 ptes, aut. t-équipé  
89 PLYMOUTH VOYAGER, 5 pass., man.  
89 OLDS. Delta, 4 p., aut., t. équipée  
89 CHRYSLER Daytona, 2 p., man.  
89 TOYOTA Tercel DX, 2 p., man.  
88 BMW 528i, 4 p., aut., 6 cyl.  
88 LINCOLN Mark IV, V8, aut.  
88 CHEV. Beauville SPL 8, aut., gaz prop., bien équipé  
87 BUICK PARK AVENUE, 4 ptes, aut., full.  
87 CHEVROLET Camaro, V6, aut.  
87 DODGE Mini Ram, 4 aut., spéciale: 1,995\$  
85 CHEV. VAN diesel, 8, aut., 6.2  
85 CHEV BLAZER, V6, aut., 1,500\$  
85 CADILLAC Eldorado 2 p., aut.  
71 BUICK LESABRE, V8, aut., 2 ptes, high top, 44 milles.  
89 FORD AEROSTAR, 7 pass. aut.

CHEVETTE Cameo 1985, 2 portes, hatchback, 101,000 km, 5 vitesses, 1.6 L, mécanique, carrosserie A1, radiocassette, système d'échappement refait au complet, freins avant, filage, bougies et tous les filtres changés + 4 roues supplémentaires pour l'hiver. Excellent véhicule en tout point. Très économique. 1,450\$. Tél: 777-2196.

CHEVROLET CAVALIER 1988 parfaite condition, prix 1,500\$  
VOLKSWAGEN GOLF 1986 diesel, prix 1,500\$  
OLSMOBILE CALAIS 1987, prix 1,500\$  
CHEVROLET LUMINA 1990, 3,1 litres, 3,500\$  
CHEVROLET CAMARO T-TOP 1986, 2.8 litres, 2,800\$  
Pagette 360-7106

CIVIC 1991, 3 portes, man. Faites une offre faut vendre! Info: Isabelle 372-7561

DODGE COLT 200 GT 1991 5 vit., hath back, + 4 pneus d'hiver, 185,000 km, 1,250\$. Tél.: 777-1673

ESCORT LX 1989, rouge, très propre, 150,000 km, beaucoup de pièces neuves, 2,000\$. Inf. 372-3605 après 18 h

FORD COUGAR 1990 LS, ext. blanc, int. gris-bleu, tout équipé, très propre, 4 pneus neufs, démarreur à distance, 142,000 km., 5,500\$. 375-2016

FORD TEMPO 1985, 4 portes, 140,000 km, seulement 2 propriétaires, mécanique A1, 950\$. 777-0119

FORD TEMPO 87 L 124,000 km, 5 vit., suspension et freins avant neufs. Tél: 266-4909.

GEO METRO 1992 145,000 km, 2 port. Prix 2,995\$. AUSSI TOYOTA PICKUP 1991, 5 vit., 143,000 km. Prix 3,500\$. Tél: 378-5801 ou 372-3292

GEO METRO 1993, 4 portes, 99,000 km, 4 cyl., à valise, très propre, en bonne condition, 4,200\$. 372-2354.

GEO METRO 93 man., 104,000 km, blanche, 4 ptes, 3,000\$. Gérald Larivière au 263-3304.

GEO TRACKER 1990 décapotable, 2 portes, 4 roues suppl. Téléphonez en soirée au 534-1864.

GOLF 1992 BLEUE 160,000 km, manuelle, diesel, 4 pneus neufs. Prix 4,000\$. Après 18h au 378-8972.

HONDA ACCORD 1988 EXI, pour pièces, 500\$. Inf: (450) 460-0150 vers 19h30

HONDA CIVIC 1992, hatchback, 5 vit., couleur grise, 6,200\$ nég. Tél: 777-4701 ou 360-2504.

HONDA CIVIC CX 92 2 ptes, hatchback, man., 105,000 km, int. en cuir noir, belle comme neuve, bonne condition, 5,800\$ ferme. 372-2354.

HONDA ODYSSEY 1995, auto., 87,000 km, tout équipé, excellente condition, 16,000\$. 378-3466

JEEP SAHARA 4X4 1989, 2 toits, 2 sets de portes, propre, 6,700\$. Info. 469-4616

JETTA 86 au gaz, man., 4 ptes, 160,000 km, 700\$. Tél: 777-0822 (laisser message).

MAZDA 626 LX 1997, 68,000 km, tout équipé, démarreur à distance et anti-démarrreur, 15,900\$ nég. 375-4997

MAZDA B2000 1986 extra cab, bonne condition, syst. d'alarme, boîte de fibre de verre avec roll bar, boîte allstar incluse, bonne mec., bas millage, 1,200\$. Inf: 770-7941

MAZDA PRECIDIA 1995, bleu violacé, 1.6 L, man., 73,000 km, bal. de garantie 6 ans/120,000km, comme neuve, 10,700\$ nég. 469-3949 ou 460-3643

## ★★★★★★★★★ GÉRARD DELAGE AUTO 505 DUFFERIN, GRANBY (450) 776-3858 TOUS CES VEHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE 1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

CAMIONS et 4X4  
96 SUZUKI X-90, 2 ptes, man., décapotable.  
91 SUZUKI SIDEKICK 2 ptes, aut.

### AUTOMOBILES

97 Saturn 4 ptes, 5 vit.  
97 Hyundai Accent, 2 ptes, 5 vit., vert  
96 Mercury Sable, 4 p., aut., wagon, t. équipée  
96 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., man.  
96 Hyundai Elantra, familiale, tout équipée  
95 Toyota Camry 2 p., aut., t. équipé, bal. de garantie illimitée 6 ans.  
95 Hyundai Sonata, 4 p., aut., t. équipé  
95 Honda Accord 2 ptes, noire  
95 Pontiac Firefly 2 ptes, 5 vit., 51,000 km  
95 Grand Am, 2 ptes, V6 aut., vert, t. équipé.  
95 Dodge Neon, 5 vit., 2 ptes, vert  
95 Cavalier aut., 4 p., noire.  
94 Nissan Altima GXE, 4 p., aut., t. équipé  
94 Chrysler Intrepid 4 p., aut. A/C, cruise, vert foré  
94 Hyundai Excel, 2 p., 5 vit., bas mill.  
93 Honda Civic 2 ptes, hatchback, 5 vit.  
92 Ford Crown Victoria, 4 p., aut., t. équipé  
92 Buick Skylark 4 ptes, aut., tout équipé  
91 Toyota Tercel, 4 ptes, 5 vit.  
88 Mercedes 190E, 4 p., aut., t. équipé, un vrai bijou, bas millage.  
88 Acura Légende, 4 ptes, aut., tout équipé  
88 Mazda 626, 5 vit., 4 p., t. équipé  
88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.  
88 Ford Thunderbird, 2 ptes, aut.  
86 Mercedes 190, 4 ptes, aut., tout équipé  
83 Nissan 280Z, 2 p., man.  
83 Chrysler LeBaron, blanc, 2 p., aut., équipé, décapotable.  
70 Volks Beatle, rouge, décap., 2 p., man. Un vrai bijou.

Pour vous servir : Christine et Gérard.  
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

MOTEUR 350 CHEVROLET 4 bolts main complet, bonne condition, 350\$. Inf: 378-6505

MOTEUR COMPLET GM, 2.8 injection, pour traction avant, excellente condition. 776-1042

MUSTANG 1987, 5 vit., 4 cyl., 950\$. FORD RANGER 1983, 4x4, 4 vit., 2.3, 750\$. HYUNDAI 1989, 5 vit., 550\$. 539-4740

MUSTANG 86 LX, moteur 3.8 l, aut., peinture neuve, 3,200\$ ou meilleure offre.  
CAMION S10, 93, 5 vit., man., moteur 2.5 l, boîte courte, 111,000 km, excellente condition, 5,295\$ ou meilleur offre. CHEVY VAN 1978, ½ tonne, moteur 305, isolé et fini pour coucher à l'intérieur, 1,250\$ ou meilleur offre. Acheteurs sérieux seulement. 372-8729

MUSTANG LX 1986 5 vit., 103,000 km, transm, embrayage, radiateur, amortisseurs neufs, mags, mec. et carrosserie impeccables, 1,500\$. 243-4253 ou 360-6554

NEON 1995 vente rapide, 4 portes, 5 vitesses, 91,000 km, balance de garantie Chrysler, 6,500\$ nég. ou faites une offre! Tél.: 469-5276

NISSAN SENTRA 87 man., 4 ptes, pneus 4 saisons, 700\$. Info: 263-6096 après 16h30en semaine

## JEAN VERRIER AUTO 1992 INC. 1592 Principale, Granby 375-3633 VENEZ CONSTATER TOUS NOS PRIX SONT RÉDUITS AU MAXIMUM

1997 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air, 4 portes  
1996 FORD WINDSTAR GL, entièrement équipée, 81,000 km  
1994 VOYAGER LX, 7 pass., full, 116,000 km. Réduit: 10,900\$.  
1993 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air climatisé, 111,000 km.  
1992 DODGE GRAND CARAVAN SE, entièrement équipée, moteur 3.3  
1997 SATURN SL2, 4 ptes, 5 vit., 60,000 km  
1996 CAVALIER Z22, 3 ptes, 5 vit., air climatisé.  
1996 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., 55,000 km  
1995 INTREPID ES, full, moteur 3.5 L, 64,000 km.  
1995 NEON HIGHLINE, 2 p., aut., air  
1995 NEON HIGHLINE, 4 ptes, aut., a/c, 6,900\$  
1994 CONCORDE, full, 2 tons de gris, 90,000 km  
1994 PONTIAC GRAND AM SE, 4 ptes, V6, 104,000 km  
1993 HONDA CIVIC DX 3 ptes, 5 vit., vert.  
1993 SUZUKI SWIFT, 4 ptes, 5 vit., 73,000 km.  
1993 ASUNA LS, 4 ptes, aut., a/c, 4,995\$  
1993 MAZDA PRECIDIA MX3, V6, 5 vit., un seul prix 8,900\$.  
1993 VOLKS PASSAT VR6, entièrement équipée, 68,000 km  
1993 DODGE SPIRIT, 4 ptes, aut., air, 100,000 km.  
1992 NISSAN Sentra, 4 ptes, 5 vit. 123,000 km  
1992 FORD TAURUS GL, familiale, 52,000 km  
1992 CHEVROLET CORSICA, 4 ptes, V6, full, 129,000 km.  
1991 PLYMOUTH Sundance, 4 ptes, aut. air, 3,950\$.  
1990 LINCOLN TOWN CAR Signature, 126,000 km. Beau comme neuf.  
1990 MERCURY GRAND MARQUIS, 141,000 km, très beau, 4,900\$.  
1990 MERCURY TOPAZ, 4 p., aut., 105,000 km, 1,995\$.  
NISSAN 300ZX 1990 BLEUE 5 vit. 100,000 km, 2 places, accidentée VGA. Prix 4,800\$. AUSSI OLDS TORONADO 1985, t. équip. 250,000 km. Prix 1,100\$. Tél: 531-6100 ou 777-4012.

OLDS CALAIS FE3 1991, V6 3.3 litres 4 portes, automatique, tout équipé, air clim., avec garantie, échange acc. Tél.: 378-3065 ou 372-2865

OLDS CUTLASS SUPREME SL 92, 107,000 km, moteur 3.4 l., tout équipé, 7,600\$. Tél: 372-3090.

OLDSMOBILE FIRENZA 1985 en bonne état, prix 1,300\$ nég. Tél: 777-0134 ou 770-5030 page 1 e t t e

OLDSMOBILE ROYALE LSS 1995 blanche, int. cuire bleu, t. équip., prix 15,500\$ nég. Tél: 375-2893

PLYMOUTH ACCLAIM 1993, 4 ptes, très bonne condition, + 4 pneus d'hiver, A/C, 76,000 km, 7,000\$. 378-8803 ou après 20h au 531-5878

PONTIAC 6000 1983 aut., V6, 2.8, bonne mécanique, intérieur propre, belle peinture, pas de rouille. 372-9463

PONTIAC FIREFLY 1990, 4 p., aut., 118,000 km, très propre, bonne condition, 2,400\$. 372-2354.

## NORMAND ROBICHAUD 1685 PRINCIPALE, GRANBY TÉL. (450) 378-0657

97 SUZUKI X90, aut., 4x4, tout équipé, t-top.  
96 MERCURY Sable GL, 4 p., aut., t. équipée.  
96 CHRYSLER CIRRUS LX 4 p., aut., t. équipée  
96 DODGE STRATUS 4 p., t. équipée.  
96 PONTIAC SUNFIRE GTX 2 p., aut.  
96 PONTIAC SUNFIRE GTX 2 p., 5 vit.  
96 CHEV. CAVALIER Z22 2 p., 5 vit.  
96 MERCURY MYSTIC LS V6, aut., équipée.  
94 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air.  
94 FORD ESCORT LX5 vit., mags  
94 PLYMOUTH Voyager, 7 pass., air, bleu  
94 PLYMOUTH Voyager, 7 pass., air, verte.  
93 PONTIAC SUNBIRD 2 p., aut., très propre  
92 CHEVROLET LUMINA APV, tout équipé.  
91 MAZDA MPV, 7 pass., aut., air  
89 FORD Ranger king cab, V6, 5 vit., équipée.  
89 GMC SLT King Cab, monté spécial. Faut voir!  
TOUS NOS VEHICULES  
SONT VERIFIES ET GARANTIS.  
BAS MILLAGE.  
0 \$ COMPTANT, FINANCEMENT SUR PLACE  
SPÉCIAL VACANCES  
PARTEZ EN CONFIANCE  
GARANTIE 1 AN, 20,000 KM

PONTIAC SUNBIRD 1987 à vendre pour les pièces ou la route. Problèmes de moteur. 375-1504

PONTIAC Sunbird 1991, 4 portes, aut., A/C, mags, radiocassette, 138,000 km, 3,650\$ ou meilleure offre. 378-1569

PONTIAC SUNBIRD 1993 4 p., clim., radio am-fm cass., barres portes électr., essuie-glace intermittent, etc., femme proprio., seulement 52,000 km, 6,300\$. 777-3254, cell: 770-1582

RENAULT 5 1986, bonne condition, 700\$. Remorque 5x8; Climatiseur 15,000 BTU; Lit d'hôpital; Siège d'enfant pour bicyclette. 378-1696

SPRINT 1990 décapotable, rouge, très bonne condition, 3,300\$. 534-4113

SPRINT 90 manuelle, en bonne condition, prix 800\$. Tél: 375-6144 (laisser message)

SUZUKI SWIFT 1992, GT Twin Cam, man., bonne condition, 4,000\$ nég. 469-5379

SUZUKI SWIFT 4 portes, 1.6, 16 valves, 1992, manuelle, 170,000 km, très propre, 2,700\$. 379-2158, messages.

SUZUKI SWIFT GT 1989, 125,000 km, 5 vit., plusieurs pièces neuves dont freins avant, silencieux, etc. 1,100\$ nég. Doit vendre. Tél: 378-5968 ou 360-7122.

TAURUS 97 familial, noir, tout équipé, garantie complète de 2 ans, valeur 13,000\$ pour 11,200\$. SPIRIT 92, V6, 4 ptes, A/C, 1,900\$. Échange possible. CAVALIER 90, 5 vit., wagon, 1,300\$. Tél: 777-6767.

TERCEL 1992 163,000 km, rouge, 2 portes, 4 vit., aucune rouille, 3,400\$. Cause: achat automatique. Inf: (450) 460-5261

TOYOTA COROLLA 91, aut., 77,000 km, échappement et 4 pneus neufs, démarreur dist., rég. de vit., aileron, 6,200\$. 375-5045 Pierre-Marc

TOYOTA CRESSIDA 1985, aut., tout équipé, 800\$. Cause: 2e voiture. 375-3510 ou pag. 776-8111

TOYOTA TERCEL 97 49,000 km, automatique overdrive, couleur saumon, 10,500\$ nég. 293-2143

TOYOTA TERCEL 5 portes, 1987, man., 160,000 km, excellente état. 372-6307

TRANS-AM 1981 originale, 5 L, aut., t. équipée, t-top, éval. 98 : 7,500\$, demande 5,200\$. Rép.: 378-6398, pag.: 360-5952

TRANS AM 1986, automatique, t-top, neufs: 4 freins à disque, silencieux, peinture, radiateur, 2,200\$. MERCURE XR4TI, 86, aut., peinture neuve, siège de cuir, 2,200\$. 293-3467

VOLKS GOLF 1986, bleue, 4 portes, man. 5 vit., en bonne condition, prix 700\$. Info : 776-3452

VOLKSWAGEN GOLF DIESEL 1986 mécanique A1. Info: Luc au 296-4746.

## 671 FOURGONNETTES

FORD AEROSTAR, 7 passagers, mécanique A1, 5 mags avec pneus, chauffage avant et arrière, 750\$ nég. 260-1975

PLYMOUTH GRAND VOYAGER SE 1997, 55,000 km, 5 portes, tout équipée. Appelez au 372-1088.

PLYMOUTH VOYAGEUR 1991, A/C, rég. de vit., verrouillage et vitres électr., démarreur à distance, attache-remorque, mise au point en mars 99, très propre. Jour: 372-3524; soir et fin de semaine: 375-9717, René.

PLYMOUTH VOYAGER 1989, V6, mags, marchepieds, particulier, 2,450\$. 379-9364

ASTRO 1986, peinture 2 ans, bon moteur, prix 975\$ nég. Info : 539-3422

CHEVROLET LUMINA 1995, bleue, 65,000 km, tout équipée, excellente condition; 13,500\$. Info : 1-514-762-4360

## Voitures d'occasion de Saturn

Deux petits mots qui changent tout.



**Jeep YJ Islander 1989**  
141 000 km, 6 cylindres, 5 vitesses, toit rigide, toit mou, garantie 3 mois/5 000 km

L'achat d'une voiture d'occasion ne doit pas nécessairement vous faire peur. Chez Saturn, nous vendons des voitures d'occasion de la même façon que nous vendons des voitures neuves. Comme vous pouvez le constater, il y a toutes sortes de voitures d'occasion de Saturn. Il y en a même qui ne sont pas des Saturn. Mais toutes ont en commun certaines caractéristiques importantes. Par exemple, toutes nos Saturn d'occasion de moins de 100 000 kilomètres sont couvertes par une garantie prolongée sans franchise de 12 mois/20 000 km. Et toutes nos voitures d'occasion sont vendues avec notre promesse de remboursement 3 jours/250 km et l'expérience Saturn d'une transaction sans pression ni marchandage. Arrêtez en passant, vous verrez bien.



**Saturn SW1 1996**  
57 000 km, 5 vitesses, or, garantie 12 mois/20 000 km



**Saturn SL1 1996**  
automatique, noire, 72 000 km, garantie 12 mois/20 000 km



**Pontiac Trans Sport SE 1996**  
climatisé, 7 passagers, 82 000 km, garantie 6 mois/10 000 km



**Pontiac Sunfire 1997**  
4 portes, 51 000 km, automatique, verte, radiocassette AM/FM stéréo, 2 sacs gonflables

VOITURES D'OCCASION  
de SATURN

POUR FAIRE TOUT AUTREMENT

**SATURN ISUZU  
de GRANBY**  
1348 Principale  
Granby 378-1404 www.saturncanada.com

## 672 CAMIONS

CAMION 3/4 TONNES 1981 prix 700\$. Appelez au 539-2961.

CAMION GMC 6 ROUES, pompeur, diesel, 1985, prix à discuter. 777-1020

DODGE RAM 1984 (6 aut.) 1/2 tonne, bte fibre, gyrophare, anti-démarrageur, plusieurs pièces neuves, très économique, 122,690 km. Prix 1,950\$. Pag.: (450) 360-7760

FORD BRONCO EDDIE BAUER 4x4 1986, 302 full inj., bonne mécanique, besoin réparations carrosserie, 1.000\$. 776-3321

FORD F-150 1991, king cab, 4X4, aut., bleu, V8, valeur 6,000\$ pour 3,800\$. Échange possible. Tél: 777-6767.

FORD RANGER 1994, man., comme neuf, 60,000 km, mags, toile incluse, 7,500\$ nég. Faut vendre. 375-4005 ou pag. 360-2585

PICK-UP GMC SIERRA 4X4 1989, rouge, 1/2 tonne, aut., moteur 6.2 L diesel, 170,000 km, silencieux, freins et pneus neufs, mécanique A1, 14,500\$. AUSSI winch à bois P.T.O. 3,500 lb, 1,500\$. 379-5761 après 18 h

PICK UP FORD RANGER '88, moteur V6, 2.9 L, injection électron., aut., 4 vit., mécanique A1, bien chaussé + 2 rechanges, 2,300\$. 378-7904.

PICK UP NISSAN 86 king cab, 4X4, mécanique A1, 4 cyl., 5 vit., vitres et portes électr., essuie-glace intermittants, 1,000\$ nég. Si intéressé, aussi quelques pièces. 777-1146.

VAN FORD STARCRAFT SALON 1992, avec tv, vidéo, très propre, jamais vu l'hiver. Info: 263-4523.

## 673 MOTOCYCLETTES

HONDA 1976 Goldwing 1000, très bonne condition, 1,800\$. 379-9442

HONDA 1994 MAGNA 750, noir, 15,000 km, jamais accidenté avec pare-brise, porte-bagage, dossier, sacoche de cuir, 6,500\$. Tél: 378-0044 Pierre.

HONDA CR125 1986 2 temps, très propre. Prix 1,200\$ nég. Info: 372-3785

HONDA ELITE 250, 1985, 13,000 km, excellente condition, porte-bagages, casque, pare-brise, 1,650\$. 378-5969

HONDA NIGHTHAWK 750cc CUSTOM 39,000 km, noir avec chrome, très propre, syst. échap. d'origine. Prix 1,150\$. Info: 372-3074

SUZUKI SAVAGE 650 CC, 1992, bonne condition, 22,350 km, 3,500\$. Inf: 539-3880, 539-2743

YAMAHA FZR 600, 1989 2 pneus neufs, chaîne et "sprocket" neufs, batteries neuves, 50,000 km, housse incluse, 3,900\$ nég. Tél: 263-6509.

## 674 VEHICULES TOUT-TERRAIN

HONDA CR 250, 1995, ailes, panneaux et pneus neufs, guidon, suspension et plusieurs autres pièces, 3,800\$ nég. 375-4005 ou pag. 360-2585

PETIT 3 ROUES HONDA 70 CC, 1983. Aussi petit 2 roues Suzuki, 50 CC, 1991 et treuil de 1,500 lbs pour VTT. Tél: 263-3358.

## 677 ROULOTTES

À LOUER ROULOTTE 22', camping très propre, face au lac, chambre fermée, BBQ, table patio, remise, 2 frigos, saison 1,600\$. 375-6410.

À LOUER ROULOTTE 21', sur Camping, à 15 min. de Granby-rivière et piscine. Tél: 375-2120 après 17h.

ROULOTTE 24 PI. Champlain, couche 6, armoires neuves, auvent 18', prix 2,000\$. Info: 3 7 8 - 4 4 3 1

ROULOTTE APPALACHE 1973 18 pieds, couche 6 personnes, très propre, 2,800\$. Tél: 375-1623.

ROULOTTE APPALACHES 17 1/2 pi, avec douche, couche 6 pers., très propre, au 1095 St-Charles Sud à Granby, 2,800\$ nég. Info: 378-0383.

SHYLARK coin bien décoré, cuisinette, remise, patio, saison payée au Camping de Granby. Tél: 372-8549

## 678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER ET À VENDRE:  
Tentes-roulottes avec frigo, auvent.  
Ouvert 7 jours. 450-378-0149

TENTE-ROULOTTE STARCRAFT 1993, 6 places, poêle, frigo, chauffage, dinette fermée, très propre, 4,500\$. Tél: 375-6303.

TENTE-ROULOTTE Bonair à vendre, 6 places, entièrement refaite à neuf: toile, rideaux, table, couvre-plancher, élect., support à bicyclette. Toilette chimique, 2,300\$. 469-4065

TENTE-ROULOTTE pour moto, de marque Vagabond, modèle 3 places, avec cuisinette, (neuve). 378-5182

## 679 VEHICULES RECREATIFS

AUBAINE, VAN FINI CAMPER, avec auvent et cuisinette 7x9, toit soulevé, int. neuf, entièrement capitonné, armoires, poêle, frigo, lavabo, toilette sèche. Faut voir. 372-3597

## 680 TRACTEURS

ANDRÉ CHAMPIGNY  
ACHAT de tracteurs de ferme de toutes marques. Inf: 514-548-5549

### MUNICIPALITÉ DU CANTON DE BEDFORD APPEL D'OFFRES TRAVAUX SUR LE PONT DU CHEMIN SHELTON PROJET NO : 20-5373-9622

La municipalité du Canton de Bedford, par l'entremise de sa secrétaire-trésorière, invite les entreprises intéressées à soumissionner sur le projet ci-haut mentionné, soit des travaux à effectuer sur le pont du chemin Shelton, dans le Canton de Bedford. Le projet comprend les travaux suivants : Réfection des murs en aile (côté ouest) du pont situé sur le chemin Shelton au-dessus du ruisseau Groat à Bedford, Ct. incluant l'ajout d'empièremment de talus (côté est) et le remplacement des glissières. Les plans et devis sont disponibles à l'endroit suivant pour la somme de 50,00 \$, non remboursable, taxes incluses à partir du lundi 5 juillet 1999.

Municipalité du Canton de Bedford  
1302, route 235, C.P. 920  
Bedford (Québec) J0J 1A0  
Tél: (450) 248-7576  
Télé: (450) 248-0135

Sont admis à soumissionner toutes les entreprises dûment autorisées à faire affaires au Québec.

Ne seront considérées que les soumissions présentées sur la formule prévue à cette fin. Les soumissions doivent être déposées en trois exemplaires avant le vendredi 23 juillet 1999, avant 14 h, au bureau de la secrétaire. Elles seront ouvertes publiquement le 2 août 1999 à 19 h dans la salle du Conseil au 1302, route 235 à Canton de Bedford. Un cautionnement de 10% du prix de la soumission est requis sous forme de chèque visé à l'endroit de la municipalité du Canton de Bedford. Les travaux devront être complétés et acceptés avant le 15 novembre 1999.

La municipalité du Canton de Bedford ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et rejettera toute soumission non conforme.

Louise Desautels  
secrétaire-trésorière

729-101854

### MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE ST-DAMASE AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS D'OBJETS USAGÉS

SAMEDI LE 10 JUILLET 1999, au garage municipale situé derrière l'Hôtel de Ville, 223, rue Principale à Saint-Damase  
La Municipalité du Village de Saint-Damase mettra en vente, par soumissions publiques, différents objets usagés, ci-après décrits dont elle n'a plus besoin.

#### DESCRIPTION DES LOTS

Lot numéro 1 : Tracteur à gazon Cub Cadet 1984, modèle 882, moteur diesel Kubota, tondeuse 50 po, aspirateur à gazon avec moteur 5 HP Briggs et Stratton. Prix de départ : 850 \$

Lot numéro 2 : Fournaise à l'huile de marque Lincon, brûleur modèle J-I-G (LG2), conduit en acier galvanisé. Prix de départ : 300 \$

Lot numéro 3 : Laveuse à pression de marque Furie, 1 500 lb, moteur 220 volts.

Lot numéro 4 : Tondeuse à gazon, 19 po, moteur 2 temps.

Lot numéro 5 : Pompe à eau à piston de marque DURO avec réservoir, moteur 1/2 HP.

Lot numéro 6 : 3 chauffeuses électriques 240V, 15 Kw, modèle à suspendre

Lot numéro 7 : 1 réservoir à l'huile 200 gal.

Lot numéro 8 : 1 génératrice avec moteur Briggs & Stratton, 10 HP, 392 cc, alternateur Win Power 120V, 2.5 KVA, 20.8 amp, série 7272-1. Prix de départ : 200 \$

Lot numéro 9 : 2 récurseurs d'égouts sur roues pouvant s'accrocher à un véhicule; chacun muni d'un moteur 4 temps, 9 HP, Briggs & Stratton (vendus les deux ensemble). Prix de départ : 1 200 \$

Lot numéro 10 : 2 pompes à égouts Barnes, 230V, 1750 RPM, 12.6 amp, 4 po, modèle 4Se-151, panneau de contrôle. Prix de départ : 300 \$

Lot numéro 11 : 2 pompes à égouts Flight, 2 HP, 230V, 9.5 amp, 3 po, panneau de contrôle. Prix de départ : 200 \$

Lot numéro 12 : Plusieurs tuyaux de béton de 12 po de diamètre et 4 pi. de longueur. La municipalité de la Paroisse de Saint-Damase mettra également en vente, par soumissions publiques, les différents objets usagés, ci-après décrits dont elle n'a plus besoin.

Lot numéro 13 : 2 harnais pour chasse neige; 1 chasse neige en «V».

Lot numéro 14 : 2 chauffeuses électriques 240V, 5 Kw, de marque Chromalox; 2 chauffeuses électriques 240V, 7.5 Kw, de marque Chromalox.

#### PROCÉDURES ET CONDITIONS DE LA VENTE PAR SOUMISSIONS

- Ces objets seront en montre de 8 h 30 à 11 h et toutes personnes intéressées pourra les examiner avant de déposer sa soumission;
  - Les soumissions devront être présentées sur les lieux, par écrit, déposées dans une enveloppe cachetée; ces enveloppes seront ouvertes publiquement à compter de 11 h le même jour et la vente sera adjugée à la personne ayant présentée la plus haute soumission;
  - Pour être immédiatement apporté, l'objet doit être payé comptant; sinon l'acquéreur pourra en prendre possession dans les jours suivants en payant comptant ou par chèque visé;
  - La municipalité ne fait aucune livraison, l'acquéreur doit prendre les mesures requises pour apporter lui-même ses acquisitions;
  - Ces objets sont en état de marche et sont vendus tels que vus et sans aucune garantie de quelque nature que ce soit de la part de la municipalité.
- Donné à Saint-Damase, le 15 juin 1999.  
Yvon Tétrault, secrétaire-trésorier

729-101835

## Partout au Québec...

pourquoi pas  
chez Vous?

Une jeunesse  
branchée!

Informations: Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

VILLE DE ST-CÉSAIRE  
MRC ROUVILLE  
PROVINCE DE QUÉBEC

### AVIS PUBLIC DÉROGATION MINEURE

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que lors de l'assemblée du conseil de la Ville de Saint-Césaire, qui se tiendra le lundi 19 juillet 1999 à 20 h, à la salle du conseil, 1111 Avenue St-Paul, Saint-Césaire, le conseil adoptera une dérogation mineure. Cette dérogation a pour but d'autoriser une marge de recul latérale gauche de .6 mètres au lieu de 1.2 mètre, sur le lot 39-48 du cadastre du village de Saint-Césaire, tel que prescrit par le règlement du zonage en vigueur. Toute personne intéressée à l'égard de cette demande pourra se faire entendre par le conseil au cours de cette assemblée. Donné à Saint-Césaire ce 29 juin 1999  
Pierre Despars  
Secrétaire-trésorier

728V101867

ANDRÉ CHAMPIGNY  
ENCANTEUR  
169 St-Joseph, Roxton-Falls J0H 1E0  
(450) 548-5549

Pour ne pas être déçu

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

pour vos encans de

- MÉNAGE •
- SUCCESSION •
- MACHINERIES AGRICOLES •
- ET AUTRES •

726-101779

Bromont

PROVINCE DE QUÉBEC  
CIRCONSCRIPTION DE BROME-MISSISQUOI  
VILLE DE BROMONT

### APPEL D'OFFRES TRAVAUX DE DÉNEIGEMENT ET DE DÉGLAÇAGE DES RUES ET CHEMINS DE LA VILLE DE BROMONT 1999-2000, 2000-2001 ET 2001-2002

Les soumissions, dans des enveloppes scellées, seront reçues au bureau de l'adjoint au greffe jusqu'au 23 juillet 1999 à 14 heures, pour être ouvertes le même jour, à la même heure, à l'Hôtel de ville de Bromont, 88 boul. de Bromont, à Bromont.

#### TRAVAUX

Déneigement, déglacage et entretien d'hiver des différentes rues et chemins situés sur le territoire de la Ville de Bromont.

Les formulaires exigés pour les soumissions et le cahier des charges seront disponibles à l'Hôtel de ville de Bromont à compter du 5 juillet 1999 durant les heures d'ouverture de bureaux, soit entre 8 heures 15 et 12 heures et 13 heures et 16 heures.

Les soumissions devront être accompagnées soit d'un chèque visé, libellé à l'ordre de la «Ville de Bromont» au montant égal à dix pour cent (10%) de la soumission, soit d'un cautionnement de soumission au montant égal à dix pour cent (10%) de la soumission, valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'ouverture des soumissions.

La Ville de Bromont ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

**DONNÉ À Bromont** ce vingt-neuvième jour de juin de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf (29-06-1999)

L'adjoint au greffe  
Pierre Simoneau

101862

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**N.C.C.C.**

**Partout au Québec...**

**pourquoi pas  
chez Vous?**

Une  
jeunesse  
branchée!

Informations:  
Québec: 418-525-1705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H  
DU QUÉBEC**

### REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

**S.P.**

### REMERCIEMENTS



Ronaldo Bourgeois ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de

**Mme Albertine Bourgeois  
née Arès**

survenu le 4 juin 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



730-101846

## FAITS D'HIER

(PC) - Éphémérides du samedi 3 juillet 1999.

1996 — Londres annonce que la pierre de Scone, symbole des rois d'Écosse pris pour butin 700 ans plus tôt, sera rendue à ce pays.

1992 — Trente-quatre Mohawks liés à l'affrontement avec la Sûreté du Québec à Oka, à l'été de 1990, sont acquittés par un jury.

1990 — Lors d'un pèlerinage à La Mecque, 1500 musulmans meurent piétinés lors d'une bousculade, dans un tunnel menant aux lieux saints.

1988 — Par erreur, le croiseur américain Vincennes tire un missile vers un avion civil iranien au-dessus du golfe Persique, faisant 290 morts.

1981 — Le naufrage du navire océanographique Arctic Explorer, au large de Terre-Neuve, fait 13 morts.

1978 — Le régime de Pékin met fin à 20 ans d'aide au Vietnam

communiste et rappelle son personnel technique.

1969 — Les Nations unies condamnent la modification, par Israël, du statut du secteur arabe de Jérusalem.

1962 — L'Algérie redevient indépendante après 132 ans de régime colonial français.

1950 — En Corée, premiers combats entre Américains et communistes du Nord.

1944 — Les Russes reprennent Minsk et font 100 000 Allemands prisonniers.

1940 — Dans la rade de Mers el-Kébir, en Algérie, la marine britannique coule des navires français pour que les Allemands ne s'en emparent pas; 1300 marins français périssent.

1928 — A Londres, John Logie Baird réussit la première transmission de télévision en couleurs.

1863 — La bataille de Gettysburg, en Pennsylvanie, s'achève

par la victoire des armées de l'Union.

1849 — Venant à bout des patriotes de Giuseppe Garibaldi, les troupes françaises entrent à Rome et rétablissent le pouvoir du pape Pie IX.

1814 — Les Américains prennent Fort Erie, en Ontario; ce sera la dernière occupation de sol canadien par des troupes étrangères.

1608 — A la tête de 32 colons, Samuel de Champlain établit un poste de traite à Québec.

1583 — Dans un accès de colère, le tsar Ivan le Terrible tue son fils.

### Ils sont nés un 3 juillet:

Le dictateur haïtien Jean-Claude Duvalier (1952)

L'actrice québécoise Béatrice Picard (1929)

Le premier ministre canadien Richard Bedford Bennett (1870-1947)

### 2e anniversaire du décès de



**Mme Gertrude Bernier  
Bédard**

survenu le 2 juillet 1997

Tant et aussi longtemps que le cœur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent. Le souvenir d'un être aimé ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours à jamais. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé. Ton époux Roger, tes enfants, Pierre et Elyse.

Une messe sera célébrée le 4 juillet à 10 heures en l'église de Bromont.

730-101863

### REMERCIEMENTS

M. Rolland Morisseau et ses enfants France (Sylvain Ostiguy), Carole, Roland Jr. (Sylvie Blanchette), Lynda (Robert Millette) ainsi que ses petits-enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de



**Mme Madeleine Morisseau  
née Belisle**

survenu le 5 juin 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

730-101844

### REMERCIEMENTS

Son épouse Claire Desruisseaux ainsi que ses enfants Alain, Suzanne, Sylvain, Céline et Denise désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de



**M. Fernand Desruisseaux**

survenu le 27 mai 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

730-101841

### MESSE 3E ANNIVERSAIRE du décès de



**M. Maurice Blanchard**

le 2 juillet 1996

Cher Maurice,

Déjà 3 ans!

Comme le temps passe vite, mais il ne peut effacer le jour où le Seigneur t'a rappelé à lui, laissant un grand vide dans nos vies.

Le souvenir d'un être aimé ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours et à jamais, sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau avec le Seigneur, Jésus, notre Sauveur. Ton épouse, les enfants et France. Une messe sera célébrée pour toi, le 3 juillet 1999 à 16 h 30 en l'église St-Josaph.

730-101831

### REMERCIEMENTS



Mme Nicole Tremblay et son fils Stéphane désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

**M. François Chagnon**

survenu le 15 juin 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

730-101869

### REMERCIEMENTS

Suite au décès de



**M. Donat Rainville**

Sincères remerciements aux parents et amis qui sont venus rendre un dernier hommage à M. Donat Rainville, décédé le 30 mai 1999, soit par leur présence, offrande de messes, fleurs, cartes, télégrammes, appels téléphoniques, visites ou assistance aux funérailles. Nous regrettons de n'avoir pu partager davantage avec vous mais soyez assurés de notre plus profonde reconnaissance pour votre support. Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme leur étant personnellement adressés.

Son épouse Mme Bernadette Rainville, ses enfants et ses petits-enfants.

730-101852

### REMERCIEMENTS

Les enfants, Éric et Valérie désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de



**Mme Simone Doucet**

survenu le 15 juin 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

730-101845

### 20e Anniversaire du décès de J.A. ROBERT 1927-1979

Nous tenons à le rappeler au bon souvenir de tous ceux et celles qui l'ont connu, apprécié et aimé.

Pour nous il sera toujours présent dans nos cœurs et dans nos pensées.

Florence et les enfants (Diane), Louise (Daniel), les petits-enfants Martin, Dany, Marie, Danyelle, Janick.

Une messe sera célébrée le 4 juillet 1999 à 11 h en l'église Ste-Famille de Granby.



# DÉCÈS



**MORIN  
PROULX**  
Mme Marie-Rose

Au Centre Hospitalier de Granby, le 1er juillet 1999, à l'âge de 89 ans, est décédée Marie-Rose Proulx, née Morin, épouse de feu Albert Proulx, demeurant à la Résidence Cabana, 175, Avenue du Parc, Granby. Les funérailles auront lieu le lundi 5 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 450-372-4498  
Télé.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 11 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles dès 9 h. La défunte laisse dans le deuil son fils, Gilles (Lise Laliberté) de Granby; feu Georges (Fleurette Légaré) de St-Paul d'Abbotsford; feu Yvon (Suzanne Forand) de Granby; feu Murielle (Lincoln C. Freeman) de Ile Bizard. Ses petits-enfants: Lyne, Claude, John, Bianca, Norman, Véronique, Georges Jr. Les petits-enfants de la famille Patenaude, 13 arrière-petits-enfants. Ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis (es).  
(03-05)



**JODOIN**  
Mme Mireille

Paisiblement à son domicile, le 1er juillet 1999, à l'âge de 51 ans, est décédée Mme Mireille Jodoin, demeurant à Granby. Selon les volontés de Madame Jodoin, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi, 3 juillet 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude Nord), Granby  
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Télé.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Joseph de Granby où le service sera célébré à 14h, suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, jour des funérailles, à compter de 12h (midi) au salon. En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants chéris, Johann Pincince de Granby; Claudia Pincince (David Gagnon), de Montréal; ses parents, Julien Jodoin et Gabrielle Blanchette, de Granby; son ami, Roch Dubé. Lui survivent aussi ses soeurs et son frère, Manon (Richard Cadieux), de Granby; Clémence (Michel Daudelin), de Granby; Luc (Marie Cassidy) de Toronto; ses nièces et son neveu: Emma Rose Jodoin, Sylvie et Stéphane Brisebois ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille désire remercier le service des soins à domicile du CLSC, ainsi que le Dr Jacques l'Heureux pour les bons soins prodigués à Madame Jodoin.  
(2-3)



**FONTAINE  
BLANCHARD**  
Mme Dorila

Au Centre Hospitalier de Granby, le 27 juin 1999, est décédée Mme Dorila Blanchard, née Fontaine, épouse de feu Thomas (Tom) Blanchard, demeurant à la Résidence Cabana, 175 ave du Parc, Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 3 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Télé. 372-2738

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

La défunte laisse dans le deuil sa soeur Lucrèce Fontaine Beaugard, de Warwick, R.I. Sa belle-soeur Rita Blanchard Therrien de Granby. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s dont Mme Flore Richer Huneault de Granby.

La famille désire remercier le personnel du 3e étage du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Dorila Fontaine Blanchard, lors de son séjour parmi eux.  
(2-3)



**BRODEUR  
GIROUARD**  
Mme Rose

Au Centre Hospitalier de Granby, le 29 juin 1999, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Rose Girouard, née Brodeur, épouse de M. Lionel Girouard, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 3 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin à Granby  
Tél. 372-4498 - Télé. 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront vendredi de 15 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Outre son époux Lionel, la défunte laisse dans le deuil ses enfants, Christian (Danièle Delorme); Alain (Lilyane Giguère); Réal. Ses cinq petits-enfants, Cédric, Myriam, Renée, Derek et Pier-Ann. 2 arrière-petits-enfants, Marc-Antoine et Kevin. Sa soeur Laurette (Roland Landry). Ainsi que ses frères et soeurs prédécédés, plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.  
(2-3)



**M. NADEAU**  
Georges

Au C.U.S.E., site Fleurimont, le 1er juillet 1999, est décédé M. Georges Nadeau, à l'âge de 74 ans et 9 mois, demeurant à Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Yves Houle & Frères, la crémation et la direction funéraire ont été confiées au

Centre Funéraire  
Yves Houle & Frères  
1181, rue St-Joseph  
Valcourt, Québec  
Tél.: 1-800-405-4777  
Télé.: 1-800-826-3001  
Pauline Fecteau, dir.

La famille sera au Centre funéraire pour rencontrer parents et amis, le samedi 3 juillet jour des funérailles de 10 h jusqu'au départ du salon à 13 h 15. Les funérailles auront lieu le samedi 3 juillet 1999, en présence des cendres, à 13 h 30, en l'église St-Joseph de Valcourt. Les cendres de M. Nadeau seront déposées au cimetière du même endroit. Le défunt laisse

le deuil ses enfants: Nicole (Pierre Légaré) d'Algérie; Serge (Thérèse Lemieux) de Granby; Michelle (Bill Eagleton) de Granby; Marc (Joan Cabana) de Granby; Denise (François Gervais) de Granby; Daniel (Richère Beauré) de Granby; Claude (Monique Courchesne) de St-Ignace de Stanbridge; Luc de Granby. Ses petits-enfants: Marie-Hélène, Yanick, Éric, Dominique, Joelle, Michaël, Guillaume, Kim, Maude, Jonathan, Chistelle, Charles-Olivier, Samuel et Nicolas. Ses frères et sa soeur: Gérard Nadeau (Yolande) de Montréal; Germain (Murielle) de St-Adolphe d'Howard; Paul Nadeau (Georgette) de Ste-Brigitte-des-Saults; Maurice Nadeau (Denise) de Pointe-aux-Trembles; Gabrielle Nadeau (Claude) de Ville d'Anjou. Ses neveux et nièces, autres parents et amis. Des dons pour la Fondation des maladies du cœur seraient grandement appréciés par la famille.  
(03)



**BLANCHARD  
PERRAS**  
Mme Hélène

Au Foyer Farnham, le 29 juin 1999, à l'âge de 60 ans, est décédée Mme Hélène Perras, épouse de M. Yvon Blanchard, demeurant à Farnham. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille et son fils, Claudette (Claude Preston); Luc (Lynn Driver). Elle laisse également ses 5 petits-enfants: Carolyn, Shannon, Charles, Philip, Anthony. Ses frères et soeurs: Amédée (Rita Dastoux); feu Desneiges (Udalt Beaugard); Claire (Hervé Gagné); Claude (Lorraine Lebel); Lucien (Simone Côté); André (Madeleine Ouellet); Bernadette (Zorko Ziganté); Denise (Giacomo Verbich); Louis (Rita Couture). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Juliette (Émile Côté); Madeleine (Robert David); Jérémie (Georgette); Marie-Paule (Armand); Jean-Claude (Danielle), ses neveux et nièces et autres parents et amis. La famille accueillera les parents et amis le samedi 3 juillet à midi au salon funéraire:

F & J.M. Désourdy inc.  
205 Principale est  
Farnham

tél: 293-4474, télé: 293-8525

Les funérailles auront lieu ce même samedi à 14 h en l'église St-Fabien de Farnham. Les heures de visites: samedi de midi à 13 h 45.  
(02-03)

Association Canadienne de la  
Dystrophie Musculaire

1 800 567-ACDM  
Donner, c'est leur redonner espoir

RCJ Groupe La Manuelle

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**M.C.L.**

## REMERCIEMENTS

Pour faveur  
obtenue  
à la  
Bonne  
Sainte-Anne

H.B.

731-101857

Moment de réflexion  
**ECKANKAR**

vous invite à écouter  
un message inspirant

**534-3752**

727-112131

LES MONUMENTS  
**DAIGLE**  
FABRICANT

818  
PRINCIPALE  
GRANBY  
378-7388

LAVAL L'Ange Daigle 661-6045

Nous pourrions vous visiter sur demande  
demandé votre brochure  
LETRAGE AUX CIMETIÈRES 690-101339

LETRAGE DE QUALITÉ PRIX DÉFIANT LA COMPÉTITION

Services professionnels reconnus  
offerts au meilleur prix

Gilles Le Sieur, prés.

Eric Le Sieur, v.p.

COMPLEXE FUNÉRAIRE **Le Sieur**  
Depuis quatre générations

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Crémation
- Columbarium
- Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby  
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

**777-1414**

www.ja-lesieur.com  
Site internet

# Pas de retraite pour le Dr Tung

MONTREAL  
Presse canadienne

À la retraite depuis trois ans, le radio-oncologue Tung Huu Ngyen est de retour à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont pour venir à la rescousse des femmes atteintes d'un cancer du sein, en attente depuis des mois de leurs traitements de radiothérapie.

«J'ai une dette morale envers mon pays d'adoption, déclare le Dr Tung. En 1975, lorsque j'ai quitté en panique le Vietnam en guerre, le Québec et le Canada m'ont accueilli, moi et ma famille de six enfants, à bras ouverts. Aujourd'hui, je me sens utile et heureux de leur rendre ce service.»

Grâce à ce retour, 75 femmes des régions du Québec souffrant d'un cancer du sein et en attente de leur radiothérapie depuis plus de deux mois pourront être traitées.

À l'hôpital Maisonneuve-Rosemont, les technologues et les radio-oncologues ont accepté de travailler les fins de semaine et le soir pour répondre à l'urgence des malades cancéreux.

«Durant ma retraite, j'ai pu retourner au Vietnam deux fois et j'ai visité le centre du cancer et j'ai

**Le projet Onil Hébert en des temps plus heureux.**

archives La Voix de l'Est



remarqué qu'on travaillait 18 heures par jour pour traiter plus de malades, affirme le Dr Tung. Si les

hôpitaux du Québec acceptaient de prolonger les heures d'utilisation de leurs appareils pendant

quelques mois, le gouvernement n'aurait pas besoin d'envoyer des patients aux Etats-Unis.»

Le Dr Tung et sa femme, une technicienne en laboratoire de l'Hôtel-Dieu de Montréal, avaient profité du vent de retraite qui a soufflé sur le réseau québécois de la santé il y a trois ans. «Je voulais profiter enfin de ma famille. Lorsque vous êtes médecin, vous n'avez pas le temps de voir vos enfants.»

D'autant plus que le Dr Tung a dû à 46 ans, lorsqu'il est arrivé au Québec, retourner aux études pour refaire tout son cours de radio-oncologie afin d'obtenir son permis de pratique dans sa spécialité. Il est devenu par la suite l'un des meilleurs radio-oncologues du Québec selon son patron qui lui a lancé son appel au secours, le Dr Jean-Philippe Mercier. «Je n'ai jamais dit non au Dr Mercier, dit le Dr Tung en souriant. Je me sens surtout heureux parce qu'à 68 ans, je me sens encore utile pour les malades.»

## Pas facile

Mais le retour au travail du Dr Tung Huu Ngyen à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont n'a pas fait l'affaire de tous ses collègues et de la Fédération des médecins spécialistes.

«On ne veut pas créer de précédent dangereux et les autres centres n'ont pas apprécié qu'on augmente nos heures», affirme le Dr Mercier, qui dit s'être fait taper sur les doigts par ses collègues.

Le salaire du Dr Tung sera payé par le service de radio-oncologie de Maisonneuve-Rosemont. Il travaillera trois mois pour libérer la liste d'attente et la fédération a refusé de se mêler de cette affaire.

Les traitements de radiothéra-

pie font les manchettes depuis des semaines avec l'envoi de patients cancéreux aux Etats-Unis. Au fil des ans, la radiothérapie est devenue une des armes les plus efficaces pour lutter contre le cancer.

La moitié des 125 000 Canadiens atteints de cancer chaque année subissent une radiothérapie dans le cadre de leurs traitements. Les rayons détruisent tout autant les cellules normales que les cancéreuses, sauf que les cellules cancéreuses ont de la difficulté à se reproduire, une fois atteintes par les radiations.

D'où l'importance de bien marquer la position des cellules cancéreuses avant l'intervention. «Nous marquons les points d'entrée des rayons. Nous préférons avoir plusieurs sites, ce qui nous permet d'élever la dose et de mieux attaquer la tumeur. Les cellules normales reçoivent alors moins de rayons.»

Les séances de marquage durent jusqu'à trois heures mais le traitement de radiothérapie lui-même dépasse rarement quatre minutes.

La radiothérapie ne peut être utilisée dans tous les cas cependant. Parfois, le site de la tumeur cancéreuse peut constituer un problème, explique le Dr Mercier. Si les organes sont mobiles, le recours à la radiothérapie se complique car c'est comme si on essayait d'atteindre une cible en mouvement.

Le processus de destruction des cellules nocives et de régénération des tissus normaux provoqué par les traitements exige aussi beaucoup d'énergie. Ceux qui reçoivent des radiations au cou perdent souvent l'appétit et le soleil n'est pas recommandé dans les mois qui suivent la radiothérapie.

## Lasers et lentilles pour traiter les maladies des yeux

MONTREAL  
Presse canadienne

Les diverses maladies de l'oeil, incluant la myopie et l'hypermétropie, peuvent être traitées aujourd'hui avec des lasers ou divers types de lentilles intraoculaires.

Dans le cas des lasers, on en compte cinq types.

«Le laser transforme l'énergie lumineuse en énergie thermique, explique le Dr Pierre Labelle, chef du Centre Michel-Mathieu, de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont. Comme c'est un rayon lumineux, il peut traverser tous les milieux de l'oeil.»

Le Dr Labelle est spécialisé dans les problèmes de la rétine, domaine dans lequel le laser présente des applications depuis 25 ans. Le laser peut ainsi être utile aux diabétiques qui ont tendance à développer de nombreux petits vaisseaux sanguins au fond de l'oeil. Le laser rouge est avantageux lorsqu'il y a abondance de vaisseaux sanguins, car la couleur rouge n'est pas absorbée par le sang, explique le Dr Labelle.

Lorsque l'ophtalmologiste détecte un décollement de la rétine, il peut la ressouder avec le laser argon (vert). Le décollement de

la rétine est plus fréquent chez les myopes, dont l'oeil allongé favorise les tensions au fond de l'oeil.

Par ailleurs, la chirurgie de la cataracte consiste à retirer le cristallin de sa capsule pour le remplacer par une lentille artificielle. Mais, chez beaucoup de patients, la capsule s'opacifie après l'opération, ce qui donne la désagréable impression de faire une nouvelle cataracte. On corrige cela avec le laser Yag, en perforant la capsule directement dans l'axe de vision.

La dégénérescence maculaire, cause principale de handicap visuel après 60 ans, aboutit souvent à une cécité légale, soit une vision inférieure à 20 sur 200 (on ne voit qu'à 20 pieds ce qu'un oeil normal voit à 200 pieds). Lorsque la dégénérescence maculaire présente une profusion de nouveaux vaisseaux, on peut détruire ces derniers au laser s'ils ne sont pas trop près du centre de la macula.

### Traiter du glaucome

Le laser a également fait progresser considérablement le traitement du glaucome, notamment pour ce qui est d'améliorer l'écoulement du liquide intraoculaire. Cette maladie entraîne une lente et irréversible perte de la vision, aussi est-il important de la diagnostiquer rapidement. Les

spécialistes recommandent un examen complet de la vue à chaque année dès la mi-quarantaine.

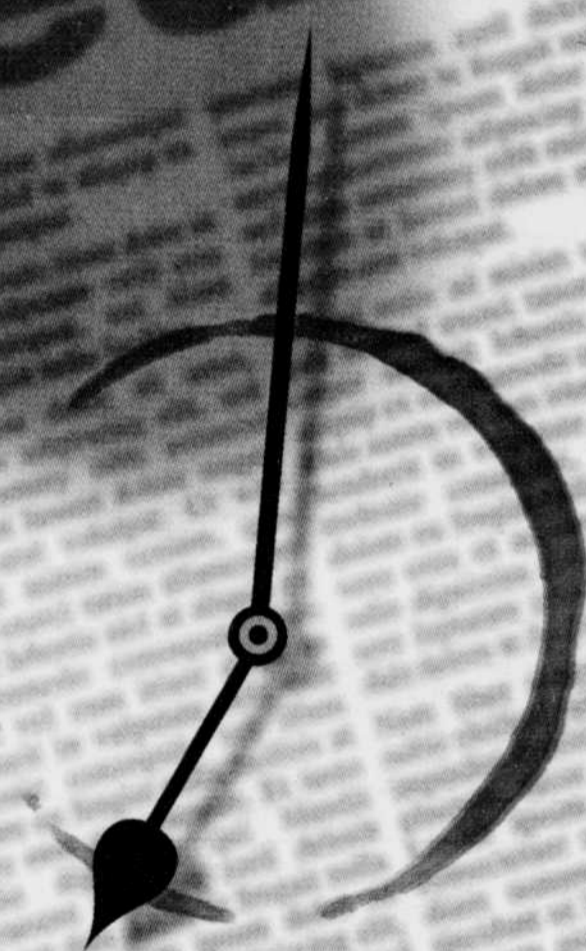
D'autre part, pour les grands myopes et les grands hypermétropes, les lentilles intraoculaires ou implants cornéens peuvent s'avérer une bonne solution. Il s'agit d'une sorte de verre de contact que l'on plante en permanence dans l'oeil, devant ou derrière l'iris, tout en conservant le cristallin (la lentille naturelle).

Le Dr Francis Roy, de la clinique ChirurgieVision à Trois-Rivières, voit d'un oeil très optimiste l'avenir de cette technique appelée à se raffiner et même à supplanter le laser. «Optiquement parlant, la vision est meilleure qu'avec le laser, soutient-il, avec moins de halos, par le fait que la lentille est à l'intérieur de l'oeil.»

Le Dr Roy a déjà implanté sept lentilles de marque Artisan depuis quatre mois, dans le cadre d'un projet de recherche canadien réunissant trois centres. En Europe et aux Etats-Unis, plus de 5000 implants oculaires ont été posés depuis dix ans.

«Avec la lentille Artisan, on peut aller jusqu'à +9 d'hypermétropie, ce qui n'est pas une condition rare, dit le Dr Roy. Cette lentille convient aux hypermétropies de +4, et aux myopies de -8 à -20.»

# La Voix de l'Est



SUCCÈS...  
REMARQUABLE  
TU CHANGES  
MON QUOTIDIEN !

## BASEBALL

### CLASSEMENT

**Parties d'hier non comprises**

**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	48	31	608	—
New York	45	34	570	3
Philadelphie	40	37	519	7
Montreal	30	45	400	16
Floride	27	52	342	21

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	44	31	587	—
Houston	44	33	571	1
Pittsburgh	40	37	519	5
Chicago	37	38	493	7
St. Louis	38	40	487	7 1/2
Milwaukee	36	41	467	9

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	44	35	557	—
Arizona	43	36	544	1
San Diego	38	38	500	4 1/2
Colorado	34	41	453	8
Los Angeles	34	42	303	8 1/2

**Mercredi, 30 juin**  
Chicago 5 Milwaukee 4  
**Montreal** 7 Atlanta 5  
Pittsburgh 9 Philadelphie 1  
Cincinnati 2 Arizona 0  
Houston 11 St. Louis 3  
Floride 4 New York 3 (10 manches)  
San Diego 11 Los Angeles 2  
San Francisco 4 Colorado 1

**Judi, 1er juillet**  
Atlanta 4 Montreal 1  
St. Louis 10 Houston 4  
Milwaukee 19 Chicago 12  
San Francisco 7 Colorado 1  
San Diego 6 Los Angeles 3  
New York 12 Floride 8  
Pittsburgh 12 Philadelphie 7  
Cincinnati 2 Arizona 1 (10 manches)

**Vendredi, 2 juillet**  
Chicago à Philadelphie  
**Montreal** en Floride  
Milwaukee à Pittsburgh  
Houston à Cincinnati  
Atlanta à New York  
Arizona à St. Louis  
San Diego au Colorado  
San Francisco à Los Angeles

**Samedi, 3 juillet**  
Atlanta à New York, 13h15.  
Arizona à St. Louis, 14h10.  
San Francisco à Los Angeles, 16h05.  
Chicago à Philadelphie, 19h05.

**Montreal** en Floride, 19h05.  
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05.  
Houston à Cincinnati, 19h05.  
San Diego au Colorado, 20h05.

**Dimanche, 4 juillet**  
Houston à Cincinnati, 13h15.  
Chicago à Philadelphie, 13h35.  
Milwaukee à Pittsburgh, 13h35.  
Arizona à St. Louis, 14h10.  
San Diego au Colorado, 15h05.

**Montreal** en Floride, 16h05.  
Atlanta à New York, 20h05.  
San Francisco à Los Angeles, 21h35.

**Lundi, 5 juillet**  
Houston à Cincinnati, 12h35.  
Chicago à Pittsburgh, 13h35.  
Arizona à St. Louis, 16h10.  
Milwaukee à Philadelphie, 19h05.

**Montreal** à New York, 19h40.  
Floride à Atlanta, 19h40.  
Los Angeles au Colorado, 21h05.  
San Francisco à San Diego, 21h05.

**Mardi, 6 juillet**  
Chicago à Pittsburgh, 19h05.  
Milwaukee à Philadelphie, 19h35.  
**Montreal** à New York, 19h40.  
Floride à Atlanta, 19h40.

### LES MENEURS

#### LIGUE NATIONALE

**Parties d'hier non comprises**

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Col.	63	239	61	91	381
Casey Cin.	70	279	48	105	376
LGonzalez Ari.	73	290	55	105	362
HRodriguez Ch.	66	218	36	76	349
Kendall Pit.	75	272	61	92	338
Cedeno NYM	75	210	49	70	333
Abreu Phi.	68	248	53	81	327
<b>Video Mon.</b>	<b>66</b>	<b>224</b>	<b>38</b>	<b>73</b>	<b>326</b>
Nilsson Mil.	70	225	40	73	324
McWilliams Ari.	78	318	58	103	324

**Points** — Bagwell, Houston, 70; J.Bell, Arizona, 69; Sosa, Chicago, 62; Kendall, Pittsburgh, 61; LWalker, Colorado, 61; MaGrace, Chicago, 58; MaWilliams, Arizona, 58.

**Points produits** — MaWilliams, Arizona, 71; Bagwell, Houston, 69; LWalker, Colorado, 68; Sosa, Chicago, 67; Burnitz, Milwaukee, 66; Jordan, Atlanta, 64; Ventura, New York, 63.

**Coups sûrs** — Casey, Cincinnati, 105; LGonzalez, Arizona, 105; MaWilliams, Arizona, 103; Gianville, Philadelphie, 95; Alfonso, New York, 93; AGonzalez, Floride, 92; Kendall, Pittsburgh, 92; Cinillo, Milwaukee, 92.

**Doubles** — Biggio, Houston, 31; **Video, Montreal**, 24; Casey, Cincinnati, 23; Martin, Pittsburgh, 23; Kent, San Francisco, 23; Karros, Los Angeles, 23; **OCabrera, Montreal**, 22; C.Jones, Atlanta, 22; KYoung, Pittsburgh, 22; Olerud, New York, 22.

**Triples** — NPerez, Colorado, 6; Martin, Pittsburgh, 6; AGonzalez, Floride, 5; **MMartinez, Montreal**, 5; Cameron, Cincinnati, 5; Womack, Arizona, 5; LJohnson, Chicago, 5.

**Circuits** — Sosa, Chicago, 30; Bagwell, Houston, 25; McGwire, St. Louis, 23; Burnitz, Milwaukee, 22; J.Bell, Arizona, 22; MaWilliams, Arizona, 21; LWalker, Colorado, 20.

**Buts volés** — Cedeno, New York, 42; Womack, Arizona, 36; EYoung, Los Angeles, 30; Cameron, Cincinnati, 25; Kendall, Pittsburgh, 22; Henderson, New York, 21; DJackson, San Diego, 20; Everett, Houston, 20.

**Lanceurs (10 décisions)** — Bottenfield, St. Louis, 12-3, 800, 3.69; Smoltz, Atlanta, 8-2, 800, 3.03; Hampton, Houston, 10-3, 769, 3.04; Lima, Houston, 11-4, 733, 3.13; Schilling, Philadelphie, 11-4, 733, 3.23; Byrd, Philadelphie, 10-4, 714, 3.32; Rueter, San Francisco, 7-3, 700, 4.94.

**Retraits** — RaJohnson, Arizona, 188; Schilling, Philadelphie, 115; Reynolds, Houston, 105; Hitchcock, San Diego, 104; KBrown, Los Angeles, 102; Astacio, Colorado, 92; Hampton, Houston, 83; Bottenfield, St. Louis, 83.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 20; Nen, San Francisco, 20; JFranco, New York, 19; Wagner, Houston, 18; Shaw, Los Angeles, 18; **Urbina, Montreal**, 17; Rocker, Atlanta, 16.

### CLASSEMENT

**Parties d'hier non comprises**

**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	47	29	618	—
Boston	45	33	577	3
Toronto	40	41	494	9 1/2
Tampa Bay	34	44	436	14
Baltimore	32	45	415	15 1/2

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	51	26	662	—
Chicago	38	38	500	12 1/2
Detroit	33	46	418	19
Kansas City	32	45	416	19

Minnesota 29 48 377 22

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	45	33	577	—
Seattle	39	39	500	6
Oakland	38	40	487	7
Anaheim	35	42	455	9 1/2

**Mercredi, 30 juin**  
Detroit 8 New York 2  
Minnesota 5 Cleveland 3  
Tampa Bay 11 Boston 10 (10 manches)  
Toronto 10 Baltimore 9 (10 manches)  
Chicago 10 Kansas City 9 (10 manches)  
Texas 18 Anaheim 4  
Oakland 14 Seattle 5

**Judi, 1er juillet**  
Toronto 8 Baltimore 6  
Oakland 5 Seattle 4  
Cleveland 7 Minnesota 5  
Tampa Bay 12 Boston 3  
New York 6 Detroit 0  
Chicago 6 Kansas City 2

**Vendredi, 2 juillet**  
Tampa Bay à Toronto  
Kansas City à Cleveland  
Baltimore à New York  
Boston à Chicago  
Detroit au Minnesota  
Seattle au Texas  
Anaheim à Oakland

**Samedi, 3 juillet**  
Kansas City à Cleveland, 13h05.  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Boston à Chicago, 13h05.  
Tampa Bay à Toronto, 16h05.  
Baltimore à New York, 16h35.  
Detroit au Minnesota, 19h05.  
Seattle au Texas, 20h35.  
Anaheim à Oakland, 21h15.

**Dimanche, 4 juillet**  
Tampa Bay à Toronto, 13h05.  
Kansas City à Cleveland, 13h05.  
Baltimore à New York, 13h35.  
Boston à Chicago, 14h05.  
Detroit au Minnesota, 14h05.  
Anaheim à Oakland, 16h35.  
Seattle au Texas, 20h05.

**Lundi, 5 juillet**  
Boston à Tampa Bay, 19h05.  
Baltimore à New York, 19h35.  
Seattle à Anaheim, 22h05.  
Texas à Oakland, 22h05.

**Mardi, 6 juillet**  
Kansas City à Chicago, 16h05.  
Boston à Tampa Bay, 19h05.  
New York à Detroit, 19h05.  
Toronto à Baltimore, 19h35.  
Seattle au Minnesota, 20h05.  
Cleveland à Anaheim, 22h05.  
Texas à Oakland, 22h05.

### LES MENEURS

#### LIGUE AMÉRICAINNE

**Parties d'hier non comprises**

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
T.Fernandez Tor.	74	266	44	103	387
Jeter NY	75	292	68	110	377
RPalmeiro Tex.	76	276	41	100	362
Garciparra Bos.	69	274	52	99	361
BeWilliams NY	76	299	61	102	341
MRamirez Cle.	68	266	60	90	338
Vizquel Cle.	64	260	48	88	338
Surhoff Bal.	77	329	52	111	337
MOrdonez CW	74	298	49	99	332
RAlomar Cle.	78	281	70	93	331

**Points** — Lofton, Cleveland, 74; RAlomar, Cleveland, 70; Jeter, New York, 68; CDeIgado, Toronto, 63; Griffey Jr., Seattle, 63; BeWilliams, New York, 61; SGreen, Toronto, 60; MRamirez, Cleveland, 60; JuGonzalez, Texas, 60.

**Points produits** — MRamirez, Cleveland, 84; Griffey Jr., Seattle, 74; JuGonzalez, Texas, 71; RPalmeiro, Texas, 70; CDeIgado, Toronto, 65; SGreen, Toronto, 64; Canseco, Tampa Bay, 64.

**Coups sûrs** — Surhoff, Baltimore, 111; Jeter, New York, 110; T.Fernandez, Toronto, 103; BeWilliams, New York, 102; RPalmeiro, Texas, 100; MOrdonez, Chicago, 99; Garciparra, Boston, 99; Stewart, Toronto, 99.

**Doubles** — Garciparra, Boston, 24; Greer,

Texas, 24; SGreen, Toronto, 24; T.Fernandez, Toronto, 24; Offerman, Boston, 23; Damon, Kansas City, 22; CDeIgado, Toronto, 22; Thomas, Chicago, 22; Zeile, Texas, 22.

**Triples** — Jeter, New York, 7; Feibles, Kansas City, 6; Damon, Kansas City, 6; Durham, Chicago, 6; Offerman, Boston, 6; Randa, Kansas City, 5; 9 à égalité à 4.

**Circuits** — Canseco, Tampa Bay, 28; Griffey Jr., Seattle, 27; JuGonzalez, Texas, 23; SGreen, Toronto, 21; Palmer, Detroit, 21; MRamirez, Cleveland, 20; RPalmeiro, Texas, 20.

**Buts volés** — Stewart, Toronto, 27; TGoodwin, Texas, 27; BLHunter, Seattle, 23; Lofton, Cleveland, 23; Encarnacion, Detroit, 20; RAlomar, Cleveland, 20; Vizquel, Cleveland, 17.

**Lanceurs (10 décisions)** — PMartinez, Boston, 14-2, 875, 2.08; Clemens, New York, 8-2, 800, 4.52; Cone, New York, 8-3, 727, 2.60; Nagy, Cleveland, 10-4, 714, 3.99; Colon, Cleveland, 7-3, 700, 5.34; Burba, Cleveland, 7-3, 700, 4.44; FGarcia, Seattle, 9-4, 692, 4.37; Mussina, Baltimore, 9-4, 692, 3.70.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 165; DWells, Toronto, 91; CFinley, Anaheim, 89; Mussina, Baltimore, 84; Colon, Cleveland, 80; Cone, New York, 77; Radke, Minnesota, 76; Burba, Cleveland, 76; Meyer, Seattle, 76.

**Victoires protégées** — Wetteland, Texas, 25; Percival, Anaheim, 22; RHernandez, Tampa Bay, 21; MRivera, New York, 20; Taylor, Oakland, 18; Mesa, Seattle, 17; MJackson, Cleveland, 16.

### RENDÉMENT DES EXPOS

#### Partie d'hier non comprise

**AU BÂTON**

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Andrew Shane	133	15	28	16	4	1	211
Barrett Mike	205	24	58	27	3	0	283
Cabrera Orlando	282	36	75	26	4	2	266
Cox Darran	25	2	6	2	1	0	240
Fullmer Brad	101	8	22	10	3	1	218
Guerrero Vladimir	283	48	82	60	16	5	290
Guerrero Wilton	141	18	40	12	0	5	284
Machado Robert	4	0	0	0	0	0	000
Martinez Manny	202	32	53	18	2	15	262
McGuire Ryan	103	12	26	15	2	1	252
Merced Orlando	122	15	34	16	7	1	279
Mordecai Mike	103	15	26	16	4	1	252
Mouton James	68	10	20	7	2	3	294
Saguinon Fernando	34	2	7	0	0	0	206
Video Jose	225	38	73	30	8	1	324
White Rondell	236	35	76	30	10	3	322
Widger Chris	182	23	53	30	9	1	291

**AU MONTICULE**

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM	
Ayala Bobby	0	5	0	41.2	24	41	3.03
Batista Miguel	6	5	0	90.2	40	66	4.07
Bennett Shayne	0	0	0	7.1	2	3	9.86
Dehart Rick	0	0	0	1.2	3	122	5.00
Hermanson Dustin	3	7	0	95.1	33	67	5.57
Kline Steve	2	2	0	30.0	15	28	4.80
Lilly Ted	0	0	0	4.0	2	6	9.00
Mota Guillermo	1	2	0	25.2	8	10	1.41
Pavano Carl	6	6	0	92.0	30	64	5.48
Rojas Mel	0	0	0	2.2	117.3	1	1
Smart J.D.	0	1	0	39.0	13	15	5.54
Smith Dan	1	3	0	25.1	8	20	5.69
Telford Anthony	2	1	1	45.0	20	31	3.20
Thurman Mike	3	5	0	67.1	26	34	4.68
Urbina Ugueth	4	4	17	39.0	21	49	4.38
Vazquez Javier	2	4	0	57.0	21	44	6.63

**SECTION NORD**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Syracuse (Blue Jays)	43	37	538	—
Pawtucket (Red Sox)	42	37	532	1/2
Scranton (Phillies)	40	37	519	1 1/2
Buffalo (Indians)	35	44	443	7 1/2
Ottawa (Expos)	35	44	443	7 1/2
Rochester (Orioles)	26	54	325	17

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Columbus (Yankees)	49	29	628	—
Indianapolis (Reds)	46	35	568	4 1/2
Louisville (Brewers)	33	48	407	17 1/2
Toledo (Tigers)	31	50	383	19 1/2

**SECTION SUD**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Durham (Devil Rays)	49	29	628	—
Norfolk (Mets)	45	31	592	3
Charlotte (White Sox)	41	33	554	6
Richmond (Browns)	35	42	455	13 1/2

### LANCEURS PRÉVUS

**LIGUE NATIONALE**  
Atlanta (Millwood 9-4) à New York (Leiter 7-5), 13h15  
Arizona (Reynoso 5-1) à St. Louis (Mercker 2-3), 14h10  
San Francisco (Gardner 2-6) à Los Angeles (Park 4-6), 16h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
Chicago (Farnsworth 2-2) à Philadelphie (Byrd 10-4), 19h05  
Montreal (Powell 0-0) à Floride (Meadows 5-9), 19h05  
Milwaukee (Pulsipher 1-1) à Pittsburgh (Benson 6-5), 19h05  
Houston (Elarton 5-2) à Cincinnati (Harnisch 7-6), 19h05  
San Diego (Williams 4-5) à Colorado (pas annoncé), 15h05  
San Diego (Murray 0-1) à Colorado (B.M.Jones 3-7), 21h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
Kansas City (Witasick 3-6) à Cleveland (Langston 0-0), 13h05  
Kansas City (Mathews 2-1) à Cleveland (Nagy 10-4), 19h05  
Boston (Rose 4-0) à Chicago (Sirotko 6-8), 13h05  
Tampa Bay (Witt 4-\*) à Toronto (Carpenter 5-5), 16h05  
Baltimore (Ponson 7-5) à New York (O.Hernandez 9-6), 16h35  
Detroit (Cruz 2-1) à Minnesota (Lincoln 2-8), 19h05  
Seattle (Garcia 9-4) à Texas (Sele 7-6), 20h35  
Anaheim (Finley 4-8) à Oakland (Heredia 3-5), 21h15

**LIGUE INTERNATIONALE**  
**SECTION NORD**  
Syracuse (Blue Jays) 43 37 538 —  
Pawtucket (Red Sox) 42 37 532 1/2  
Scranton (Phillies) 40 37 519 1 1/2  
Buffalo (Indians) 35 44 443 7 1/2  
Ottawa (Expos) 35 44 443 7 1/2  
Rochester (Orioles) 26 54 325 17  
**SECTION OUEST**  
Columbus (Yankees) 49 29 628 —  
Indianapolis (Reds) 46 35 568 4 1/2  
Louisville (Brewers) 33 48 407 17 1/2  
Toledo (Tigers) 31 50 383 19 1/2  
**SECTION SUD**  
Durham (Devil Rays) 49 29 628 —  
Norfolk (Mets) 45 31 592 3  
Charlotte (White Sox) 41 33 554 6  
Richmond (Browns) 35 42 455 13 1/2

### CLASSEMENT

**SECTION NORD**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Syracuse	43	37	538	—
Pawtucket	42	37	532	1/2
Scranton	40	37	519	1 1/2
Buffalo	35	44	443	7 1/2
Ottawa	35	44	443	7 1/2
Rochester	26	54	325	17

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Columbus	49	29	628	—
Indianapolis	46	35	568	4 1/2
Louisville	33	48	407	17 1/2
Toledo	31	50	383	19 1/2

**SECTION SUD**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Durham	49	29	628	—
Norfolk	45	31	592	3
Charlotte	41	33	554	6
Richmond	35	42		

# Lareau éliminé du double

La route se poursuit pour Sampras, Agassi, Nestor et Stevenson

LONDRES  
PC et AP

**P**ete Sampras, Andre Agassi, chez les hommes, Alexandra Stevenson chez les femmes, de même que le Torontois Daniel Nestor, en double, ont tous accédé aux demi-

finale du tournoi de Wimbledon hier, tandis que Sébastien Lareau et Alex O'Brien étaient éliminés en quarts par les Indiens Mahesh Bhupathi et Leander Paes.

Neuvièmes têtes de série, Lareau et son partenaire américain ont gagné les deux premiers sets et perdu le troisième

de façon très serrée au bris d'égalité avant de finalement s'incliner 3-6, 4-6, 7-6 (7-5), 6-4, 6-4 aux mains des numéros un mondiaux.

Nestor et Mark Knowles ont profité d'une belle occasion quand Patrick Rafter, qui faisait équipe avec Jonas Bjorkman (troisièmes têtes de série), a

choisi de se retirer pour se concentrer sur le double, suite aux nombreuses remises causées par la température.

Sixièmes favoris, Nestor et Knowles affronteront Paul Haarhuis et Jared Palmer (nos 8), qui ont éliminé les «Woody» australiens Todd Woodbridge et Mark Woodforde (nos 2), 6-4, 5-7, 7-6 (9-7), 6-4.

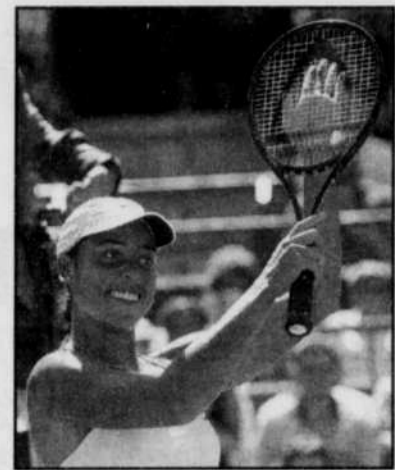
## La fin pour Dokic

Stevenson, 18 ans, dont on a confirmé qu'elle était la fille de l'ex-grande vedette de basketball Julius Erving, ne s'est pas laissée importuner par toutes les controverses dans lesquelles elle a été impliquée à sa première présence à Wimbledon, et elle a mis fin au beau parcours de Jelena Dokic, 16 ans, l'autre recrue issue des qualifications. En triomphant 6-3, 1-6, 6-3, Stevenson est devenue la première joueuse de l'histoire à atteindre les demi-finales de Wimbledon après avoir dû disputer les qualifications.

La dernière qualifiée chez les dames a été la Croate Mirjana Lucic, une autre jeune de 17 ans, qui a défait la Française Nathalie Tauziat, finaliste de l'an dernier, 4-6, 6-4, 7-5. Steffi Graf, qui affrontera Lucic, et Lindsay Davenport, la prochaine adversaire de Stevenson, s'étaient qualifiées la veille.

## Les blessures jouent un rôle

Chez les hommes, Tim Henman sera l'adversaire de Sampras et Patrick Rafter affrontera Agassi dans l'autre demi-finale.



Alexandra Stevenson applaudit la foule après sa victoire en trois sets aux dépens de Jelena Dokic.

photo Associated Press

Sampras, à la recherche d'un sixième titre en sept ans, a profité de l'abandon de Mark Philippoussis, blessé à un genou après avoir gagné le premier set 6-4. Sampras menait 2-1 dans le second.

«Il n'y a pas de doute qu'il me surpassait, spécialement dans le premier set», a reconnu Sampras, qui s'en est bien tiré. «Je me sens assez chanceux d'être encore en vie.»

Agassi, récent gagnant à Roland-Garros, n'a pas eu besoin de faveur, ayant dominé Gustavo Kuerten 6-3, 6-3, 6-4.

Henman a défait Cedric Pioline, ralenti par une blessure, 6-4, 6-2, 4-6, 6-3, pour atteindre les demi-finales une deuxième année de suite devant son public anglais.

Rafter a aussi profité d'une blessure à Todd Martin, qui a joué en boitant et s'est incliné courageusement 6-3, 6-7 (7-5), 7-6 (7-5), 7-6 (7-3).

# Julius Erving dit être le père d'Alexandra Stevenson

PHILADELPHIE  
Associated Press

**J**ulius Erving a reconnu hier qu'il est le père de la jeune étoile du tennis Alexandra Stevenson, qui vient d'atteindre la demi-finale du tournoi de Wimbledon.

Erving a fait la déclaration suivante au téléphone:

«Je reconnais avoir eu une relation avec sa mère en 1980, a-t-il dit. Ma femme (qui le savait depuis le début) et mes enfants sont au courant de cette situation. Depuis la naissance d'Alexandra, tout a été réglé en privé par l'in-

termédiaire d'un avocat. Je suis content de voir qu'Alexandra, à 18 ans, a autant de succès et j'applaudis les efforts et le courage de sa mère.»

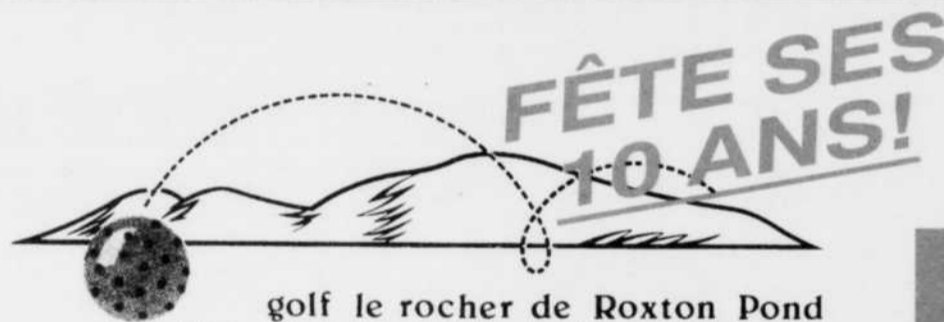
Erving a révélé qu'il n'a rencontré Alexandra Stevenson qu'une seule fois et que c'était «son appel». Elle voulait savoir s'ils pouvaient renouer ensemble. Il a aussi dit l'avoir soutenue financièrement.

La possibilité que Julius Erving soit le père de Stevenson a été étalée au grand jour cette semaine quand le Sun-Sentinel de Fort Lauderdale a publié une copie de son extrait de baptême. L'ancien

joueur de basketball, qui est un membre du Temple de la renommée, avait d'abord nié être son père.

Stevenson a obtenu son diplôme d'études secondaires en mai et elle prend part à son premier tournoi en tant que professionnelle.

Sa mère, Samantha, est une journaliste à la pige qui travaillait à Philadelphie quand Erving était un joueur étoile avec les 76ers. Elle a soulevé la controverse à Wimbledon depuis le début du tournoi avec des accusations de racisme et de lesbianisme sur le circuit professionnel et une dispute en ce qui concerne les bourses.



golf le rocher de Roxton Pond

# 15% À 20% DE RABAIS

sur toute la collection de vêtements

**NOUVEAU**

Venez revoir notre trou # 11 à normale 3, complètement réaménagé avec la surface du vert qui a été doublé de superficie et complètement retourné à 100 % et à ne pas oublier les 4 fosses de sable qui protègent bien le vert.

✓ **Accueil** ✓ **Qualité**  
✓ **Service** ✓ **Prix**

Nos verts sont tous en excellente condition.

**SPÉCIAL**  
**10e ANNIVERSAIRE**  
Forfait en vigueur en tout temps  
**\* 10 droits de jeu pour seulement 200\$ taxes en sus**

\* Tous les droits de jeu sont valables pour la saison 1999 seulement. Cette offre est valable pour un temps limité

**SPÉCIAL**  
**GOLF ET VOITURETTE**  
4 GOLFS + 2 VOITURETTES **99<sup>95</sup>\$**  
2 GOLFS + 1 VOITURETTE **59<sup>95</sup>\$**

Valide du lundi au vendredi

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Les prix sont sujets à changement sans préavis.

821 rang 4, Roxton Pond 777-5888 Sans frais : 1-888-850-5888

## Hernandez a évité Larose!

Le Mexicain, premier favori, se frottera à un Israélien en première ronde

Michel Tassé

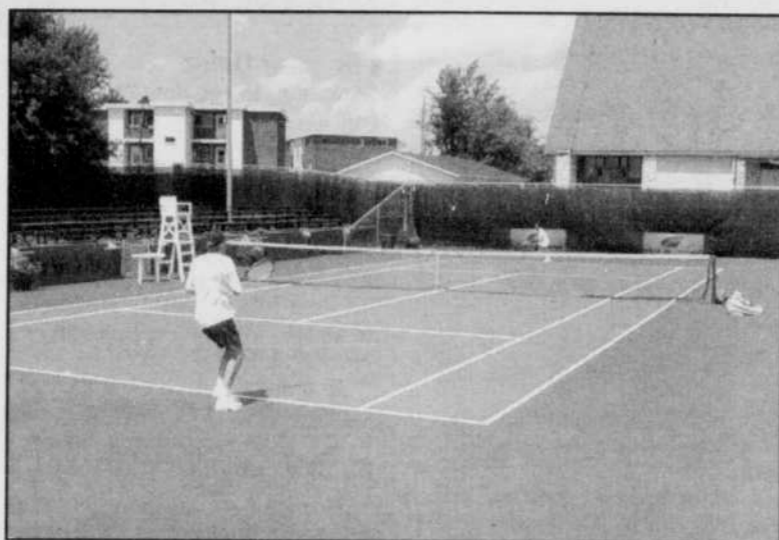
GRANBY

Alejandro Hernandez a sûrement poussé un soupir de soulagement, hier, quand on lui a appris qu'il n'aura pas la pénible tâche d'affronter le coriace Simon Larose en première ronde du Challenger de tennis de Granby.

Le Mexicain, premier favori et 158e joueur mondial, se mesurera plutôt à l'Israélien Amir Hadad, 277e joueur mondial, au premier tour du tableau principal, qui débutera lundi. La rencontre en question pourrait toutefois être présentée mardi.

Hernandez, qui en sera à sa troisième présence à Granby, a affronté Larose en première ronde en 1998 et en 1997. Les deux matches, d'une qualité et d'une intensité incroyables, sont devenus des classiques de la petite histoire du Challenger. Hernandez a eu le meilleur les deux fois, mais Larose lui en a fait baver un coup.

Mais notre ami Alejandro, selon ce qu'on racontait hier après-midi à l'occasion du tirage au sort du tableau principal, n'aura pas nécessairement la tâche facile contre Amir Hadad.



Les Américains Mashisko Washington et Kayle Spencer ont été les premiers joueurs à sauter sur le terrain hier.

«Hadad (que l'on verra pour la première fois à Granby) est un joueur d'expérience, un joueur de fond de terrain comme Hernandez, a dit le directeur du tournoi, Eugène Lapière. Je ne le connais pas beaucoup, mais j'ai entendu dire de bonnes choses à son sujet.»

Quatrième favori il y a un an, Hernandez s'était incliné en demi-finale devant l'éventuel champion du tour-

noi, le Japonais Takao Suzuki, qui ne sera pas à Granby cette année.

Quant à l'Américain David Caldwell, qui avait surpris tout le monde en atteignant la finale, il se frottera au Vénézuélien Keppler Orellana, 310e joueur mondial, au premier tour. Caldwell, le dernier joueur à être admis dans le tableau principal l'an dernier, a été établi cinquième favori, lui qui est maintenant classé 182e au

monde.

### Les Canadiens favorisés?

Sous le grand chapiteau du Tennis St-Luc, hier, on chuchotait que les Canadiens étaient favorisés par le tirage au sort. Entendons-nous simplement sur le fait qu'aucun d'entre eux ne sera opposé à un joueur classé dans le top 200 dès le départ.

En première ronde, Simon Larose, du Cap-de-la-Madeleine, 502e joueur mondial, affrontera l'Australien James Sekulov, 265e. Jocelyn Robichaud (597e), de Joliette, se mesurera quant à lui au Japonais Satoshi Iwabuchi (317e). Puis, le turbulent ontarien Bobby Kokavec (379e) se frottera à l'Américain Michael Joyce (212e).

Enfin, le Magogois Frédéric Niemeyer (325e), le Canadien avec le meilleur classement inscrit au Challenger, affrontera un compatriote, l'Ontarien David Critchley (921e).

Tous les Canadiens inscrits au tableau principal, à l'exception de Niemeyer, ont obtenu un laissez-passer de la part de Tennis Canada.

Il reste quatre places pour compléter le groupe de 32 joueurs qui se retrouveront dans le tableau principal. Les quatre places en question seront comblées dimanche à la suite des qualifications qui débutent ce matin.

### EN BREF

L'Association de tennis professionnel (l'ATP) ne se servira finalement pas du Challenger pour faire des expériences en vue de l'an 2000, année où le tennis masculin subira d'importants changements. «Nous aurions aimé que le Challenger serve de laboratoire mais l'ATP, qui doit aussi considérer l'opinion des organisateurs des tournois Super 9 (dont font partie les Internationaux du Canada), ne semble pas savoir où elle s'en va exactement», a dit Eugène Lapière. On sait que l'ATP veut notamment réduire la longueur de certains matches.



Olivier Taschereau photo Alain Dion

Alors que Jean-François Bérard a été éliminé en première ronde des qualifications des tournois Futures à Toronto, Montréal et Lachine, Olivier Taschereau, lui, a franchi le deuxième tour dans la Ville reine. «J'étais fier de moi. J'ai perdu contre le troisième favori des qualifications», a dit Taschereau. L'athlète de 19 ans, qui fera la tournée des tournois québécois cet été, jongle par ailleurs avec l'idée de poursuivre ses études aux États-Unis comme Frédéric Niemeyer et Simon Larose, notamment, l'ont fait avant lui. «Niemeyer et Larose ont grandement amélioré leur tennis là-bas», a-t-il ajouté.

C'est un Britannique, Ed Hradisty, qui agira à titre de superviseur de l'ATP cette année. André Binet sera l'arbitre en chef pour une troisième année de suite.

Le tirage au sort pour le double aura lieu dimanche midi.

Les Américains Mashisko Washington et Kayle Spencer ont été les premiers joueurs à débarquer à Granby. Les deux s'entraînaient sur le court central hier après-midi.

James Sekulov, qui affrontera Simon Larose en première ronde, est le seul joueur à avoir participé à chacun des trois premiers Challenger.

Douze joueurs inscrits au tableau principal du Challenger, édition 1999, s'y retrouvaient l'an dernier.

Le coût d'entrée pour les qualifications est de 3 \$.

## Un Challenger plus faible?

Michel Tassé

GRANBY

Avant que le Belge Johan Van Herck ne déclare forfait à la dernière minute en raison d'une blessure, les organisateurs du Challenger étaient fiers de dire, l'an dernier, que quatre joueurs du top 150 mondial étaient inscrits au tournoi.

Cette année, aucun joueur de ce groupe sélect n'est attendu à Granby. Le calibre de la quatrième édition du Challenger sera-t-il plus faible?

«Il sera plus faible, oui, mais, quand on regarde ça, c'est un mal pour un bien», a dit Eugène Lapière.

Un mal pour un bien... pour les joueurs canadiens. La compétition étant un peu moins forte, ceux-ci auront davantage de chance de faire un bout de chemin dans le tournoi.

«Évidemment, c'est le représentant de Tennis Canada, celui qui souhaite que nos joueurs connaissent du succès, qui dit ça, a admis candidement Lapière. Pour le res-

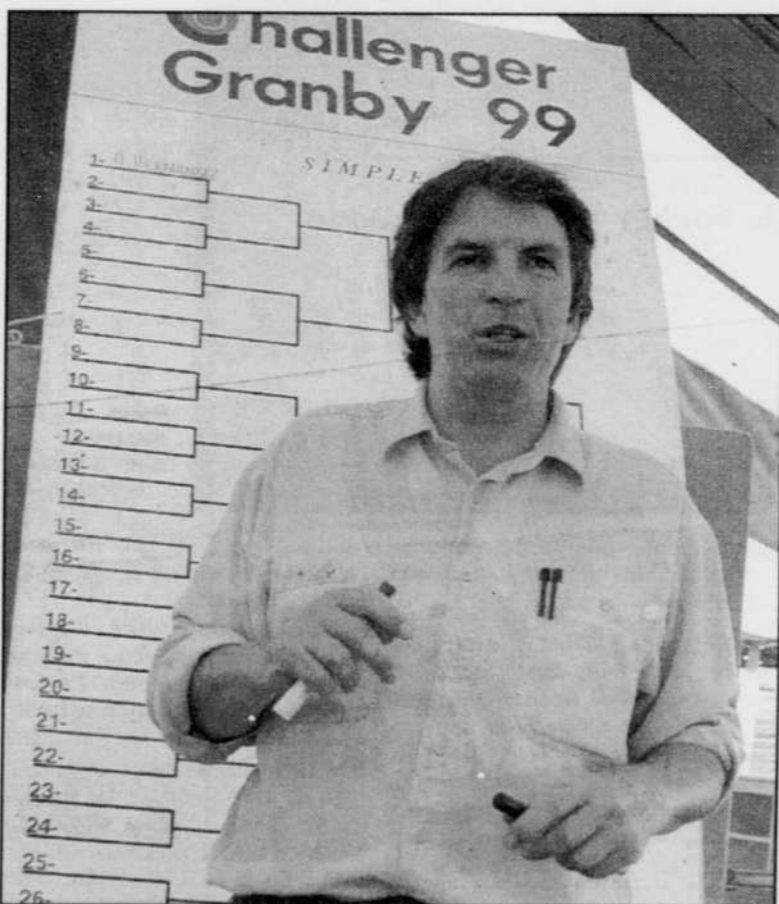
te, par contre, il n'y a vraiment pas une grosse différence entre le 150e et le 200e joueur mondial et ça, je pense que le public le sait.»

### Bérard: pour s'amuser

Comme à chaque année, Jean-François Bérard était le seul joueur de la région à être assuré, hier soir, de participer aux qualifications pour le tableau principal. Le tirage au sort avait lieu en fin de soirée, et Bérard avait son laissez-passer en poche.

Au moins quatre autres joueurs du coin espéraient participer aux qualifications: les Granbyens Olivier Taschereau, Marc-André Grondin et Philippe Bérard (le frère de Jean-François) ainsi que le Cowansillois Benoit Lacasse. L'identité de ceux qui prennent part aux qualifications est toujours déterminée par le classement mondial, puis le classement national des joueurs enregistrés. Outre Bérard, seuls Taschereau et Lacasse ont un classement national.

«Je veux gagner, mais je vais débarquer sur le court avec l'idée de m'amuser d'abord, a dit Bérard



Eugène Lapière indique que l'absence de joueurs parmi les 150 premiers au classement mondial est un mal pour un bien.

photo Alain Dion

qui, il y a quelques mois, a affirmé que le tennis n'aura plus la même importance dans sa vie. Je ne m'impose aucune pression, je ne me fixe aucun objectif, mais j'espère créer une surprise.»

Que ce soit en 1995, en 1997 ou en 1998, Bérard a toujours perdu en première ronde des qualifications.

# Kayle Robidoux a de grandes ambitions

*Le plus jeune pilote inscrit en classe modifiée rêve à la série CART*

Michel Tassé

GRANBY

«**M**oi, je n'ai jamais voulu faire du stock-car. Tout ça, c'est de la faute à mon père!»

À 16 ans, bientôt 17, Kayle Robidoux est le plus jeune pilote à courir en classe modifiée. Chances, diront plusieurs conducteurs inscrits dans les catégories sportsman et récent modèle, des conducteurs qui, pour la plupart, n'auront jamais les moyens de compétitionner dans la grosse classe.

«Mon père rêvait de voir son fils faire du stock-car, a raconté Robidoux, un jeune homme de St-Constant, hier soir. Moi, ce à quoi je rêve, c'est courir en série CART. Entretemps, ce que j'aimerais, c'est courir en Formule 1600 ou en Formule 2000.»

Le père de Kayle, Berthold, n'est pas inconnu dans le milieu du sport automobile. À peu près tous les bolides des classes modifiée et sportsman sont équipés de la transmission Bert, fabriquée par M. Robidoux, dont la réputation s'étend jusqu'aux États-Unis.

«Papa m'a transmis sa passion pour les chars, a repris Kayle, qui vient juste de finir son secondaire IV. Il assiste à toutes mes courses (il court aussi à Drummondville). C'est mon fan numéro un.»

**Une victoire en 1999?**

Kayle Robidoux a beau apprendre son métier, il veut gagner. Il y a une semaine, il a terminé deuxième en classe modifiée 358 (il est un apôtre des petits blocs), sa meilleure performance de la saison.

«Je suis passé proche, mais je



Le jeune Kayle Robidoux rêve de courir un jour en série CART.

photo Richard Chagnon

sais que je vais gagner au moins une fois d'ici à la fin de la saison, a dit celui qui pilote la voiture numéro 46. C'est mon objectif et je vais l'atteindre.»

Robidoux sait ce qu'il veut et il est ambitieux. Les vieux de la vieille du stock-car lui reconnaissent d'ailleurs de belles qualités de pilote.

«Je commence à aimer ça, la terre. Des gars comme Dave Camara et Alain Boisvert me donnent des conseils et j'en profite. En attendant, c'est correct...»

Et en attendant, papa est heureux!

# Daniel Vincelette se joint aux Castors de Sherbrooke

*L'ex-entraîneur du Blitz sera l'adjoint de Jos Canale*

Nicholas Vachon

GRANBY

La carrière de Daniel Vincelette va bon train : ce dernier vient d'être promu dans la LHJMQ à titre d'entraîneur-adjoint avec les Castors de Sherbrooke.

À l'opposé, le Blitz de Granby perd l'homme qui avait dirigé l'équipe au cours des deux dernières années.

L'an dernier, Vincelette était passé bien près de se retrouver avec ces mêmes Castors. C'est Daniel Bissonnette, maintenant entraîneur-chef des Voltigeurs de Drummondville, qui avait décroché le poste d'entraîneur-adjoint.

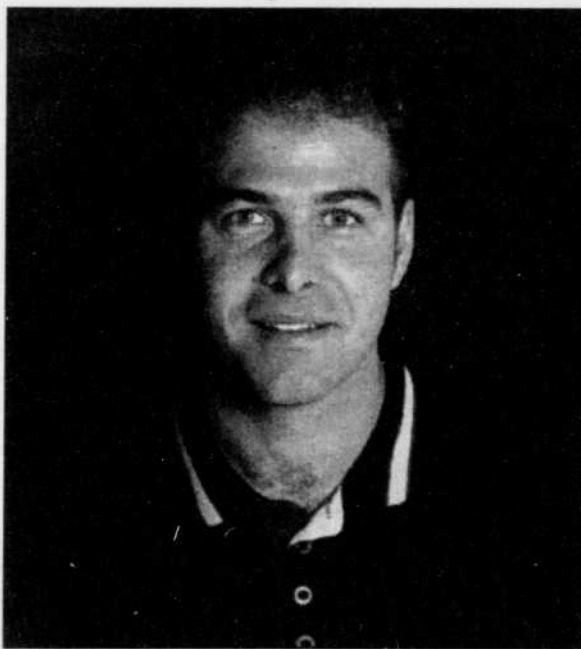
Cette année, Vincelette fut le seul candidat pressenti par l'organisation sherbrookoise pour assister l'entraîneur Jos Canale. Or ce n'est pas sans hésiter que Vincelette a choisi de quitter le Blitz.

«Ce n'est pas parce que je n'étais pas bien à Granby. Nous avions une bonne organisation avec de bons propriétaires. Mais c'est clair dans ma tête qu'il faut de l'avancement pour faire carrière dans le hockey.»

«Je quitte, mais ils (les gens du Blitz) auront toujours une place dans mon cœur», a dit Vincelette, qui célébrera ses 32 ans au début du mois d'août.

**«Un velours»**

Christian Marois, gouverneur et co-propriétaire du Blitz de Granby, est très fier de la nomination de son ami Daniel Vincelette avec les Castors de Sherbrooke. Il sou-



Daniel Vincelette  
photo archives  
La Voix de l'Est

tient même que cette annonce constitue «un velours» pour son organisation.

«Quand la LHJMQ s'intéresse à notre personnel, c'est signe que nous prenons de bonnes décisions. Après Pierre Cliche (devenu entraîneur-chef des Frontaliers de Coaticook, de la LHJAAAQ), c'est maintenant Daniel qui quitte. On dit souvent : «Jamais deux sans trois». Le prochain, ça pourrait bien être moi... Mais je vais rester à Granby», a dit le patron du Blitz.

Les candidats à la succession de Daniel Vincelette sont peu nombreux; Christian Marois a une ou deux personnes en tête pour remplir le poste. D'ici là, l'entraîneur adjoint Yves Berthiaume, qui risque fort probablement d'être son

candidat numéro un, demeure l'homme de hockey de l'organisation granbyenne.

L'identité du nouvel entraîneur du club granbyen devrait être connue d'ici deux semaines. Le camp d'entraînement du Blitz débute le 13 août.

**Breault aussi?**

Francis Breault, l'entraîneur-chef du Nova d'Acton Vale, pourrait bien être le prochain à faire le saut dans la LHJMQ. Hier, il rencontrait Daniel Bissonnette des Voltigeurs de Drummondville pour un poste d'entraîneur adjoint.

«Ce fut une rencontre positive qui s'est bien déroulée, a dit Breault. Mais je n'en sais pas plus; je devrais recevoir un coup de fil demain.»

## SPORT AMATEUR

### Yankees pee-wee AA

GRANBY- Les Yankees se sont inclinés par la marque de 7-6 contre l'équipe d'Orford/St-François, mardi. Dans la défaite, **Martin Bourgeois** a cogné un coup de circuit en plus de récolter un simple et un but sur balles.

Dimanche, les Yankees pee-wee AA avaient battu l'équipe de St-Hubert par la marque de 6-1. En six manches de travail, le lanceur **Antoine Bernier** des Yankees a retiré 14 frappeurs au bâton.

### Yankees pee-wee BB

GRANBY - Les Yankees pee-wee BB ont balayé les honneurs d'un programme double les opposant aux Marlins de Victoriaville. Lors du premier match, qui s'est soldé par une victoire de 12-2, **Magalie Landry** a lancé un match complet, accordant seulement deux coups sûrs et retirant cinq frappeurs sur des prises. Le deuxième match s'est conclu par un gain de 13-7.

Les Yankees ont aussi disputé un autre programme double plus tard dans la semaine, cette fois-ci contre les A's de Lac-Mégantic. Ils ont perdu le premier match par la marque de 6-4. Lors du deuxième, qui s'est terminé en prolongation, les Yankees ont encaissé un revers de 9-8. Les Yankees pee-wee BB comptent maintenant huit gains contre sept revers.

### Yankees moustiques BB

GRANBY- Les Yankees moustiques BB ont porté à 11 matches leur série victorieuse en écrasant les Pirates de Fleurimont par la marque de 12-2. Avec ce gain, les moustiques affichent maintenant un dossier de 12 victoires contre deux revers en saison régulière. **Maxime Guénette** et **Marc Bourgeois** se sont partagé le travail au monticule, accordant seulement trois coups sûrs et un but sur balles,

tout en passant neuf frappeurs dans la mitaine. **Francis Dupuis** a frappé trois coups sûrs dans la victoire des siens.

### Mini-tour Yamaska

GRANBY- La deuxième ronde du mini-tour Yamaska s'est déroulée mardi sur le parcours du Vieux Village à Bromont.

Dans la catégorie 17-18 ans, **Élie Anquetil** du Royal Bromont a rapporté une carte de 72, **Chris Clark** de Waterloo a inscrit un 77 et **Christian Dunn** de Cowansville a frappé 80 coups sur le parcours de 18 trous.

Chez les 15-16 ans, **Marc-André Déragon** du Royal Bromont a complété sa ronde avec un score de 76, un coup devant **Vincent Dumouchel** d'Inverness et **Pierre-Luc Leclair** de Valcourt. Quant à **Louis-François Degré** du club de golf Miner, il a terminé sa journée avec une carte de 79.

**Charles-André Déragon** du Royal Bromont a été impressionnant dans la catégorie 13-14 ans. Il a complété sa ronde avec un résultat de 74, 13 coups devant **Simon Parent** de Waterloo et **Cédéric Benoche** de Farnham. Ces derniers ont joué 87.

Dans la catégorie 12 ans et moins, **Christophe Robitaille** et **Jean-Philippe Rémillard**, tous deux de Farnham, ont rapporté respectivement des cartes de 93 et 96. **Maxim Auray-Bernard** du Miner et **Mathieu Rousseau** du Vieux Village ont joué 101.

Chez les filles, **Hélène Robert** d'Inverness a complété sa ronde avec une avance de 14 coups sur **Karine Perras** de Waterloo. Robert a joué 82, alors que Perras a inscrit un 96. **Sandra Ducharme** du club Miner a terminé sa journée avec 100 coups à sa fiche. La première ronde, qui devait se tenir lundi à Cowansville, a dû être annulée en raison de la pluie.

# Dave Camara récompensé

Michel Tassé

GRANBY

Dave Camara a été patient... et il a été récompensé.

Par une magnifique soirée d'été, hier à l'Autodrome, Camara a remporté sa quatrième victoire de la saison après avoir gravi les échelons un à un. Parti 11e, l'Américain a pris la tête au 25e tour d'une finale prévue pour 30 et, une fois en tête, il a résisté à deux drapeaux jaunes et au coriace Denis Labonté.

Labonté, parti quatrième, n'a pas pris de temps à s'emparer de la pôle. Lui et Camara se sont livrés une excitante fin de course.

Claude Brouillard a fini

troisième, suivi de Steve Poirier et de Hugues Mercier.

En l'emportant hier, Camara a grimpé au deuxième rang du classement chez les modifiés. Poirier domine toujours.

«J'ai eu du plaisir ce soir, a dit Camara. La piste était belle et ce fut une lutte intéressante avec Denis (Labonté).»

Chez les sportsman, Christian McDermott, de Ste-Rosalie, s'est sauvé avec la victoire. Alain Mathieu et Robin David ont terminé derrière.

En classe récent modèle, la victoire est allée à Daniel Bélanger, de St-Hubert. Il a eu le meilleur sur Alain Brochu,

de Granby, et Roland Hébert, de St-Dominique.

Patrick Dupont, de St-Hyacinthe, a enfin triomphé chez les quatre cylindres.

**La camionnette gagne!**

Plus tôt dans la soirée, le Granbyen André Gauthier a remporté la finale de 10 tours en classe tourisme. Pour le populaire conducteur de la non moins populaire camionnette blanche, il s'agissait d'une première victoire cette saison.

«Ça fait du bien de gagner!, a lancé Gauthier, entouré des membres de son équipe, depuis le cercle des vainqueurs. Ça a été serré jusqu'à la fin et j'avais hâte que la course finisse!»

Gauthier a devancé le jeune

Jean Boissonneault, de Granby, et Steve Denis, de St-Valérien.

**Plante troisième à Brockville**

Le Sorellois Luke Plante a fait honneur à la confrérie des pilotes québécois, mercredi à Brockville en Ontario, alors qu'il a terminé troisième lors de la finale de 99 tours réservée aux bolides de la classe modifiée 358 (petits blocs), dont les participants venaient majoritairement des États-Unis.

Plante n'a été devancé que par les Américains Brett Hearn (quelques fois vainqueur du Molson international à Granby) et par Steve Paine, ex-champion de la classe modifiée chez nous.

# White et Merced tombent au combat

Le match des Expos remis

Michel Lajeunesse

MIAMI  
Presse canadienne

Deux autres tuiles sont tombées sur la tête des Expos, hier, quand Rondell White et Orlando Merced sont tombés au champ d'honneur, même s'il n'y a pas eu combat contre les Marlins de la Floride.

En effet, le match entre les Expos et les Marlins a été remis à cause de la pluie, qui tombe quotidiennement sur le sud de la Floride depuis deux semaines. Il sera repris en septembre quand les Expos effectueront leur dernière visite au Stade Pro Player.

White, qui n'était revenu au jeu que mardi après avoir raté 13 matches en raison d'une elongation musculaire à la cuisse droite, a aggravé cette blessure jeudi quand il s'est commis dans un double retrait lors de la sixième manche du match contre les Braves d'Atlanta.

Et Merced s'est étiré un muscle au mollet gauche avant le début du match, blessure qui semble sérieuse.

On a placé les noms des deux joueurs sur la liste des blessés pour une période de 15 jours.

Le nom de White apparaissait dans la formation de départ du match d'hier, mais il était incapable de jouer.

«J'ai aggravé ma blessure en mettant le pied sur le coussin lors de la sixième manche, a mentionné White. Ça me faisait mal dans l'avion qui nous conduisait ici, mais je me disais que la douleur allait disparaître. Mais c'était bien évident ce soir que je ne pouvais jouer.»

Merced devait remplacer White au champ gauche hier, mais il s'est blessé lors de la période d'échauffement.

«Merced était incommodé par un malaise au mollet depuis un



Manny Martinez a inscrit le premier et seul point du match Expos-Marlins, hier, rencontre arrêtée en première manche à cause de la pluie.

photo Associated Press

certain temps, mais là, ça semble sérieux, a dit Felipe Alou. Il risque d'aggraver la blessure à chaque fois qu'il met le pied au sol. On pense même immobiliser sa jambe pour un certain temps.»

Pour prendre la place des deux éclopés, les Expos ont rappelé des Lynx d'Ottawa le voltigeur Terry Jones, qui avait si bien fait l'an dernier en remplaçant White au champ centre, et le joueur de troisième but Jose Fernandez.

Jones frappait à un rythme de .269 avec les Lynx. Il a 19 doubles et 15 points produits. Quant à Jose Fernandez, sa moyenne se situe à .278 avec 19 doubles, huit circuits et 45 points produits.

«Avec le match des étoiles qui s'en vient, je me dis que je ne manquerai pas tant de matches que

cela, a encore mentionné White. Chose certaine, je veux m'assurer d'être complètement guéri quand je reviendrai.

«Je n'étais pas à 100 pour cent quand je suis revenu au jeu, mais je ne pense pas non plus que je suis revenu trop tôt. Je me disais qu'en me ménageant un peu, je pourrais reprendre du mieux de jour en jour. Tout ce qui me reste à espérer, c'est de connaître une bonne deuxième moitié de saison. Si je trouve une façon de rester sur le terrain, je crois que je peux y arriver.»

Par ailleurs, Alou a mentionné qu'il ne changerait rien à sa rotation de partants. Mike Thurman, qui devait lancer hier, sera au monticule ce soir contre Brian Meadows et Jeremy Powell affrontera Le Cubain Liván Hernández dimanche.

# Sosa frappe des circuits au même rythme que l'an passé

CHICAGO  
Associated Press

Le tir était haut et à l'intérieur. C'était un de ces tirs qui repousse les frappeurs du marbre.

Mais le tir était au goût de Sammy Sosa. Et quand il voit un tir qu'il aime, la balle ne tarde pas à disparaître. Il l'a propulsée avec un élan puissant par-dessus les estrades populaires du champ gauche au Wrigley Field. La balle a atterri dans la rue Waveland.

Il s'agissait de son 30e circuit. Pourtant, le match des étoiles n'a lieu que le 13 juillet.

«Quand il frappe la balle avec le gros bout du bâton, c'est formidable de voir la distance qu'elle peut

parcourir», a dit Mickey Morandini, le joueur de deuxième but des Cubs de Chicago.

Ce qui est encore plus formidable, aurait-il pu ajouter, c'est que Sosa connaît encore une saison exceptionnelle. Il n'a pas ralenti. Il frappe des circuits au même rythme que l'an passé quand il avait réussi 66 circuits en livrant un duel épique à Mark McGwire.

Cette saison, Sosa a frappé son 30e circuit à son 74e match, comme l'an passé. Il a réussi neuf circuits à ses 16 derniers matchs pour dépasser Jose Canseco et Ken Griffey fils.

«Je sais que j'ai connu une année formidable la saison dernière. Mais l'an passé, c'était l'an passé. Cette année, c'est une nouvelle an-

née», a dit Sosa, qui a été proclamé le joueur par excellence dans la Ligue nationale la saison dernière.

«Je ne suis jamais satisfait mais je demeure humble.»

Quant à McGwire, les choses ne vont pas aussi bien. Contrairement à l'été dernier, quand il avait mené la course pour le titre des circuits presque du début à la fin pour terminer avec 70, il ne totalise que 23 circuits jusqu'à maintenant.

McGwire occupe le cinquième rang à ce chapitre dans les ligues majeures. De plus, son total de 61 points produits ne lui permet même pas d'avoir son nom sur la liste des meneurs.

A sa décharge, McGwire a été ralenti par les blessures. Cependant, il ne semble pas aussi à l'aise que l'an dernier.

# SPORTS

## Les résultats

### BASEBALL

#### Ligue nationale

Montréal Floride (remis, pluie)  
Chicago 1 Philadelphie 14  
Milwaukee 5 Pittsburgh 2  
Houston 7 Cincinnati 5  
Atlanta 16 New York 0  
Arizona 7 St-Louis 4 (8e)  
San Diego 8 Colorado 2 (6e)

#### Ligue américaine

Tampa Bay 8 Toronto 7 (9e)  
Kansas City 9 Cleveland 6 (10e)  
Baltimore 1 New York 2 (8e)  
Boston 6 Chicago 1 (9e)  
Detroit 4 Minnesota 11 (8e)  
Seattle 5 Texas 4 (6e)

## Au petit écran

Samedi, 4 juillet

### TENNIS

Tournoi de Wimbledon

(NBC, 9h)

### CYCLISME

Tour de France

Autour du Tour (TV5, 11h); (ABC, 15h)

Vélo Mag (SRC, 18h30)

### AUTOMOBILE

Milwaukee 200 (CBS, 14h30)

Pepsi 400 (CBS, 17h et 20h)

### GOLF

Championnat des célébrités (NBC, 16h)

Western Open (ABC, 16h)

### BASEBALL

Ligue nationale

Montréal en Floride (SRC, 19h)

Dimanche, 5 juillet

### TENNIS

Tournoi de Wimbledon

(NBC, 9h)

### CYCLISME

Tour de France

Autour du Tour (TV5, 11h)

### AUTOMOBILE

NHRA Pontiac (ABC, 13h)

### GOLF

Championnat des célébrités (NBC, 15h)

Western Open (ABC, 15h)

## À surveiller

Samedi, 3 juillet

### TENNIS

Challenger de Granby

Qualifications

### CYCLISME

Coupe des Amériques

Contre-la-montre, 8h

Critérium, 13h30

Dimanche, 4 juillet

### TENNIS

Challenger de Granby

Qualifications

### CYCLISME

Coupe des Amériques

Course sur route, 8h30

# JENN-AIR

## SOLDE

### REMISE DU

# FABRICANT

# 300 \$

**JENN-AIR**  
LA MARQUE D'UN GRAND CHEF<sup>MD</sup>.

SERVICE DE LIVRAISON  
« **RAPIDO-PRESTO** » VOIR CONDITIONS EN MAGASIN  
URGENCE : LIVRÉ LE JOUR MÊME  
SUR DEMANDE : DANS LES 24 HEURES • Allocation d'échange • Nous reprenons vos vieux appareils

**SOLDE** Remise du fabricant  
**JENN-AIR**  
SUR TOUS LES MODELES DE  
LAVE-VAISSELLE, FOURS ENCASTRABLES, SURFACES DE CUISSON,  
CUISINIÈRES ET RÉFRIGÉRATEURS

**SE TERMINE**  
**LE 12 JUILLET**  
**FAITES VITE!**

**Offre Pour Un Temps Limité!**

Achetez quatre produits  
de cuisine Jenn-Air  
et recevez une

**REMISE DU 300 \$**  
FABRICANT\*

Achetez trois produits  
de cuisine Jenn-Air  
et recevez une

**REMISE DU 200 \$**  
FABRICANT\*

Achetez deux produits  
de cuisine Jenn-Air  
et recevez une

**REMISE DU 100 \$**  
FABRICANT\*

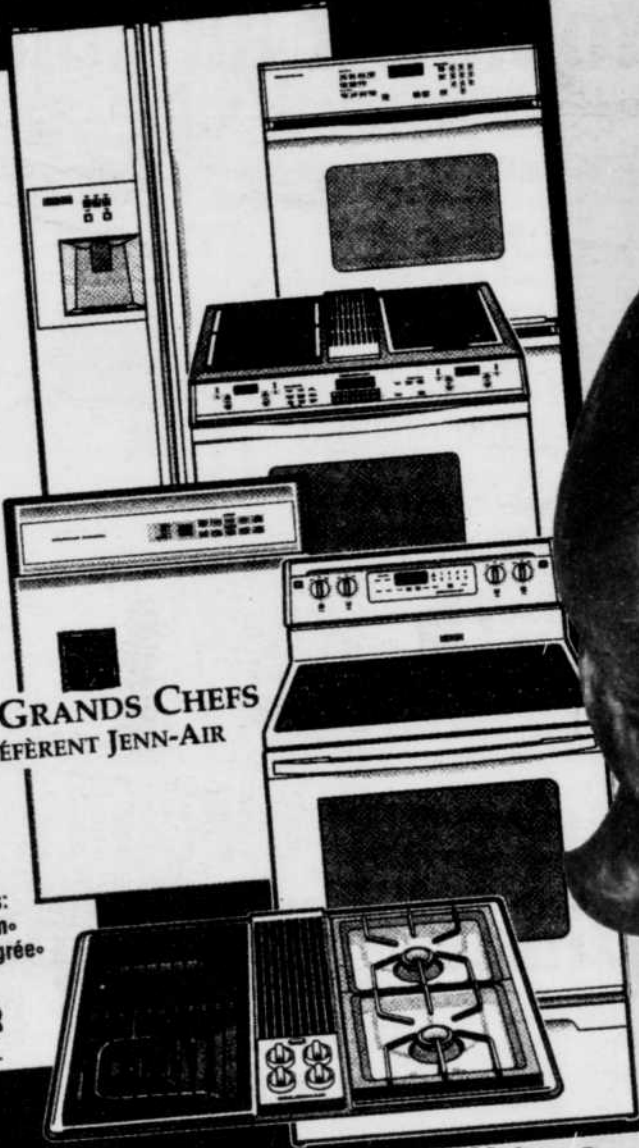
Achetez un produit  
de cuisine Jenn-Air  
et recevez une

**REMISE DU 40 \$**  
FABRICANT\*

Cette offre inclut les appareils suivants:  
Fours Encastrables • Surfaces de Cuisson •  
Cuisinières • Cuisinières à Ventilation Intégrée •  
Lave-Vaisselle • Réfrigérateurs

**JENN-AIR**  
LA MARQUE D'UN GRAND CHEF<sup>MD</sup>.

**LES GRANDS CHEFS**  
PRÉFÈRENT JENN-AIR



M. Luc Senay  
porte-parole  
de Meubles  
Gémo



LA VOIX DE L'EST — samedi 3 juillet 1999

633 Dufferin  
Granby 372-5896

MEUBLES **GEMO**

**FERMÉ TOUS LES DIMANCHES**  
**DE JUILLET**

**LIVRAISON GRATUITE**

Financement sur place  
Cartes de crédit acceptées

**LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE**

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30

Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h

Samedi : de 9 h à 17 h

Dimanche : **FERMÉ EN JUILLET** 101612